

INGERSOLL-RAND.

OPERATING AND MAINTENANCE MANUAL
with spare parts catalogue

MANUAL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
avec catalogue de pieces detachees

BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG
mit ersatzteilliste

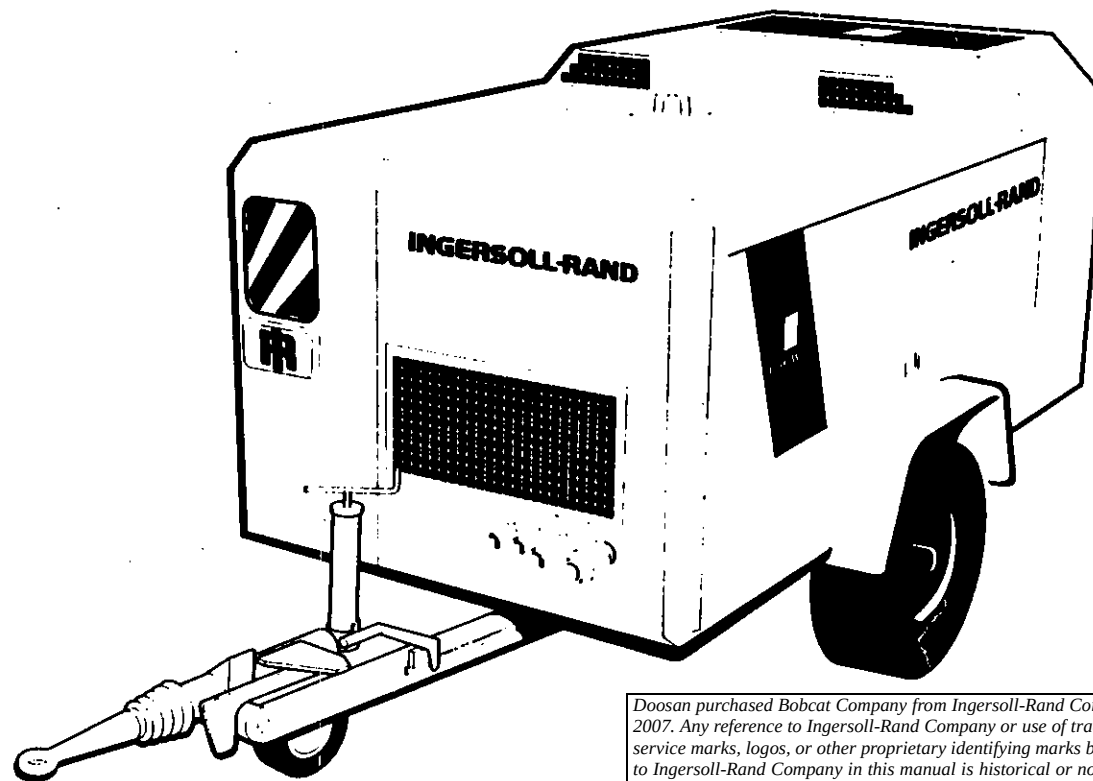
LIBRO D'USO E MANUTENZIONE
con lista ricambi

MANUAL DE MANEJO Y MANTENIMIENTO
con lista de repuestos

جزوه راهنمای طرز کار و سرویس و تعمیر
با کاتالوگ وسایل یدکی

C.P.N. : 92813948
ISSUE : 3 (F)
DATE : JANUARY 1991 Revised (09-12)

VHP400S/W-CA
P600S/W-CA



Doosan purchased Bobcat Company from Ingersoll-Rand Company in 2007. Any reference to Ingersoll-Rand Company or use of trademarks, service marks, logos, or other proprietary identifying marks belonging to Ingersoll-Rand Company in this manual is historical or nominative in nature, and is not meant to suggest a current affiliation between Ingersoll-Rand Company and Doosan Company or the products of either.

SERIAL NUMBER RANGE

700600

TO

700700

CONTROL OF SUBSTANCES HAZARDOUS TO HEALTH

THE FOLLOWING INFORMATION IS GIVEN TO ASSIST THE OWNERS/OPERATORS OF MACHINES USED IN THE UNITED KINGDOM.

FURTHER INFORMATION MAY BE OBTAINED BY REQUEST THROUGH INGERSOLL-RAND CUSTOMER SERVICES DEPARTMENT.

THE FOLLOWING SUBSTANCES ARE USED IN THE MANUFACTURE OF THIS MACHINE AND MAY BE HAZARDOUS TO HEALTH IF USED INCORRECTLY

SUBSTANCE	PRECAUTION
● Antifreeze	Avoid Ingestion, Skin Contact and Breathing of Fumes
Compressor Lubricant	Avoid Ingestion, Skin Contact and Breathing of Fumes
▲ Engine Lubricating Oil	Avoid Ingestion, Skin Contact and Breathing of Fumes
Preservative Grease	Avoid Ingestion, Skin Contact and Breathing of Fumes
Rust Preventative	Avoid Ingestion, Skin Contact and Breathing of Fumes
▲ Diesel Fuel	Avoid Ingestion, Skin Contact and Breathing of Fumes
▲ Battery	Avoid Ingestion, Skin Contact and Breathing of Fumes
Compressor Air	Avoid Breathing and Direct Jet Contact With Any Part of the Body

- Watercooled Engines Only
- ▲ Diesel Engined Machines Only

THE FOLLOWING SUBSTANCES MAY BE PRODUCED DURING THE OPERATION OF THIS MACHINE

SUBSTANCE	PRECAUTION
○ Brake Lining Dust	Avoid Breathing During Maintenance
○ Diesel Exhaust Fumes	Avoid Breathing
○ Diesel Exhaust Fumes	Avoid <i>Build-up</i> of Fumes in Confined Spaces
□ Electrical Motor Dust (Brushes/Insulation)	Avoid Breathing During Maintenance

- Portable Machines Only
- Electrically Powered Machines only

INGERSOLL-RAND.

VHP400S/W-CA
P600S/W-CA

OPERATING AND MAINTENANCE MANUAL

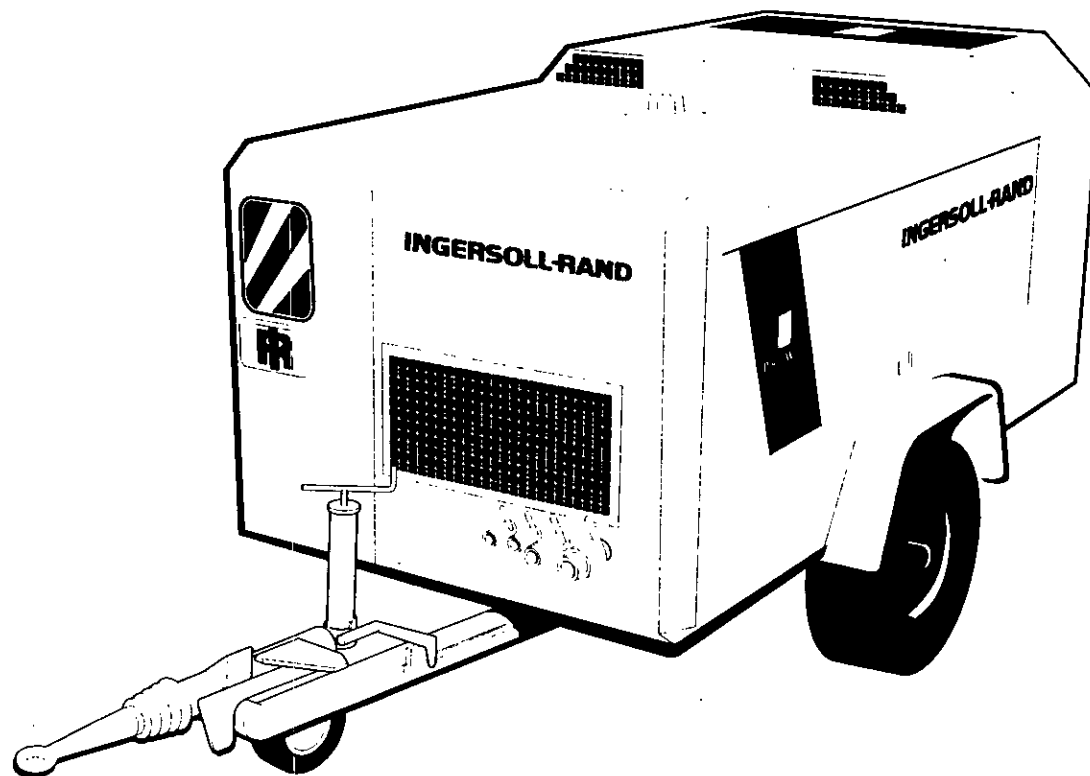
MANUAL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG

LIBRO D'USO E MANUTENZIONE

MANUAL DE MANEJO Y MANTENIMIENTO

جزوه راهنمای طرز کار و سرویس و تعمیر



INDEX	TABLE DES MATIERES	INHALTSVERZEICHNIS	INDICE	INDICE	فهرست
SECTION 1 GENERAL DATA	SECTION 1 CARACTERISITQUES	ABSCHNITT 1 ALLGEMEINE DATEN	PARTE 1 CARATTERISTICHE GENERALI	SECCION 1 DATOS GENERALES	بخش اول اطلاعات و ارقام کلی
SECTION 2 OPERATION Before Starting Starting Unit Stopping Unit	SECTION 2 FONCTIONEMENT Avant de demarrer Demarrage Arret	ABSCHNITT 2 BEDIENUNG Vor dem Start Anlassen Abstellen	PARTE 2 MODO D'IMPIEGO Prima del l'awiamento Avviamento Verifica spia/Indicatori Arresto	SECCION 2 FUNCIONAMIENTO Antes de la puesta en march Puesta en marcha Parada	بخش دوم طرز کار پیش از روشن کردن واحد استارت خاموش کردن و وسایل مربوط به آن
SECTION 3 LUBRICATION General Compressor Oil Change Engine Lubricating Oil Lubricant Specifications - Table	SECTION 3 LUBRIFICATION Generalites Vidange d'hulle compresseur Normalisation lubrifiants Hulle moteur - Tableau	ABSCHNITT 3 SCHMIERUNG Allgemeines Kompressorolwechsel Motorol Olvorschriften - Tabelle	PARTE 3 LUBRIFICAZIONE Generalita Cambio olio compressor Olio Motore Tabella specifiche lubrificanti	SECCION 3 LUBRICACION General Cambio de aceite compresor Aceite lubricante motor Especificaciones lubricante -	بخش سوم کلیات عوض کردن روغن کمپرسور روغن موتور مشخصات روغن - جدول
SECTION 4 MAINTENANCE General Scavenge Tube Compressor Oil Filter Compressor Oil Separator Element Compressor Oil Tyres/Tyre Pressure Wheel Bearings Engine Filters Protective Shutdown System Battery Air Filter Elements Cooling Fan Drive Compressor Oil Cooler Hoses Fuel Tank	SECTION 4 ENTRETIEN Generalites Circuit de recuperation Filtre a hulle compresseur Element separateur d'hulle compresseur Huile compresseur Pneumatiques-pressions Roulements de roues Filtre moteur Securites entrainant l'arret du groupe Batterie Elements filtre a air Transmission ventilateur de refroidissage Refroidisseur Flexibles Reservoir a combustible	ABSCHNITT 4 WARTUNG Allgemeines Olrucklauf/Abschelder Kompressorolfilter Dompressorolabschelder element Kompressorol Reifen/Reifendrucke Radlager Motor Filter Sicherheitsabschaltssystem Kraftstofftank Batterie Luftfilterelemente Antrieb Kuhlergeblase Kuhler Schlauche Kraftstofftank	PARTE 4 MANUTENZIONE Generalita Tubo di ricupero Filtro olio compressore Elemento filtrante del serbatoio separatore Olio compressor Pressione pneumatici Cuscinetto ruote Filtro Motore Sistema d'arresto di sicurezza Batteria Elementi filtranti Azionamento ventola di raffreddamento Radiatore olio compressore Tubazioni Serbatoio della benzina	SECCION 4 MANTENIMIENTO General Linea de recuperacion Filtro aceite compresor Elemento separador aceite compresor Aceite compresor Neumaticos/pression neumaticos Cojinetes ruedas Filtro Motor Sistema de partida protectora Bateria Elementos filtro de aire Impulso ventilador Enfriador Mangueras Tanque de combustible	بخش چهارم سرویس و تعمیر کلیات لوله آشغالگیر فیلتر روغن کمپرسور المنت جداکننده روغن کمپرسور روغن کمپرسور لاستیکها/فشار باد لاستیکها بلبرینگهای چرخ فیلتر روغن موتور سیستم از کاراندازی محافظی باتری المنت های فیلتر هوا وسایل تحرك پروانه خنك کننده کولر روغن کمپرسور لوله های خنك شو باک
SECTION 5 SPEED & PRESSURE REGULATOR ADJUSTING INSTRUCTIONS	SECTION 5 REGULATEUR VITESSE- PRESSION REGLAGES	ABSCHNITT 5 DRUCK - UND DREHZAHLREGLER EISTELLUNG	PARTE 5 REGOLATORE DI PRESSIONE ISTRUZIONI PER LA TARATURA	SECCION 5 REGUALDOR VELOCIDAD Y PRESION INTRUCCIONES PARA AJUSTES	بخش پنجم دستور العملهای مربوط به میزان کردن رگولاتور (تنظیم کن) سرعت و فشار
SECTION 6 TROUBLE SHOOTING Trouble Shooting Chart Wiring Diagram Torque Value Chart	SECTION 6 DEPANNAGE Trouver et corriger les causes Schema electrique Tableau de valeurs du couple	ABSCHNITT 6 FEHLERSUCHE Fehlersuchetabelle Schaltplan Drehmoment wertetabelle	PARTE 6 GUASTI Tabella del guasto Schema impianto elettrico Tabella del valori di coppia	SECCION 6 LOCALIZACION DE AVERIAS Cuadro de localizacion de averias Esquema de los cables Cuadro valor de torsion	بخش ششم رفع نواقص جدول رفع نواقص نقشه سیمکشی جدول مقایر نیروهای گشاور
0.0	INDEX - OPERATING AND MAINTENANCE			VHP400 S/W - CA P600 S/W - CA	Revision 1 06/90

INDEX	TABLE DES MATIERES	INHALTSVERZEICHNIS	INDICE	INDICE	فهرست
SECTION 7 PARTS LIST	SECTION 7 RECHANGES	ABSCHNITT 7 ERSATZTEILVERZEICHNIS	PARTE 7 ELENCO DEI COMPONENTI	SECCION 7 LISTA DE PIEZAS	بخش هفتم فهرست اجزاء
7.0 Engine Assembly	7.0 Ensemble moteur	7.0 Motor baugruppe	7.0 Motore gruppo	7.0 Motor accomplamiento	۰ - مجموعه موتور
7.1 Exhaust system	7.1 Systeme echappement	7.1 Auspuffsystem	7.1 Sistema Condotti di scarico	7.1 Sistema escape	۱ - سیستم اگزوز
7.2 Fuel system	7.2 Systeme combustible	7.2 Kraftstoffsystem	7.2 Sistema d'alimentazione	7.2 Sistema de combustible	۲ - سیستم سوخت
7.3 Air end assembly	7.3 Ensemble compresseur	7.3 Verdichterteil	7.3 Gruppo compressore	7.3 Compresor accomplamiento	۳ - مجموعه انتهای کمپرسور
7.4 Air intake system	7.4 Systeme admission d'air	7.4 Lufteinlass system	7.4 Sistema di admision dell'aria	7.4 Sistema de admision de aire	۴ - سیستم هواکش
7.5 Regulation system	7.5 Reglages systeme	7.5 Regelung system	7.5 Sistema di regolazione	7.5 Sistema de regulacion	۵ - سیستم تنظیم
7.6 Cooling system	7.6 systeme de refroidissement	7.6 Kuhlssystem	7.6 Sistema di Raffreddamento	7.6 Sistema de refrigeracion	۶ - سیستم خنکسازی
7.7 Control & monitoring system	7.7 Systeme de controle et de commande	7.7 Kontroll und uberwachungs system	7.7 Sistema di comando e controllo	7.7 Sistema de control y supervision	۷ - سیستم کنترل و نظارت
7.8 Enclosure	7.8 Enclente	7.8 Einfassung	7.8 Racchiuso	7.8 Caja	۸ - محفظه
7.9 Noise reduction system	7.9 Ensemble complet mousse	7.9 Schaum Komplett	7.9 Schluma	7.9 Juego comp. alveolar	۹ - سیستم کاهش صدا
7.10 Decals	7.10 Jeu autocollants	7.10 Abbildungen satz	7.10 Adhesivi	7.10 Juego calcomanias	۱۰ - ۷-۱۰ دکال ها
7.11 Running gear	7.11 Equipement remorque	7.11 Anhangen	7.11 Apparecchiatura di remorchio	7.11 Equipo remolcador	۱۱ - ۷-۱۱ دنده و وسایل حرکت
7.12 Electrical system	7.12 Systeme electrique	7.12 Electrisha anlagen	7.12 Sistema electricos	7.12 Sistema elettrico	۱۲ - ۷-۱۲ سیستم الکتریکی
7.13 Options	7.13 Optiones	7.13 Options	7.13 Opzioni	7.13 Opcionales	۱۳ - ۷-۱۳ وسایل اضافی و اختیاری
8.0 Recommended spare parts and maintenance service kits	8.0 Recharges recommandes et kits entretien/repairs	8.0 Empfohlene ersatzteile und wartungsausstattungen	8.0 Ricambi consigliati e kit di assistenza/manutenzione	8.0 Juegos recomendados de repuestos y servicios de mantenimiento	۰ - ۸-۷ وسایل یدکی پیشنهاد شده و وسایل که برای سرویس و تعمیر پیشنهاد میشود
9.0 Index - fasteners	9.0 Index - fermoirs	9.0 Befestigungen verzeichnis	9.0 Indice dispositivi di chiusura	9.0 Indice - fijadores	۰ - ۹-۷ پیچها و وسایل محکم کننده
10.0 Index - part numbers	10.0 Index - des pieces	10.0 Auflistung der teile	10.0 Indice nr parti	10.0 Indice no. repuestos	۰-۱۰ شماره های کد اجزاء
11.0 Change supplement	11.0 Recharges modifications	11.0 Abgeanderte seiten	11.0 Pagine modificate	11.0 Paginas enmendadas	۰-۱۱ ضمیمه تغییرات

FOREWORD

In preparing this multilanguage publication, every effort has been made to provide sufficient information to permit an operator to perform his duties so as to receive maximum performance and trouble free service from the compressor. All classes of equipment, regardless of how well built, require a certain amount of attention. The purpose of this publication is to acquaint an operator with the functions operation and servicing of the various components, which were built with the very best of materials and workmanship, to obtain maximum life from the compressor.

Before starting the compressor, the instructions should be carefully read to obtain a thorough knowledge of the duties to be performed. Take pride in the compressor, keep it clean, and in good mechanical condition. For major servicing, not covered in this publication, consult your nearest Ingersoll-Rand Company Branch Office, or the distributor from whom the compressor was purchased. Correspondence with a branch office, or distributor, must always specify the serial number of the compressor as well as the model.

AVANT - PROPOS

Tous nos efforts ont été apportés dans la composition de cette brochure en vue d'informer l'utilisateur aussi complètement que possible et de lui permettre ainsi d'obtenir le maximum de rendement. Tous les équipements sans exception quelle que soit leur fabrication, exigent un minimum d'attention. Le but de cette brochure est de familiariser l'utilisateur avec les fonctions travail et lubrification des différents composants de la machine lesquels ont été fabriqués avec des matériaux de premier choix et un maine d'œuvre qualifiée dans le but de prolonger à maximum la vie du comp. Avant la mise en route de la machine il importera de lire attentivement les instructions afin d'avoir une connaissance parfaite des consignes à respecter. Il faut que l'utilisateur soit fier de son compresseur et qu'il le garde dans un état impeccable de propreté et de fonctionnement. Pour des réparations importantes non décrites dans ce manuel consulter le plus proche bureau de la Compagnie Ingersoll-Rand ou le Distributeur chez qui le compresseur a été acheté. Dans toute correspondance précisez bien le type du compresseur et son numéro de série.

VORWORT

Diese mehrsprachige Anleitung soll dem Bedienungs-personal alles Wissenswerte über die Wartung und einen störungsfreien Betrieb vermitteln. Die einzelnen beschreibungen sollen mit der Funktion. Bedienung und Wartung vertraut machen um eine optimale Leistung und lange Lebensdauer des Gerätes zu gewährleisten. Die Anleitung sollte vor der Inbetriebnahme des Kompressor sorgfältig gelesen werden um die erforderliche Bedienung und fachgerechte Wartung genau kennenzulernen. Vor dem Anlassen des Kompressors sind die Anweisungen sorgfältig durchzulesen damit ein genaues Bild über die zu leistenden Ausgaben erhalten wird. Man sollte auf den Kompressor stolz sein, ihn sauber und mechanisch in gutem Zustand halten. Große Wartungen die in diesem Buch nicht behandelt werden, bitte an der nächsten Ingersoll-Rand Dienststelle oder beim Fachhändler, bei dem der Kompressor bezogen wurde besprechen. Jegliche Korrespondenz mit einer Zweigstelle oder dem Fachhändler muß stets die Seriennummer und Angaben über das Modell enthalten.

PREFAZIONE

Nella stesura di questa pubblicazione in più lingue si fatto ogni sforzo per dare all'operatore tutte le informazioni necessarie per ottenere dalla macchina le migliori prestazioni con il massimo rispetto delle condizioni d'uso manutenzione. Ogni macchina per ben costruita che si richiede sempre alcune elementari operazioni di manutenzione. Lo scopo di questa pubblicazione è di familiarizzare l'operatore con la manutenzione della macchina, la lubrificazione di tutti i suoi componenti costruiti con materiali selezionati ed assemblati da manodopera qualificata. Il tutto al fine di ottenere la massima durata del Vostro Comp. Prima di avviare il compressore bisogna leggere attentamente le istruzioni in modo da ottenere una completa conoscenza di ciò che bisogna fare. Siate orgogliosi del vostro compressore tenetelo pulito e in buone condizioni meccaniche. Per servizi maggiori non coperti nella presente pubblicazione consultate la succursale locale della Ingersoll-Rand Co, oppure il distributore dal quale avete comprato il compressore. Nella corrispondenza con la succursale o con il distributore bisogna sempre citare il numero di serie del comp. e il modello.

INTRODUCCION

Se ha preparado este manual con sumo cuidado con el proposito de dar al operario toda la informacion necesaria para el rendimiento maximo y sin averlas del compresor. Todo Equipo, aunque sea de la mejor fabricacion, exige atencion. El objeto de esta publicacion es el de hacer conocer al operario las funciones las operaciones y el mantenimiento de los distintos componentes, los cuales han sido fabricados con elementos y mano de obra de primera calidad para así prolongar al maximo la vida del compresor. Antes de la puesta en marcha del compresor es necesario leer las instrucciones con todo cuidado para así tener un conocimiento perfecto del trabajo. Tenga orgullo en mantener el compresor limpio y en buenas condiciones mecanicas. Cuando sea necesario realizar una reparacion importante, no incluya en esta publicacion, pongase en contacto con la oficina mas cerca de Ingersoll-Rand o con el distribuidor vendedor del compresor. Cualquiera correspondencia con una oficina sucursal o un distribuidor siempre debe especificar el numero de serie del compresor y el numero del modelo.

ضمن تدوين این جزوه چند زبانه حداکثر کوشش ممکن مبذول گشته است تا اطلاعات کافی در اختیار متصدی گذارده شود و در نتیجه، متصدی بتواند بنحوی عمل کند که کمپرسور از حد اکثر کارائی برخوردار شود و بدون اشکال و دردسر کار خود را انجام دهد. البته هرگونه وسیله ای صرف نظر از اینکه تاچه حد خوب ساخته شده باشد مراقبت لازم خواهد داشت. هدف این جزوه راهنمای آن است که متصدی با طرز کار و چگونگی سرویس و سایل گوناگون آشنا شود و در نتیجه بتواند کمپرسور را از حد اکثر دوام برخوردار سازد. باید در نظر داشت که این و سایل از بهترین مواد اولیه و بدست ماهر ترین صنعتگران ساخته شده اند. متصدی باید پیش از بکار انداختن کمپرسور دستور العملها را بدقت بخواند تا با کارهایی که لازم است انجام شود آشنائی کامل حاصل کند. کمپرسور را وسیله ای در خور مباحث بدانید، آنرا پاک نگاه دارید، و از نظر کار مکانیکی از آن مراقبت بعمل آورید. برای سرویس عمده که شرحش در این جزوه نیامده است با نزدیکترین دفتر نمایندگی شرکت اینگرسول - راند یا با نمایندگی توزیع و فروش و سایل این شرکت که محل خرید کمپرسور خودتان بوده است مشورت کنید. اگر این مشورت بصورت مکاتبه صورت می پذیرد، همواره باید شماره ردیف (Serial Number) و همچنین مدل کمپرسور را مشخص کرد.



USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND SPARE PARTS

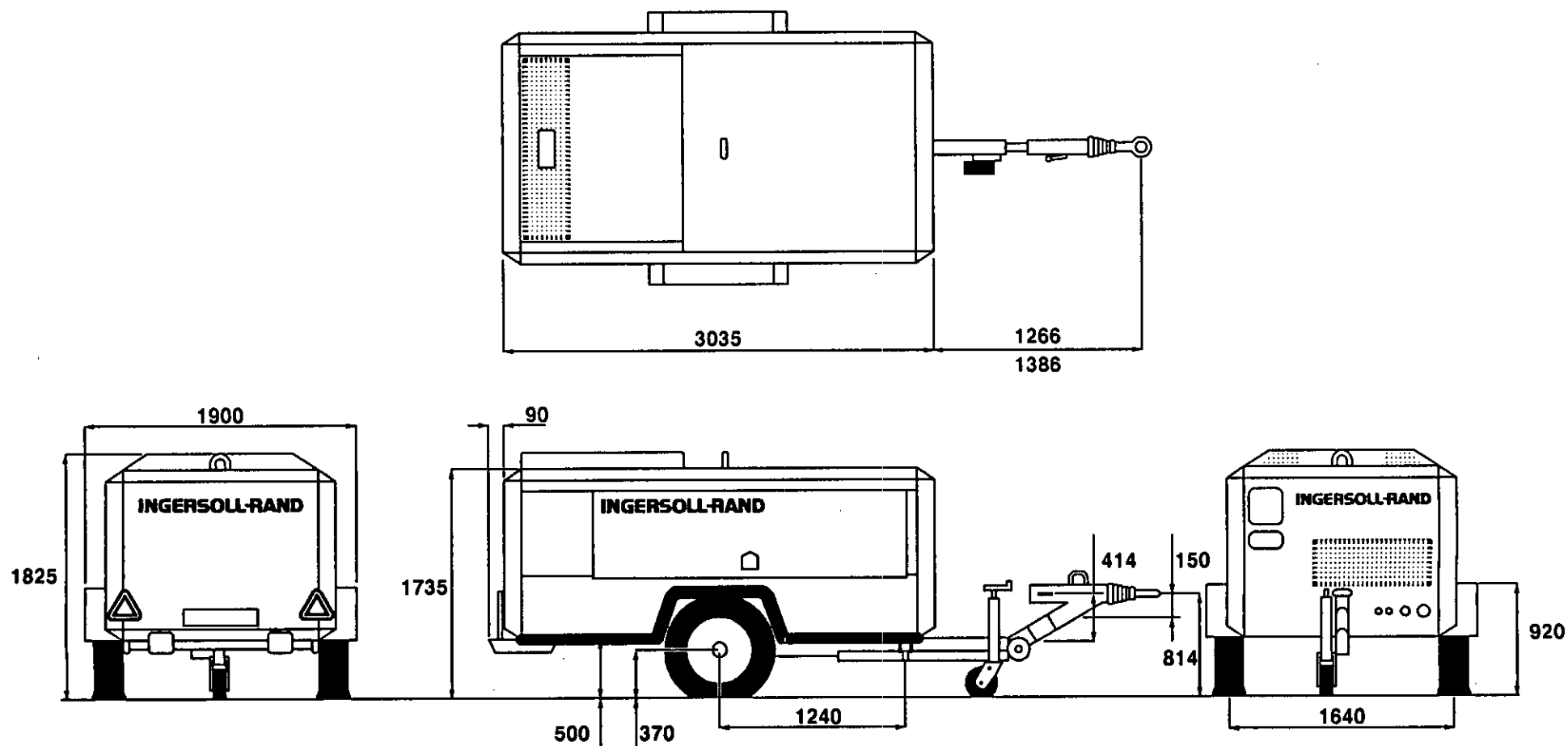
N'UTILISER QUE LES VERITABLES PIECES DETACHEES INGERSOLL-RAND

NUR ORIGINAL INGERSOLL-RAND ERSATZTEILE VERWENDEN

USARE SOLO RICAMBI GENUINI INGERSOLL-RAND

USE SOLAMENTE REPUESTOS GENUINOS INGERSOLL-RAND

فقط از آن دسته از وسایل یدکی استفاده کنید که واقعاً ساخت شرکت اینگرسول - راند باشند



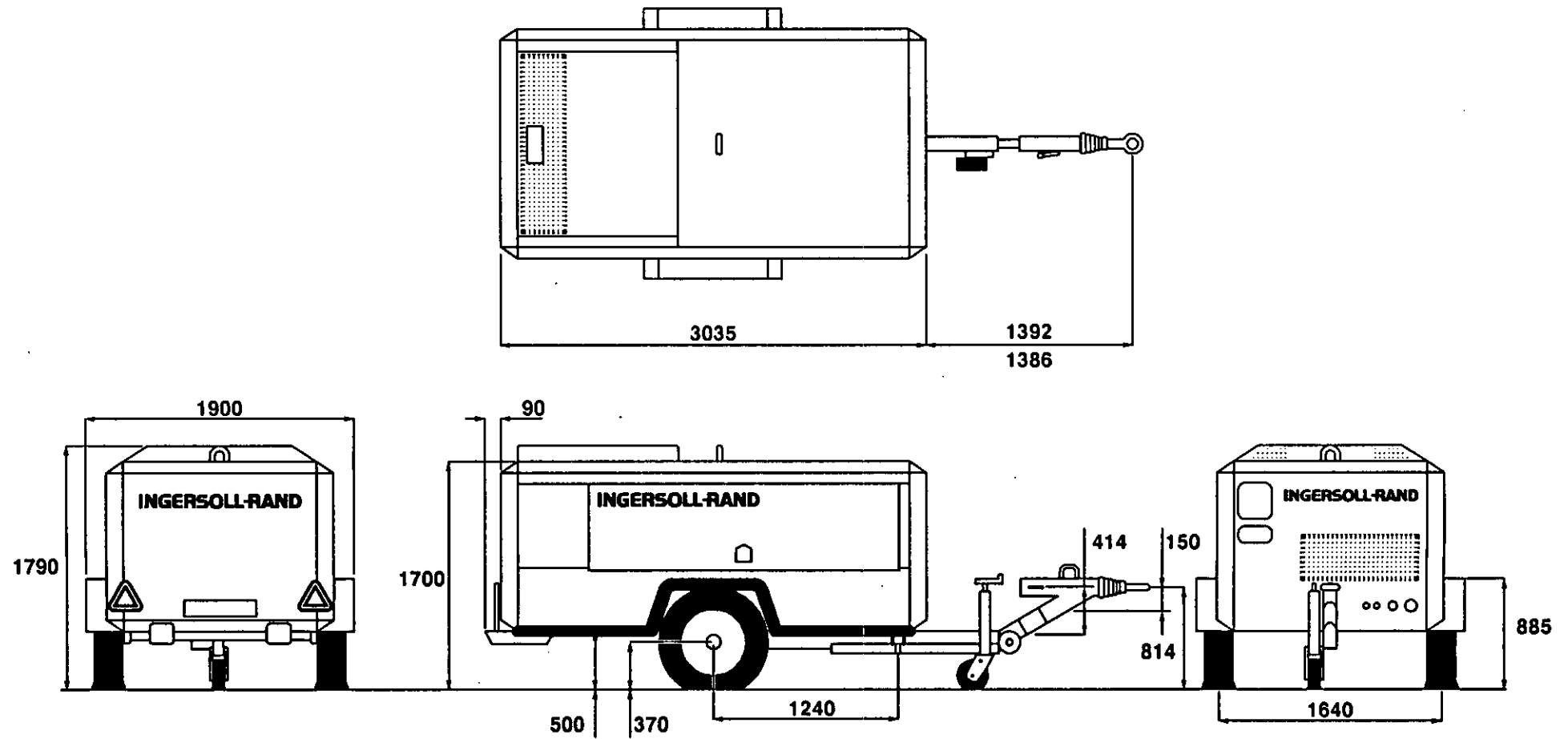
T1561

1.0

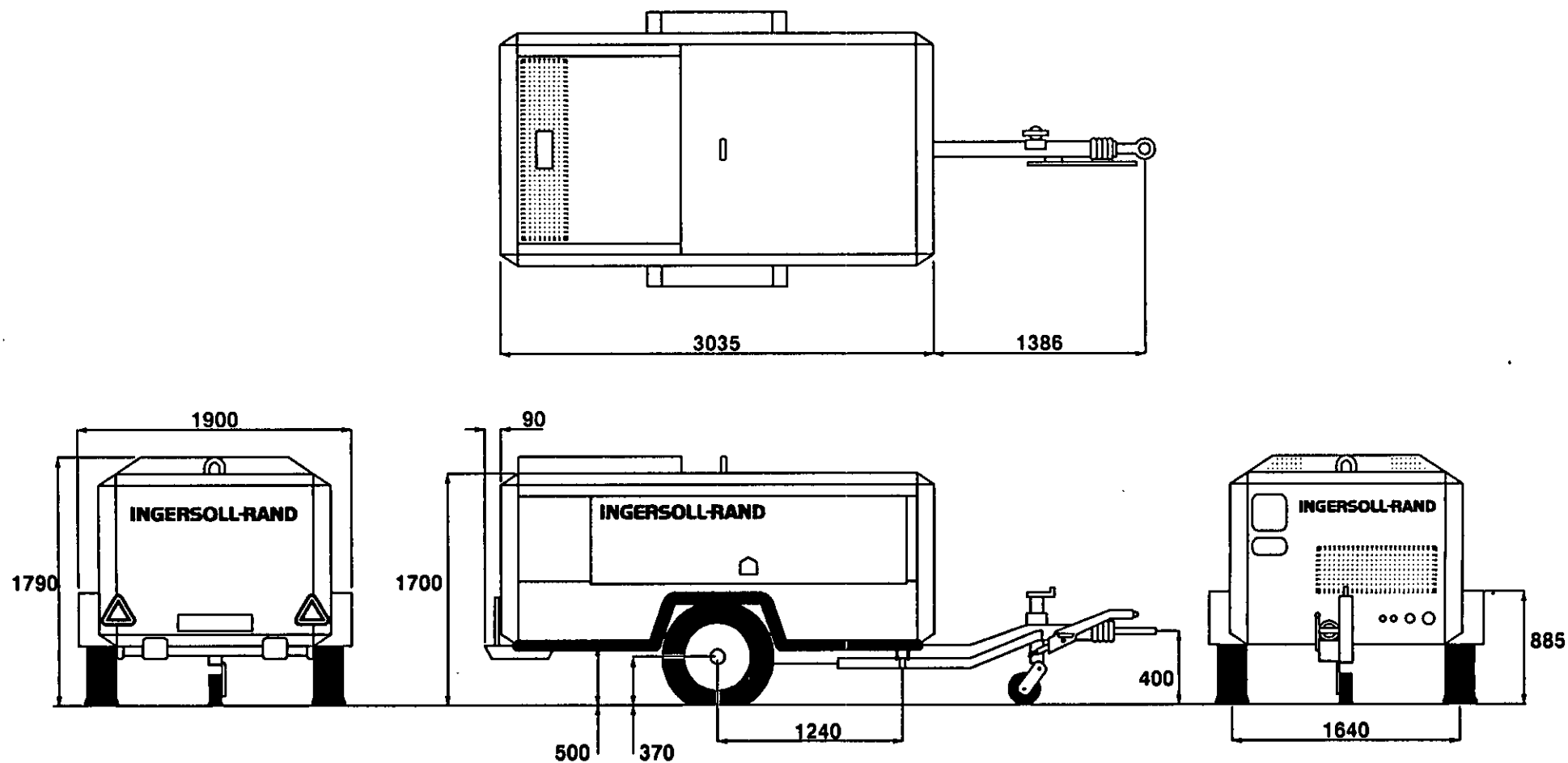
FRENCH HIGH SPEED RUNNING GEAR

VHP400 S/W - CA
P600 S/W - CA

Revision 1 06/90



T1562



T1563

1.2

STANDARD T-BAR RUNNING GEAR

VHP400 S/W - CA
P600 S/W - CA

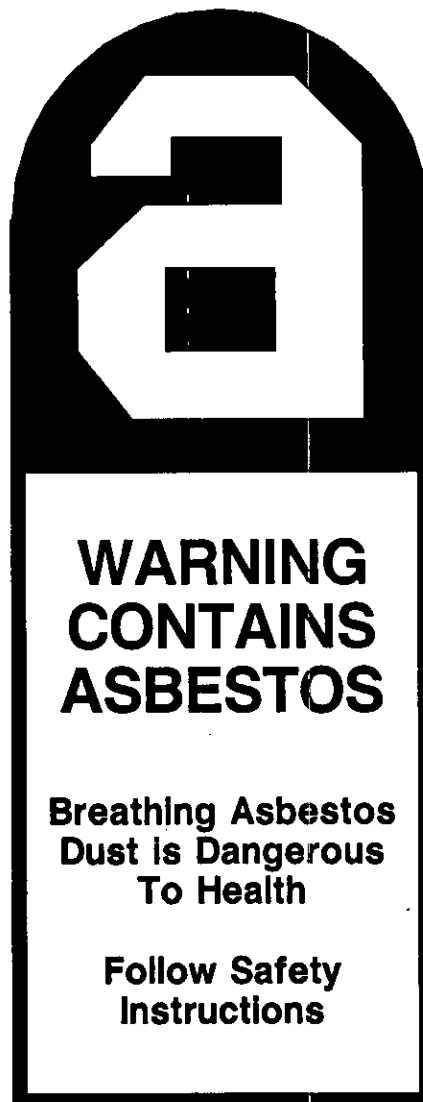
Revision 1 06/90

GENERAL DATA		CARACTERISTIQUES		TECHNISCHE DATEN	
COMPRESSOR		COMPRESSEUR		KOMPRESSOR	
Model	VHP 400 S/W - CA	Modele	VHP 400 S/W - CA	Modell	VHP 400 S/W - CA
Actual Free Air Delivery	400 cfm 189 l/s	Roulements d'air libre reel	400 cfm 189 l/s	tats. freie Luftzufuhr	400 cfm 189 l/s
Normal Operating Pressure	170 psi (11.7 Bar)	Pression nominale	170 psi (11.7 Bar)	normaler Betriebsdruck	170 psi (11.7 Bar)
Cooling System	Oil injection	Systeme de refroidissement	Oil injection	Kuhlsystem	Oil injection
Oil Capacity	10 Imp. Gallons	Capacite en huile	10 Imp. Gallons	Olkapazität max	10 Imp. Gallons
Maximum Pressure	180 psig (12.4 Bar)	Pression Maximum	180 psig (12.4 Bar)	Betriebsdruck	180 psig (12.4 Bar)
ENGINE		MOTEUR		MOTOR	
Type/Model	Caterpillar 3116TA	Type/Modele	Caterpillar 3116TA	Marke/modell	Caterpillar 3116TA
No. of Cylinders	6	Nombre de cylindres	6	Zylinderzahl	6
Oil Capacity	14.2 Litres	Capacite huile	14.2 Litres	Olkapazität	14.2 Litres
Speed at Full Load	2500 rpm	Vitesse, charge maximale	2500 tr/mn	Motorgeschwindigkeit bei Vollbelastung	2500 rpm
Speed at Idle	1200 rpm	Vitesse au ralenti	1200 tr/mn	Motorgeschwindigkeit im Leerlauf	1200 rpm
Electrical System	24 Volt Neg Ground	Systeme electrique	24 Volt terre neg.	elektrische Anlage	24 Volt Neg geerdet
Battery	2x12v, 128 ah 510cc	Batterie	2x12v, 128 ah 510cc	Batterie	2x12v, 128 ah 510cc
Fuel Tank Capacity	215 Litres	Capacite res. carburant	215 Litres	Kraftstofftankkapazität	215 Litres
WEIGHTS		POIDS		GEWICHTE	
Shipping Weight	2527kg	Poids a l'expédition	2527kg	Versandgewicht	2527kg
Gross Weight (Ready to operate)	2794kg	Poids brut (Pret au fonctionnement)	2794kg	Bruttogewicht (betriebsbereit)	2794kg
No. of Wheels/Tyre Size	2x7.50x16.12pr6.5 Bar	No'roues/Dim'pneus	2x7.50x16.12pr6.5 Bar	Anzahl der Rader/Reifengroße	2x7.50x16.12pr6.5 Bar
Tyre Pressure	2x8.25x16.14pr 6.75 Bar	Pression pneus	2x8.25x16.14pr 6.75 Bar	Reifendruck	2x8.25x16.14pr 6.75 Bar
1.3	GENERAL DATA		VHP400 S/W - CA P600 S/W - CA		Revision 1 06/90

CARATTERISTICHE GENERALI		DATOS GENERALES		ارقام و اطلاعات کلی	
COMPRESSORE		COMPRESOR		کمپرسور	
Modello	VHP 400 S/W – CA	Modelo	VHP 400 S/W – CA	VHP 400 S/W-CA	مدل
Portata d'aria libera effettiva	400 cfm 189 l/s	Entrega actual aire libre	400 cfm 189 l/s	۴۰۰ فوت مکعب در دقیقه (۱۸۹ لیتر در ثانیه)	حجم واقعی تحویل هوای آزاد
Pressione normale di funzionamento	170 psi (11.7 Bar)	Pression normal de operacion	170 psi (11.7 Bar)	۱۷۰ پاوند بر اینچ مربع (۱۱/۷ اتمسفر)	فشار معمول در ضمن کار
Sistema di raffreddamento	Ad iniezione d'olio	Sistema refrigerante	Injeccion aceite	تزریق روغن	سیستم خنکسازی
Capacita olio	10 Imp. Gallons	Capacidad de aceite	10 Imp. Gallons	۱۰ گالن انگلیسی	گنجایش روغن
Pression maxima	180 psig (12.4 Bar)	Pression mazima	180 psig (12.4 Bar)	۱۸۰ پاوند بر اینچ مربع (۱۲/۴ اتمسفر)	حداکثر فشار
MOTORE		MOTOR		موتور	
Tipo/Modello	Caterpillar 3116TA	Tipo/Modelo	Caterpillar 3116TA	کاترپیلار 3116 TA	نوع/مدل
Numero di cilindri	6	No. de cilindros	6	۶	تعداد سیلندرها
Capacita olio	14.2 Litri	Capacidad de aceite	14.2 Litros	۱۴/۲ لیتر	گنجایش روغن
Velocita a pieno caarico	2500 rpm	Velocidad con carga maxima	2500 tr/mn	۲۵۰۰ دور در دقیقه	سرعت دورانی باسر بار کامل
Velocita al minmo	1200 rpm	Velocidad en vacio	1200 tr/mn	۱۲۰۰ دور در دقیقه	سرعت دورانی در حالت هرز گردی
Sistema elettrico	24 Volt Neg Ground	Sistema electrico	24 Voltois tierra neg.	۲۴ ولت . زمین منفی	سیستم الکتریکی
Batteria	2x12v, 128 ah 510cc	Bateria	2x12v, 128 ah 510cc	دو باتری ۱۲ ولتی ، ۱۲۸ آمپر ساعت ،	باتری
Capacita serbatoio carburante	215 Litres	Capacidad tanque combustible	215 Litres	۵۱۰ سانتیمتر مکعب	گنجایش باک
PESO		PESOS		وزن و سایر ارقام	
Peso di spedizione	2527kg	Peso para embarque	2527kg	۲۵۲۷ کیلوگرم	وزن خالص (وزن حمل ونقل)
Peso lordo (pronto per il finzionamento)	2794kg	Peso bruto (Listo para hacer funcionar)	2794kg	۲۷۹۴ کیلوگرم	وزن نا خالص (آماده کار)
Numero di ruote/dimensioni gomme	2x7.50x16.12pr6.5 Bar	No.de ruedas/tamano neumaticos	2x7.50x16.12pr6.5 Bar	دو چرخ . با ابعاد ۱۶/۱۲x۷/۵۰ و فشار ۶/۵ اتمسفر	تعداد چرخها و اندازه لاستیکها
Pressione dei pneumatici	2x8.25x16.14pr 6.75 Bar	Presion neumaticos	2x8.25x16.14pr 6.75 Bar	دو لاستیک با ابعاد ۱۶/۱۴ x۸/۲۵ و فشار ۶/۷۵ اتمسفر	فشار لاستیکها
1.4		GENERAL DATA		VHP400 S/W – CA P600 S/W – CA	
				Revision 1 06/90	

GENERAL DATA		CARACTERISTIQUES		TECHNISCHE DATEN	
COMPRESSOR		COMPRESSEUR		KOMPRESSOR	
Model	P600 S/W – CA	Modele	P600 S/W – CA	Modell	P600 S/W –CA
Actual Free Air Delivery	600 cfm 283 l/s	Roulements d'air libre reel	600 cfm 283 l/s	tats. freie Luftzufuhr	600 cfm 283 l/s
Normal Operating Pressure	102 psi (7 Bar)	Pression nominale	102 psi (7 Bar)	normaler Betriebsdruck	102 psi (7 Bar)
Cooling System	Oil injection	Systeme de refroidissement	Oil injection	Kuhlsystem	Oil injection
Oil Capacity	10 Imp. Gallons	Capacite en huile	10 Imp. Gallons	Olkapazität max	10 Imp. Gallons
Maximum Pressure	114 psig (7.9 Bar)	Pression Maximum	114 psig (7.9 Bar)	Betriebsdruck	114 psig (7.9 Bar)
ENGINE		MOTEUR		MOTOR	
Type/Model	Caterpillar 3116TA	Type/Modele	Caterpillar 3116TA	Marke/modell	Caterpillar 3116TA
No. of Cylinders	6	Nombre de cylindres	6	Zylinderzahl	6
Oil Capacity	14.2 Litres	Capacite huile	14.2 Litres	Olkapazität	14.2 Litres
Speed at Full Load	2500 rpm	Vitesse, charge maximale	2500 tr/mn	Motorgeschwindigkeit bei Vollbelastung	2500 rpm
Speed at Idle	1200 rpm	Vitesse au ralenti	1200 tr/mn	Motorgeschwindigkeit im Leerlauf	1200 rpm
Electrical System	24 Volt Neg Ground	Systeme electrique	24 Volt terre neg.	elektrische Anlage	24 Volt Neg geerdet
Battery	2x12v, 128 ah 510cc	Batterie	2x12v, 128 ah 510cc	Batterie	2x12v, 128 ah 510cc
Fuel Tank Capacity	215 Litres	Capacite res. carburant	215 Litres	Kraftofftankkapazität	215 Litres
WEIGHTS		POIDS		GEWICHTE	
Shipping Weight	2527kg	Poids a l'expedition	2527kg	Versandgewicht	2527kg
Gross Weight (Ready to operate)	2794kg	Poids brut (Pret au fonctionnement)	2794kg	Bruttogewicht (betriebsbereit)	2794kg
No. of Wheels/Tyre Size	2x7.50x16.12pr6.5 Bar	No'roues/Dim'pneus	2x7.50x16.12pr6.5 Bar	Anzahl der Rader/ Reifengroße	2x7.50x16.12pr6.5 Bar
Tyre Pressure	2x8.25x16.14pr 6.75 Bar	Pression pneus	2x8.25x16.14pr 6.75 Bar	Reifendruck	2x8.25x16.14pr 6.75 Bar
1.5		GENERAL DATA		VHP400 S/W – CA P600 S/W – CA	
				Revision 1 06/90	

CARATTERISTICHE GENERALI		DATOS GENERALES		ارقام و اطلاعات کلی	
COMPRESSORE		COMPRESOR		کمپرسور	
Modello	P600 S/W - CA	Modelo	P600 S/W - CA	P600 S/W-CA	مدل
Portata d'aria libera effettiva	600 cfm 283 l/s	Entrega actual aire libre	600 cfm 283 l/s	۶۰۰ فوت مکعب در دقیقه (۲۸۳ لیتر در ثانیه)	حجم واقعی تحویل هوای آزاد
Pressione normale di funzionamento	102 psi (7 Bar)	Pression normal de operacion	102 psi (7 Bar)	۱۰۲ پاوند بر اینچ مربع (۷ اتمسفر)	فشار معمول در ضمن کار
Sistema di raffreddamento	Ad iniezione d'olio	Sistema refrigerante	Injeccion aceite	تزریق روغن	سیستم خنکسازی
Capacita olio	10 Imp. Gallons	Capacidad de aceite	10 Imp. Gallons	۱۰ گالن انگلیسی	گنجایش روغن
Pression maxima	114 psig (7.9 Bar)	Pression mazima	114 psig (7.9 Bar)	۱۱۴ پاوند بر اینچ مربع (۷/۹ اتمسفر)	حداکثر فشار
MOTORE		MOTOR		موتور	
Tipo/Modello	Caterpillar 3116TA	Tipo/Modello	Caterpillar 3116TA	کاترپیلار 3116 TA	نوع / مدل
Numero di cilindri	6	No. de cilindros	6	۶	تعداد سیلندرها
Capacita olio	14.2 Litri	Capacidad de aceite	14.2 Litros	۱۴/۲ لیتر	گنجایش روغن
Velocita a pieno caarico	2500 rpm	Velocidad con carga maxima	2500 tr/mn	۲۵۰۰ دور در دقیقه	سرعت دورانی باسر بار کامل
Velocita al minmo	1200 rpm	Velocidad en vacio	1200 tr/mn	۱۲۰۰ دور در دقیقه	سرعت دورانی در حالت هرز گردی
Sistema elettrico	24 Volt Neg Ground	Sistema electrico	24 Voltois tierra neg.	۲۴ ولت . زمین منفی	سیستم الکتریکی
Batteria	2x12v, 128 ah 510cc	Bateria	2x12v, 128 ah 510cc	دو باتری ۱۲ ولتی ، ۱۲۸ آمپر ساعت ، ۵۱۰	باتری
Capacita serbatoio carburante	215 Litres	Capacidad tanque combustible	215 Litres	۲۱۵ لیتر	گنجایش باک
PESO		PESOS		وزن و سایر ارقام	
Peso di spedizione	2527kg	Peso para embarque	2527kg	۲۵۲۷ کیلوگرم	وزن خالص (وزن حمل ونقل)
Peso lordo (pronto per il finzionamento)	2794kg	Peso bruto (Listo para hacer funcionar)	2794kg	۲۷۹۴ کیلوگرم	وزن نا خالص (آماده کار)
Numero di ruote/dimensioni	2x7.50x16.12pr6.5 Bar gomme	No.de ruedas/tamano neumaticos	2x7.50x16.12pr6.5 Bar	دو چرخ . با ابعاد ۱۶/۱۲x۷/۵۰ وفشار ۶/۵ اتمسفر	تعداد چرخها و اندازه لاستیکها
Pressione dei pneumatici	2x8.25x16.14pr 6.75 Bar	Presion neumaticos	2x8.25x16.14pr 6.75 Bar	دو لاستیک با ابعاد ۱۶/۱۴ x ۸/۲۵ وفشار ۶/۷۵ اتمسفر	فشار لاستیکها
1.6		GENERAL DATA		VHP400 S/W - CA P600 S/W - CA	
				Revision 1 06/90	



پنبه نسوز
هشدار :
این قطعه پنبه نسوز
در خود دارد .

GENERAL DATA	CARACTERISTIQUES	TECHNISCHE DATEN	CARATTERISTICHE GENERALI	DATOS GENERALES	ارقام و اطلاعات کلی
SAFETY WARNING	AVERTISSEMENT SECURITE	WARNUNG	AVVERTIMENTI DI SICUREZZA	ADVERTENCIA	هشدار ایمنی
Components of a non-metallic fibrous material may contain small quantities of white asbestos. When handling, dismantling or assembling these components please observe the following	Les elements en matiere non-metallique peuvent contenir de faibles quantites d'amiant blanc. Pour le montage, le demontage et la manutention de ces elements' observer les precautions suivantes:	Teile aus nichtmetallischem faserigen material konnen kleine mengen weissen Asbestmaterials enthalten. Beim Beruhren, Demontieren oder Montieren solcher Produkte bitte nachstehende Anweisungen befolgen:	I componenti che sono prodotti con una sostanza fibrosa non metallica possono contenere piccole quantita di asbesto bianco. Quando si maneggiano, si smontano o si rimontano tali componenti si prega di osservare le regole che seguono:	Componentes de un material fibroso no metalica pueden contener pequenas cantidades de asbesto blanco. Al manejar, desarmar o armar estos componentes, strayse observar las siguientes reglas:	قطعاتی که از مواد غیر فلزی فبری (الیاف دار) ساخته شده باشند ممکن است دارای اندک مقداری از پنبه نسوز باشند. ضمن حمل یا سوار کردن یاپاده کردن این قطعات لطفاً قواعد زیر را مراعات کنید:
1. Always operate in a well ventilated area.	1. Le travail doit toujours se faire dans un endroit bien aere.	1. Stets in gut durchlufteten Raumen arbeiten.	1. Lavoare sempre in una zona ben ventilata.	1. Siempre trabajar en un area bien ventilada.	۱ - همواره دستگاه را در محیطی بکار ببرید که دارای تهویه کاملاً مناسب باشد.
2. Dispose of waste in a sealed container.	2. Jeter les dechets dans un recipient hermetique.	2. Die Entfernung von abfall hat stets in einem abgestlegelten Behalter zu erfolgen.	2. Buttar via ogni rifiuto in un contenitore sigillato.	2. Botar los desperdicios en un recipiente sellado.	۲ - مواد زائد را فقط پس از قرار دادن در ظروف یا اشغالدانهای منفذ بسته بدوراندازید.
3. Use water to damp down dust.	3. Utiliser de l'eau pour faire deposer la poussiere d'amiant.	3. Mit Wasser Staub eindammen.	3. Usare acqua per ridurre la polvere.	3. Usar agua para mojar el polvo.	۳ - برای فرونشاندن گرد و غبار، آب بکار ببرید.
4. Avoid inhalation of dust particles.	4. Eviter d'inhalier les particules de poussiere d'amiant	4. Einatmen von Staubeilen vermeiden.	4. Evitare l'inalazione di particelle di polvere.	4. Evitar la inhalacion de particulas de polvo.	۴ - از استنشاق ذرات گرد و غبار بپرهیزید.
1.8	GENERAL DATA				VHP400 S/W - CA P600 S/W - CA Revision 1 06/90



USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND SPARE PARTS

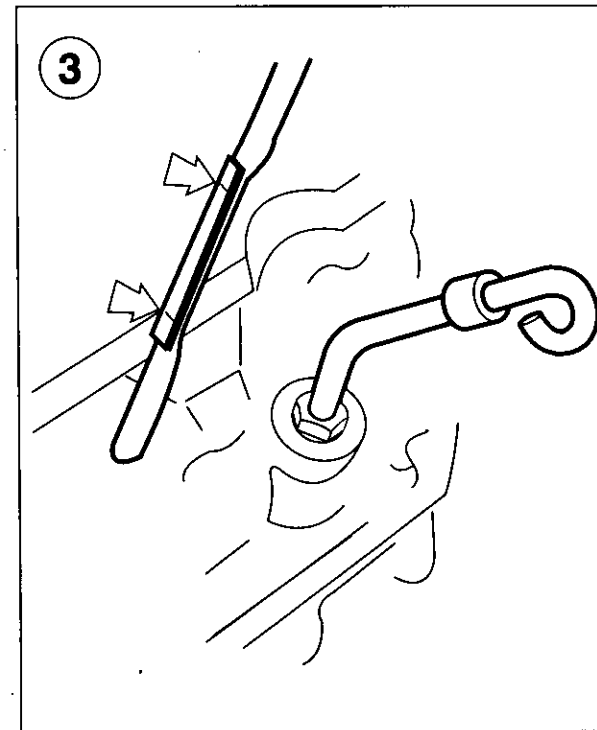
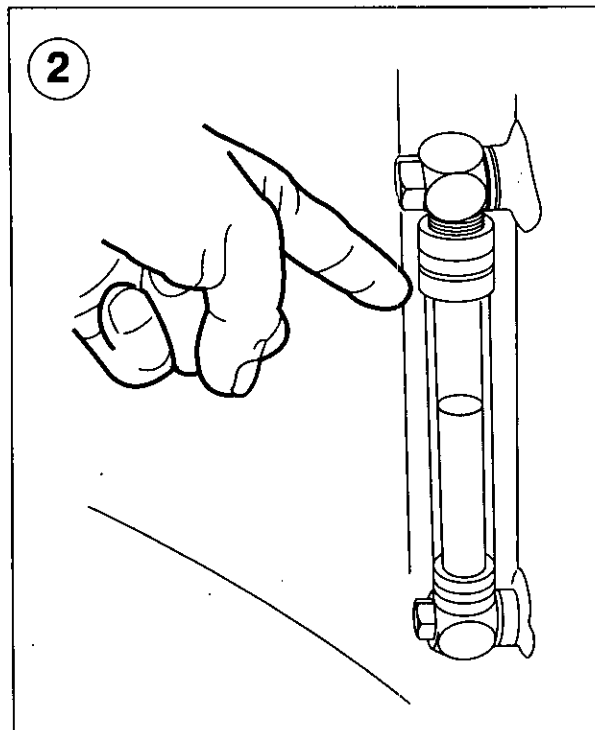
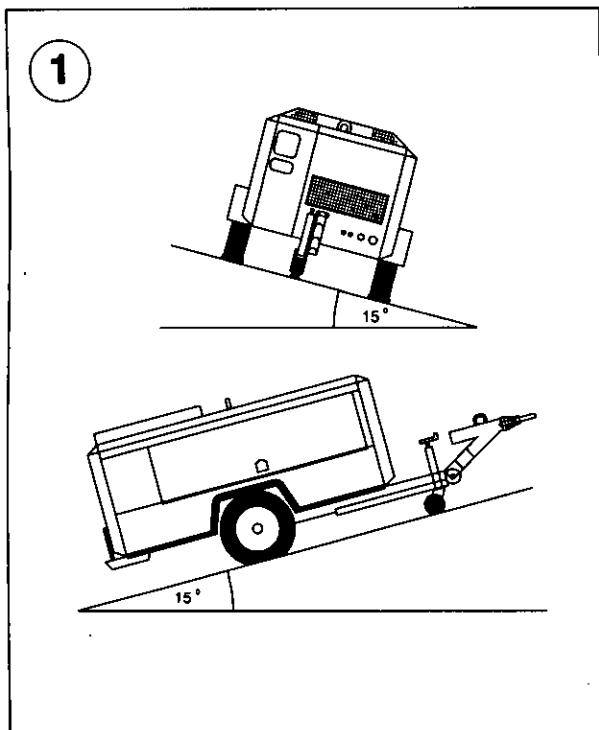
N'UTILISER QUE LES VERITABLES PIECES DETACHEES INGERSOLL-RAND

NUR ORIGINAL INGERSOLL-RAND ERSATZTEILE VERWENDEN

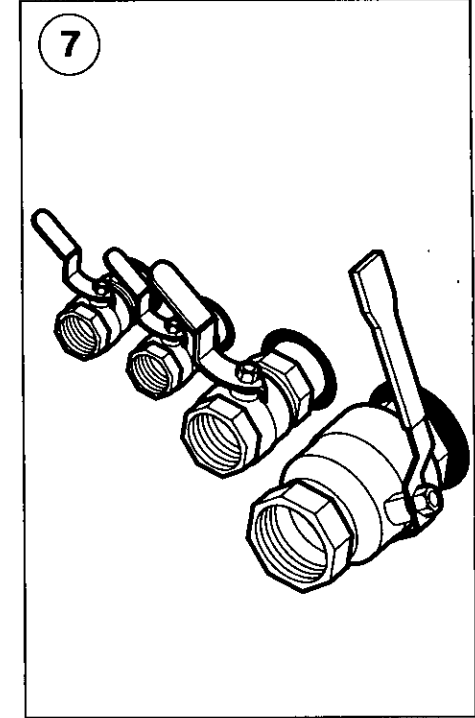
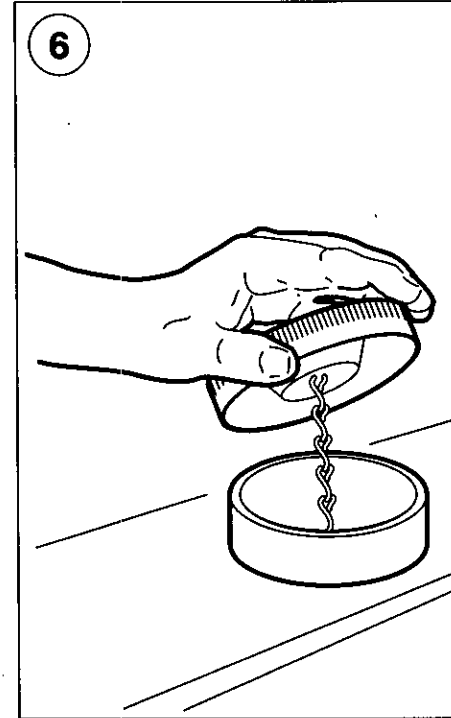
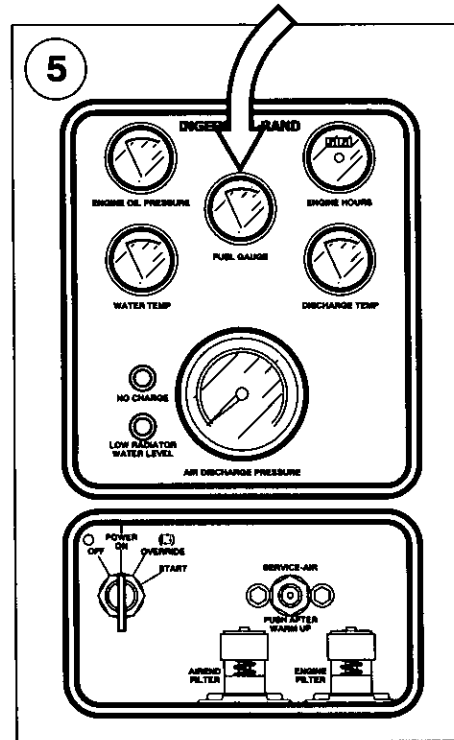
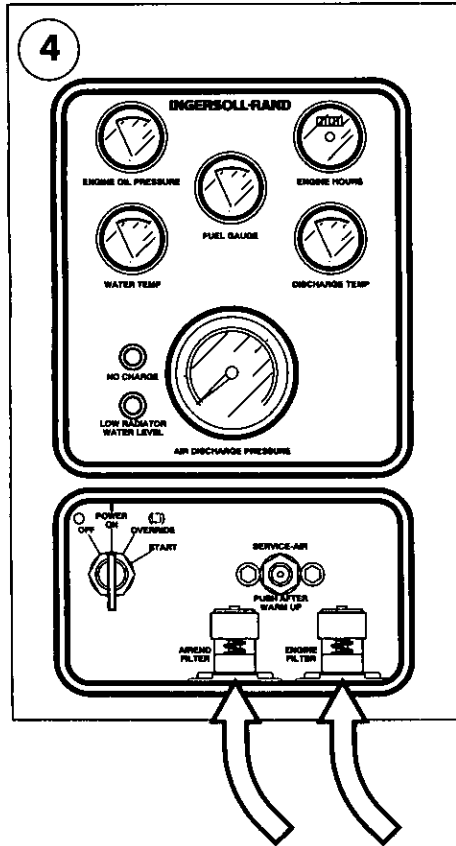
USARE SOLO RICAMBI GENUINI INGERSOLL-RAND

USE SOLAMENTE REPUESTOS GENUINOS INGERSOLL-RAND

فقط از آن دسته از وسایل یدکی استفاده کنید که واقعاً ساخت شرکت اینگرسول - راند باشند

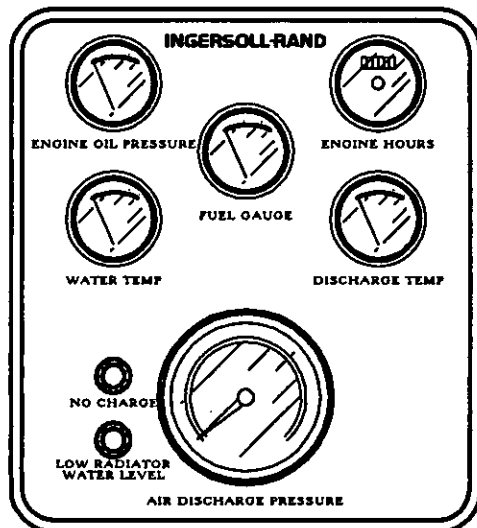


OPERATION	FONCTIONNEMENT	BEDIENUNG	NORME PER L'USO	FUNCIONAMIENTO	طرز کار
BEFORE STARTING 1. Place the unit in a position as level as possible. The design of these units permits a 15 degree lengthways limit on out of level operation. The engine, not the compressor, is the limiting factor in any case. When the unit is to be operated out of level it is important to keep the engine crankcase oil level near the high level mark (with the unit level). <i>DO NOT overfill either the engine or the compressor with oil.</i> CAUTION: If the unit is to be connected to a common header or together with any other source of compressed air: make sure a checkvalve is fitted to the unit. 2. Check the compressor oil level in sight glass with compressor level, oil level should be between max. & min marks on sight glass indicator.	AVANT LE DEMARRAGE 1. Places le groupe sur sol aussi plat que possible. L'inclinaison maximale est fixée à 15 degrés aussi bien dans le sens de la longueur que dans celui de la largeur. Le moteur, non pas le compresseur, constitue le facteur limitatif. S'il est envisagé d'exploiter le groupe sur une dénivelation, il est important que l'huile moteur arrive jusqu'au repère max ou peu s'en faut (groupe horizontal). <i>NE PAS TROP REMPLIR d'huile ni le moteur ni le compresseur.</i> ATTENTION: Montage obligatoire sur le groupe d'un clapet de retenue en cas de branchement à un collecteur de mise en commun ou à une autre source d'air comprimé. 2. Contrôle du niveau d'huile compresseur à l'aide du viseur; compresseur de niveau, l'huile doit arriver entre les repères max et min du viseur.	VOR DEM ANLASSEN 1. Kompressor möglichst waagerecht aufstellen. Seine Konstruktion erlaubt den Betrieb bei 15 degrees Neigung in Längsrichtung und 15 degrees Neigung in Querrichtung, einem Grenzwert, der Letzten Endes nicht durch den Motor bedingt wird. Bei Betrieb des Kompressors auf schrägem Gelände ist darauf zu achten, daß (bei waagerechter Stellung) der Ölstand im Kurbelgehäuse des Motors möglichst nahe an die obere Markierung herankommt. <i>Motor und Kompressor NICHT mit Öl überfüllen.</i> ACHTUNG: Wenn der Kompressor an einen gemeinsamen Druckkessel angeschlossen oder mit anderen Kompressoren zusammengeschaltet werden soll muß unbedingt ein Rückschlagventil eingebaut werden. 2. Bei waggerechtem Kompressor den Ölstand im Schauglas ablesen; er muß zwischen der Maximal und Minimal Markierung des Schauglases liegen.	PRIMA DI AVVIARE LA MACCHINA 1. Piazzare la macchina in una posizione la più orizzontale possibile. Il massimo dislivello consentito dal disegno è di 15 degrees sia nel senso della larghezza che in senso longitudinale. In ogni caso, il fattore che limita la possibilità di usare la macchina in dislivello non è il gruppo compressore, ma il motore. Quando si debba lavorare in posizione non livellata, occorre mantenere il livello olio nella coppa motore (misurato con la macchina in posizione orizzontale vicino al segno di max. <i>In ogni caso, NON mettere mai, né nel motore né nel compressore, più olio della quantità massima consentita.</i> ATTENZIONE: Se la macchina viene collegata ad un collettore comune, o viene montata in parallelo con altra fonti di aria compressa, si dovrà installare sulla macchina una valvola di non ritorno. 2. Col compressore in posizione livellata, controllare attraverso il vetrino spia il livello olio nel compressore. Tale livello deve essere tra i contrassegni max. e min. sul vetro indicatore.	ANTES DE LA PUESTA 1. Colocar la unidad en la posición la mas horizontal posible. El diseño de estas unidades permite una operación desnivelada con un límite de 15 degrees, tanto a lo largo como lateralmente. El motor y no el compresor es el factor restrictivo en cada caso. Cuando sea necesario operar la unidad en una posición desnivelada es importante que el nivel de aceite del carter corresponda a la marca superior en el indicador, verificado cuando la unidad se encuentra en la posición horizontal. <i>NO LLENAR ni el motor ni el compresor con un exceso de aceite.</i> ADVERTENCIA: No conectar la unidad a un colector o a cualquier otra fuente de aire comprimido sin equiparla previamente con una válvula de retención. 2. Manteniendo nivelado el compresor, verificar el nivel del aceite. El nivel del aceite debe estar entre las marcas de máximo y mínimo en el indicador.	پیش از روشن کردن ۱- دستگاه را در موضعی قرار دهید که تا حد امکان افقی باشد. طراحی طوری طرح شده است که چنانچه در جهت محور طولی ۱۵ درجه و در جهت محور عرض هم ۱۵ درجه با سطح افقی زاویه بسازد اشکالی نداشته باشد. در هر صورت، این موتور است (ونه کمپرسور) که از این نظر محدودیتی پیدا میآورد. هنگامی که دستگاه در حالتی که کاملاً افقی نیست مورد استفاده قرار میگیرد، این نکته حائز اهمیت است که سطح روغن جعبه میل لنگ موتور در نزدیکی علامت حداکثر ارتفاع باشد (در مقایسه با حالت کاملاً افقی). مراقب باشید که نه موتور بیش از حد انباشته از روغن باشد و نه کمپرسور. احتیاط: چنانچه قرار باشد دستگاه به لوله مشترک هوای فشرده وصل شود یا همراه با هر منبع دیگری از هوای فشرده بکار رود، باید یک سوپاپ بررسی و کنترل بردستگاه قرار داده شود. ۲- سطح روغن کمپرسور را با مشاهده شیشه مترج روی کمپرسور بررسی کنید. سطح روغن باید بین دو علامت حد اکثر (max) و حد اقل (min.) بر روی شیشه مترج باشد.
2.1	OPERATION		VHP400 S/W - CA P600 S/W - CA		
Revision 1 06/90					

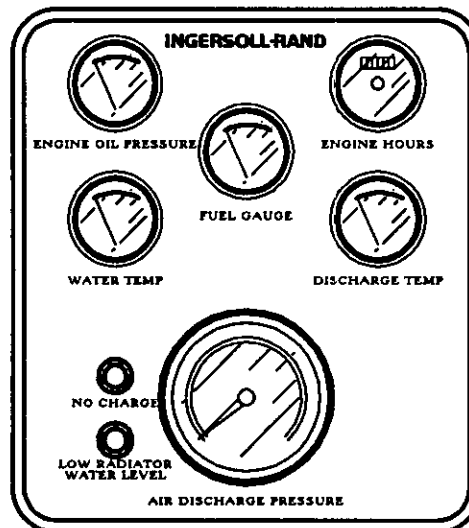


OPERATION	FONCTIONNEMENT	BEDIENUNG	NORME PER L'USO	FUNCIONAMIENTO	طرز کار
3. Check the engine lubricating oil in accordance with the operating instructions of the engine operator's manual. 4. Check air filter restriction indicators. 5. Check diesel fuel level. A good rule is to top up after each shift. This prevents condensation occurring in fuel tank. CAUTION: Use only a No. 2-D diesel fuel oil with a minimum cetane number of 45 and sulphur content not greater than 0.5% 6. Check radiator coolant level. Ensure unit is level before checking. 7. Close all service valves to allow full air pressure which ensures proper oil circulation. NOTE: In order to allow unit to start at a reduced load, a button type "start-run" valve, located on the control panel, is incorporated in the regulation control system. The valve automatically returns to start position when the unit is stopped and air pressure blown down.	3. Controle de d'huile moteur suivant prescriptions de la documentation du constructeur 4. Verifier les indicateurs de restriction du filtre a air. 5. Controle du niveau de gazole. Il est une bonne pratique de faire le plein au terme de chaque poste. ATTENTION: Utiliser exclusivement du gazole No. 2-D, indice de cetane 45 minimum, teneur maximum en soufre 0.5% 6. Verifier le niveau du liquide de refroidissement du radiateur. S'assurer que l'ensemble est bien nivele avant toute verification. 7. Fermer toutes valves de refoulement de sorte que la circulation d'huile soit assuree par une pression d'air maximum. REMARQUE: Une valve de demarrage-marche normale a bouton situee sur le circuit de regulation, permet de demarrer a charge reduite. A l'arret du groupe (chute de la pression de refoulement), la valve revient automatiquement en position de demarrage.	3. Motorschmieröl nach den Anweisungen des Motorhandbuches kontrollieren. 4. Beschränkungsanzeiger der Luftfilter überprüfen. 5. Dieselstand kontrollieren. Es empfiehlt sich, den Tank nach jeder Arbeitsschicht aufzufüllen. ACHTUNG: Nur Dieselloil mit einer Cetanzahl von mindestens 45 und einem Schwefelgehalt von höchstens 0.5% verwenden. 6. Stand des Kühlmittels im Kühler überprüfen. Darauf achten, daß die Einheit vor der Überprüfung eben steht. 7. Zum Aufbau des Luftdruckes im Interesse guter Öl-zirkulation alle Austrittsventile öffnen. ANMERKUNG: Um den Kompressor gegen geringere Lastanfahrr zu können, ist in das Regelsystem ein "Start-Betrieb" Ventil mit Knopf an der Bedienungssafei eingebaut. Bei Abstellen des Kompressors und Abfallen des Luftdruckes kehrt dieses Ventil automatisch in Start-Stellung zurück.	3. Controllare il livello olio nel motore, seguendo le istruzioni riportate nel libretto uso a manutenzione del motore. 4. Controllare gli indicatori di restrizioni sui filtri dell'aria. 5. Controllare il livello nafta. E' buona norma rabboccare al termine di ogni turno di lavoro. ATTENZIONE: usare esclusivamente gasolin n.2-D con numero di cetano pari ad almeno 45 e con contenuto di zolfo non superiore allo 0.5% 6. Esaminare il livello del liquido di raffreddamento nel radiatore. Prima di fare quest'esame, verificare che il dispositivo in questione sia sul piano orizzontale. 7. Chiudere tutte le valvole di servizio, in modo da permettere la piena pressione d'aria necessaria per far circolare bene l'olio. NOTA: Per consentire l'avviamento della macchina con carico parzializzato, nel sistema di regolazione e incorporate una valvola "avviamento-marcia" del tipo a pulsante, situata sul pannello di comando. Quando la macchina si arresta e non vi è più pressione residua, la valvola ritorna automaticamente in posizione di avviamento.	3. Verificar el aceite lubricante del motor en conformidad con las instrucciones dadas en el manual del operador. 4. Verificar indicadores restricción filtro de aire. 5. Verificar el nivel del combustible diesel. La costumbre de llenar el tanque después de cada turno de trabajo da buenos resultados. ADVERTENCIA: Usese solamente aceite diesel No. 2-D con un numero mínimo cetano de 45 y un contenido de azufre no mayor de 0.5%. 6. Verificar nivel del fluido refrigerante. Asegurar que la unidad este nivelada antes de hacer la verificación. 7. Cerrar todas las valvulas de servicio para así permitir presión máxima de aire, el cual asegura la circulación debida del aceite. NOTA: Para permitir que la unidad arranque a carga reducida, una valvula de "arranquemarcha", con su pulsador ubicada en la tabilla de mando, es incorporada al sistema de regulación de control. Cuando la unidad deja de funcionar y la presión baja esta valvula vuelve automáticamente a la posición de arranque.	۳ - روغن موتور را بر طبق راهنمای طرز کار موتور که در جزوه راهنمای متصدی موتور آمده است بررسی کنید. ۴ - سوپاپ تخلیه را باز کنید تا مطمئن شوید که سیستم بکل عاری از فشار است. آنگاه سوپاپ را ببندید. ۵ - سطح گازوئیل را بررسی کنید. یک قاعده مفید آن است که در پایان هر نوبت کار (هرشیفت) باک از نو پر شود. این امر موجب میگردد که از جمع شدن قطرات آب (نانی از مایع شدن بخار) بر روی جدار درون باک اجتناب شود. احتیاط: فقط از گازوئیل شماره د-۲ (2-D) که حداقل شماره ستان آن ۴۵ و حداکثر مقدار گوگرد آن ۰/۵ در صد باشد استفاده کنید. ۶ - سطح مایع خنک کننده درون رادیاتور را بررسی کنید. مراقب باشید که پیش از این بررسی، دستگاه افقی باشد. ۷ - همه سوپاپهای سرویس را ببندید تا فشار کامل هوا برقرار شود و در نتیجه، روغن درست جریان یابد. توجه: برای آنکه بتوان دستگاه را با سر بار کاهش یافته مورد استفاده قرار داد، یک سوپاپ تکه مانند "استارت - حرکت" (Start-run) که روی صفحه کنترل (داشبورد) قرار دارد در سیستم کنترل و تنظیم دستگاه گنجانده شده است. هنگامی که دستگاه متوقف شود و هوای فشرده خارج گردد این سوپاپ بطور خود کار به حالت استارت باز میگردد.

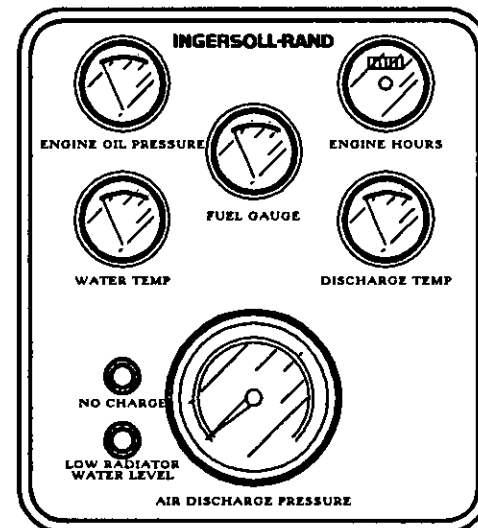
1



2



3



OPERATION	FONCTIONNEMENT	BEDIENUNG	NORME PER L'USO	FUNCIONAMIENTO	طرز کار
STARTING UNIT	DEMARRAGE DU GROUPE	ANLASSEN	AVVIAMENTO DEL MOTOCOMPRESSORE	UNIDAD DE ARRANQUE	واحد استارت
1. Turn Key clockwise to start position.	1. Tourner la cle dans le sens des aiguilles d'une montre pour la position de demarrage.	1. Schlüssel im Uhrzeigersinn in Anlassstellung drehen.	1. Girare la chiave in senso orario per posizione d'avviamento.	1. Girar llave en la dirección de las agujas del reloj hasta llegar a la posición de arranque.	۱ - کلید را در جهت عقربه ساعت بگر داند تا به موضع استارت برسد.
2. Release key when engine fires.	2. Relacher la cle quand le moteur démarre.	2. Sobald der Motor zundet, Schlüssel loslassen.	2. Rilasciare la chiave quando il motore si accende.	2. En cuanto el motor comience soltar la llave.	۲ - موتور که روشن شد کلید را رها کنید.
3. The engine will now be running at a reduced speed. Allow unit to warm up then depress "start run" valve 3. The engine will immediately increase to max. speed and compressor will soon reach the normal operating pressure.	3. Le moteur tourne a regime réduit. Laisser chauffer le groupe, puis appuyer sur la valve de demarrage-marche normale 3. Le moteur accélère immédiatement au regime max et le compresseur atteint rapidement la pression d'erefoulement normale.	3. Der Motor läuft jetzt mit geringerer Drehzahl. Warmlaufen lassen und dann "Start-Betrieb" Ventil 3 betätigen. Der Motor läuft sofort auf volle Touren, und der Kompressor erreicht bald den normalen Betriebsdruck.	3. A questo punto il motore sta girando a aregime ridotto. Lasciare alla macchina il tempo di scaldarsi e quindi premere il pulsante (3) della valvola "avviamentomarcia". Il motore si portera immediatamente a pieno regime e il compressore raggiungera in breve la normale pressione d'esercizio.	3. El motor ahora funciona a una velocidad reducida. Permitir que la unidad se caliente entonces presionar el boton de la valvula "start-run" (arranquemarcha) De inmediato el motor acelera a su velocidad maxima y el compresor luego alcanzara la presión normal de operación	۳ - اکنون موتور با سرعت دورانی کاهش یافته کار خواهد کرد. صبر کنید تا دستگاه گرم بشود و سپس سوپاپ (3) را که همان تکمه « استارت - حرکت » باشد فشار دهید. سرعت دورانی موتور بلا فاصله به حداکثر خواهد رسید و کمپرسور هم بزودی با فشار معمولی که ضمن انجام کار لازم است کار خواهد کرد.
CAUTION: To prevent permanent cranking motor damage, do not crank engine for more than 30 seconds continuously. If engine does not start within 30 seconds, wait one or two minutes before re-cranking.	PRECAUTION: Eviter des endommagements de moteur permants, ne pas tourner la manivelle pour plus de 30 secondes, attendre une ou deux minutes avant de recommencer.	WARNING: Um einen motorschaden durch laufendes anwerfen zu vermeiden, motor nicht länger als je 30 sekunden ohne unterbrechung anwerfen. Wenn der motor nicht innerhalb von 30 sekunden startet, sind eine oder zwei minuten bis zum nächsten anlassen zu warten.	ATTENZIONE: Per non danneggiare permanentemente il motore durante l'avviamento, limitare i tempi avviamento a non parte ancora, aspettare 1 o 2 minuti prima di riprovare.	ADVERTENCIA: Para prevenir dano de arranque del motor, no trate de arrancarlo por mas de 30 segundos contihous. Si el motor no arranca dentro de 30 segundos, esperar uno o dos minutos antes de tratar de nuevo	احتیاط: برای آنکه مانع از آن شوید که استارت زدن به موتور آسیب دائم برساند، بیش از ۳۰ ثانیه مداوماً استارت نزنید. چنانچه موتور ظرف ۳۰ ثانیه روشن نشود، پیش از آنکه مجدداً استارت بزنید یکی دو دقیقه صبر کنید.
CAUTION: Never allow the system pressure to fall below 50 psi (3.45 Bar) to ensure adequate oil flow to the compressor at low temperature.	ATTENTION: La pression ne doit jamis chuter au dessous de 50 psi (3.45 bars), il y ve du debit d'huile vers le compresseur aux basses temperatures.	ACHTUNG: Druck niemals unter 50 psi (3.45 Bar) sinken lassen, damit ausreichende Ölversorgung des Kompressors bei niedrigen Temperaturen gewährleistet wird.	ATTENZIONE: Non lasciar mai che la pressione del sistema scenda al di sotto di 50 libbre/pollice (cioe 3.45 bar) per assicurare al compressore una lubrificazione adeguata malgrado la temperatura bassa.	ADVERTENCIA: Nunca permita que el sistema de presión beja a menos de 50 psi (3.45 bar) para asegurar la circulación adecuada de aceite en el compresor en temperaturas bajas.	احتیاط: برای آنکه مطمئن شوید که کمپرسور از جریان کافی روغن در حرارت پائین بهره مند خواهد شد هیچگاه نگذارید که فشار سیستم از ۵۰ پاوند بر اینچ مربع (۳/۴۵ اتمسفر) پائین تر رود.

OPERATION	FONCTIONNEMENT	BEDIENUNG	NORME PER L'USO	FUNCIONAMIENTO	طرز کار
If the engine does not start, refer to the Trouble Shooting Chart found in this publication and to the separate engine operator's manual. Allow the engine to warm up, then push the "start-run" valve. At this point in the operation of the unit it is safe to apply full load to the engine.	Si le moteur ne part pas, se reporter au tableau de recherche de pannes incorporé à la présente documentation, et à la documentation séparée du constructeur du moteur. Laisser chauffer le moteur, puis appuyer sur la valve de démarrage-marche normale. Aucun inconvénient des lors à mettre le moteur en pleine charge.	Wenn der Motor nicht anspringt, in der Fehler-suchetabelle dieser Druckschrift und im einschlägigen Motorhandbuch nachschlagen. Motor warmlaufen lassen und "Start-Betrieb" - Ventil betätigen.. Der Motor kann jetzt mit Volllast betrieben werden.	Se il motore non parte, consultare la tabella dei guasti e possibilcause che è incluse in questo opuscolo e fare riferimento al manuale di istruzioni relativo al motore. Lasclar prima al motore il tempo di scaldarsi, e quindi premere il pulsante di "avviamento-marchia". A questo punto si potrà senza alcun rischio mettere il motore in regime di pieno carico.	Si el motor no arranca referirse al Trouble Shooting Chart (Cuadro de Averías) que se encuentra en esta publicación y también al manual preparado para el operador del motor. Permita que el motor se caliente y a continuación pulsar el botón de la válvula "Start-run" (arranque-marcha). En este momento se puede, sin peligro, poner el motor en plena carga.	چنانچه موتور روشن نشود، به جدول رفع نواقص که در همین جزوه خواهید یافت رجوع کنید (و همچنین به جزوه جداگانه راهنمای متصدی موتور). بگذارید موتور گرم بشود و آنگاه سوپاپ «استارت - حرکت» (Start-run) را فشار بدهید. از این مرحله بعد، موتور را میتوان با ایمنی در معرض سربار کامل قرار داد.
STOPPING Close all service valves. Allow the unit to run unloaded for a few minutes to reduce the engine temperature. It is important to idle an engine 3 to 5 minutes before shutting it down to allow lubricating oil and cooling air to carry heat away from the combustion chamber, bearings, shafts etc. Turn key to "OFF" position.	ARRET: Fermer toutes valves de refoulement. Tourner a vide pendant quelques minutes pour reduire la temperature du moteur. Il importe qu'un moteur tourne a vide pendant 3 a 5 minutes avant l'arret de sorte que l'huile de graissage et l'air de refroidissement puissent assurer l'echange de la chaleur developpee par les chambres de combustion, les roulements, les arbres etc.	ABSTELLEN Alle Austrittsventile Schließen. Kompressor einige Minuten leerlaufen lassen, damit der Motor abkühlen kann. Der Motor muß vor dem Abstellen unbedingt 3 bis 5 Minuten leerlaufen, damit das Schmieröl und die Kuhlufte die Wärme von der Brennkammer, den Lagern, Wellen abführen können. Startknopf in Stellung AUS schieben.	ARRESTO Chiuder tutti i rubinetti di servizio. Per far scendere la temperatura del motore, permettere al compressore di girare a vuoto per qualche minuto. E importante far girare il motore al minimo power 3-5 minuti prima dell'arresto perche l'olio lubrificante e l'aria del sistema di raffreddamento possano smaltire il calore della camera di combustione, dei cuscinetti, degli alberi ecc.	PARADA Cerrar todas las valvulas de servicio. Permitir que la unidad funcione sin carga por varios minutos para reducir la temperatura del motor. Es importante mantener un motor en vacio por 3 a 5 minutos antes de pararlo para permitir que el aceite lubricante y el aire de enfriamiento quiten el calor de la camara de combustion, los cojinetes, los ejes, etc.	متوقف کردن دستگاه همه سوپاپهای سرویس را ببندید. بگذارید دستگاه چند دقیقه بدون سربار کار کند تا درجه حرارت موتور کاهش یابد. بسیار ضروری است که موتور پیش از آنکه خاموش گردانیده شود سه الی پنج دقیقه خالی بماند تا هم روغن و هم هوای خنک کننده بتوانند حرارت غرفه احتراق (درون سیلندر)، بلبرینگها، میلها، و غیره را بدور برند. پس از این مرحله، سوپاپ را به حالت خاموش (off) بچرخانید.
NOTE: As soon as the engine stops the automatic blowdown valve should relieve all pressure from the receiver-separator system.	REPORQUE: Des l'arret du moteur, la valve automatique vide-vite doit decharger completement le circuit bouteille-separateur.	AMMERKUNG: Sobald der Motor zum Stillstand kommt, baut das automatische Entlastungsventil den Druck im Druckspeicher-Abscheldersystem vollkommen ab.	AVVERTENZA: Appena il motore si arresta la valvola automatica di scarico dovrebbe consentire la fuoruscita della pressione rimasta nel sistema servatoio-separatore.	NOTA: Al pararse el motor la valvula de purga automatica debe quitar toda la presión del sistema receptor-separador.	توجه: بمجرد خاموش شدن موتور، سوپاپ خودکار تخلیه قاعده‌ای باید سیستم دریافت کننده/جداکننده را کاملاً عاری از فشار سازد.
2.6	OPERATION			VHP400 S/W - CA P600 S/W - CA	Revision 2 8/90

OPERATION	FONCTIONNEMENT	BEDIENUNG	NORME PER L'USO	FUNCIONAMIENTO	طرز کار
CAUTION: Never allow the unit to stand idle with pressure in the system. At the end of every shift, top up the fuel in the tank to prevent condensation building up in the fuel tank.	PRECAUTION: Ne jamais laisser l'ensemble a l'arret avec encore la pression dans le système. A la fin de chaque équipe, refaire le plein du réservoir afin d'empêcher toute accumulation de condensation.	ACHTUNG: Kompressor mit unter Druck stehendem druckspelcher abscheidersystem stehen fassen. Am Ende jeder Schicht Tank mit Kraftstoff auuffüllen, um die Bildung von Kondensation im Tank zu vermeiden.	IMPORTANTE: Non lasciar mai girare la macchina al minimo con la pressione nel sistema. Al termine d'ogni turno, riboccare il serbatoio nafta per impedire la formazione di condensa.	ADVERTENCIA: Nunca permitir que la unidad quede en reposo con presión en el. Al final de cada turno rellens el tanque con combustible para prevenir la formación de condensación en el tanque de combustible.	احتیاط : هیچگاه نگذارید که در حالی که سیستم دارای فشار است دستگاه هرزگرددی کند . در پایان هر نوبت کار (هر شیفت) باک را از سوخت پر کنید تا از پیدایش قطرات آب ناشی از مایع شدن بخار بر جدار درونی باک اجتناب نمائید .
2.7	OPERATION				VHP400 S/W - CA P600 S/W - CA Revision 1 06/90

LUBRICATION	LUBRIFICATION	SCHMIERUNG	LUBRIFICAZIONE	LUBRICACION	روغنکاری
GENERAL The compressor is initially supplied with Ingersoll-Rand Compressor Lubricating Oil sufficient for 500 hours operation. Always check the oil level before start up of a new compressor. If unit for any reason has been drained it must be filled with clean new oil before it is put in operation.	GENERALITES Dans un premier temps, le compresseur est fourni rempli de lubrifiant pour compresseurs Ingersoll-Rand en quantite suffisante pour 500 heures de fonctionnement. Toujours verifier le niveau d'huile avant de lancer un nouveau compresseur. Si pour un motif quelconque, l'huile a ete vidangee le compresseur doit etre rempli d'huile propre avant sa mise en service.	ALLGEMEINES Der Kompressor wird vor Auslieferung mit Ingersoll-Rand Compressor Lubricating Oil ausreichend für 500 Betriebsstunden, versehen. Vor der Inbetriebnahme eines Grund das Öl abgelassen wurde, muß der Kompressor vor Inbetriebnahme mit reinem, frischen Öl gefüllt werden.	GENERALE Il compressore viene fornito inizialmente riempito di una quantita di olio lubrificante da compressori Ingersoll-Rand, sufficiente per 500 ore di funzionamento. Si raccomanda in ogni caso di controllare il livello dell'olio prima di avviare un nuovo compressore. Qualora, per qualsiasi ragione, il compressore risultasse scarico occorre a prima di metterlo in funzione riempirlo di olio pulito e nuovo.	GENERALIDADES En primer lugar el compresor contiene una cantidad de aceite (Ingersoll-Rand) suficiente para 500 horas de funcionamiento. Controlar siempre el nivel de aceite antes de poner en marcha un compresor nuevo. Si, por cualquiera razon que sea, la unidad ha sido vaciada, es necesario llenarla con aceite nuevo y limpio antes de ponerla en marcha.	کلیات کمپرسور از همان هنگامی که تحویل داده میشود مقدار روغن ویزه کمپرسور اینگرسول - راند در خود دارد و این مقدار روغن برای ۵۰۰ ساعت کار کافی است. پیش از بکارانداختن یک کمپرسورنو، همواره سطح روغن را بررسی کنید. چنانچه دستگاه به هر دلیلی از روغن خالی شده باشد باید پیش از آنکه بکار انداخته شود با روغن تازه و پاک پر شود.
COMPRESSOR OIL CHANGE After 500 hours operation (or 2500 hours if synthetic lubricant used) an oil change must take place. If compressor has been operated under adverse conditions, or under long shutdown periods, an earlier oil change may be necessary as oil deteriorates with time as well as by operating conditions. Regular oil change every 300-500 hours (or six months, whichever comes first) is not only desirable but a good insurance against the accumulation of dirt, sludge or oxidized oil products.	VIDANGE D'HUILE Une vidange complete de l'huile est obligatoire apres 500h fonctionnement ou 2,500 h avec les lubrificants synthetiques. Si les conditions d'utilisation du compresseur sont defavorables, et de toute facon apres prolonge il est parfois necessaire de proceder a des vidanges plus frequentes car l'alteration de l'huile resulte non seulement des conditions de fonctionnement, mais aussi du temps. Une vidange complete toutes les 300-500 h (ou 6 mois a defaut de ce total d'heures de fonctionnement) est non seulement souhaitable, mais encore elle constitue une bonne assurance contre l'accumulation de crasses, boues et dechets oxydes d'hydrocarbures.	KOMPRESSORÖLWECHSEL Nach 500 Betriebsstunden (oder 2500 Stunden bei synthetischer Schmierung) ist ein Ölwechsel vorzunehmen ungunstigen Einsatzbedingungen oder langeren Betriebsunterbrechungen kann häufigerer Ölwechsel erforderlich werden da das Öl im Lauf der Zeit seine Wirkung verliert. Es wird regelmäßiger Ölwechsel alle 300 bis 500 Betriebsstunden (oder mindestens alle sechs Monate) empfohlen, da auf diese Weise die Ablagerung von Schmutz Schlamm und Oxydationsprodukten ausgeschaltet wird.	CAMBIO OLIO COMPRESSORE Cambiarre l'olio 500 ore d'essercizio (o 2500 se si usa un lubrificante sintetico). Se il motocompressore è stato sottoposto a impieghi gravosi o è rimasto a lungo fermo, può essere necessario diminuire il periodo tra i cambi olio. L'olio infatti si altera con il tempo e in condizioni di uso severe. I cambi olio effettuati regolarmente ogni 300-500 ore (in ogni caso non oltre 6 mesi) sono una buona precauzione per evitare l'accumulo di sporcizia, scaglie o prodotti derivanti dall'ossidazione dell'olio.	CAMBIO DE ACEITE DEL COMPRESOR Se debe cambiar el aceite despues de 500 horas de operacion (o 2500 horas si se ha usado un lubricante sintetico). Si el trabajo del compresor ha sido bajo condiciones desfavorables o si han habido largos periodos de parada es posible que este cambio sea necesario antes, puesto que el aceite se deteriora tanto por el tiempo como por condiciones adversas. Cambios de aceite cada 300-500 horas (o seis meses segun lo que ocurra primero) son no solo deseados pero tambien un buen seguro contra las acumulaciones de suciedad, sedimento o productos de aceites oxidados.	تعویض روغن کمپرسور پس از آنکه دستگاه بمدت ۵۰۰ ساعت کارکرد (یا اگر از روغن ترکیبی (سنتتیک) استفاده میشود پس از آنکه دستگاه بمدت ۲۵۰۰ ساعت کارکرد) باید روغن را عوض کرد. چنانچه کمپرسور در شرایط نامساعد کار کرده باشد یا بمدت زمان در از بیکار مانده باشد ممکن است تعویض روغن زودتر لازم گردد زیرا مرغوبیت روغن نه تنها بر اثر کار دستگاه بلکه بعلاوه برور زمان رو به زوال میرود. تعویض روغن در فواصل ۳۰۰ الی ۵۰۰ ساعته (یا در فواصل شش ماهه - هر کدام زودتر فرا برسد) نه تنها مطلوب است بلکه عاملی است که از تجمع کثافت و لجن و ترکیبات اکسیده پیشگیری میکند.
3.0	LUBRICATION				VHP400 S/W - CA P600 S/W - CA Revision 1 06/90

LUBRICATION	LUBRIFICATION	SCHMIERUNG	LUBRIFICAZIONE	LUBRICACION	روغنکاری
CAUTION: Make sure the compressor oil level is never above the centre of sight gauge. Add oil only if the level falls to the bottom of the sight gauge when unit is not running. Completely drain the receiver separator, piping and oil cooler. After the unit has been completely drained of all oil, replace the drain plugs, making sure they are tight. If the oil is drained immediately after the unit has been run for some time, most of the sediment will be in suspension and, therefore, will drain more readily.	ATTENTION: Le niveau d'huile du compresseur ne doit jamais monter au dessus du milieu du viseur. Faire l'appoint exclusivement si le niveau chute au bas du viseur moteur a l'arret. L'huile est conforme aux specifications de la section a) du tableau qui suit. Si l'on utilise d'autres lubrifiants, ceux-ci devraient également être conformes a ces specifications applicables, car le gros des sediments est alors en suspension ce qui en favorise l'écoulement.	ACHTUNG: Ölstand nie über die Mitte des Schauglases hinaus steigen lassen. Druckspeicher-Abschelder Rohrleitungen und Ölkuhler ganz entleeren. Danach die Ablassschrauben weicher gut schließen. Wenn das Öl sofort nach Abstellen des Kompressors abgelassen wird, sind die meisten Schmutzstoffe in Suspension und laufen daher leichter ab.	ATTENZIONE: Il livello dell'olio compressore non deve mai superare il centro del vetrino spia. Aggiungere olio se il livello dell'olio, a macchina ferma, sfiora il bordo inferiore del vetrino spia. Svuotare completamente il serbatoio separatore le tubazioni e il radiatore dell'olio. Riavvitare il tappo a serrario. Eseguendo questa operazione con l'olio ancora caldo lo svuotamento richiede meno tempo ed eventuali impurità si troveranno ancora in sospensione.	ADVERTENCIA: Asegurarse que el nivel de aceite del compresor nunca este mas arriba que el centro del indicador. Solo añadir aceite cuando el nivel se encuentra al fondo del indicador cuando la unidad se encuentra parada. Drenar completamente el receptor-separador, las tuberías y el enfriador de aceite. En cuanto se ha vaciado completamente el compresor, volver a colocar los tapones de purga, asegurandose que estan bien apretados. Si el vaciado se realiza inmediatamente despues de trabajo prolongado del compresor, la mayor parte de los sedimentos se encontraran en suspension y resultara mas facil drenarlos rapidamente.	احتیاط : مراقب باشید که سطح روغن کمپرسور هیچگاه بالاتر از خط مرکزی شیشه مدرج نباشد . فقط در صورتی روغن اضافی بریزید که سطح روغن به پائین شیشه مدرج رسیده باشد . ضمن روغن ریختن ، دستگاه باید خاموش باشد . روغن موجود در واحد در یافت کننده/ جداکننده ولوله‌ها و کولر روغن را کاملاً خالی کنید . پس از آنکه دستگاه کاملاً از روغن خالی شد ، درپوشهای تخلیه را بجای خود بگذارید و مراقب باشید که محکم باشند . چنانچه بلا فاصله پیش از تخلیه روغن دستگاه مدتی کار کرده باشد بیشتر رسوبات بجای آنکه ته نشین باشند در روغن معلق خواهند بود و بنابراین آسان تر تخلیه خواهند شد .
CAUTION: Shorter oil change intervals may be necessary if unit is operated under adverse conditions. WARNING: DO NOT, under any circumstances, remove any drain plugs, or the oil filler plug from the compressor lubricating and cooling system without first making sure the air receiver system has been completely relieved of all air pressure.	ATTENTION: Eventuellement raccourcir la période des vidanges dans des conditions de fonctionnement défavorables. DANGER: EN AUCUN CAS il ne faut déposer un bouchon (vidange ou remplissage) relevant du circuit de graissage du compresseur ou celui de refroidissement sans s'assurer au préalable que la bouteille d'air est totalement déchargée.	ACHTUNG: Bei ungünstigen Betriebsbedingungen ist häufigerer Ölwechsel erforderlich. WARNUNG: ERST DANN die Ablassschrauben oder den Einfüllverschluß von der Schmier und Kuhlanlage des Kompressors losschrauben, wenn der Druck im Druckspeicher vollständig abgebaut wurde.	ATTENZIONE: Con impieghi gravosi può essere necessario cambiare l'olio compressore con maggior frequenza. PRECAUZIONE: Non svitare mai nessun tappo di svuotamento o di riempimento prima di essere sicuri che qualche circuito non sia in pressione.	ADVERTENCIA: Los intervalos entre cada cambio de aceite deberán ser mas cortos en el caso de trabajo en condiciones desfavorables. ATENCION: Cualquiera que sean las condiciones NO QUITAR NUNCA el tapon de llenado del sistema de lubricacion y refrigeracion del compresor sin asegurarse previamente de que no existe presión alguna de aire en el sistema de recepcion de aire.	احتیاط : چنانچه دستگاه در شرایط نامساعد کار کند ، ممکن است تعویض روغن در فواصل کوتاهتر زمانی لازم گردد . هشدار : در همه گونه شرایط فقط هنگامی درپوشهای تخلیه و درپوشهای پرکردن را از سیستم روغنکاری و خنکسازی کمپرسور بردارید که ابتدا اطمینان حاصل کرده باشید که سیستم هواکشی بکلی از فشار هوا برای گردانیده شده است .

LUBRICATION	LUBRIFICATION	SCHMIERUNG	LUBRIFICAZIONE	LUBRICACION	روغن موتور
CAUTION: Some oil mixtures are incompatible, and result in the formation of varnishes, shellacs or lacquers which may be insoluble. Such deposits can cause serious troubles such as clogging of the filters. To avoid such problems always specify Ingersoll-Rand Compressor Lubricating Oil (5 litre container CPN 92735109, 25 litre container CPN 92735117)	ATTENTION: Certains mélanges d'huiles sont incompatibles et risquent de former des vernis, des shellacs ou des laques éventuellement insolubles. Ces dépôts risquent de causer de sérieuses difficultés, y compris un colmatage des filtres. Pour éviter ces problèmes, toujours spécifier l'huile lubrifiante pour compresseurs Ingersoll-Rand (recipients 5 litres CPN 92735109 recipients 25 litres CPN 92735117).	ACHTUNG: Gewisse Ölsorten sind inkompatibel und führen zur Bildung von unlöslichen Lacken, Schellack oder Firnisprodukten. Diese setzen sich ab und können schwerwiegende Störungen zur Folge haben, wie Verstopfung der Filter. Um solche Probleme zu vermeiden, sollte stets Ingersoll-Rand Compressor Lubricating Oil (5 Liter Behälter CPN 92735109/25 Liter Behälter CPN 92735117) vorgeschrieben werden.	ATTENZIONE: Alcuni oli, se miscelati, risultano incompatibili e portano alla formazione di vernici, gomme lacche o lacche che possono essere insolubili. Tali depositi possono provocare inconvenienti gravi, tra cui l'intasamento dei filtri. Per evitare problemi del genere si raccomanda di utilizzare sempre l'olio lubrificante da compressore Ingersoll-Rand (confezione da 5 litri: CPN 92735109; confezione da 25 litri: CPN 92735117).	ADVERTENCIA: Ciertas mezclas de aceite son incompatibles y pueden resultar formaciones de barnices, lacas, etc. que pueden ser insolubles. Tales depósitos pueden ocasionar serios daños, tales como atascos en los filtros. Para evitar tales problemas especificar siempre aceite lubricante Ingersoll-Rand para compresores (envases de 5 litros CPN 92735109 y envases de 25 litros CPN 92735117).	احتیاط : همه روغنهای باهم سازگار نیستند و بعضی از مخلوطهای روغن به تشکیل رسوبات یا رویههای سختی میانجامند که ممکن است محل نشدن باشند . این قبیل مواد محل نشدن ممکن است اشکالات بزرگی پدید آورند و از جمله به مسدود شدن فیلترها میانجامند . برای اجتناب از اینگونه اشکالات ، هنگام خرید روغن همواره روغن کمپرسور اینگرسول - راند طلب کنید (قوطیهای ۵ لیتری دارای شماره کد 92735109 یا قوطیهای ۲۵ لیتری دارای شماره کد 92735117) .
OIL FILTER CHANGE On a new compressor replace the oil filter element after the first 50 and 150 operating hours or every six months, whichever comes first. When using an oil conforming to specification MIL L 46152 or DEXRON automatic transmission fluid drain and refill with new oil every 500 operating hours or every six months, whichever comes first.	REPLACEMENT DU FILTRE A HUILE Sur un groupe neuf ou remis en, et est remplacer l'élément filtrant après les premières 50 et 150 h de fonctionnement. Ensuite, changer l'élément toutes les 500 h de fonctionnement ou toutes les 6 mois si cette période intervient en premier. S'il est fait usage d'une huile conforme MIL-L-46152 ou DEXRON (huile hydraulique pour boîtes automatiques), vidanger et faire le plein d'huile toutes les 500h de fonctionnement ou tous les 6 mois si cette période intervient en premier.	OILFILTERWECHSEL Das Filterelement muß bei neuen und überholten Kompressoren zunächst nach 50 und 150 Betriebsstunden und danach alle 500 Betriebsstunden oder mindestens alle sechs Monate gewechselt werden. Öl nach MIL-L-46152 oder DEXRON für Automatik-Getriebe alle 500 Betriebsstunden oder mindestens alle sechs Monate wechseln.	SOSTITUZIONE FILTRO OLIO A macchina nuova o revisionata sostituire il filtro olio compressore a 50 e a 150 ore - Successivamente ogni 500 ore oppure ogni 6 mesi. Se viene usato olio corrispondente alle specifiche MIL-L-46152 o DEXRON cambiare il filtro almeno ogni 6 mesi.	CAMBIO DE FILTRO DE ACEITE En una unidad nueva o revisada cambiar el filtro de aceite después de las primeras 50 y 150 horas de funcionamiento. A continuación cambiar el elemento cada 500 horas de trabajo, o bien cada meses, según lo que ocurra primero. Durante el uso de un aceite conforme con las especificaciones MIL L 46152 o DEXRON para transmisión automática, vaciar y llenar completamente con aceite nuevo cada 500 horas de funcionamiento o cada meses según lo que ocurra primero.	تعویض فیلتر روغن در مورد کمپرسورنو ، المنت فیلتر روغن را پس از ۵۰ ساعت و ۱۵۰ ساعت از کار اولیه یا در فواصل شش ماهه (هر کدام زودتر فرا برسد) عوض کنید . هنگامی که روغن دارای مشخصات MIL-L-46152 یا مایع DEXRON ویژه دندههای خود کار بکار میرید ، دستگاه را پس از هر دوره ۵۰۰ ساعته از کار دستگاه یا در فواصل شش ماهه (هر کدام زودتر فرا برسد) از روغن خالی کنید و باروغن تازه پر کنید .
ENGINE LUBRICATING OIL Refer to Engine Operator's Manual.	HUILE DE MOTEUR Consulter le manuel de l'opérateur du moteur.	MOTOR OL Siehe Motorführungsbuch.	OLIO LUBRIFICANTE PER IL MOTORE Fare riferimento al Manuale d'Istruzioni relativo al motore.	ACEITE LUBRIFICANTE PARA EL MOTOR Vease el manual del operador del motor.	روغن روغنکاری موتور لطفاً به جزو راهنمای متصدی موتور رجوع کنید .
3.2	LUBRICATION			VHP400 S/W - CA P600 S/W - CA	Revision 2 8/90

LUBRICATION	LUBRIFICATION	SCHMIERUNG	LUBRIFICAZIONE	LUBRICACION	
COMPRESSOR LUBRICATING AND COOLING OIL RECOMMENDATIONS Ingersoll-Rand Lubricating Oil is recommended for use in I-R Portable Compressors 5 litre container CPN 92735109, 25 litre container CPN 92735117. The oil conforms to the specifications found in section a) of the following table. If alternative lubricants are used they too should conform to these specifications.	HUILE LUBRIFIANTE ET DE REFROIDISSEMENT POUR COMPRESSEURS RECOMMENDATIONS L'emploi de l'huile lubrifiante Ingersoll-Rand est recommande pour les compresseurs I-R portatifs. Recipients 5 litres CPN 92735109, recipients 25 litres CPN 92735117.	EMPFOHLENES SCHMIER- UND KUHLOL FUR DEN KOMPRESSOR For I-R Portable Compressors (fahrbare Kompressoren) wird der 5-liter Behälter CPN 92735109 oder der 25 liter Behälter CPN 92735117 empfohlen. Das Öl entspricht den.	OLIO PER LUBRICAZIONE E RAFFREDDAMENTO DEL COMPRESSORE RACCOMANDAZIONI L'olio lubrificante Ingersoll-Rand è raccomandato per l'uso nei compressori trasportabili I-R in contenitori da 5 litri (CPN 92735109) e da 25 litri (CPN 92735117). È conforme alle caratteristiche di cui alla sezione a) della tabella seguente. Qualora si utilizzino lubrificanti alternativi, è essenziale che siano conformi a queste stesse caratteristiche.	ACEITE DE ENFRIAMIENTO Y LUBRICACION PARA EL COMPRESOR Se recomienda el uso del aceite de lubricación I-R en compresores portátiles I-R envase de 5 litros CPN 92735109 y envase de 25 litros CPN 92735117. El aceite se ajusta a las especificaciones que figuran en la sección a) de la siguiente tabla. Si se alterna el uso otros lubricantes, estos deben también ajustarse a estas especificaciones.	توصیه های مربوط به روغن روغنکاری برای کمپرسورهای پورتابل اینگرسول - راند ، روغن روغنکاری اینگرسول - راند توصیه میشود (قوطیهای ۵ لیتری دارای شماره 92735109 یا قوطیهای ۲۵ لیتری دارای شماره 92735117). این روغن دارای مشخصاتی است که در بخش «الف» جدول ذیل آمده است. چنانچه از روغنهای دیگری استفاده شود ، شرایط آنها هم باید متبني بر همین مشخصات باشد.
CAUTION: Care should be taken to ensure that all downstream components will be compatible with synthetic lubricants.	ATTENTION: S'assurer de la compatibilité avec les lubrifiants synthétiques, de chaque composant situé en aval du moteur.	ACHTUNG: Sicherstellen, daß sich alle nachgeschalteten Bauteile mit kunstlichen Schmiermitteln vertragen.	ATTENZIONE: Tutto ciò che viene a contatto con l'olio deve essere compatibile con i lubrificanti sintetici.	ADVERTENCIA: Tenga cuidado que todos los componentes sean compatibles con lubricantes sintéticos.	احتیاط : باید مراقب بود که همه وسایلی که بعد از کمپرسور روغن دریافت میدارند با روغنهای ترکیبی (سنتتیک) سازگار باشند.
a) AMBIENT TEMPERATURE 51.7° C to -23.3° C USE LUBRICANT: MIL L 46152-SAE 10W or MIL L 2104B-SAE 10W or DEXRON or DEXRON II AUTOMATIC TRANSMISSION FLUID	a) TEMPERATURE AMBIANTE 51.7 °C -23.3° C UTILISER UN LUBRIFIANT MIL L 46152 - SAE 10W MIL L 2104B - SAE 10W HUILE HYDRAULIQUE POUR TRANSMISSIONS AUTOMATIQUES DEXRON ou DEXRON II.	a) UMGEBUNGSTEMPERATUR 51.7° C -23.3° C SCHMIERMITTEL VERWENDEN: MIL L 46152 - SAE 10W oder MIL L 2104B - SAE 10W oder DEXRON oder DEXRON II für AUTOMATIK GETRIEBE	a) ON TEMPERATURA AMBIENTE DA 51.7° C -23.3° C USARE OLIO CON SPECIFICHE MIL L 46152 - SAE 10W oppure MIL L 2104B - SAE 10W oppure DEXRON o DEXRON II PER TRASMISSIONI AUTOMATICHE CON TEMPERATURE	a) TEMPERATURA AMBIENTE 51.7° C -23.3° C USE LUBRICANTE MIL L 46152-SAE 10W MIL L 2104B-SAE 10W DEXRON o DEXRON II FLUIDO DE TRANSMISSION AUTOMATICO	الف) در محیط دارای درجه حرارت بین (+۵۱/۷) درجه سانتیگراد و (-۲۳/۳) درجه سانتیگراد ، از این روغن استفاده کنید : MIL-L-46152-SAE 10W یا MIL-L-2104B-SAE 10W یا DEXRON (یا DEXRON II) ویژه دنده های خودکار ب) در محیط دارای درجه حرارت بین (-۲۳/۳) درجه سانتیگراد و (-۲۵/۴) درجه سانتیگراد از این روغن استفاده کنید :
3.3	LUBRICATION	VHP400 S/W - CA P600 S/W - CA			
				Revision 03	01/91

LUBRICATION	LUBRIFICATION	SCHMIERUNG	LUBRIFICAZIONE	LUBRICACION	روغنکاری
b) AMBIENT TEMPERATURE -23.3° C to -45.6° C USE LUBRICANT ** MIL L 23699B (Synthetic Lubricant) *** MIL L 46167 (Sub zero Arctic Lubricant) Ascertain that MIL L 46152 lubricants meet API Class CC only and not CD. ** MIL L 23699B-Lubricants which meet this specification are used in most jet aircraft engines and should be available world wide. *** MIL L 46167-is intended to supersede Federal Specification APG No 1 (Aberdeen Proving Ground Purchase Description No1) APG No 1 is the current designation for sub-zero arctic lubricants. For temperatures above 51.7° C or below -45.6° C please consult I-R Customer Service Department. DEXRON - Reg. Tm of General Motors Corp.	b) TEMPERATURE AMBIANTE -23.3° C -45.6° C UTILISER UN LUBRIFIANT **MIL L 23699B (Lubrifiant de synthese) ***MIL L 46167 (Lubrifiant pour climats artiques, gel permanent) Lubrifiants MIL L 46152 obliga toirement conformes API classe CC a l'exclusion de la classe CD. ** MIL L 23699B-Lubri-fiants utilises dans la plu-part des moteurs d'avions a reaction, en principe disponibles dans le monde entier. *** MIL L 46167-Lubrif-lants desines a remplacer la specification federale APG No 1. (Aberdeen Proving Ground Purchase Description No 1) APG No 1. est actuellement la designation des lubrif-lants pour climats artiques (gel permanent). En ce qui concerne les temperatures superieures a 51.7° C ou inferieures a 45.6° C service apres vente Ingersoll-Rand. DEXRON - marque deposee General Motors Corp.	b) UMGEBUNGSTEMPERATUR -23.3° C -45.6° C SCHMIERMITTEL VERWENDEN **MIL L 23699B (Synthetisches Schmiermittel) ***MIL L 46167 (Arktik Schmiermittel) Nur Ol der Spezifikation MIL L 46152 nach API-Klasse CC, nicht CD, verwenden. **MIL L 23699B-Derartige Schmiermittel kommen weitgehend in Duesentriebswerken zur Anwendung und sind allgemein verfuegbar. ***MIL L 46167- Tritt an die Stelle von Federal Specification APG Nr 1 (Aberdeen Proving Ground Purchasing Description Nr 1), gegenwartige Spezifikation fur Arktik-Schmiermittel. Bei Umgebungstemperaturen ueber 51.7° C oder unter -45.6° C lassen Sie sich von Ingersoll-Rand beraten. DEXRON Eingetragene Schutzmarke von General Motors Corp.	b) ON TEMPERATURA AMBIENTA DA -23.3° C -45.6° C USARE OLIO CON SPECIFICHE ** MIL L 23699B (oppure) *** MIL L 46167 Verificare che l'olio MIL L 46152 corrisponda alla classe CC e non CD delle specifiche API. Gli olii con specifica **MIL L 23699B vengono usati per i motori degli aviogetti Sonno perco disponibili in tutto il *** MIL L 46167 E la specifica sostitutiva della specifica federale APG No 1 che indica normalmente i lubrificanti da utilizzarsi con temperature artiche. Per temperature superiori a 51.7° C inferiori a -45.6° C consultare assistenza tecnica Ingersoll-Rand piu vicina. DEXRON - Marchio Depositato della General Motors Corp.	b) TEMPERATURA AMBIENTE -23.3° C -45.6° C USE LUBRICANTE ** MIL L 23699B (Lubricante sintetico) ***MIL L 46167 (Lubricante para temperaturas glaciales de menos de cero). Asegurese que lubricantes MIL L 46152 conforman con Clase CC del Apl y no CD. ** MIL L 23699B-Lubricantes conformes a esta especificacion se usan en la mayoria de aviones jet y se podran comprar en todas aptes del mundo. *** MIL L 46167 esta previsto para sustuir a las especificaciones APG No 1 es la designacion corriente para lubricantes aptas para condiciones glaciales menos de cero. Para temperaturas mas altas que 51.7° C o menores que -45.6° C sirvase consultar el Departamento Ingersoll-Rand Servicio para Clientes. DEXRON - Marca Registrada de la General Motors Corp.	**MIL-L-23699B (روغن ترکیبی (سنتتیک)) ***MIL-L-46167 (روغن ویژه شرایط انجماد شدید قطبی) اطمینان حاصل کنید که روغنهای رده MIL-L-46152 بر مشخصات API ، فقط از رده CC و نه از رده CD ، تطبیق داشته باشند . روغنهای رده ***MIL-L-23699B : روغنهای دارای مشخصات این رده در موتور بیشتر هواپیما های جت بکار میروند و بنابراین باید در سراسر جهان موجود باشند . روغنهای رده *** MIL-L-46167 : نظر است که مشخصات این روغنهای جایگزین این مشخصات شوند : Federal Specification APG No. 1 (Aberdeen Proving Ground Purchase Description No. 1). در حال حاضر ، 1 APG No. مشخصه روغنهایی است که در شرایط انجماد کامل قطبی بکار میروند . در مورد محیط دارای درجات حرارت بالاتر از (51/7+) درجه سانتیگراد یا پائین تر از (45/6-) درجه سانتیگراد ، لطفاً با دایره راهنمایی مشتری شرکت اینگرسول - راند (Ingersoll-Rand Customer Service Department) مشورت کنید . DEXRON علامت تجاری اختصاصی شرکت ه جنرال موتورز ه است .



USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND SPARE PARTS

N'UTILISER QUE LES VERITABLES PIECES DETACHEES INGERSOLL-RAND

NUR ORIGINAL INGERSOLL-RAND ERSATZTEILE VERWENDEN

USARE SOLO RICAMBI GENUINI INGERSOLL-RAND

USE SOLAMENTE REPUESTOS GENUINOS INGERSOLL-RAND

فقط از آن دسته از وسایل یدکی استفاده کنید که واقعاً ساخت شرکت اینگرسول - راند باشند

Service Hours	Interval	Description	Operation
	Daily	Water Coolant Air filters Lubricant oil Fuel tank	<i>Check level & top up if necessary Clean dust collector boxes Check level & top up if necessary Refil to prevent condensation</i>
50		Compressor oil filter	<i>Replace after first 50 hours from new</i>
	Monthly	Coolers	<i>Check for build up of foreign matter Clean if necessary by blowing out with air or pressure wash.</i>
150		Compressor oil filter	<i>Replace after first 150 hours from new.</i>
500	6 Months	Compressor oil filter Compressor oil Hoses Fan drive belt	<i>Replace Replace Inspect Replace</i>
1000	1 Year	Engine breather Air filter elements Compressor discharge Temperature switch Wheel bearings	<i>Clean element Replace Test operation of unit Pack with grease</i>
As required		Cooling system Battery	<i>Add anti-freeze and inhibitor Clean & grease terminals</i>
4.0	MAINTENANCE VHP400 S/W - CA P600 S/W - CA		
			Revision 2 8/90

Heures De Service	Intervalles	Description	Entretien Requis
	Quotidennement	Refroidisseur a eau Filtres d'air Lubrifiant Reservoir carburant	Verifier le niveau et remplir si necessaire Nettoyer les boites a poussiere Verifier le niveau et remplir si necessaire Remplir pour eviter la condensation
50		Filtre huile compresseur	Remplacer apres 50 heures (filtre neuf)
	Mensuellement	Refrigerants	Verifier l'absence de corps estrangers. nettoyer si necessaire a l'air comprime ou au jet d'aue.
150		Filtre huile compresseur	Remplacer apres 150 heures (filtre neuf)
500	Semestriellement	Filtre huile compresseur Huile compresseur Flexibles	Remplacer Remplacer Verifier
1000	Annuellement	Reniflard moteur Elements filtres a air Thermorupteur, refoulement compresseur Roulements des roues	Nettoyer l'element Remplacer Verifier le fonctionnement Garnir de graisse
Selon les besoins		Circuit refroidissment Batterie	Ajouter antigel et inhibiteur Nettoyer et graisser les poles
4.1	ENTRETIEN		VHP400 S/W - CA P600 S/W - CA Revision 1 06/90

Betriebs Stunden	Abstände	Beschreibung	Erforderliche Wartung
	Taglich	Wasserkuhlmittel Luftfilter Kraftstofftank	Fullstand überprüfen und gegebenenfalls nachfüllen Staubsammlungskasten reinigen Nachfüllen, um Kondensation zu vermeiden
50		Ölfilter Kompressor	Nach den ersten 50 Betriebsstunden vom Neuzustand betrachtet austauschen
	Monatlich	Kühler	Auf Ansammlung von Fremdstoffen hin untersuchen. Bei Bedarf mit Luft oder Druckwasche durchblasen
150		Ölfilter Kompressor	nach den ersten 150 Betriebsstunden vom Neuzustand betrachtet austauschen
500	6 Monate	Ölfilter Kompressor Ölfilter Schläuche	Ersetzen Ersetzen Nachsehen
1000	Jährlich	Entlüfterrohr Motor Elemente Luftfilter Temperaturschalter Radlager	Element säubern Ersetzen Betriebsweise der Einheit überprüfen Mit Fett stopfen
Nach Bedarf		Kühlanlage Batterie	Gefrierschutzmittel und Hemmstoff zugeben Reinigen und Endstellen fetten
4.2	WARTUNG		
			VHP400 S/W - CA P600 S/W - CA
			Revision 1 06/90

Ore Di Funzion	Periodo Intervallo	Descrizione	Manutenzione Richiesta
	Giornaliero	Refrigerante ad acqua Filtro dell'aria Olio lubrificante	Controllare il livello e rabboccare, se necessario Pulire i raccogli-polvere Controllare il livello e rabboccare, se necessario
50		Serbatoio carburante	Riempire per evitare la condensazione Sostituire dopo 50 ore d'uso
	Mensile	Refrigeranti	Controllare che non ci sia accumulo di sostanza estranea. Pulire se necessario con aria compressa o lavaggio a pressione
150		Filtro olio compressore	Sostituire dopo 150 ore d'uso
500	6 mesi	Filtro olio compressore Olio compressore Tubi flessibili	Sostituire Sostituire Ispezionare
1000	1 anno	Sfiatatoio Elementi filtro aria Interruttore termico Cuscinetti ruote	Pulire l'elemento Sostituire Controllare il funzionamento dell'unità a Riempire di grasso
Come richiesto		Sistema di raffreddamento Batteria	Aggiungere anticongelante e inibitori Pulire e ingrassare i terminali
4.3	MANUTENZIONE		VHP400 S/W - CA P600 S/W - CA Revision 1 06/90

Horas De Servicio	Periodo Intervalo	Descripcion	Mantenimiento Requerido
	Diario	Enfriador agua Filtros aire Aceite Lub. Tanque combust	Verificar nuvel y agregar si hay necesidad Limpiar cajas colector polvo Verificar nevel y agregar si hay necesidad Rellenar para prevenir condensacion
50		Filtro comp. aceite	Cambiar filtro nuevo despues 50 horas
	Cada mes	Enfriadors	Verificar concentracion despues 50 horas Verificar concentracion materia extraña Si existe limpiar con lavado a presion aire/ agua.
150		Filtro comp. aceite	Cambiar filtro nuevo despues de 150 horas
500	6 meses	Filtro comp. aceite Aceite comp. Mangueras	Cambiar Cambiar Revisar
1000	1 ano	Respirador mot. Elementos filtro aire Interrup temp descarga comp. Cojinetes ruedas	Limpiar elemento Cambiar Verificar operacion de unidad Empaquetar con grasa
Segun necesidad		Sistema enfria miento Bateria	Agregar anticongelante e inhibidor Limpiar y engrasar terminales
4.4	MANTENIMIENTO		VHP400 S/W - CA P600 S/W - CA
			Revision 1 06/90

مردمیت لازم باشد	سیستم جنگ کنند	بازی	شدید مواد و دارنده از ایجاد اضافه کنند	بر مبنای و پاک و گریسکاری کنند
۱۰۰۰	۴ ساله	مواکبات موتور الکت های فیلتر هوا سریع حرارتی فیلتر کمپرسور بازرسیهای جریح	الکت را پاک کنند عوض کنند علاج را از ماشین کنند پاکبیس پر کنند	
۵۰۰	۱۲ ساله	فیلتر روغن کمپرسور روغن کمپرسور لوله های تمام نیم تسمه پروانه	عوض کنند عوض کنند عوض کنند عوض کنند	
۱۵۰		فیلتر روغن کمپرسور	بحداد ۱۵۰ ساعت کار با کمپرسور بوی تعویض شود	
	ماهانه	کولرها	واریس کنند و اگر مواد زائدی جمع شده باشد با فیلتر هوا یا فیلتر آب پاک کنند	
۵۰		فیلتر روغن کمپرسور	پس از ۵۰ ساعت کار اولیه بند و بند از بند و فیلتر بوی تعویض شود	
	روزانه	فیلتر هوا	بررسی کنند و در صورت لزوم بوی تعویض کنند	
	روزانه	فیلترهای روغن	پاک کنند تا از مایع شدن بوی تعویض کنند	
	روزانه	فیلترهای هوا	بوی تعویض کنند و در صورت لزوم بوی تعویض کنند	
	روزانه	فیلترهای آب	بوی تعویض کنند و در صورت لزوم بوی تعویض کنند	
خرید مواد و تجهیزات	فواصل زمانی	تعمیرات کار	کارهای لازم برای نگهداری و سرویس و بررسی	

MAINTENANCE	ENTRETIEN	WARTUNG	MANUTENZIONE	MANTENIMIENTO	سرویس و تعمیر
GENERAL The service/maintenance chart shown in this section indicates the various components description and the intervals when maintenance has to take place. Oil capacities, etc., can be found in the general data. Any specification or specific requirement on preventive maintenance for engine refer to Engine Instruction Manual.	GENERALITES Le tableau d'entretien presente dans cette section indique les differents composants et les intervalles auxquels ils doivent etre entretenus. Les capacites d'huile, etc., se trouvent dans les caracteristiques et l'entretien du moteur, se reporter au manuel d'instructions du moteur.	ALLGEMEIN In diesem Abschnitt werden die verschiedenen Intervalle zur Wartung beschrieben. Die Wartung des Motors sollte nach Angabe des Herstellers erfolgen.	GENERALITA Nella tabella manutenzione/riparazione sono descritti i vari gruppi componenti del moto-compressore e la frequenza con cui si devono effettuare le operazioni di manutenzione. Per specifiche o dati caratteristici relativi al motore riferirsi al manuale di istruzione del motore.	GENERALIDADES El cuadro de mantenimiento presentado en esta seccion indica los diferentes componentes y los intervalos en los cuales deben ser mantenidos. Las capacidades del aceite, etc., se encontraran en los Datos Generales. Cualquier especificacion o requerimientos especificos para el mantenimiento preventivo del motor sirvase consultar el manual de instrucciones del motor.	کلیات در جدول سرویس و تعمیر که در این بخش از جزوه آمده است از وسایل و اجزاء و مواد مختلف نام برده میشود و در مقابل هر یک شرح داده میشود که در چه فواصل چه کارهایی را باید برای سرویس و نگهداری یا بررسی آنها انجام داد. ارقام مربوط به گنجایش روغن و سایر ارقام را در بخش اطلاعات و ارقام کلی میتوان یافت. در مورد مشخصات موتور و کارهای لازم برای نگهداری و سرویس موتور لطفاً به جزوه راهنمای موتور رجوع کنید.
SCAVENGER LINE The scavenge line runs from the drop tube in the centre of the separator tank cover to the orifice elbow fitting located in the air end rear bearing housing. Check orifice and hoses at every service as a blockage will cause oil carryover.	CIRCUIT DE RECUPERATION Le circuit de recuperation va du tube viseur dans le centre du couvercle du reservoir separateur a l'orifice du condenseur situe dans l'orifice du terminal d'air. Verifier l'orifice et les durites a chaque entretien comme un blocage causera une accumulation d'huile.	OLRUCKLAUF/ABSCHIEDER Die Tucklaufleitung fuhr vom Tropfschlauch in der Mitte des Abscheiderkesselsdeckels zu dem sich im Luftaustrittskanal befindlichen Mundstück. Bei jeder Wartung Mundstück und Schlauche überprüfen, da Verstopfungen einen Ölübertrag verursachen.	TUBO DI RECUPERO Il tubo di ricupero parte dal tubo di sgancio situato al centro del serbatoio di separazione e arriva all'ugello a gomito sulla strozzatura del sistema ad aria compressa. L'ugello ed i tubi flessibili vanno controllanti durante ogni periodo di manutenzione altrimenti un ingorgo potrebbe causare un riflusso dell'olio.	CIRCUITO DE RECUPERACION El circuito de recuperacion va desde el tubo gotero en el centro de la tapa del tanque separador hasta el conector acodado del orificio que se encuentra en el cuello del compresor.	لوله آشغالگیر لوله آشغالگیر از لوله نزول که در وسط سرپوش مخزن جدا کننده واقع است تا زانویی دهانه که در محفظه بلبرینگ عقبی انتهای کمپرسور واقع است کشیده میشود.
COMPRESSOR OIL FILTER Change the compressor oil filters at 50 hours and thereafter every 500 hours, or every six months whichever comes first. To service the oil filter it is necessary to shut the unit down. Wipe off any external dirt and oil from the exterior of the filter to minimise any contamination from entering the lubrication system. Turn the spin-on filter element counter-clockwise to remove it from the filter housing	FILTRE A HUILE COMPRESSEUR Changer les filtres a huile du compresseur apres, toutes les 500 heures ou tous les six mois selon ce qui arrive d'abord. Pour deposer le filtre a huile, il est necessaire d'arreter le groupe. Essuyer poussières et corps gras de l'exterieur du filtre en vue de minimiser la pollution du circuit de graissage. Ensuite: Tourner la cartouche consommable dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour la desposer de la tete de filtre.	KOMPRESSORFILTER Die Ölfilter des Kompressors sind nach 50 Stunden zu wechseln. Daraufhin ist ein Austausch alle sechs Monate notwendig, je nach dem was früher erreicht wird. Zur Wartung des Filters muß der Kompressor abgestellt werden. Filter außen reinigen, damit möglichst wenig Schmutz in die Schmieranlage gerät, und wie folgt vorgehen. Filterelement nach links drehen und aus dem Gehäuse nehmen.	FILTRO OLIO COMPRESSORE Sostituire i filtri dell'olio del compressore dopo le prime 50 ore. Questa sostituzione viene poi eseguita ogni 500 ore oppure ogni 6 mesi, l'intervallo più breve dei due essendo quello che si applica. Per la sostituzione del filtro olio compressore la macchina deve essere fermata. Pulire l'esterno del filtro per evitare il contatto diretto con sporcizia o polvere e procedere come segue. Simontare il filtro, svitandolo in senso antiorario.	FILTRO DE ACEITE DEL COMPRESOR Cambie los filtros de aceite del compresor despues de 50 horas y a cada 5000 horas o seis meses que siguen, cualquiera sea el primero. Para obras de mantenimiento del filtro de aceite es necesario para la unidad. Limpiar todas las acumulaciones de polvos o de aceite del exterior del filtro con el fin de reducir la posibilidad de contaminación del sistema de lubricacion. Girar el elemento del filtro en el sentido contrario a las agujas del reloj con el fin de sacarlo del carter del filtro. Verificar que las juntas del filtro esten libres de suciedades y danos. Limpiar o reparar si es Inecesario.	لوله های خم شود دهانه را در هر نوبت از سرویس بررسی کنید زیرا هرگونه گرفتگی وانسدادی موجب روغن خواهد شد. فیلتر روغن کمپرسور فیلترهای روغن کمپرسور را پس از ۵۰ ساعت کار و از آن پس در پایان هر دوره ۵۰۰ ساعته عوض کنید - و یا در فواصل شش ماهه (هر کدام که زودتر فرا برسد). برای سرویس کردن فیلتر روغن باید دستگاه را خاموش کرد. هرگونه روغن و ناپاکی را از بدنه بیرون فیلتر بردارید تا آلودگی سیستم روغنکاری را به حداقل کاهش دهید.
4.6	MAINTENANCE			VHP400 S/W - CA P600 S/W - CA	Revision 1 06/90

MAINTENANCE	ENTRETIEN	WARTUNG	MANUTENZIONE	MANTENIMIENTO	نگهداری و تعمیر
CAUTION: If there is any indication of formation of varnishes, shellacs or lacquers on the oil filter element, it is a warning that the compressor lubricating and cooling oil has improper characteristics and should immediately be changed. Refer to Section 3, Lubrication in the Operator's Manual.	ATTENTION: En presence de depots de vernis, de gommes ou de laques sur l'element filtrant, proceder inmediatamente a la vidange de l'huile car ces matieres constituent autant de signes que l'huile du compresseur est non conforme. Se reporter a la section 3 Graissage du present manuel.	ACHTUNG: Lackartige Rückstände am Filterelement deuten auf eine unrichtige Ölsepezifikation hin. Öl sofort wechseln. Siehe Abschnitt 3 der Betriebsanleitung.	ATTENZIONE: Se si verifica nel filtro la formazione di vernici, morchie o lacche, l'olio ha subito alterazioni significative e deva immediatamente essere cambiato.	ADVERTENCIA: Si hay cualquier indicación de la formación de barnices o de lacas en el elemento del filtro de aceite esto es una señal de alarma indicando que el aceite lubricante y refrigerante del compresor contiene características indebidas y que es preciso cambiarla de inmediato. Vea Sección 3, Lubricación, en el manual del operador.	المنت فیلتر روغن را که با پیدایش باریک و بسته میشود در جهت خلاف دوران عقربه ساعت بچرخانید تا بتوانید از محفظه فیلتر جدا سازید .
Clean filter gasket contact area. Install new filter by turning element clockwise until gasket makes initial contact. Tighten an additional 1/2 to 3/4 turns. Start engine and check for leaks before placing unit back into service.	Nettoyer la surface de contact du joint du filtre. Poser un filtre neuf en tournant la cartouche dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le joint fasse contact. Serrer plus loin de 1/2 ou 3/4 tour. Faire demarrer le moteur et contrôler l'étanchéité avant de remettre le groupe en service.	Kontaktflächen der Filterdichtung reinigen. Neuen Einsatz nach rechts drehen, bis die Dichtung anliegt. Dann 1/2 bis 3/4 Drehung weiter festdrehen. Motor anlassen und vor Wiedereinbetriebnahme des Kompressors auf Undichtigkeit prüfen.	Pulire la superficie di contatto della guarnizione del filtro. Montare un filtro nuovo, avvitandolo in senso orario fino a che la guarnizione sia a contatto con la sua sede. Serrare poi a mano per 1/2 o 3/4 di giro. Mettere in moto e verificare che non vi siano perdite.	Limpiar el área de contacto de la junta del filtro. Instalar un filtro nuevo, girando el elemento en el sentido de las agujas del reloj, hasta que la junta haga contacto inicial. Apretarlo con un giro adicional de 1/2 a 3/4 vuelta. Poner en marcha el motor y comprobar que no hay fugas antes de volver a poner la unidad en servicio.	احتیاط : چنانچه هرگونه نشانه ای از تشکیل رویه ها یا رسوبات سخت در المنت فیلتر روغن مشاهده شود ، این امر بمنزله هشدار است مبنی بر آنکه روغن روغنکاری و سرد کننده کمپرسور دارای مشخصات نامناسب است و باید بیدرنگ عوض شود . لطفاً به بخش سوم جزوه راهنمای متصدی (یعنی بخش مربوط به روغنکاری) رجوع کنید . سطح تماس گاسکت فیلتر را پاک کنید .
COMPRESSOR OIL SEPARATOR ELEMENT	ELEMENT SEPARATEUR D'HUILE COMPRESSEUR	KOMPRESSOR ÖLABSCHEIDER ELEMENT	ELEMENTO FILTRANTE DEL SERVATOIO SEPARATORE	ELEMENTO SEPARADOR ACEITE COMPRESOR	برای کار گذاشتن فیلتر جدید ، المنت را در جهت دوران عقربه ساعت آنقدر بچرخانید که گاسکت تماس اولیه را حاصل کند . سپس المنت را باز هم باندازه نیم دور یا سه چهارم دور بچرخانید تا محکم شود .
Normally the separator element will not require periodic replacement provided the air and oil filters are properly maintained.	En principe l'element separateur ne necessite aucun remplacement periodique pour autant que l'entretien des filtres a air et a huile soit correct.	Solange Luft und Ölfilter ordnungsgemäß instandgehalten werden, erfordert dies Einheit im allgemeinen keine regelmäßige Erneuerung.	Normalmente il filtro separatore non richiede sostituzioni periodiche, se i filtri dell'aria e dell'olio sono stati oggetto di una buona manutenzione	Normalmente el elemento separador no necesitara remplazo periodico con tal que los filtros de aire y aceite tienen mantenimiento adecuado.	المنت جداکننده روغن کمپرسور چنانچه فیلتر هوا و فیلتر روغن درست سرویس و نگهداری شوند معمولاً تعویض المنت جداکننده در فواصل منظم زمانی لازم نخواهد بود .
COMPRESSOR OIL	HUILE COMPRESSEUR	KOMPRESSORÖL	OLIO COMPRESSORE	ACEITE DEL COMPRESSOR	روغن کمپرسور
Any oil change must take place every 500 operating hours or every six months whichever comes first.	Vidange d'huile toutes les 500 h de fonctionnement ou tous les 6 mois si cette periode intervient en premier.	Öl alle 500 Stunden oder mindestens alle sechs Monate wechseln.	Deve essere sostituito ogni 500 ore oppure ogni 6 mesi.	Cambios de aceite son necesarios cada 500 horas de trabajo o cada seis meses segun to que ocurra primero.	تعویض روغن باید پس از هر دوره ۵۰۰ ساعته از کار کمپرسور یا پس از هر دوره شش ماهه انجام شود (هر کدام زودتر فرا برسد) .
NOTE: Add oil only if the level falls to the bottom of the sight gauge when the compressor is shut down.	ATTENTION: L'huile ne doit jamais monter au-dessus du milieu du viseur. Faire :appoint exclusivement si le niveau chute au bas du viseur, compresseur a l'arret.	ACHTUNG: Öl niemals über die Mitte des Schauglases hinaus ansteigen lassen. Nur dann nachfüllen, wenn das Öl bei Abstellen des Kompressors bis auf den Boden des Schauglases sinkt.	ATTENZIONE: Il livello non deve mai superare il centro del vetrino spia. Aggiungera olio solo se, a macchina ferma il livello e molto basso rispetto al centro del vetrino.	ADVERTENCIA: Es imprescindible que el nivel del aceite nunca se encuentre mas arriba del centro del indicador. Añade aceite solo cuando el nivel se encuentre en el fondo del indicador cuando el compresor esta parado.	

MAINTENANCE	ENTRETIEN	WARTUNG	MANUTENZIONE	MANTENIMIENTO	نگهداری و تعمیر
TYRES/TYRE PRESSURE See Section: General Data	PNEUMATIQUES-PRESSION Voir la section Caracteristiques generales.	REIFEN/REIFENDRUCKE Siehe: Allgemeine Daten	PRESSIONE PNEUMATICI Verdi: Caratteristiche generali.	NEUMATICOS/PRESION DE NEUMATICOS Vease Seccion: Datos Generales	توجه : تنها در صورتی روغن اضافی بریزید که سطح روغن به پائین شیشه مندرج رسیده باشد . و البته هنگام روغن ریختن ، کمپرسور باید خاموش باشد .
RUNNING GEAR WHEEL BEARINGS Should be packed every twelve months using wheel bearing grease (conforming to specification MIL-G-10924)	ROULEMENTS DES PIGNONS MOTEURS Garnir tous les 12 mois en utilisant une graisse pour roulements de roues conforme MIL-G-10924.	RADLAGER DES LAUFWERKS Alle 12 Monate mit Lagerfett nach MIL-G-10924 stopfen.	CUSCINETTI RUOTE Ingrassare ogni 12 mesi con grasso per cuscinetti corrispondente alle specifiche MIL-G-10924.	COJINETES DE LAS RUEDAS DEL TREN RODANTE Deb. ran ser empaquetados cada doce meses usando grasa lubricante para cojinetes de ruedas que conforma a la especificacion MIL-G-10924	لاستیکها و فشار باد آنها لطفاً به بخش اطلاعات و ارقام کلی رجوع کنید . بلبرینگهای چرخي دنده نمرك
ENGINE FILTERS/OIL FILTER/FUEL FILTER All must be serviced in accordance with the Instructions as scheduled in the engine operation and maintenance manual.	FILTRES DU MOTEUR/ FILTRES A HUILE/ FILTRE A COMBUSTIBLE Tous doivent etre entretenus selon les Instructions et comme prevu dans le manuel d'operation du moteur et d'entretien.	MOTORFILTER/ OLFILTER/ KRAFTSTOFFILTER Die Wartung derselben ist lt. Anweisung und Angaben im Motorhandbuch und Wartungsbuch zu erfolgen.	FILTRI MOTORE/ FILTRI DELL'OLIO/ FILTRO CARBURANTE Tutti questi filtri vanno esaminati e sostituiti secondo le istruzioni e gli intervalli di tempo elencati nel manuale di manutenzione e funzionamento del motore.	FILTROS DEL MOTOR/ FILTRO DEL ACEITE/ FILTRO DEL COMBUSTIBLE Todos los filtros deben tener servicios de revision conforme a las instrucciones y segun to programado en el manual de operacion y mantenimiento del motor.	باید هر دوازده ماه يك بار با گريس ویژه بلبرینگهای چرخي (دارای مشخصات MIL-G-10924) پر شوند .
PROTECTIVE SHUTDOWN SYSTEM Consists of: A. Air discharge temperature switch. Oil pressure switch belt break switch. Check switches every three months for correct operation. Once a year, the temperature actuated switch should be tested by removing it from the unit and placing it in a bath of heated oil. The oil pressure switch should operate at 1 bar, the compressor temperature switch should operate at 120 °C	SECURITES ENTRAIN-ANT L'ARRET DU GROUPE Il consiste d'un: A. Contact de temperature de decharge d'air. Contact de pression d'huile, contact de rupture de courroie. Verifier tous les 3 mois le fonctionnement de ces securites. Une fois par an, controler le thermoncontact dans un bain d'huile chauffee apres l'avoir depose. Le contact de pression d'huile devralt s'actionner a la 1 bar, le contact de temperature du compresseur devralt s'actionner a 120 °C.	SICHERHEITS-ABSCHALTSYSTEM Bestehend aus: A. Luftaustritts-Temperaturwacher. Oldruckwacher. Riemenbruchwacher. Funktion der Temperatur und Druckwacher alle drei Monate kontrollieren. Der Oldruck wacher muß 1 bar, der Kompressor-temperaturwacher bei 120° C ansprechen	DISPOSITIVI D'ARRESTO DI SICUREZZA Si distinguono in: A. Termosato per scarico aria. Pressostato olio. Interruttore di rottura cinghia. Controllare i dispositivi di sicurezza almeno ogni 3 mesi. L'interruttore per la temperatura dell'olio dev essere in grado d'entrare in funzione alla pressione di 1 bar. La pressione dell'olio dev'essere di 1 bar; il termostato del compressore deve entrare in funzione a 120 °C.	SISTEMA DE PARADA PROTECTIVA Consiste en: A. Interruptor de temperatura de descarga de aire. Verificar interruptores cada tres meses para asegurar operacion correcta. Una vez al ano se debe probar el interruptor que es accionado por calor, sacarlo de la unidad y colocarlo en un bano. Interruptor de temperatura del aceite deberia funcionar a 1 bar El interruptor de temperatura del compresor deberia funcionar a 120 °C.	فیلترهای موتور/ فیلتر روغن/ فیلتر سوخت این فیلترها را باید طبق دستور العملهای مندرج در جزوه راهنمای طرز کار و سرویس و تعمیر موتور سرویس کرد . سیستم توقف ایمنی و حفاظتی دستگاه این سیستم اجزاء زیر را در برمیگیرد : سوچ حرارتی تخلیه هوای کمپرسور . درجه حرارت آب موتور . فشار روغن موتور . واحد اختطار و ایمنی « رادولارم » (Radolarm) که تراز سطح آب را حس میکند . سوچها را هر سه ماه يك بار بررسی کنید تا مطمئن شوید که درست کار میکنند .

BATTERY

Keep the battery terminals and cable clamps clean and lightly greased to prevent the build-up of corrosion. Keep correct electrolyte level within the cells.

The hold-down clamp should be kept tight enough to prevent the battery from moving.

CAUTION: Always disconnect the battery cables before performing any maintenance or service.

AIR FILTER ELEMENTS

The air filters should be inspected and maintained daily.

Dust collector boxes should be cleaned daily, this will become more frequent in dusty operating conditions. Dust collector boxes must not be allowed to become more than half full.

Replace air filter elements when restriction indicator shows red every 1000 hours or every year whichever comes first.

It is recommended that air filter elements be replaced by new Ingersoll-Rand elements, however if new elements are not at hand the blocked elements may be cleaned and re-used. For cleaning the following instructions must be adhered to:

NEVER REMOVE AND REPLACE ELEMENTS WHEN COMPRESSOR IS RUNNING

BATTERIE

Pour empêcher la corrosion, les bornes et les têtes de câbles de la batterie doivent être à tout moment propres et graissés. Rétablir systématiquement le niveau d'électrolyte de chaque élément. Le serrage des ferrures de retenue doit suffire à immobiliser la batterie.

ATTENTION: Débranchement obligatoire des câbles de batterie avant toute intervention d'entretien.

FILTRES A AIR (Elements)

Chaque jour les filtres à air devraient être inspectés et entretenus.

Les boîtes collectrices de poussières devraient chaque jour être nettoyées, ceci s'avère plus fréquent dans des conditions d'opérations poussiéreuses. Les boîtes collectrices de poussières ne devraient pas être plus qu'à moitié pleines.

Remplacer les éléments de filtre à air quand le voyant de restriction s'allume au rouge, toutes les 1000 heures et chaque année dépendant lequel des deux arrive le premier.

On recommande de remplacer les éléments du filtre à air par de nouveaux éléments Ingersoll-Rand. Cependant si l'on n'a pas à portée de la main de nouveaux éléments, les éléments bouchés peuvent être nettoyés on doit suivre les instructions suivantes:

NE JAMAIS ENLEVER OU REMPLACER DES ELEMENTS QUAND LE COMPRESSEUR EST EN MARCHE

BATTERIE

Batterie und Kabelklemmen sauberhalten und zum Schutz gegen Korrosion leicht einfetten. Für den richtigen Elektrolytstand in den Batteriezellen sorgen. Die Halterung muß fest genug sitzen, um Verschleiben der Batterie zu verhindern.

ACHTUNG: Vor allen Wartungs- oder Reparaturarbeiten die Batterieabkabel abtrennen.

LUFTFILTERELEMENT

Die Luftfilter sind täglich zu überprüfen und zu warten.

Staubfangkisten sind täglich zu reinigen. Bei staubigen Arbeitsbedingungen ist es häufiger durchzuführen. Staubfangkisten dürfen nie mehr als halb voll sein.

Luftfilterelemente austauschen, wenn die Begrenzungsanzeige rot anzeigt alle 1000 Stunden oder einmal im Jahr, was früher eintritt.

Es wird empfohlen daß Luftfilterelemente durch neue Ingersoll-Rand Elemente ersetzt werden. Wenn keine neuen Elemente zur Verfügung stehen, können die verstopften Elemente gereinigt und wieder verwendet werden. Beim Reinigen ist folgendes zu beachten:

NIEMALS ELEMENTE ENTFERNEN UND AUSTAUSCHEN WENN DER KOMPRESSOR LAUFT.

BATTERIA

Mantenere i contatti e i morsetti puliti e leggermente ingrassati per evitare corrosione. Mantenere il corretto livello dell'elettrolite. Le reglette di fissaggio devono essere sufficientemente strette per evitare spostamenti della batteria.

ATTENZIONE: Staccare sempre i cavi prime di procedere a qualsiasi manutenzione o riparazione.

FILTRI ARIA

I filtri aria vanno esaminati e sottoposti a manutenzione giornaliera.

I contenitori per raccogliere la polvere vanno puliti ogni giorno ed una frequenza del genere deve essere incrementata ulteriormente in presenza eccessiva di polvere. Questi contenitori non devono riempirsi più della metà.

Gli elementi filtranti vanno sostituiti quando l'indicatore di restrizioni diventa rosso ogni 1000 ore, oppure ogni anno.

Si raccomanda di sostituire gli elementi filtranti con dei nuovi ricambi Ingersoll-Rand. Se non di sono degli elementi nuovi a disposizione, si possano pulire gli elementi bloccati per poi utilizzarli di nuovo. Il procedimento da seguirsi viene elencato qui sotto:

NON BISOGNA MAI TOGLIERE O SOSTITUIRE GLI ELEMENTI FILTRANTI CON IL COMPRESSORE IN MOVIMENTO

BATERIA

Mantenga los terminales y las pinzas de los cables limpios y ligeramente cubiertos de gras para así prevenir la formación de corrosión. Mantenga el nivel correcto electrolita en los elementos. las grampas deben estar bien apretados para evitar el movimiento de la batería.

ADVERTENCIA: Siempre hay que desconectar los cables de la batería antes de hacer cualquier trabajo de servicio o mantenimiento.

ELEMENTOS DEL FILTRO DE AIRE

Se debe examinar los filtros de aire cada día.

Se debe limpiar las cajas de retención de polvo cada día o con mas frecuencia en condiciones mas empolvadas. Estas cajas deben permanecer a solo medio llenar y no mas.

Reemplazar los elementos de los filtros de aire cuando los indicadores de restricción estan en rojo, cada 100 horas, o cada año, whichever sea el primero en llegar.

Se recomienda que los elementos del filtro de aire sean reemplazados por nuevos elementos Ingersoll-Rand. Pero en caso de no poder obtener elementos nuevos es posible limpiar y re-usar los elementos obstruidos. Para esta limpieza es necesario seguir estas instrucciones:

NO SACAR Y REEMPLAZAR LOS ELEMENTOS CUANDO EL COMPRESOR ESTA FUNCIONANDO

سوچ حرارتی را سالی یک بار باید آزمایش کرد. برای این کار سوچ را از دستگاه جدا کنید و دروغ گرم غوطه ور سازید. سوچ حرارتی آب باید در حرارت ۱۰۴ درجه سانتیگراد بکار افتد. سوچ حرارتی روغن باید در فشار یک اتمسفر بکار افتد. سوچ حرارت کمپرسور باید در حرارت ۱۲۰ درجه سانتیگراد بکار افتد.

باتری

قطبهای باتری و گیره های کابل را پاک نگاه دارید و کمی گریسکاری کنید تا از تجمع زنگ خوردگی پیشگیری شود. سطح الکترولیت (مایع شیمیایی) درون غره های باتری را در حد درست نگاه دارید.

گیره پائین نگاهدارنده باتری باید محکم باشد تا باتری تکان نخورد.

احتیاط: همواره پیش از هرگونه سرویس و رسیدگی، کابلهای باتری را جدا کنید.

المنت های فیلتر هوا

فیلترهای هوا را باید هر روز واری و سرویس کرد.

جعبه های غبار گیر را باید هرروز پاک کرد. در محیطی که گرد و غبار زیاد باشد، این کار را باید در فواصل زمانی کوتاهتر انجام داد. نباید گذاشت که جعبه های غبار گیر بیش از نیمه پر شوند.

پس از هر دوره ۱۰۰۰ ساعته از کار موتور یا سالی یک بار (هر کدام که زودتر فرا برسد)، هنگامیکه شانش

MAINTENANCE	ENTRETIEN	WARTUNG	MANUTENZIONE	MANTENIMIENTO	نگهداری و تعمیر
REMOVAL AND CLEANING	DEMONTAGE ET NETTOYAGE	ENTFERNUNG UND REINIGUNG	PROCEDURA DI RIMOZIONE E PULITURA	RETIRAR Y LIMPIAR:	محدودیت و رنگ سرخ را نشان میدهد. المنت های فیلتر هوا را عوض کنید. توصیه میشود که هرگاه المنت های فیلتر هوا را عوض میکنید، المنت های نورا از میان محصولات اینگرسول - راند انتخاب کنید. با این حال چنانچه المنت نو در دسترس نباشد المنت مسدود را میتوان پاک کرد و از نو بکاربرد. برای پاک کردن المنت، دستور العملهای زیر را باید دنبال کرد:
1. Clean exterior of filter housing. 2. Remove end cap and empty dust collector box. 3. Unscrew hex. nut securing main element to housing. 4. Remove element. 5. Clean inside of housing. 6. Clean element by directing a jet of dry compressed air at no more than 5 bar (73 P.S.I.) at an angle of 45° to the outside of element. Carefully blow any dust from each fold of the element.	1. Nettoyer l'exterieur du boîtier du filtre. 2. Enlever le bouchon et vider la boîte collectrice de poussière. 3. Dévisser l'écrou hex. fixant l'élément principal au boîtier. 4. Enlever l'élément. 5. Nettoyer l'intérieur du boîtier. 6. Nettoyer l'élément en dirigeant dessus mais vers l'extérieur de l'élément, un jet d'air comprimé sec à une pression ne dépassant pas 5bars (73 P.S.I.) à un angle de 45°. A l'aide de l'air comprimé, enlever toute poussière de chaque pli de l'élément.	1. Das Außere des Filtergehäuses reinigen. 2. Schlußkappe abnehmen und Staubfangkasten ausleeren. 3. Sechskantschraube lösen, die das Hauptelement mit dem Gehäuse verbindet. 4. Element entfernen. 5. Das Innere des Gehäuses reinigen. 6. Element mit Druckluft durchbläsen, nicht mehr als 5 Bar (73 P.S.I.) anwenden mit einem Winkel von 45° auf die Außenseite des Elements gerichtet. Vorichtig jeglichen Staub aus allen Falten des Elements blasen.	1. Pulire l'esterno dell'alloggio del filtro. 2. Togliere il coperchio e svuotare il raccoglitore di polvere. 3. Svitare il dado esagonale che fissa l'elemento principale all'alloggio. 4. Asportare l'elemento filtrante. 5. Pulire l'interno dell'alloggio. 6. Pulire l'elemento con dell'aria compressa asciutta applicando una pressione di 5 bar ad un angolo di 45° all'esterno dell'elemento stesso. Soffiar via tutte le particelle di polvere presenti in ogni piegatura dell'elemento.	1. Limpiar el exterior del carter del filtro. - Retirar tapa y vaciar caja de retención del polvo. 3. Desatornillar tuerca hex. que segura el elemento principal al carter. 4. Retirar elemento. 5. Limpiar interior del carter. 6. Limpiar elemento usando un chorro de aire seco a presión, a no mas de 5 bar (73P.S.I.) a un angulo de 45° al exterior del elemento. - Conculdado soplar el polvo de cada pliego del elemento.	هیچگاه در حالی که کمپرسور کار میکند المنت ها را جدا نساژید و عوض نکنید
NEVER USE COMPRESSED AIR TO BLOW THROUGH THE ELEMENT MEDIA.	NE JAMAIS DIRIGER L'AIR COMPRI ME DIRECTEMENT A TRAVERS L'ELEMENT.	NIEMALS MIT DRUCKLUFT DURCH DAS ELEMENT MEDIUM BLASEN	NON SI DEVE APPLICARE L'ARIA COMPRESSA ALL'ELEMENTO FILTRANTE IN MANIERA DIRETTA.	NUNCA USAR AIRE A PRESION POR EL ELEMENTO MEDIA	سلسله مراتب برداشتن و پاک کردن المنت:
7. Mark the no. of services to the main element on the end of the safety element. Safety should be replaced at least every five (5) services of the main element. 8. Safety elements must not be cleaned and re-used.	7. Noter le nombre d'entretien de l'élément principal sur l'extrémité de l'élément de sécurité. L'élément de sécurité devralt être remplacé au moins après que l'élément principal ait été entretenu cinq (5) fois. 8. Les éléments de sécurité ne doivent pas être nettoyés pour être re-utilisés.	7. Die Anzahl der Wartungen des Hauptelementes am Ende des Sicherheitselementes vermerken. Das Sicherheitselement sollte mindestens nach je 5 Wartungen des Hauptelementes ersetzt werden. 8. Sicherheitselemente dürfen nicht gereinigt und wieder verwendet werden.	7. Marcare il numero di manutenzioni fatte sull'elemento principale su di un lato dell'elemento di sicurezza. Quest'ultimo va sostituito a sua volta ogni cinque (5) interventi fatti sull'elemento principale. 8. Gli elementi filtranti di sicurezza non vanno mai puliti ed utilizzati di nuovo.	7. Marcar el no. de servicios al elemento principal en la punta del elemento de seguridad. Se debe reemplazar este elemento por lo menos cada cinco (5) servicios del elemento principal. 8. No limpiar o re-usar los elementos de seguridad.	۱ - جدار بیرونی محفظه فیلتر را پاک کنید. ۲ - سرپوش انتهائی را بردارید و جعبه غبار گیر را خالی کنید. ۳ - پیچ شش پر را که المنت اصلی را به محفظه محکم میکند شل و باز کنید. ۴ - المنت را بر دارید. ۵ - درون محفظه را پاک کنید. ۶ - برای پاک کردن المنت، هوای خشک فشرده ای را که فشارش از ۵ اتمسفر (۷۳ پاوند بر اینچ مربع) بیشتر نباشد با زاویه ۴۵ درجه بر بیرون المنت هدایت کنید. با دقت و مراقبت هرگونه گرد و غبار جمع شده را از یک یک لایه های المنت با هوای فشرده بردارید.

MAINTENANCE	ENTRETIEN	WARTUNG	MANUTENZIONE	MANTENIMIENTO	تعمیر و نگهداری
INSPECTION 1. Check for cracks, holes or any other damage to the element by holding it up against a light or by passing a lamp inside. 2. Check the seal at the end of the cartridge and replace if any sign of damage is evident. 3. Renew Safety element if inspection reveals damage to main element.	INSPECTION 1. Rechercher tout craquelure, trou ou tout autre endommagement sur l'element en le tenant devant une source de lumiere ou en faisant passer une lampe a l'interieur. 2. Verifier le joint et le remplacer si tout signe d'endommagement est evident. 3. Renouveler l'element de securite si l'inspection revele quelque endommagement de l'element principal.	INSPEKTION 1. Auf Bruche, Locher oder sonstige Schaden untersuchen, indem man es gegen das Licht halt oder eine Lampe hineingibt. 2. Dichtung am Ende der Patrone nachsehen und bei Anzeichen von Beschadigung ersetzen. 3. Sicherheitselement erneuern, wenn sich bei der Inspektion eine Beschadigung des Hauptelements gezeigt hat.	ISPEZIONE 1. Vedere se ci sono fori, fessure o qualsiasi altra imperfezione porando l'elemento contro luce oppure facendo passare una lampada all'interno dello stesso. 2. Esaminare la tenuta dell'elemento filtrante e sostituire il tutto se si rilevano delle imperfezioni. 3. Se l'ispezione cosi fatta rivela dei problemi nell'elemento principale, bisogna ricordarsi di sostituire l'elemento di sicurezza.	INSPECCION 1. Buscar grietas, hoyos u otros danos al elemento examinalo contra la luz o con una lampara puesta adentro. 2. Examinar el sello en la punta del cartucho y cambiarlo si hay senas cualesquiera de averias. 3. Cambiar elemento de seguridad si la examinacion demuestra danos en el elemento principal.	هیچگاه هوای فشرده را از میان المنت نگذارید ۷ - تعداد سرویسهای را که روی المنت اصلی انجام میدهند روی انتهای المنت یعنی علامت بگذارید. لا اقل پس از هر پنج نوبت سرویسی که بر روی المنت اصلی انجام میدهند، المنت ایمنی را عوض کنید. ۸ - المنت های ایمنی را نباید پاک کرد و از نو بکار برد.
REPLACEMENT 1. Assemble the new or cleaned elements into the filter housing. 2. Ensure that the seal seats properly on the bottom of the housing. 3. Secure the element in housing by hand tightening the hex nut. 4. Assemble the dust collector box parts ensuring they are correctly positioned with the lug interlocked with the slot in the cover rim. 5. Ensure the arrow and 'top' marking on the collector box is correctly positioned. 6. Reset restriction indicator by depressing rubber diaphragm. 7. Before starting machine check all clamps are tight.	REEMPLACEMENT 1. Monter les elements nouveaux ou nettoyes dans le boîtier du filtre. 2. S'assurer que les joints reposent correctement sur la base du boîtier. 3. Fixer a la main l'element dans le boîtier a l'aide de l'ecrou hex. 4. Monter les parties de la boîte collectrice de poussières en s'assurant qu'elles sont correctement positionnées avec l'ergot qui s'ajuste dans la fente du bord du couvercle. 5. S'assurer que la fleche et la marque "TOP" (HAUT) sur la boîte collectrice sont en position correcte. 6. Regler a nouveau le voyant de restriction en poussant le diaphragme en caoutchouc. 7. Avant de faire demarrer la machine verifier que toutes les brides sont correctement serrees.	ERSATZ 1. Neue oder gereinigte Elemente wieder in das Filtergehäuse einsetzen. 2. Darauf achten, daß alle Dichtungssitze richtig am Boden des Gehäuses sitzen. 3. Das Element im Gehäuse befestigen, indem die Sechskantmutter mit der Hand angezogen wird. 4. Die Teile des Staubfangkastens zusammensetzen und darauf achten, daß sie sich in der richtigen Lage mit der Nase im Schlitz des Deckelrandes liegend befinden. 5. Darauf achten, daß der Pfeil und die markierung "top-oben" an dem Staubfangkasten in der richtigen Position sind. 6. Begrenzungsanzeige neu einstellen, indem das Gummidiaphragma gedrückt wird. 7. Vor Anlassen der Maschine überprüfen, daß alle Klammern fest sitzen.	SOSTITUZIONE 1. Montare il nuovo elemento filtrante (o quello pulito) nell'alloggio del filtro. 2. Verificare che la tenuta sia montata con cura sulla base dell'alloggio. 3. Fissare l'elemento nell'alloggio stringendo a mano il dado esagonale. 4. Montare i vari componenti del raccoglitore di polvere, verificandone la posizione con liguetta bloccate nella scanalatura presente nel bordo del coperchio. 5. Verificare che la freccia e la parola "top" presenti sul raccoglitore siano messi in posizione giusta. 6. Impostare di nuovo l'Indicatore di restrizione premendo il diaframma di gomma. 7. Prima d'avviare la macchina verificare che tutti i morsetti siano stretti bene.	REEMPLAZO 1. Montar los elementos nuevos o limpios en el carter del filtro. 2. Asegurarse que el sello este colocado en su sitio en la parte inferior del carter. 3. Fijar el elemento en el carter apretando por mano la tuerca hex. 4. Montar las plexas de las cajas de retencion de polvo, asegurandose que esten en posicion correcta con la orejeta encajando con la ranura en el borde de la tapa. 5. Asegurarse que la flecha y la marca "top" en la caja de retencion esten en la posicion correcta. 6. Reajustar el indicador de restricción presionando el diafragma de lebe. 7. Antes de poner en marcha la maquina asegurarse que todas las abrasaderas esten ajustadas.	۱ - برای مشاهده هرگونه ترک یا سوراخ یا آسیب دیگری، المنت را در برابر چراغی نگاه دارید یا لامپی از درون آن بگذارید. ۲ - منفذ بند انتهای فشنگ را بررسی کنید و چنانچه نشانه ای از هرگونه آسیب در آن دیده شود عوض کنید. ۳ - چنانچه با انجام وارسی متوجه شوید که المنت اصلی آسیب دیده است المنت ایمنی را عوض کنید. تعمیض ۱ - المنت های نو یا المنت های پاک شده را بدرون محفظه فیلتر نصب کنید. ۲ - مراقب باشید که منفذ بند درست درپائین محفظه قرار گیرد. ۳ - پیچ شش پر را با دست محکم کنید تا المنت در درون محفظه محکم شود. ۴ - اجزاء جعبه غبار گیر را سوار کنید و مراقب باشید که مکانشان درست باشد و زیانه در شیار روی لبه سرپوش قفل شود. ۵ - مراقب باشید که مکان پیکان و علامت "top" (علامت نشان دهنده
4.11	MAINTENANCE				VHP400 S/W - CA P600 S/W - CA Revision 1 06/90

MAINTENANCE	ENTRETIEN	WARTUNG	MANUTENZIONE	MANTENIMIENTO	سرویس و تعمیر
RADIATOR/OIL COOLER When grease, oil and dirt accumulate on the exterior surfaces of the oil cooler, its efficiency is impaired. Each month it is recommended that the oil cooler be cleaned by directing compressed air carrying, if possible, a non-flammable safety solvent through the core of the oil cooler. This should remove the accumulation of grease, oil and dirt from the exterior of the oil cooler core so that the entire cooling area can transmit the heat of the lubricating and cooling oil to the air stream.	RADIATEUR/REFROIDISSEUR D'HUILE Lorsque les corps gras et polluants colmatent les surfaces externes du refrigerant d'huile, le rendement de ce dernier est réduit. Il est recommandé de proceder tous les mois au nettoyage du refrigerant d'huile, pour cela on utilise un jet d'air comprimé véhiculant, si possible, un solvant de securite ininflammable, par le radiateur du refrigerant d'huile. De cette maniere, on nettoie les corps gras et polluants de l'exterieur du radiateur de sorte que l'entiere surface d'echange soit en mesure de dissiper au flux l'air la chaleur vehiculée par l'huile de graissage-refroidissement.	KUHLER/OL KÜHLUNG Ansammlungen von Fett, Öl oder Schmutz an den Außenflächen des Ölkühlers beeinträchtigen seine Leistung. Jeden Monat mit Druckluft und, wenn möglich, einem nichtfeuregefahrlichen Lösungsmittel durchblasen. Dadurch werden Fett, Öl- und Schutzansammlungen von der Außenseite des Öhlkühlers entfernt, daß die gesamte Kühlfläche zur Übertragung der Wärme des Schmier- und Kuhlöls auf den Luftstrom verfügbar ist.	RADIATORE/ RADIATORE DELL'OLIO Se sulle superfici radianti esterne del radiatore si accumula grasso, olio o polver, la sua efficacia diminuisce. Ogni mese, quindi, la superficie radiante deve essere pulita con aria compressa mescolata se possibile, ad un solvente non infiammabile, spruzzati attraverso le alette di raffreddamento. Rimuovendo, così, il grasso, l'olio la polvere, l'area della superficie radiante aumenta, aumentando contemporaneamente la capacità di raffreddamento.	RADIADOR/ ENFRIADOR ACEITE La eficacia del refrigerador de aceite baja cuando grasa, aceite y suciedad se acumulan en la superficie exterior. Se recomienda que cada mes el refrigerador sea limpiado por aire comprimido que lleva, si es posible, un solvente ininflamable por el centro del refrigerador.	پایه جعبه غبار گیر درست باشد. ۶- دیافراگم لاستیکی را به پائین فشار دهید تا شاخص محدودیت از نو تنظیم شود. ۷- پیش از روشن کردن دستگاه، اطمینان حاصل کنید که همه گیره های محکم کننده محکم باشند. رادیااتور/ کولر روغن هرگاه گریس یا روغن یا کثافت بر روی سطوح بیرون کولر روغن جمع شود کارائی کولر کاهش می یابد. توصیه میشود که ماهی یک بار برای پاک کردن کولر روغن هوای فشرده از میان بخش میانی کولر گذارنده شود. در صورت امکان، این هوای فشرده باید حامل مقداری ماده ایمنی حلال اشتعال ناپذیر باشد. با این کار، روغن یا گریس یا کثافت از بدنه خارجی بخش میانی فیلتر زدوده خواهد شد و در نتیجه، تمامی سطح خنک کننده خواهد توانست حرارت اضافی روغن روغنکاری و روغن خنک کننده را به جریان هوا انتقال دهد. پاک پاک را باید روزی یک بار یا هر هشت ساعت یک بار پر کرد. برای اجتناب از پیدایش آب ناشی از مایع شدن بخار در درون پاک، توصیه میشود که هر بار پس از آنکه کمپرسور خاموش گردانیده میشود و یا در پایان هر دوره از کار روزانه، پاک از نو پر گردانیده شود. وسایل تحرک پروانه خنک کننده هر چندگاه یک بار بررسی ای انجام دهید تا مطمئن شوید که پیچ و مهره نصب پروانه در تویی پروانه شل نشده باشد. چنانچه به هر دلیل برداشتن پروانه یا محکم کردن پیچ و مهره نصب پروانه لازم گردد، یک ماده مرغوب
FUEL TANK The fuel tank should be filled daily or every eight hours. To prevent condensation in the fuel tank it is advisable to top up after compressor is shutdown or at the end of each working day.	RESERVOIR DE COMBUSTIBLE KRAFTSOFTTANK COMBUSTIBLE Le reservoir de combustible devrait etre rempli quotidiennement ou toutes les huit Pour empêcher toute condensation dans le reservoir de combustible, il est recommandé d'en faire le plein après fermeture du compresseur ou bien, a la fin de la journée de travail.	Der Kraftsofftank ist täglich oder alle acht Stunden aufzufüllen. Um Kondensation im Tank zu vermeiden wird empfohlen, nach dem Abstellen des Kompressors aufzufüllen oder am Ende eines jeden Arbeitstages.	SERBATOIO NAFTA Il serbatoio deve essere riempito tutti i giorni o ogni 8 ore. Per evitare fenomeni di condensa e preferibile procedere al rifornimento quando la macchina e ferma o alla fine della giornata lavorativa.	TANQUE DE COMBUSTIBLE COMBUSTIBLE El tanque de combustible debe ser llenado cada dia o despues de cada ocho horas. Para prevenir condensacion en el tanque de combustible es avisable llenarlo despues de cerrar el compresor o al final de cada jornada.	
COOLING FAN DRIVE Periodically check that the fan mounting bolt in the fan hub has not loosened. If, for any reason it becomes necessary to remove the fan or to retighten the fan mounting bolt, apply a good grade of commercially available thread-locking compound to the bolt threads and torque the bolt to 18 lbs ft/ (24Nm). Fan belt should be checked regularly for wear.	COMMANDE DU VENTILATEUR REFROIDISSANTE Verifier periodiquement que le boulon de montage du ventilateur dans le moyeu du ventilateur ne s'est pas desserre. Si, pour quelque raison que ce soit, il s'avere necessaire d'oter le ventilateur ou de reserrer le boulon de montage du ventilateur, de pas de bonne qualite, les filets du boulon et appiquer un couple de torsion de 18 livres piad (24Nm). La courroie du ventilateur devrait etre inspectee regulierement afin de controler son usure.	LUFTERANTRIEB Regelmäßig nachprüfen, ob sich die Ventilator Befestigungsschraube in der Nabe gelockert hat. Wenn aus irgendeinem Grund der Ausbau des Ventilators oder das Nachstellen der Befestigungsschraube erforderlich wird, Gewinde mit einem guten handelsüblichen Gewindeareiermittel behandeln und die Schraube auf 18 lbs ft (24Nm) anziehen. Ventilatorriemen regelmäßig auf Verschleiß untersuchen.	ANZIONAMENTO PER VENTOLA DI RAFFREDDAMENTO E necessario controllare periodicamente che il bullone di montaggio della ventola non si sia svitato. Se per qualsiasi motivo bisogna smontare la ventola oppure stringere di nuovo l'apposito bullone di montaggio, si consiglia d'applicare sul filetto del bullone uno dei normali composti blocco vite prima d'applicare al bullone una coppia di 24 Nm. La cinghia della ventola di raffreddamento dev'essere esaminata ad intervalli regolari per rilavarne l'eventuale usura.	TRANSMISSION VENTILADOR REFRIDERACION Verificar periodicamente que el perno de fijacion del cubo del ventilador no se haya soltado. Si, por cua'quiera razon sea necesario sacar el ventilador o rearetar el perno de fijacion, aplicar una grasa de calidad comercial para sellado de rosca a los pasos de la rosca y apretar el perno a un par torsor de 18 libra/ple (24Nm). Se debe examinar la correa del ventilador con regularidad para ver si muestra senos de deterioro.	

MAINTENANCE	ENTRETIEN	WARTUNG	MANUTENZIONE	MANTENIMIENTO	سرویس و تعمیر
HOSES Every 500 hours of operation it is necessary to inspect all of the intake lines to and from the air cleaners, and all of the flexible hoses used for air lines, oil lines and fuel lines. All components of the engine cooling air intake system should be checked periodically to keep the engine at peak efficiency.	FLEXIBLES Toutes les 500 h de fonctionnement il est nécessaire de contrôler chaque conduit d'arrivée et de sortie d'air des filtres, et tous les raccords souples d'air, d'huile et de gazole. Tous les composants du dispositif d'admission d'air de refroidissement du moteur doivent faire l'objet d'un contrôle périodique.	SCHLAUCHE Alle 500 Betriebsstunden müssen alle Luftfilterleitungen und alle in den Luft-, Öl- und Kraftstoffleitungen zum Einsatz kommenden Schläuche überprüft werden. Der Kompressor und Motor elastisch gelagert, die Luftfilter jedoch starr befestigt sind, sind flexible Verbindungen eine unerlässliche Voraussetzung.	TUBAZIONI Ogni 500 ore di funzionamento è necessario controllare le tubazioni aria che arrivano e partono dai filtri, le tubazioni flessibili dell'aria dell'olio e della nafta. Tutti i componenti del sistema di filtraggio e di raffreddamento devono essere controllati periodicamente per mantenere il motore in perfetta efficienza.	MANGUERAS Cada 500 horas de trabajo es necesario examinar todos los tubos de admisión que entran a y salen de los limpiadores de aire, y también todas las mangueras flexibles usadas para aire, aceite y combustible. El diseño de estas unidades requiere que el motor y el compresor sean montados elásticamente, en combinación con filtros de aire rígidos, y conexiones flexibles entre las partes son absolutamente imprescindibles.	شیار پرکن به شیار های پیچ و مهره بزینید و پیچ و مهره را تا درجه کشاوری ۱۸ فوت - پائوند (۲۴ نیوتن متر) محکم کنید . نسیم پروانه را باید در فواصل منتظم زمانی بررسی کرد تا نشانه های هرگونه فرسودگی مشاهده گردد . لوله های خم شو پس از هر دوره ۵۰۰ ساعته از کار موتور ، همه خطوط هواگیری را که از هواگیرها سر چشمه بگیرند یا به آنها ختم شوند باید بررسی کرد . همین کار را باید با لوله های خم شویی انجام داد که در خطوط هوارسانی و روغن رسانی و سوخت رسانی بکار میروند . همه اجزاء سیستم هواگیری خنک کننده موتور را باید در فواصل منتظم زمانی بررسی کرد تا حد اکثر کارائی موتور تنظیم گردد .
4.13	MAINTENANCE VHP400 S/W - CA P600 S/W - CA Revision 1 06/90				

SPEED AND PRESSURE
REGULATOR ADJUSTING
INSTRUCTIONS

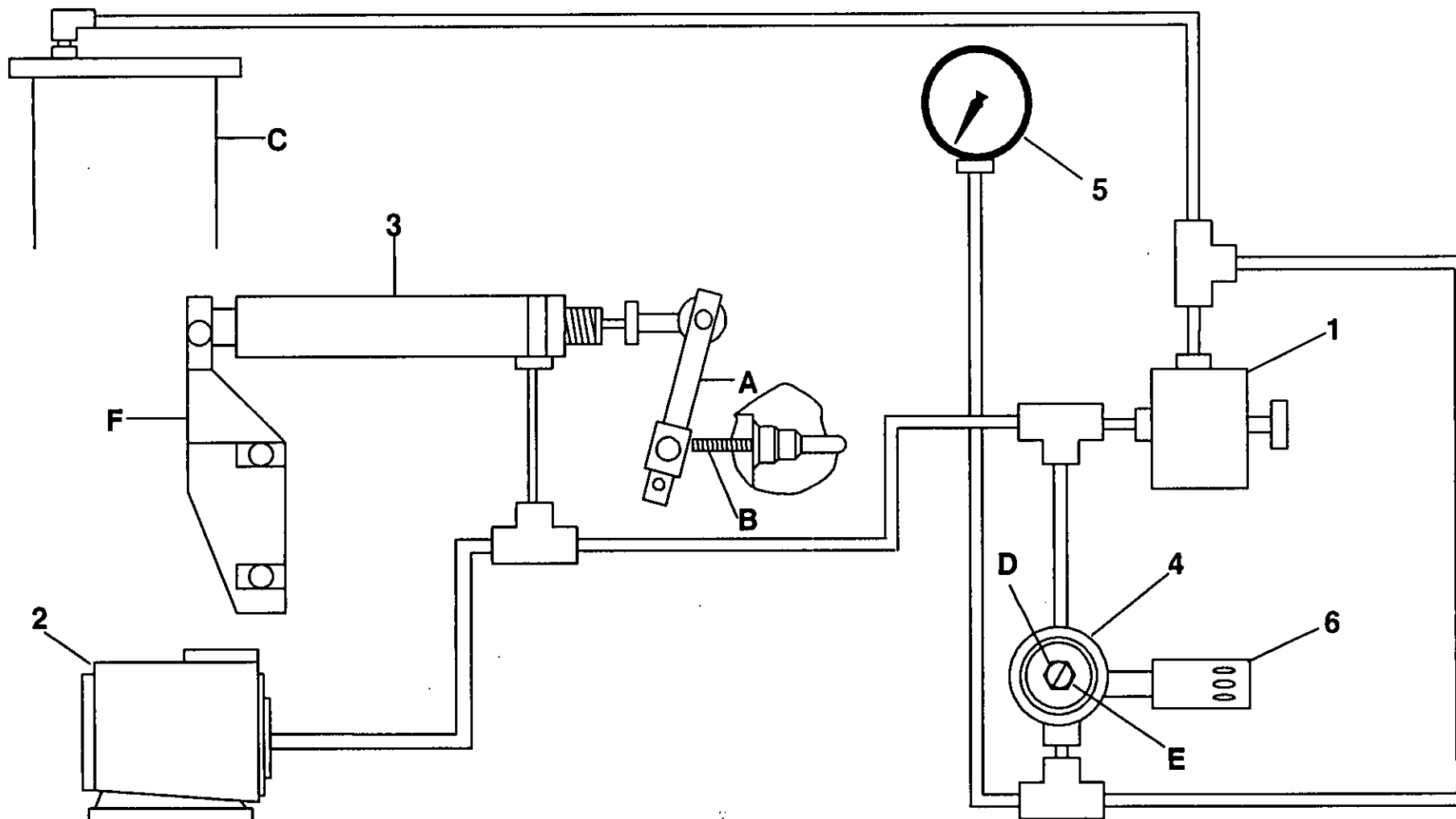
REGLAGE DU
REGULATEUR DE VITESSE
ET DE PRESSION

DRUCK - UND
DREHZAHLEGLER

ISTRUZIONI PER LA
TARATURE E DEL
REGOLATORE DE
PRESSIONE E DI VELOCITA

REGULACION DEL
REGULADOR DE PRESION
Y DE VELOCIDAD

چگونگی میزان کردن سرعت
و فشار رگولاتور



T1567

5.0

SPEED AND PRESSURE REGULATION ADJUSTMENT

VHP400S/W-CA
P600S/W-CA

Revision 1 06/90

SPEED AND PRESSURE REGULATOR ADJUSTING INSTRUCTIONS	REGLAGE DU REGULATEUR DE VITESSE ET DE PRESSION	DRUCK - UND DREHZAHLEGLER	ISTRUZIONI PER LA TARATURE E DEL REGOLATORE DE PRESSIONE E DI VELOCITA	REGULACION DEL REGULADOR DE PRESION Y DE VELOCIDAD	چگونگی میزان کردن سرعت وفشار رگولاتور
A Engine Throttle Arm	Manette des gaz, moteur	Motor Drosselarm	Braccio acceleratore motore	Brazo del regulador del motor	بازوی دریچه سوخت موتور
B Full Speed Stop	Arret en vitesse maximale	Vollegeswindigkeitsstopp	Arresto piena velocita	Paro velocidad maxima	وسیله توقف در حالت سرعت کامل
C Separator Tank	Reservoir separateur	Abscheldertank	Serbatiolo separatore	Tanque separador	غزن جداکننده
D Locknut	Contre-ecrou	Arretiermutter	Controdado	Contratuerca	مهره قفل
E Adjusting Screw	Vis de relage	Stellschraube	Vite di regolazione	Tornillo de ajuste	پیچ میزان کننده
F Air Cylinder Bracket	Fixation/support du cylindre a air	Luftzylinder trager	Staffa di cilindro	Soporte cilindro de aire	براکت (بست) سیلندر هوا
1 Start-Run Valve	soupape de mise en marche	Startventil	Valvola avviamento a gradino	Valvula arranque-funcionamiento	سوپاپ « استارت - حرکت »
2 Unloader	Vanne de decharge	Überdruckventil	Scaricatore	Descargador	وسیله رفع سربار
3 Cylinder	Cylindre	Zylinder	Cilindro	Cilindro	سیلندر
4 Regulator	Regulateur	Regler	Regolatore	Regulador	رگولاتور (تنظیم کننده)
5 Discharge Air Pressure Gauge	Manometre de pression	Druckmesser Abbluft	Manometro di scarico	Manometre descarga presion de aire	فشار سنج هوای تخلیه
6 Silencer/Orifice	Silencieux/echappement	Gerauschdampfer/Mundung	Foro/Silenziatore	Silenciador/Orifico	صدا خفه کن / دهانه
5.1	SPEED AND PRESSURE REGULATION ADJUSTMENT			VHP400 S/W - CA P600 S/W - CA	Revision 1 06/90

SPEED AND PRESSURE REGULATOR ADJUSTING INSTRUCTIONS	REGLAGE DU REGULATEUR DE VITESSE ET DE PRESSION	DRUCK - UND DREHZAHLEGLER	ISTRUZIONI PER LA TARATURE E DEL REGOLATORE DE PRESSIONE E DI VELOCITA	REGULACION DEL REGULADOR DE PRESION Y DE VELOCIDAD	چگونگی میزان کردن سرعت وفشار رگولاتور
Normally regulation requires no adjusting, but if correct adjustment is lost, proceed as follows.	Normalement la regulation ne demande aucun reglage mais si deela est necessaire, proceder comme suit.	Normalerweise ist der Regler wartungsfrei falls jedock eine Naachstellung erforderlich wird, wie folgt vorgehen.	Normalmente il regolatore non richiede interventi. Se la taratura originale risultasse alterata procedere come segue.	Normalmente la regulacion no necista ajustes, pero si esto fuera necesario prododa segun se indica a continuacion.	اگر تنظیم سرعت وفشار معمولاً میزان کردن لازم ندارد. ولی چنانچه رگولاتور از میزان خارج شود، سلسله مراتب زیر را دنبال کنید:
Before Starting Engine 1. Inspect throttle arm A on engine governor to see that it is resting against full speed stop B. 2. Loosen locknut D and turn screw E anti-clockwise until no tension is felt on screw. Now turn screw one full turn clockwise.	Avant de Demarrer 1. Examiner le levier A du regulateur moteur pour voir s'il est en appui contre la butee de pleine vitesse B. 2. Deserrer le contre-ecrou D et tourner la vis E dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'a ce qu'aucune tension ne se fasse sentir sur Alors tourner la vis d'un tour complet dans le sens des aiguilles d'une montre.	Vor dem Anlassen des Motors 1. Nachprüfen, ob Reglergestange A fest am Anschlag B anliegt. 2. Gegenmutter D lockern und Schraube E nach links drehen, bis keine Spannung mehr fuh 1 bar ist. Daraufhin Schraube um eine Drehung nach rechts drehen.	Prima di mettere in moto 1. Controllare che la leva A' del tirante comando motore appoggi contro il fondocorsa B' del regolatore. 2. Allentare il dado di fermo D a quindi girare la vite E in senso antiorario fino a che non si percepisce alcuna tensione sulla avite stessa. A questo punto si fa fare un giro completo in senso orario alla vite di regolazione.	Antes De Arrancar el Motor 1. Verificar que la palanca A esta apoyada contra el soporte B de plena velocidad. 2. Contratar la D y girar el tornillo D controla a las agujas del reloj hasta que no se seguida atornillar el tornillo una vuelta completa el sentido de las agujas del reloj.	پیش از روشن کردن موتور ۱ - بازوی دهانه سوخت را که روی عکس با حرف "A" مشخص شده است و بر روی گاورنر موتور قرار دارد واریسی کنید تا مطمئن شوید که بر متوقف کننده سرعت کامل (B) تکیه دارد. ۲ - مهره قفل کننده "D" را شل کنید و پیچ "E" را در خلاف جهت دوران عقربه ساعت آنقدر بچرخانید که هیچ کششی در پیچ احساس نشود. اکنون پیچ را در جهت دوران عقربه ساعت باندازه یک دور کامل بچرخانید.
After Starting Engine 3. Allow unit to warm up then press start-run valve 'I' 4. Open and adjust service valve on outside of machine to maintain 100 psi (6.9 bar) on discharge pressure gauge. 5. Ensuring that pressure is maintained at 100 psi (6.9 bar) adjust regulator screw E until throttle arm A just lifts off stop B.	Après le demarrage du motor 3. Laisser chauffer le groupe puis appuyer sur la valve de demarrage-marche normale '1'. 4. Ouvrir et regler la valve de reloulement situee a l'exterieur du groupe de sorte que le manometre de reloulement indique 100 psi (6.9 bars). 5. En s'assurant que la pression se maintient bien a 100 psi (6.9 bar), ajuster la vis regulatrice E jusqu'ace que le bras d'accelerateur A se leve juste de l'arret.	Nach dem anlassen der maschine 3. Kompressor warmlaufen lassen und "Start-Betrieb" Ventil "1" betätigen. 4. Luftaustrittsventil außen an der Maschine öffnen und auf einen Manometerwert von 100 psi (6.9 bars) einstellen. 5. Drauf achten, daß ein Druck von 100 psi (6.9 bar) aufrecht erhalten wird, und Reglerschraube E drehen, bis der Drosselklappenhebel A gerade vom Anschlag B abgeht.	Con macchina in moto 3. Farla riscaldare e premere il pulsante della valvola di du vie "1". 4. Aptire parzialmente i rubinetti di servizio per stabilizzare la pressione di mandata su 100 psi (6.9 bar). 5. Verificando che la pressione si mantenga sul 100 psi (6.9 bar), regolare l'apposita vite E fino a che il braccio della farfalla A si solleva dall'arresto B.	Después de Arrancar el Motor 3. Permitir que la unidad se caliente, despues pulsar el boton de la valvula de dos vias "1". 4. Abra y ajuste la valvula de servicio en la parte exterior de la magina hasta mantener 100 psi (6.9 bar) en el manometro de descarga presion. 5. Asegurandose que la presion se mantenga a 100 psi (6.9 bar), ajustar el tornillo regulador B hasta que la palanca del regulador D apenas se levanta del limitador (stop) E.	پس از روشن کردن موتور ۳ - بگذارید دستگاه گرم شود و آنگاه سوپاپ - استارت - حرکت را که روی عکس با شماره "۱" مشخص شده است فشار دهید. ۴ - سوپاپ سرویس را که بر جدار بیرون دستگاه قرار دارد باز و میزان کنید تا فشار منبع تخلیه، فشار ۱۰۰ پوند براینچ مربع (۶/۹ اتمسفر) را نشان دهد و در همان حد نگاه دارد. ۵ - پس از اطمینان از تثبیت فشار در حد فوق الذکر، پیچ "E" رگولاتور را آنقدر میزان کنید که بازوی دهانه سوخت "A" فقط اندکی از توقفگر "B" برخیزد.
NOTE: Adjusting regulator screw clockwise will raise full speed pressure.	REMARQUE: Envisant la vis du regulateur on augmente la pression de reloulement au regime max.	ANMERKUNG: Bei Rechts drehung werden Druck und Drehzahl erhöht.	NOTA: Avvitando la vite in senso orario si raggiunge i pieni giri e la massima pressione.	NOTA: Girando el tornillo regulador en el sentido de las agujas del reloj eleva la presion a maxima velocidad.	توجه: میزان کردن پیچ رگولاتور در جهت دوران عقربه ساعت موجب خواهد شد که فشار سرعت کامل افزایش یابد.
6. Close service valve, engine will slow to idle speed. Loosen locknut 'G' on air cylinder '3' and rotate to adjust idle speed to 1400 rpm. Repeat steps 5-6 if required.	6. Fermer la valve de service, le moteur ralentira jusqu'au regime de ralenti. Desserrer le contre-ecrou 'G' du cylindre d'air '3' et faire tourner de maniere a regler le regime de ralenti sur 1400 tr/mn. Repeter les operations 5 et s'il y a lieu.	6. Das Wartungsventil schließen - der Motor wird auf die Leerlaufdrehzahl verlangsamt. Sicherungsmutter 'G' an Luftzylinder '3' lösen und drehen, um die Leerlaufdrehzahl auf 1400 U/min einzustellen. Schritt 5 und 6 bei Bedarf wiederholen.	6. Chiuder la valvola di servizio, il regime a vuoto del motore scendera al minimo. Allentare il controado 'G' sul cilindro ad aria compressa '3' e girarlo per regolare il regime minimo a vuoto a 1400 giri/min. Ripetere eventualmente le fasi 5 e 6.	6. Cierren la valvula de servicio, el motor disminuira la marcha hasta ponerse en ralenti. Aflojen la contratuerca 'G' en el cilindro del aire '3' y giren para ajustar el ralenti a 1400rpm. Si es necesario, repitan los puntos 5 y 6.	۶ - با بسته شدن سوپاپ سرویس، سرعت دورانی موتور به حد سرعت هرز گردی کاهش خواهد یافت.



USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND SPARE PARTS

N'UTILISER QUE LES VERITABLES PIECES DETACHEES INGERSOLL-RAND

NUR ORIGINAL INGERSOLL-RAND ERSATZTEILE VERWENDEN

USARE SOLO RICAMBI GENUINI INGERSOLL-RAND

USE SOLAMENTE REPUESTOS GENUINOS INGERSOLL-RAND

فقط اجزاء یدکی ای را بکار ببرید که مطمئناً ساخت اینگرسول - راند باشند

FAULT FINDING CHART

1. Engine will not start

- 1. *Low fuel level*
- 2. *Blocked fuel filter*
- 3. *Low water level*
- 4. *Electrical fault*

6. Oil blows back into air filter *Faulty unloader valve*

2. Air discharge capacity too low

- 1. *Engine speed too low*
- 2. *Blocked air cleaner*
- 3. *High pressure air escaping*
- 4. *Excessive clearances in air end*

7. Excessive vibration *Engine speed too low*

3. Compressor overheats

- 1. *Low oil level*
- 2. *Dirty or blocked oil cooler*
- 3. *Wrong grade of oil*
- 4. *Defective bypass valve*
- 5. *Recirculation of cooling air*
- 6. *Faulty temperature shutdown switch*
- 7. *Slipping fan belt*

8. Safety valve blows

- 1. *Operating pressure too high*
- 2. *Regulator out of adjustment*
- 3. *Faulty regulator valve*

4. Excessive oil carried over to discharge air

- 1. *Blocked scavenge line*
- 2. *Punctured separator element*
- 3. *Pressure in system too low*

9. Unit prematurely shuts down

- 1. *Low engine oil pressure*
- 2. *High engine coolant temperature*
- 3. *High compressor oil temperature*
- 4. *Low engine coolant level*
- 5. *Switch failure*
- 6. *Electrical fault*
- 7. *Fuel starvation*

5. Engine speed too low

- 1. *Incorrect setting to throttle arm*
- 2. *Blocked fuel filters*
- 3. *Faulty regulator valve*
- 4. *Blocked silencer on regulator valve*

10. Oil seal leaks *Improperly fitted seals*

TABEAU DE DEPISTAGE DES PANNES

1. Le moteur ne demarre pas 1. Niveau de combustible bas 2. Filtre a air bouche 3. Niveau d'eau bas 4. Faute electrique	6. Refoulement d'huile dans le filtre a air 1. Soupape de dechargement defectueuse
2. Capacite de degagement d'air trop basse 1. Vitesse moteur trop basse 2. Nettoyer d'air bouche 3. Fuite d'air ahaute pression 4. Jeu excessif au tuyau d'echappement d'air	7. Vibration excessive 1. Vitesse de moteur trop basse
3. Le compresseur surchauffe 1. Niveau d'huile bas 2. Refroidisseur d'huile bouche ou sale 3. Mauvais grade d'huile 4. Soupape de degagement defectlese 5. Remise en circulation d'air entrain de refroidir 6. Contact de fermeture de temperature defectueux 7. Courroie du ventilateur glise	8. Pression s'echappe par soupape de securite 1. Pression de marche trop haute 2. Regualteur mal ajust 3. Soupape regulatrice defectueuse
4. Apparition excessive d'huile a la decharge d'air 1. Ligne de refoulement bouchée 2. Element separateur creve 3. Pression du systeme trop basse	9. Ensemble se ferme prematurement 1. Pression d'huile du moteur basse 2. Temperature du liquide refroidissant du moteur haute 3. Temperature de l'huile du compresseur haute 4. Niveau du liquide refroidissant du moteur bas 5. Contact defectueux 6. Faute electrique 7. Manque de combustible
5. Vitesse du moteur trop basse 1. Bras de l'accelarateur regle incorrectement 2. Filtres a combustible bouches 3. Soupape regulatrice degectueuse 4. Silencieux bouche sur la soupape du regulateur	10. Niveau d'huile fuit 1. Joint mal monte

FEHLERQUELLEN-TABELLE

1. Motor springt nicht an	1. Kraftstoffstand niedrig 2. Kraftstoff-filter verstopft 3. Wasserstand niedrig 4. Elektrische Störung	6. Ölrukschlag in den Luftfilter	1. Fehlerhafter Druckregler
2. Luftablaß zu gering	1. Motordrehzahl zu niedrig 2. Luftfilter verstopft 3. Hochdruckluft entweicht 4. Zuviel Spiel am Luftaustritt	7. Übermassige Vibration	1. Motordrehzahl zu niedrig
3. Kompressor überhitzt	1. Niedriger Ölstand 2. Ölkuhler verschmutzt oder verstopft 3. Falsche Ölart 4. Fehlerhaftes Umgehungsventil 5. Wiedenumlauf der Kuhlluft 6. Fehlerhafter Temperaturabschalt-schalter 7. Keilriement rutscht	8. Sicherheitsventil versagt	1. Betriebsdruck zu hoch 2. Kontrolle falsch eingestellt 3. Fehlerhaftes Kontrollventil
4. Übermäßiger Ölübertrag zur Ablassluft	1. Spulleitung verstopft 2. Abscheider durchlochert 3. Anlagendruck zu gering	9. Vorzeitige Abschaltung	1. Maschinenöldruck zu gering 2. Hohe Motorkühlmitteltemperatur 3. Hohe Kompressor-Öltemperatur 4. Niedriger Motorkühlmittelstand 5. Schalterausfall 6. Elektrisches Versagen 7. Kraftstoffmangel
5. Motor drehzahl zu niedrig	1. Falsche Einstellung des 2. Verstopfte Kraftstoff-filter 3. Fehlerhaftes Einstellventil 4. Schalldämpfer am Regler verstopft	10. Ölstand läuft aus.	1. Schlecht angebrachte abdichtung

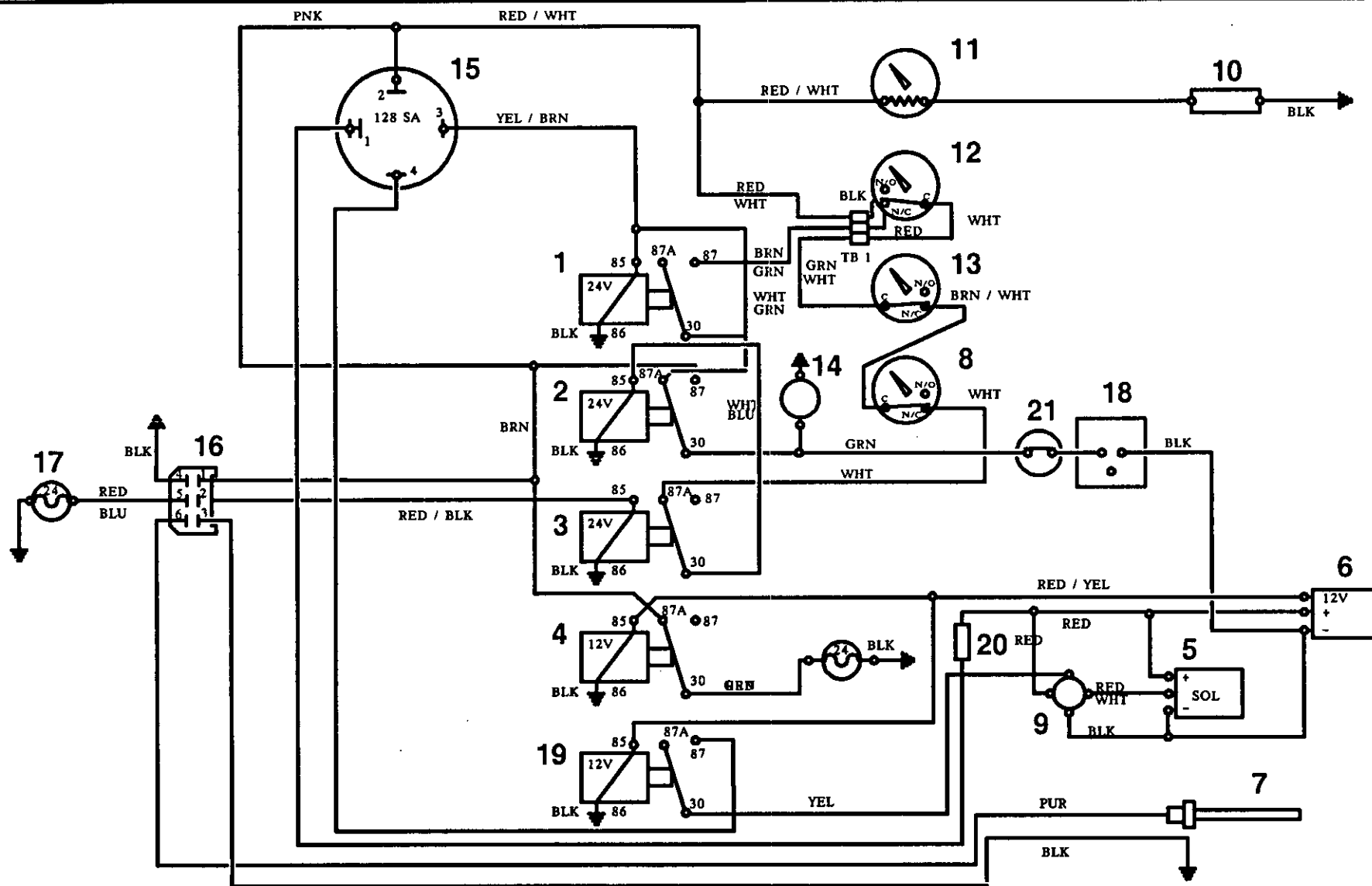
PROSPETTO DELLE CAUSE

1. Il motore non parte	1. Livello basso di carburante 2. Filtro del carburante bloccato 3. Livello basso dell'acqua 4. Guasto di carattere elettrico	6. Olio ritorna al filtro aria	1. Valvola farfalla difettosa
2. Bassa portata aria alla mandata	1. Giri motore troppo bassi 2. Filtro aria intasato 3. Fuga aria alta pressione 4. Eccessivo gioco gruppo	7. Eccessive vibrazioni	1. Giri motore troppo bassi
3. Surriscaldamento compressore	1. Basso livello olio 2. Radiatore olio sporco o intasto 3. Errato grado d'olio 4. Valvola bypass difettosa 5. Ricircolazione aria di raffreddamento 6. Terminterruttore d'arresto difettoso 7. Cinghia del ventilatore che sta scivolando	8. Valvola sicurezza 'salta'	1. Pressione d'esercizio troppo elevata 2. Regolatore sfasato troppo elevata 3. Valvola regolatore difettosa
4. Eccesso d'olio all'aria di mandata	1. Linea di recupero ostrita 2. Elemento separatore forato 3. Pressione nel sistema troppo bassa	9. La macchina s'arresta in anticipo	1. Bassa pressione olio motore 2. Alta temperatura radiatore motore 3. Alta temperatura olio compressore 4. Basso livello radiatore motore 5. mancato funzionamento interruttori 6. Difetto impianto elettrico 7. Poca nafta
5. Giri motore troppo bassi	1. Leva farfalla fissata erroneamente 2. Filtri nafta intasti 3. Valvola regolatore difettosa 4. Silenziatore bloccato su valvola di regolazione	10. Trafilamenti livello olio	1. Installazione tenute incorrecta

TABLE DE LOCALIZACION DE AVERIAS

1. Motor no arranca	1. Nivel del fluido bajo 2. Filtro del combustible obstruido 3. Nivel del agua bajo 4. Falta electrica	6. Aceite vuelve al filtro de aire	1. Valvula descargadora defectuosa
2. Capacidad muy baja, descarga de aire	1. Velocidad motor muy baja 2. Filtro de aire obstruido 3. Escape de aire a presion alta 4. Separaciones excesivos en compresor	7. Vibracion excesiva	1. Velocidad del motor muy baja
3. Compresor se recalienta	1. Nivel de aceite bajo 2. Enfriador aceite sulco o obstruido 3. Grado de aceite equivocado 4. Valvula desvio defectuosa 5. Recirculacion de aire refrigerante 6. Interruptor cierre temp. defectuoso	8. Valvula de seguridad descarga	1. Presion de opercion muy alta 2. Regulador fuera de ajust 3. Valvula reguladora defectuosa
4. Aceite excesivo llevado a aire de descarga	1. Linea de barrido obstruido 2. Elemento separador perforado 3. Presione del sistema muy baja 4. Correa del ventilador se desliza	9. Cierre prematuro de la unidad	1. Presion baja, aceite motor 2. Temp. alta, refrigerante motor 3. Temp. alta, aceite compresor 4. Nivel bajo, refrigerante motor 5. Falla de interruptor 6. Falla electricidad 7. Subalimentacion combustible
5. Velocidad del motor muy baja	1. Palanca del regulador mal ajustado 2. Filtros de combustible obstruidos 3. Valvula reguladora defectuosa 4. Silenciador de valvula reguladora obstruida	10. Fugas nivel de aceite	1. Sello mal ajustado

مقتل بندها درست کار گذاروه نشده اند ۱۰ - مقتل بند روغن رخته دارد	۱ - بازوی دهانه سوخت غلط تنظیم شده است ۲ - فیلترهای سوخت مسدودند ۳ - سوپاپ رگولاتور نقص دارد ۴ - صدا خفه کن روی سوپاپ رگولاتور مسدود است ۵ - سرعت دورانی موتور بیش از حد کم است
۴ - سطح مایع جابج کننده سوخت کم است ۵ - سوپاپ سوخت است ۶ - اشکال برقی وجود دارد ۷ - سوخت کم است ۱ - فشار روغن موتور کم است ۲ - درجه حرارت مایع جابج کننده ۳ - موتور بالا است ۴ - درجه حرارت روغن کمپرسور بالا است ۹ - خاموش شدن زودرس ۱۰ - ناپایدار دستگاه	۱ - خط آشکارساز سوخت مسدود است ۲ - اکت جدا کننده سوخت شل شده است ۳ - فشار سیستم پایین است ۴ - هوای خروجی به روغن ۵ - فشار از اندازه آلوده است ۶ - بیش از اندازه
۱ - سوپاپ اطمینان باز میشود ۲ - رگولاتور از میزان خارج شده است ۳ - سوپاپ رگولاتور نقص دارد ۴ - سوپاپ	۱ - سطح روغن پایین است ۲ - کولر روغن کثیف/ مسدود است ۳ - نوع (رده) روغن درست نیست ۴ - سوپاپ و بای پاس (مسیر انحرافی) سوپاپ است ۵ - هوای جابج کننده جدا به دستگاه برمی گردد ۶ - سوپاپ حرارتی متوقف کردن دستگاه سوپاپ ۷ - تسمه پروانه لغزش دارد ۸ - کمپرسور بیش از اندازه گرم می میشود
۷ - از تعایش بیش از حد سرعت دورانی موتور بیش از حد پائین است	۱ - سرعت موتور کم است ۲ - فیلتر هوا مسدود است ۳ - هوا یا فشار زیاد به بیرون رخته میکند ۴ - فاصله آزاد انبساطی کمپرسور زیاد است ۵ - ظرفیت تخلیه هوا بیش از حد ۶ - پائین است
۴ - روغن به طرف هوا بر می گردد سوپاپ رنج سربار نقص دارد	۱ - سطح سوخت پائین است ۲ - فیلتر سوخت کثیف است ۳ - سطح آب رادیاپور پائین است ۴ - اشکال برقی وجود دارد ۵ - موتور روشن نمی شود



T1568

TROUBLE SHOOTING			DEPANNAGE	FEHLERSUCHE	GUASTI	LOCALIZACION DE AVERIAS	رفع نواقص
Item	Qty	Description	Description	Beschreibung	Descrizione	Decription	شماره ردیف
1	1	Override Relay	Commandes centrales	Überlagerung	Meccanismo ad esclusione	Sobrecontrol	رله اوورراید
2	1	Fuel Solenoid Relay	Solenide de combustible	Kraftstoff Tauchmagnet	Solenoido nafta	Solenoido combustible	رله سیم پیچ (سولنوئید) سوخت
3	1	Radolarm Relay	Radolarm	Radolarm	Radolarm	Radolarm	رله « رادولارم » (وسیله اخطار وایمی)
4	1	No Charge	Aucune charge	Keine Ladung	Senza carica	Sin carga	موتور استارت بدون شارژ
5	1	Starter	Demarreur	Anlasser	Starter	Arrancador	موتور استارت
6	1	Alternator	Alternateur	Wechselstromlichtmaschine	Alternatore	Alternador	آلترناتور
7	1	Radolarm Probe	Sonda Radolarm	Radolarm Senkadel	Sonda Radolarm	Sonda radolarm	کاوشرگر « رادولارم »
8	1	Discharge Temp	Contact de temp. de dechargement	Ablaßtemperatur-Schalter	Terminterr di scarica	Interruptor temp descarge	درجه حرارت تخلیه
9	1	Relay	Relais	Relais	Rele	Rele	رله
10	1	Fuel Sender	Tranmetteur combust.	Kraftstoffsender	Trasmettitore nafta	Transmisior combustible	سوخت فرست
11	1	Fuel Gauge	Jauge combustible	Kraftstoffmeßgerät	Indicatore nafta	Manometre combustible	سوخت سنج
12	1	Oil Pressure Gauge	Jauge de pression d'huile	Oldruckmeßgerät	Indicatore pressione olio	Manometre presion aceite	فشار سنج روغن
13	1	Temperature Gauge	Jauge de temp.	Temperaturmeßgerät	Termometro	Manometro voltios	گرما سنج
14	1	Hourmeter	Compteur horaire	Stundenmesser	Contaore	Cuentahoras	ساعت شمار
15	1	Switch	Contact	Schalter	Interruttore	Interruptor	سوچ
16	1	Radolarm Plug	Prise Radolarm	Radolarm Stecker	Presa Radolarm	Tapon Radolarm	پریز « رادولارم »
17	1	Lamp	lampe	Lampa	Lampada	Lampoura	لامپ
18	1	Fuel Solenoid	Solenoido de combustible	Kraftstoff Tauchmagnet	Solenoido nafta	Solenoido combustile	سولنوئید (سیم پیچ) سوخت
19	1	Start Inhibit	Interdiction demarrage	Starhemmung	Inhibitore avviamento	Comenzar inhibir	مانع استارت
20	1	Fuse	Fusible	Sicherung	Fusible	Fusible	فیوز
21	1	Air Temp. Switch	Interr. temperature	Temperaturschalter	Pressostato	Interr. temperatura	سوچ حرارت هوا

Colour Code	Reparage Couleur	Farbcode	Legenda Colori	Codigo Colores	علامات اختصاری رنگها
BRN - Brown	BRN - Brun	BRN - Braun	BRN - Marrone	BRN - Marron	BRN = قهوه‌ای
GRA - Grey	GRA - Gris	GRA - Grau	GRA - Grigio	GRA - Plomo	GRA = خاکستری
WHT - White	WHT - Blanc	WHT - Weiss	WHT - Bianco	WHT - Blanco	WHT = سفید
BLK - Black	BLK - Noir	BLK - Schwarz	BLK - Nero	BLK - Negro	BLK = سیاه
PUR - Purple	PUR - Pourpre	PUR - Violett	PUR - Porpora	PUR - Morado	PUR = ارغوانی
RED - Red	RED - Rouge	RED - Rot	RED - Rosso	RED - Rojo	RED = سرخ
YEL - Yellow	YEL - Jaune	YEL - Gelb	YEL - Giallo	YEL - Amarillo	YEL = زرد
GRN - Green	GRN - Vert	GRN - Grün	GRN - Verde	GRN - Verde	GRN = سبز
BLU - Blue	BLU - Bleu	BLU - Blau	BLU - Blu	BLU - Azul	BLU = آبی
PNK - Pink	PNK - Rose	PNK - Rosa	PNK - Rosa	PNK - Rosado	PNK = صورتی
ORN - Orange	ORN - Orange	ORN - Orange	ORN - Arancione	ORN - Naranja	ORN = نارنجی

6.7

TROUBLE SHOOTING - ELECTRICAL

VHP400 S/W - CA
P600 S/W - CA

Revision 2 8/90

TORQUE VALUE CHART FASTENING			TABLEAU DES VALEURS DU COUPLE FERMOIRS			DREHMOMMENT WERTETABELLE BEFESTIGUNGEN		
	lbs ft	Nm		lbs ft	Nm		lbs ft	Nm
Drive pins to flywheel	140	190	Broches d'entraînement-volant	140	190	Triebstifte zum schwungrad	140	190
Elemento to A/E Hub	140	190	Element moyeu comp.	140	190	Element zur Nabe/luftaustritt	140	190
A/End to Engine	35	47	Comp. moteur	35	47	Luftaustritt zum Motor	35	47
Mtg. Bracket to A/End	63	85	Supp. montage comp.	63	85	Montagebugel zum Luftaustritt	63	85
Resilient Mounts to Frame	140	190	Montures antivibrations batl	140	190	Widerstandsfähige Befestigungen an den Rahmen	140	190
Cylinder Brkt to Engine	45	61	Supp. cylindre moteur	45	61	Zylinderbugel zum Motor	45	61
Starter Motor Terminals	20	27	Bornes moteur demarrage	20	27	Anlassermotor-endstellen	20	27
Engine Exh. Manifold Conn.	20	27	Racc. collecteur eschapp.moteur	20	27	Motorauspuff verteilerauschlusse	20	27
Autella Clamps	8	11	Brides Autella	8	11	Autell-Klemmen	8	11
Unloader Valve to A/E	63	85	Regul. pression comp.	63	85	Entlastungsventil zum Luftaustritt	63	85
Oil Manifold to A/E	63	85	Collecteur d'huile comp.	63	85	Olverteller zum Luftaustritt	63	85
Lift Ball to T/Frame	80	108	Oreille de levage batl	80	108	Hebegriff zum T-Rahmen	80	108
Cover to Sep. Tank	45	61	Couvercle res separateur	45	61	Abdeckung Abscheider tank	45	61
Sep. Tank to T/Frame	35	47	Res. separteur b'atl	35	47	Abscheider tank an T-Rahmen	35	47
Wheel Nuts	180-240	244-325	Ecrous de roues	180-240	244-325	Radmuttern	180-240	244-325
Nut on Fan Shaft	175	237	Ecrou sur l'axe du ventilateur	175	237	Mutter an der Gebläsewelle	175	237
Taper lock Bushes	15	20	Douilles coniques	15	20	Konusperrbuchsen	15	20
Disch. Pipe to Air End	140	190	Tuyau refoul. comp.	140	190	Auspuffrohr zum Luftaustritt	140	190
Disch. Pipe to Sep. Tank	45	61	Tuyau refoul res. separateur	45	61	Auspuffrohr zum Abscheider tank	45	61
Adaptor Ring to Flywheel Housing	18	24	Adaptateur logement volant	18	24	Adapter ring zum Schwungradgehäuse	18	24
Front Mounting Bracket to Engine	63	85	Support montage avant moteur	63	85	Vorder Montagebugel zum Motor	63	85
Air Cylinder to Bracket	20	27	Cylindre a air support	20	27	Luftzylinder zum bugel	20	27
Running Gear Front to Truck Engine Frame	140	190	Organes de roulement AV b'atl moteur remorque	140	190	Laufwerk vorne zum Motorgestell des Wagens	140	190
Running Gear Rear to Truck Frame	140	190	Organes de roulement AR b'atl remorque	140	190	Laufwerk hinten zum Wagenrahmen	140	190

**TABELLA DEI VALORI DI COPPIA
DISPOSITIVI DI CHIUSURA**

**CUADRO VALOR DE TORSION
FIJADORES**

جدول مقادیر نیروهای گشتاوری

	lbs ft	Nm		lbs ft	Nm		پاوند
Da spinotti di azionamento al volante	140	190	Dedos de arrastre al volante	140	190	۱۹۰ ۱۴۰	میلچه های تحرک چرخ لنگر
Da elemento al mozzo compressore	140	190	Elementos al cubo compresor	140	190	۱۹۰ ۱۴۰	المنت به توبی انتهای کمپرسور
Da compressore a motore	35	47	Compresor al motor	35	47	۴۷ ۳۵	انتهای کمپرسور به موتور
Da mensola di supporto a compressore	63	85	Soporte al compresor	63	85	۸۵ ۶۳	براکت نصب به انتهای کمپرسور
Da supporti elastici a telaio	140	190	Montajes flexibles al armazon	140	190	۱۹۰ ۱۴۰	پایه های مقاوم به قاب
Sostegno Cilindrico a Motore	45	61	Soporte cilindro al motor	45	61	۶۱ ۴۵	براکت سیلندر به موتور
Terminall Del Motorino D'Avviamento	20	27	Terminales motor de arranque	20	27	۲۷ ۲۰	ترمینالهای موتور استارت
Conn. collettore scarico motore	20	27	Conexlon distrib excape motor	20	27	۲۷ ۲۰	رابط مانیفولد آگزز موتور
Morse Autella	8	11	Abrasaderas Autella	8	11	۱۱ ۸	گیره های «اوتلا»
Da valvola di scarico a compressore	63	85	Valvula descargadora al compresor	63	85	۸۵ ۶۳	سوپاپ رفع سر بار به انتهای کمپرسور
Da collettore olio a compressore	63	85	Distribuldor Aceite al Compresor	63	85	۸۵ ۶۳	مانیفولد روغن به انتهای کمپرسور
Da gancio di sollevamento a telaio	80	108	Gancho de alzar al armazon T	80	108	۱۰۸ ۸۰	گويچه بالا برنده به قاب "T"
Da copertura a serbatoio separatore	45	61	Tapa al tanque-sep	45	61	۶۱ ۴۵	سرپوش به مخزن جداکننده
Da serbatoio separatore a telaio	35	47	Tanque sep al armazon T	35	47	۴۷ ۳۵	مخزن جداکننده به قاب "T"
Dadi per ruote	180-240	244-325	Tuerkas de ruedas	180-240	244-325	۲۴۴-۳۲۵ ۱۸۰-۲۴۰	پیچهای شش پر چرخ
Dado su albero ventola	175	237	Tuerca en eje del ventilador	175	237	۲۳۷ ۱۷۵	پیچ شش پرروی میله پروانه
Boccole di bloccaggio coniche	15	20	Casquillos con cierre conico	15	20	۲۰ ۱۵	بوشهای قفل مخروطی
Da tubo di scarico a compressore	140	190	Tubo Disch. al compresor	140	190	۱۹۰ ۱۴۰	لوله تخلیه به انتهای کمپرسور
Da tubo di scarico a serbatoio separ.	45	61	Tubo Dishch al tanque sep	45	61	۶۱ ۴۵	لوله تخلیه به مخزن جداکننده
Da anello adattatore a alloggiamento volante	18	24	Anillo adaptador al carter del volante	18	24	۲۴ ۱۸	حلقه آداپتور به محفظه چرخ لنگر
Da mensola di supporto anteriore a motore	63	85	Soporte montaje delantero al motor	63	85	۸۵ ۶۳	براکت نصب جلو به موتور
Da cilindro aria a mensola	20	27	Cilindor de aire a soporte	20	27	۲۷ ۲۰	سیلندر هوا به براکت
Da parti mobili posteriori a telaio carro	140	190	Tren rodantes delantero al armazon del motor del camlon	140	190	۱۹۰ ۱۴۰	دنده حرکت جلو به قاب موتور یدک کش
Da parti mobili posteriori a telaio carro	140	190	Tren Rodante Trasero al Chasis Camlon	140	190	۱۹۰ ۱۴۰	دنده حرکت عقب به قاب یدک کش

INGERSOLL-RAND.

VHP400S/W-CA
P600S/W-CA

SPARE PARTS CATALOGUE

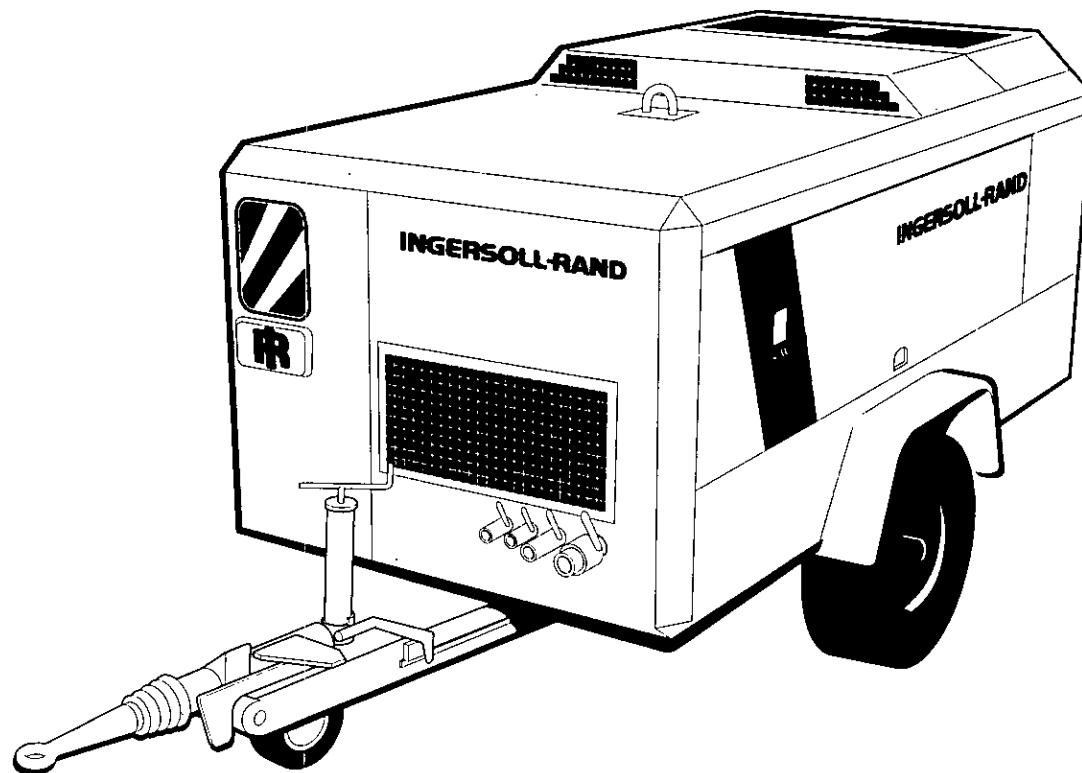
CATALOGUE DE PIECES DETACHEES

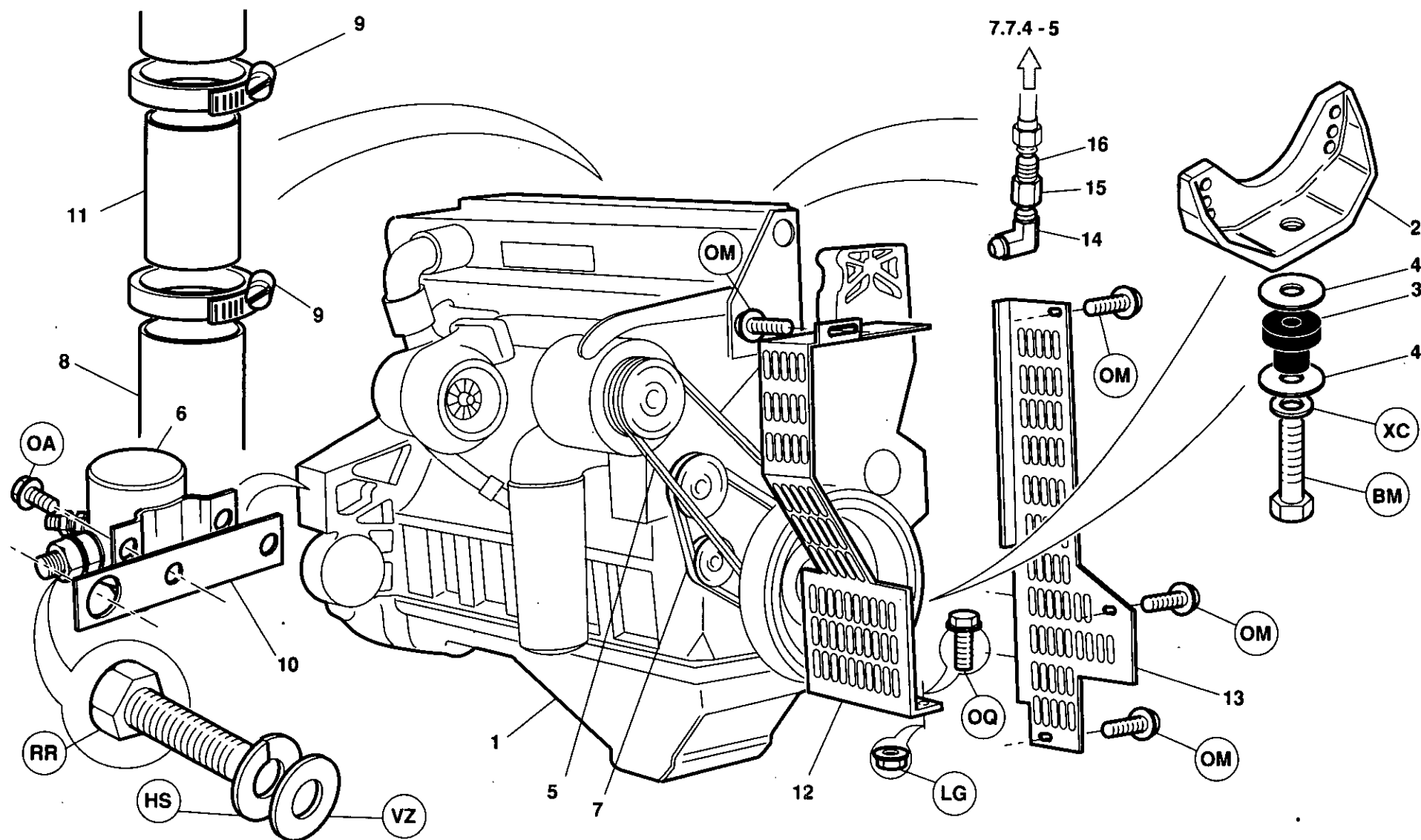
ERSATZTEILLISTE

LISTA RICAMBI

LISTA DE REPUESTOS

اينگر سول - راند





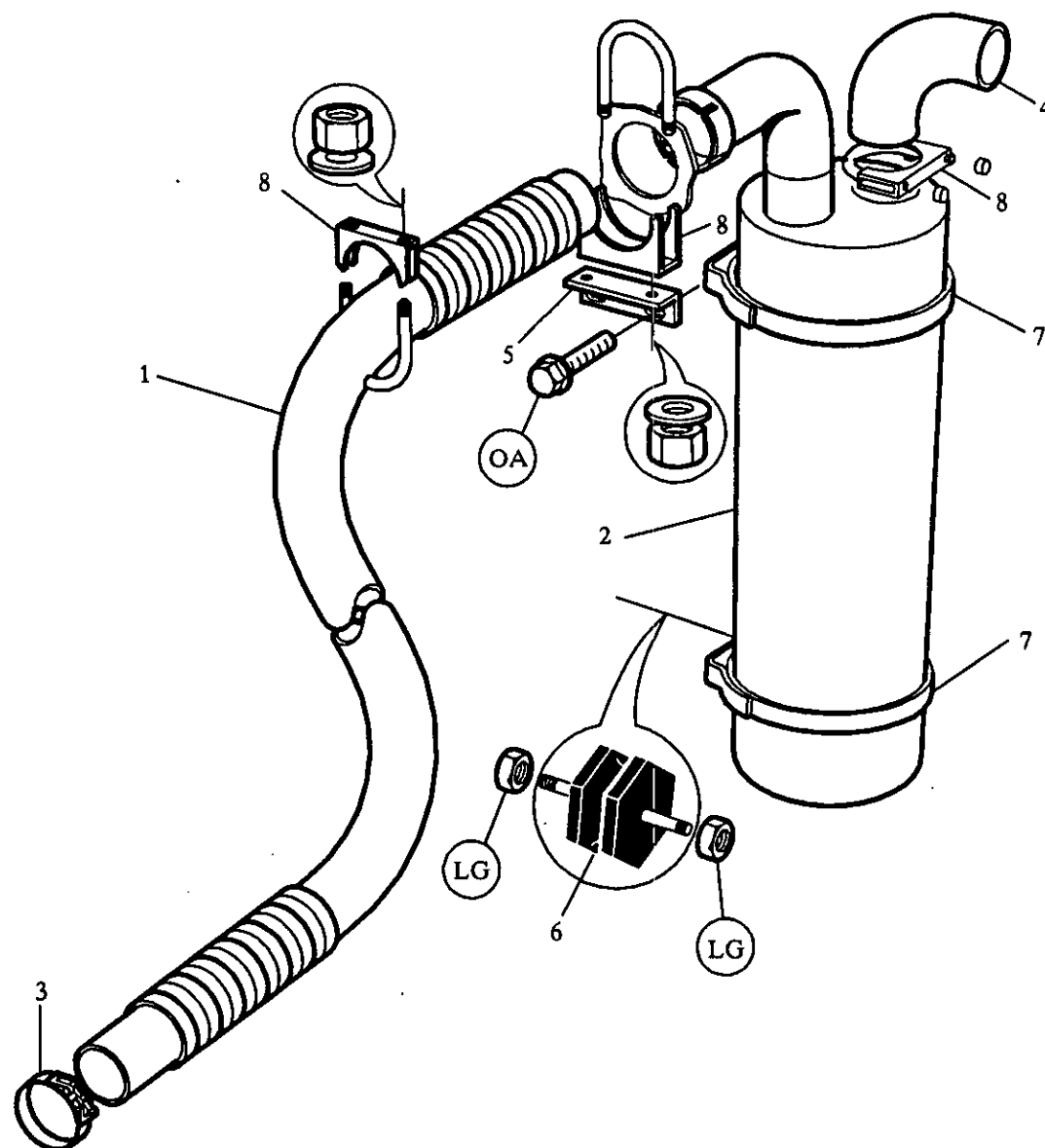
Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح	
1	++++++	1	Engine	Moteur	Motor	Motore	Motor	موتور	1
2	++++++	1	Bracket	Support	Halterung	Staffa	Armadura	براکت (بست)	2
3	35273812	1	Mount	Monture	Befestigungsteil	Supporto	Armadura	پایه	3
4	35101468	2	Snubber Washer	Rondelle de blocage	Dichtungsring	Rondella	Arandella	واشر اسنابر	4
5	92808096	1	V Belt	Courroie, Moteur	Keilriemen	Clinghia	Correa	تسمه	5
6	35577873	1	Relay	Relais	Relais	Rela	Rela	رله	6
7	92808088	1	V Belt	Courroie, moteur	Keilriemen	Clinghia	Correa	تسمه	7
8	92814516	1	Hose	Canalisation souple	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	لوله خم شو	8
9	92321702	2	Clip	Collier	Schelle	Fermaglio	Abrasadera	گیره	9
10	92814508	1	Bracket, relay	Support	Halterung	Staffa	Supporte	براکت ، رله	10
11	92814524	1	Tube	Tube	Rohre	Tubo	Tubo	لوله	11
12	92798933	1	Guard (RH)	Protecteur	Schutzorrichtung	Protezione	Proteccion	حافظ (سمت راست)	12
13	92803089	1	Guard (LH)	Protecteur	Schutzorrichtung	Protezione	Proteccion	حافظ (سمت چپ)	13
14	35279827	1	Elbow	Coude	Krummer	Gomito	Codo	زانویی	14
15	92394352	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مهره	15
16	92394295	1	Reducer	Reducteur	Reduzierstück	Riduttore	Reductor	کاهنده	16

7.1.0

EXHAUST SYSTEM

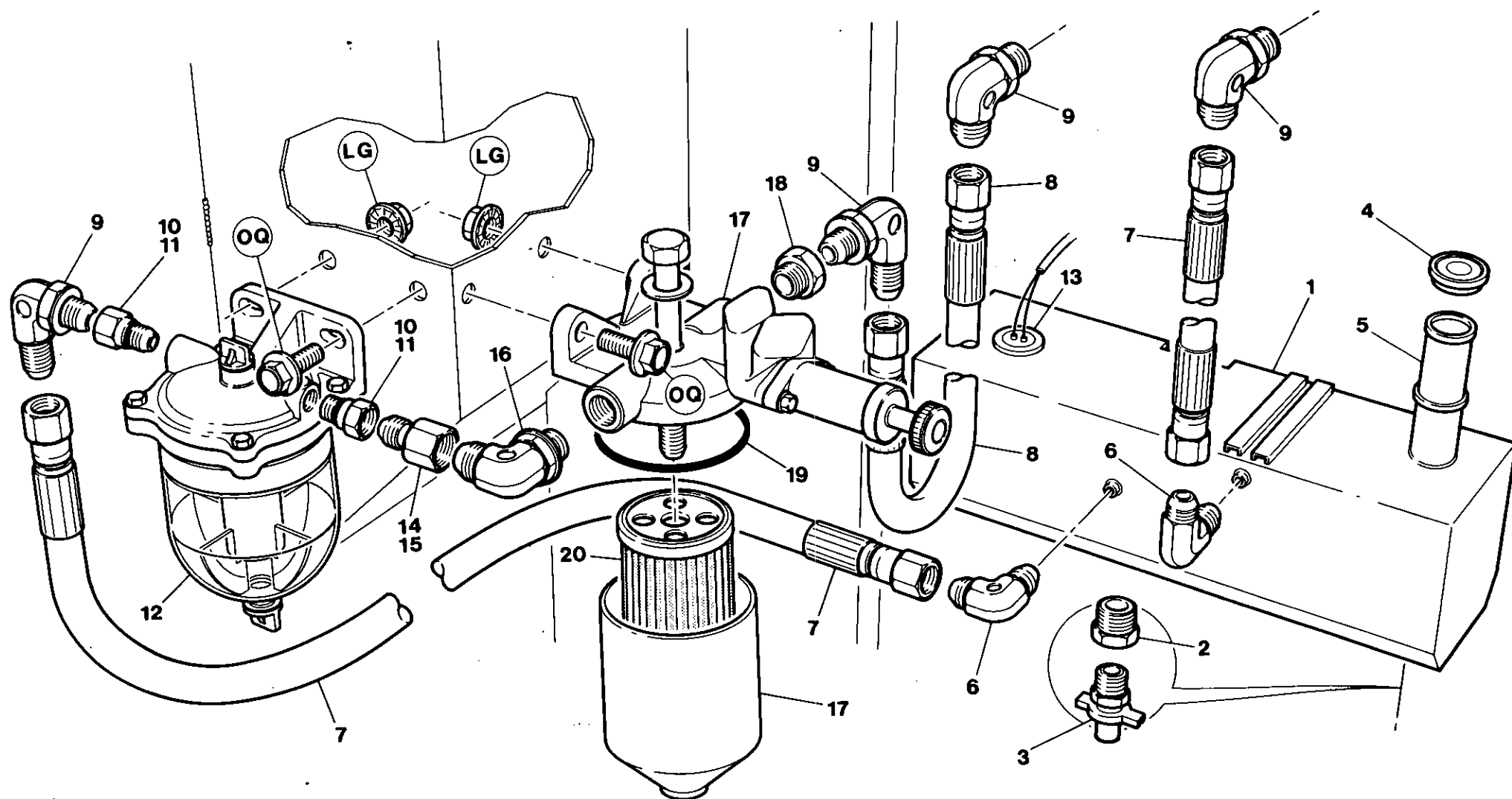
VHP400S/W-CA
P600S/W-CA

Revision 02 11/90



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح
1	92778562	1	Pipe	Tuyau	Rohr	Tubo	Tubo	لوله
2	92778570	1	Silencer	Silencieux	Schaldampfer	Maritta	Silenciador	صدا خفه کن
3	92803311	1	Clamp	Bride	Klemme	Brida	Abradadera	بست گیره‌ای
4	92778596	1	Tailpipe WCA	Tuyau D'embout WCA	Auspuffrohr WCA	Tubo DiScarico WCA	Tubo De Escape WCA	لوله خروج
4*	92807783	1	Tailpipe SCA	Tuyau D'embout SCA	Auspuffrohr SCA	Tubo DiScarico SCA	Tubo De Escape SCA	لوله خروج
5	92757756	1	Exhaust Clamp Support	Support	Stutze	Supporto	Soporte	پایه بست گیره‌ای اگزوز
6	92276096	4	Mounting	Appuis	Motorlager	Supporto	Soporte	پایه وصل
7	92252014	2	Mounting Band	Bande de montage	Bande de montage	Nastro di montaggio	Bande de montaje	باند پایه وصل
8	92757749	3	Exhaust Clamp	Bride	Klemme	Bride	Abradadera	بست گیره‌ای اگزوز
			*Not Illustrated	Non Illustre	Nicht abgebildet	Non Illustrato	Sin grabado	

7.1.1	EXHAUST SYSTEM	VHP400S/W-CA P600S/W-CA	Revision 03 01/91
-------	----------------	----------------------------	-------------------



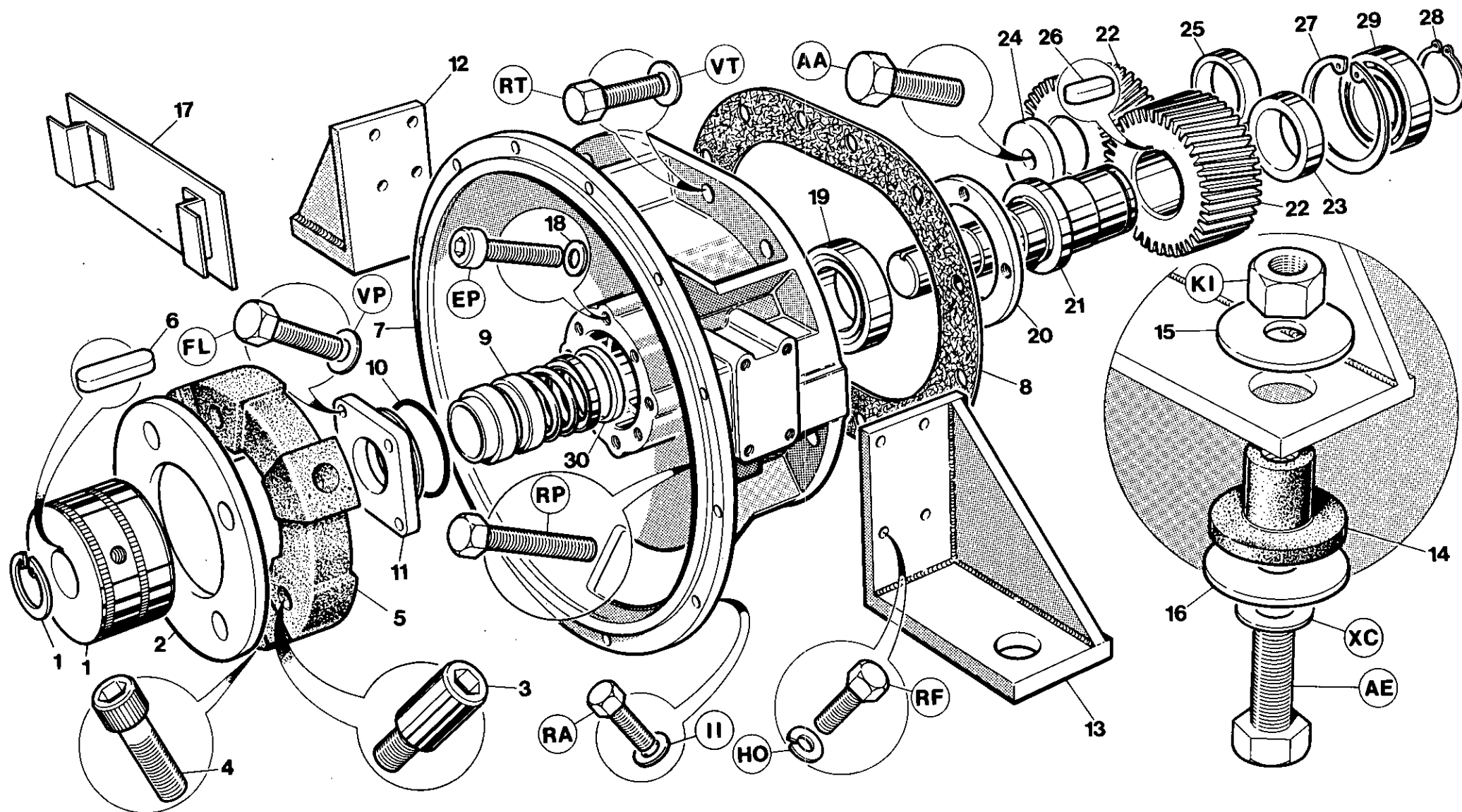
Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح	
1	92794312	1	Fuel Tank	Reservoir a carburant	Kraftstofftank	Serbatolo carburante	Tanque combustible	بلك	1
2	92354380	2	Reducing Bush	Douille de reduction	Reduzierbuchse	Boccola di riduzione	Buje reductor	بوش كاهنده	2
3	92258706	2	Drain Valve	Soupape de vidange	AblaBventil	Valvola di drenaggio	Valvula drenaje	سوپاپ تخلیه	3
4	92120013	1	Filler Cap	Bouchon remplissage	Einfullverschluss	Tappo nafta	Tapon de relleno	سرپوش پرکردن	4
5	92043058	1	Filter	Filtre	Filter	Filtre	Filtro	فیلتر	5
6	92394279	2	Elbow	Coude	Krummer	Gomito	Codo	زانویی	6
7	92807957	2	Hose	Flexible	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	لوله خم شو	7
8	92478114	1	Hose	Flexible	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	لوله خم شو	8
9	35279827	4	Elbow	Coude	Krummer	Gomito	Codo	زانویی	9
10	92116706	2	Adaptor	Adaptateur	Adapter	Riduttore	Adaptador	آداپتور	10
11	92293661	2	O-Ring	Joint torique	O-Ring	Guarnizione circolare	Junta torica	رینگ حلقوی	11
12	92118728	1	Water Trap	Bac a eau	Wassersack	Scaricatore d'acqua	Colector de agua	تله آبگیر	12
13	92062124	1	Fuel Sender Unit	Transmetteur combustible	Kraftstoffsender	Trasmettitore nafta	Transmisior combustible	واحد سوخت فرست	13
14	35296219	1	Reducing Bush	Douille de reduction	Reduzierbuchse	Boccola di riduzione	Buje reductor	بوش كاهنده	14
15	35296227	1	Adaptor	Adapteur	Adapter	Riduttore	Adaptador	آداپتور	15
16	35279801	1	Elbow	Coude	Krummer	Gomito	Codo	زانویی	16
17	92822295	1	Pump & Filter	Pompe et Filtre	Pumpe und Filter	Pompa e filtre	Pompa e filtre	تلمبه و فیلتر	17
18	92822303	1	Reducing Bush	Douille de reduction	Reduzierbuchse	Boccola di riduzione	Buje reductor	بوش كاهنده	18
19	92822972	1	O-Ring	Joint torique	O-Ring	Guarnizione circolare	Junta torica	رینگ حلقوی	19
20	92822980	1	Element	Element	Element	Elemento	Elemento	المنت	20

7.3.0

AIREND ASSEMBLY

VHP400S/W-CA
P600S/W-CA

Revision 02 11/90



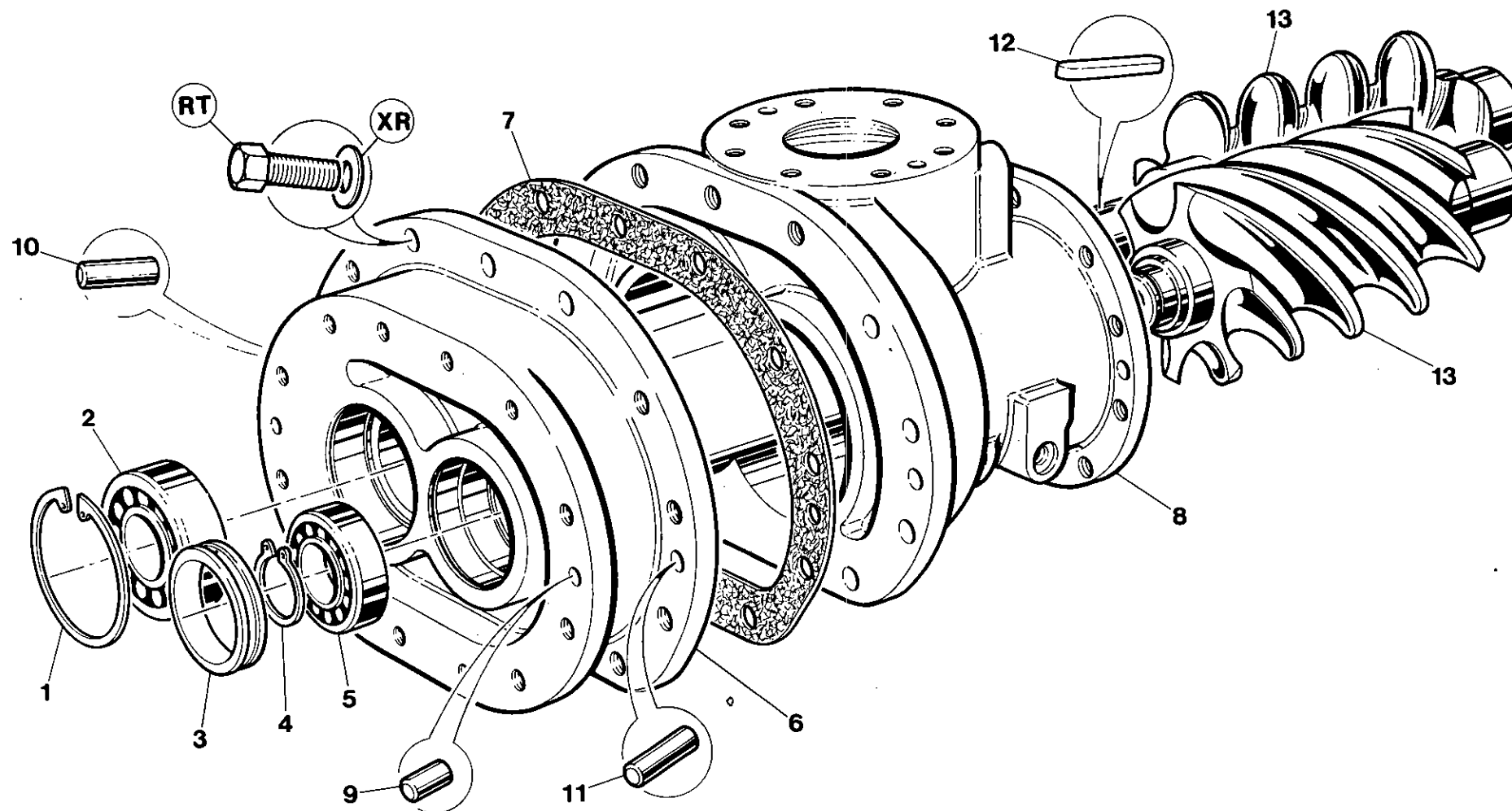
Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح
(1-5)	*****	1	Airend Bare	Compresseur	Verdichterteil	Gruppo Compressore	Compresor	انتهای کمپرسور تنها
1	92803113	1	Coupling Assy	Montage	Kupplungs-Baugruppe	Accoppiamento	Montaje acoplamiento	مجموعه مفصل (کوپلینگ)
	92821024	1	Hub + Circlip Assy	Ensamble circlip moyeu	Naben-Sicherungsring montage	Insieme anello d'arresto sul mozzo	Montaje grapa circular del cuba	مجموعه توبی و گیره حلقوی صفحه
2	92821032	1	Plate	Plaque	Platte	Plastrina	Placa	پیچ قفل
3	92089341	4	Bolt	Boulon	Schraube	Bullone	Perno	پیچ کلامکی
4	92398189	4	Caphead Screw	Boulon	Bolzen	Bullone	Perno	المنت
5	92739077	4	Element	Element	Einsatz	Elemento	Elemento	خار
6	92821040	1	Key	Clavette	Kell	Chiave	Chavetta	عقظه
7	92763978	1	Housing	Carter	Gehäuse	Ir. castellature	Carter	گاسکت
8	39437637	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guaranzione	Junta	مفصل بند
9	35593490	1	Seal	Joint	Abdichtung	Tenuta	Retendor	رینگ حلقوی
10	95358024	1	O-Ring	Joint Torique	O-Ring	O-Ring	Junta Torcia	سرپوش
11	92763960	1	Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Tapa	براکت سمت چپ
12	92070036	1	Bracket LH	Support gauche	Linke Befestigung	Supporto di sinistra	Soporte M.lzq	براکت سمت راست
13	92087725	1	Bracket RH	Support droit	Rechte Befestigung	Supporto di destra	Soporte M.Der.	پایه
14	35273812	2	Mount	Support	Trager	Support	Soporte	واشر فتری
15	35101468	2	Snubber Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandella	واشر فتری
16	35273937	2	Snubber Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandella	سرپوش
17	92117480	2	Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Tapa	واشر مسی
18	30346662	1	Copper Washer	Rondelle	Duichtungsring	Rondella	Arandella	بلبرینگ
19	35327543	1	Bearing	Roulement	Lager	Cusinetto	Coinete	کاسه بلبرینگ
20	35326602	1	Retainer	Ratedue	Haltering	Ritenuta	Retencion	کاسه بلبرینگ
21	35851153	1	Shaft	Arbre	Welle	Albero	Eje	میل
22	92512516	1	Gear Set (P600)	Train d'engrenages (P600)	Getriebeatz (P600)	Serie Ingranaggi (P600)	Juego engranajes (P600)	مجموعه دنده (P600)
22	35288786	1	Gear Set (VHP400)	Jeu Engrenage (VHP400)	Radersatz (VHP400)	Insieme Ingranaggi (VHP400)	Juego engranajes (VHP400)	مجموعه دنده (P600)
23	35327626	1	Spacer	Entretolse	Distanzstück	Distanziatore	Espaciador	صفحه بست گیره ای
24	35255827	1	Clamp Plate	Plaque De Serrage	Befestigungsflansch	Plastrina	Place Grampa	فاصله گذار
25	35262716	1	Spacer	Entretolse	Distzstück	Distanziale	Espaciador	خار
26	35329192	1	Key	Clavette	Kell	Chiave	Chavetta	حلقه نگاه دارنده
27	95223178	1	Retaining Ring	Anneau De Retenue	Haltering	Anello Ritenuta	Anillo DeRetencion	حلقه نگاه دارنده
28	95096806	1	Retaining Ring	Anneau De Retenue	Haltering	Anello Ritenuta	Anillo DeRetencion	بلبرینگ
29	35313568	1	Bearing	Roulement	Lager	Cusinetto	Coinete	فاصله گذار
30	35364660	1	Spacer	Entretolse	Distanzstück	Distanziatore	Espaciador	
31*	92708874	1	Drive Plate	Disque d'entrainem	Triebplatte	Platra d'azionamento	Placa mando	
			* Not illustrated	* Non illustre	* Nicht abgebildet	* Non illustrato	* Sin grabado	(*) صفحه عموک

7.3.2

AIR END ASSEMBLY

VHP400S/W-CA
P600S/W-CA

Revision 01 06/90



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح
1	95223194	1	Circlip	Circlip	Schelle	Fascetta	Coinete	گیره حلقوی
2	35313535	1	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Abrazadera	بلبرینگ
3	35270131	1	Spacer	Entretoise	Abstandstruck	Distanziale	Espaciador	فاصله گذار
4	95223475	1	Retaining Ring	Anneau De Ratedue	Haltering	Anello Ritenuta	Anillo De Rentencion	رینگ نگاه دارنده
5	35313543	1	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojlnete	بلبرینگ
6	92540764	1	Housing	Carter	Gehause	Incastellature	Carter	عقظه
7	35518497	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	گاسکت
8	92504554	1	Housing	Carter	Gehause	Incastellature	Carter	عقظه
9	95078549	2	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavisa	میله
10	95239927	1	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavisa	میله
11	35332915	1	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavisa	میله
12	95381109	1	Key	Clavette	Kell	Chiave	Chavetta	خار
13	35085042	1	Rotor Set	Jeu Rotor	Rotorsatz	Serie Rotori	Juego Rotor	مجموعه روتور (چرخشگر)

7.3.3

AIR END ASSEMBLY

VHP400S/W-CA
P600S/W-CA

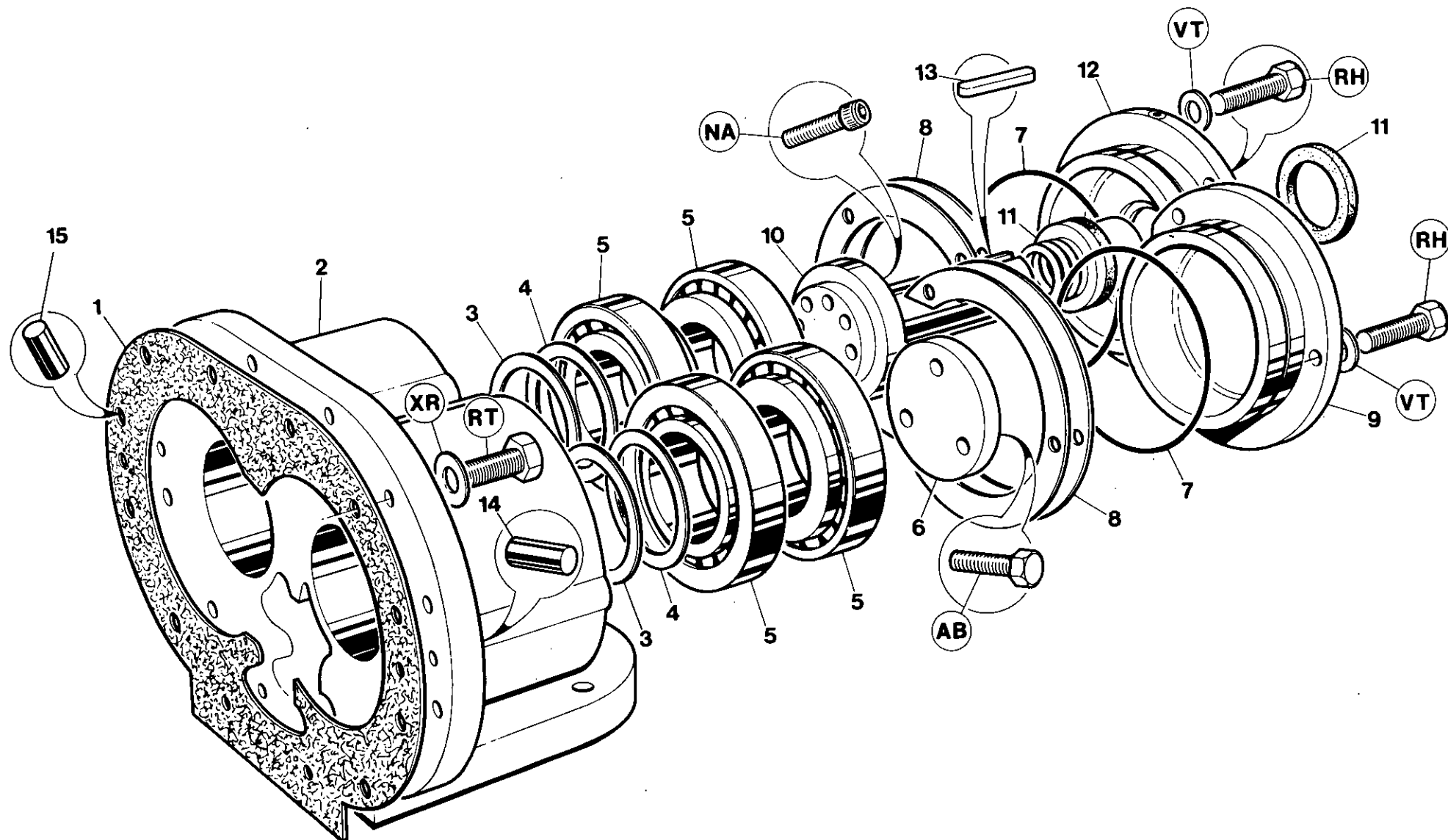
Revision 01 06/90

7.3.4

AIR END ASSEMBLY

VHP400S/W-CA
P600S/W-CA

Revision 02 09/90



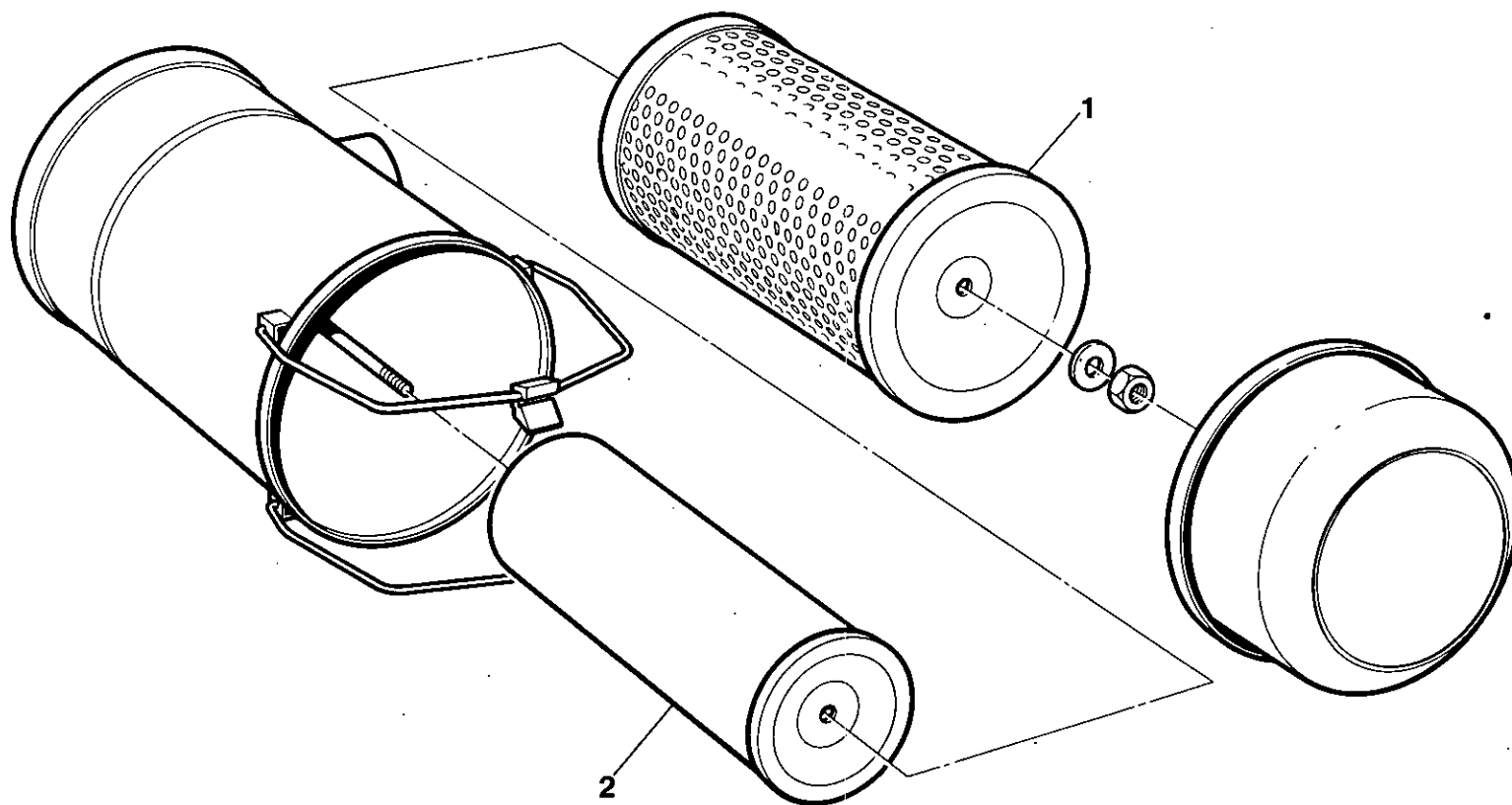
Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح
1	39437629	1	Gasket	Joint	Dichtung	Rondella	Junta	گاسکت
2	92504539	1	Housing	Carter	Gehäuse	Incastellature	Carter	عفظه
3	35313600	4	Shim Set	Jeu De Cales	Bellegscheibensatz	Ser Spessori	Plancha de rellano	مجموعه فاصله برکن
4	35313618	4	Shim Set	Jeu De Cales	Bellegscheibensatz	Serie Spessori	Plancha de relleno	مجموعه فاصله برکن
5	39437595	4	Bearing	Roulement	Lager	Cusinetto	Cojinete	بلبرینگ
6	35262690	1	Clamp Plate	Plaque Bridge	Klemmplatte	Plastra di blocco	Placa abrasadera	صفحه بست گیره ای
7	95060224	2	O-Ring	Joint Turique	O-Ring	O-Ring	Junta Torica	رینگ حلقوی
8	92679323	2	Shim Set	Jeu De Cales	Bellegscheibensatz	Serie Spessori	Rondella	مجموعه فاصله برکن
9	92544311	1	Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Tapa	سرپوش
10	35600840	1	Shaft	Arbre	Welle	Albero	Eje	میله
11	35598556	1	Seal	Joint	Abdichtung	Tenuta	Sello	منفذ بند
12	92763952	1	Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Tapa	سرپوش
13	35325679	1	Key	Clavette	Schlüssel	Chiavetta	Llave	خار
14	35332915	1	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	میلهچه
15	95239927	1	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	میلهچه

7.4.0

AIR INTAKE SYSTEM

VHP400S/W-CA
P600S/W-CA

Revision 01 06/90



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح
(1-2)	92666080	1	Air Filter Assy (Engine)	Ens. filtre d'air (moteur)	Luftfiltermontage (motor)	Complesso filtro aria (motore)	Conjunto Filtro de aire (motor)	مجموعة فیلتر هوا (موتور)
1	92686922	1	Element (Main)	Element (principal)	Hauptelement	Elemento principale	Elemento (principal)	المنت (اصلی)
2	92686930	1	Element (Safety)	Element (securite)	Sicherheitselement	Elemento di sicurezza	Elementyo (seguridad)	المنت (ایمنی)
(1-2)	92666098	1	Air Filter Assy (Compressor)	Ens. filtre d'air (compresseur)	Luftfiltermontage (Verdichter)	Complesso filtro aria (compressore)	Conjunto Filtro de aire (compresor)	مجموعة فیلتر هوا (کمپرسور)
1	92686948	1	Element (Main)	Element (principal)	Hauptelement	Elemento principale	Elemento (principal)	المنت (اصلی)
2	92686955	1	Element (Safety)	Element (securite)	Sicherheitselement	Elemento di sicurezza	Elemento (seguridad)	المنت (ایمنی)

7.4.1

AIR INTAKE SYSTEM

VHP400S/W-CA
P600S/W-CA

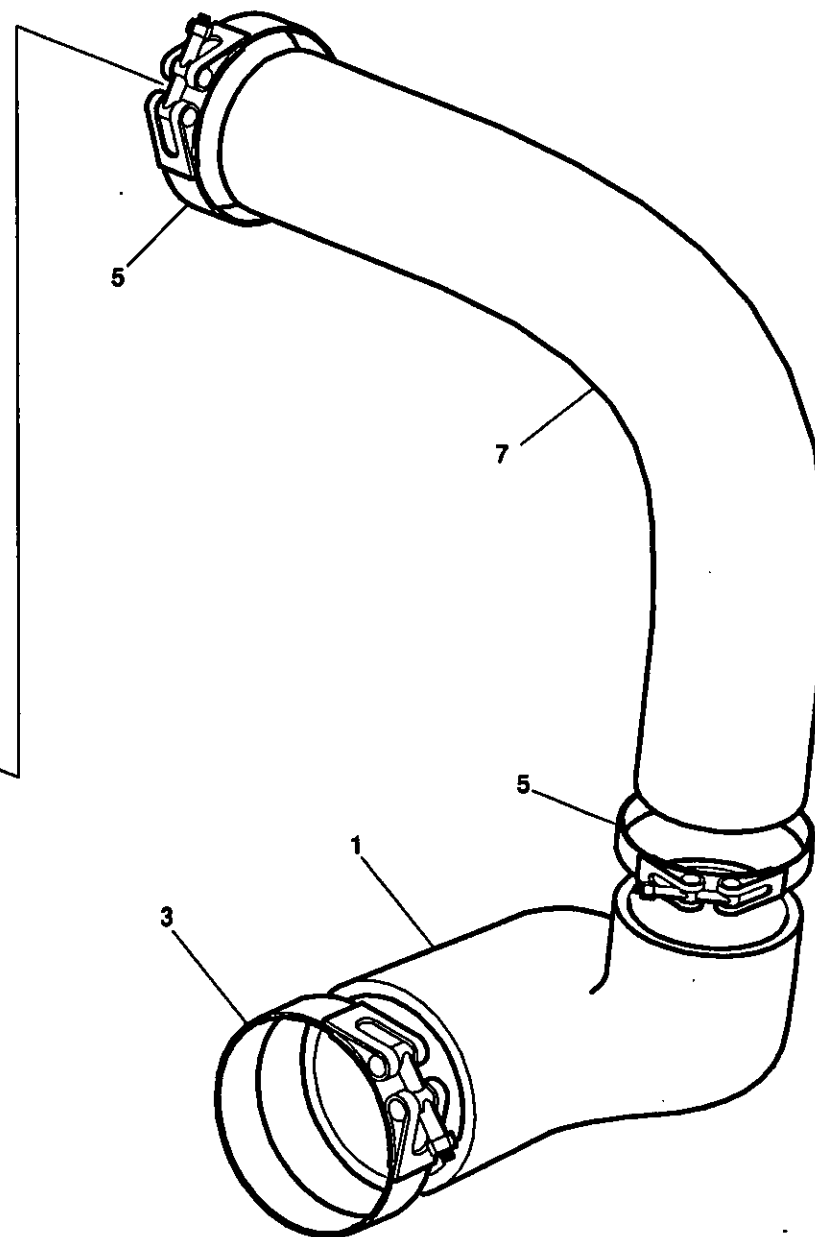
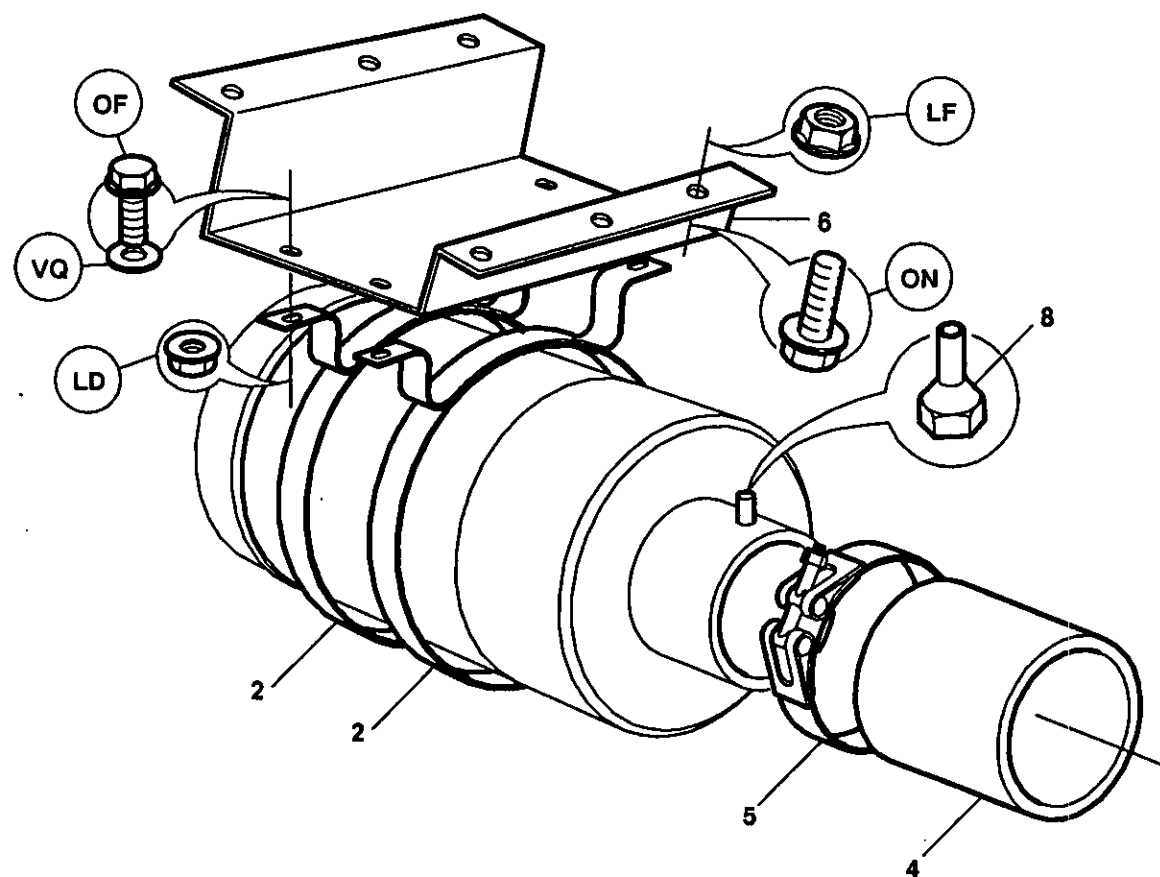
Revision 03 11/90

7.4.2

AIR INTAKE SYSTEM

VHP400S/W-CA
P600S/W-CA

Revision 02 08/90



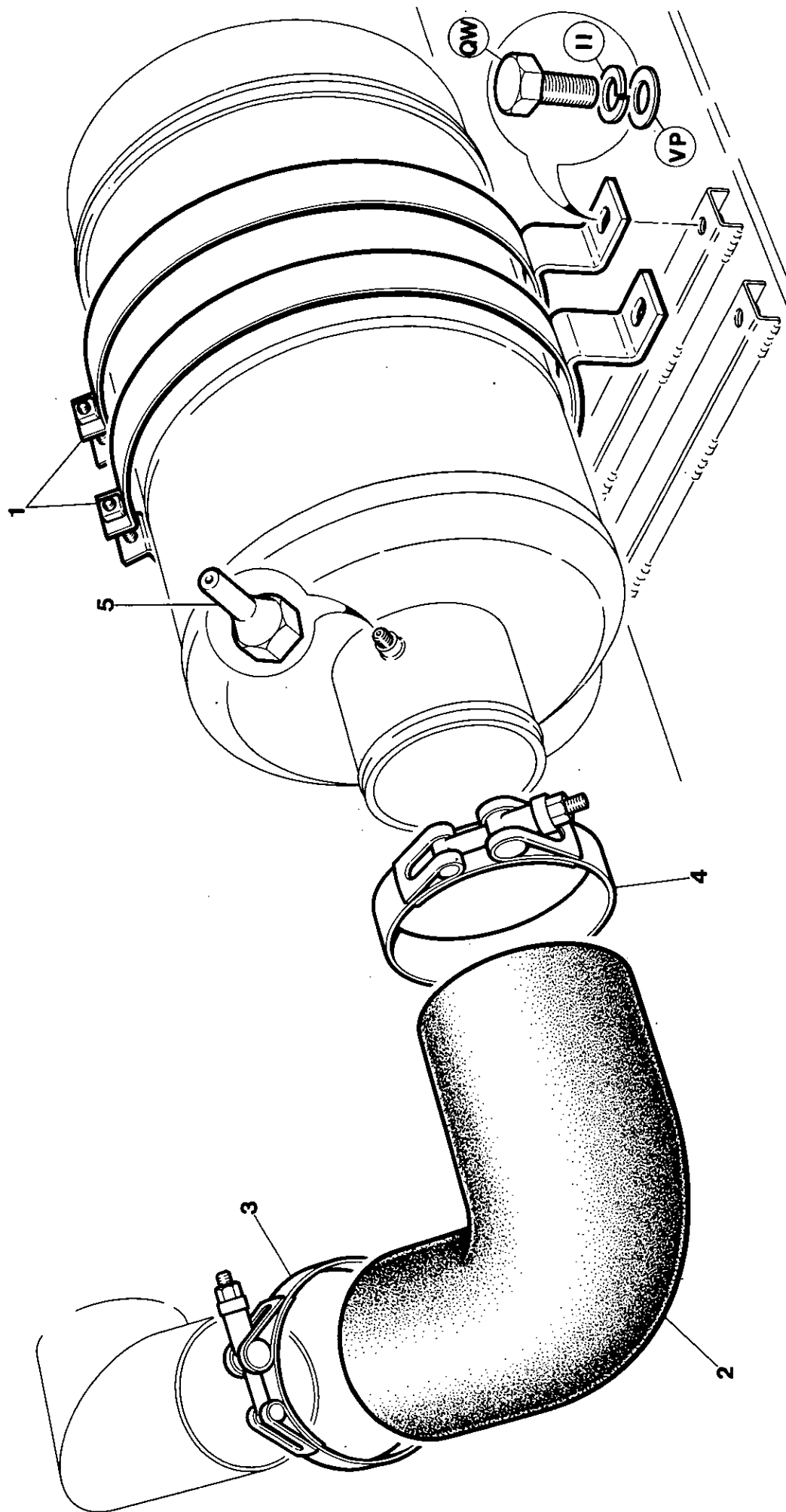
Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح
			Air Intake System (Engine)	Prise d'aire (du moteur)	Lufteinlass-System (Motor)	Pressa d'aria (Gruppo Motore)	Toma de aire (Motor)	شبكة هواكشی (موتور)
1	92799956	1	Hose	Canalisation souple	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	لوله خم شو 1
2	92674811	2	Mounting Band	Bande de montage	Befestigungsband	Nastro di montaggio	Banda montaje	نوار نصب 2
3	92825967	1	Band Clamp	Bride	Klemme	Brida	Abrasadera	گیره نسمة ای 3
4	92799964	1	Hose	Canalisation souple	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	لوله خم شو 4
5	92788041	3	Band Clamp	Bride	Klemme	Brida	Abrasadera	گیره نسمة ای 5
6	92799972	1	Bracket	Support	Halterung	Staffa	Supporte	براکت (بست) 6
7	92799949	1	Tube	Tube	Rohre	Tubo	Tubo	لوله 7
8	92055235	1	Tailpiece	Tuyau D'echappement	Endstuck	Pezzo d'estremita	Cola	لوله خروج 8

7.4.3

AIR INTAKE SYSTEM (ENGINE)

VHP400S/W-CA
P600S/W-CA

Revision 03 11/90



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح
			Air Intake Aïrend (Compressor)	Echappee d'air (de la prise d'air)	Lufteltritt (Kompressorseite)	Prese d'aria (Gruppo Compressore)	Toma di aire (Compresor)	انتهای هوایی سیستم هواکش (کمپرسور)
1	92661818	2	Mounting Band	Bande de montage	Befestigungsband	Nastro di montaggio	Bande de montage	باند پایه وصل
2	92547173	1	Hose	Canalisation souple	Schlauch	Tubo flessibile	Manguers	لوله خم شو
3	92059039	1	Clamp	Bride	Klemme	Brida	Abrasadera	بست گیره ای
4	92280239	1	Clamp	Bride	Klemme	Brida	Abrasadera	بست گیره ای
5	92055235	1	Tailpiece	Tuyau d'echappement	Endstuck	pazzo d'estremita	Cola	لوله انتهایی

7.4.5

AIR INTAKE SYSTEM (COMPRESSOR)

VHP400S/W-CA
P600S/W-CA

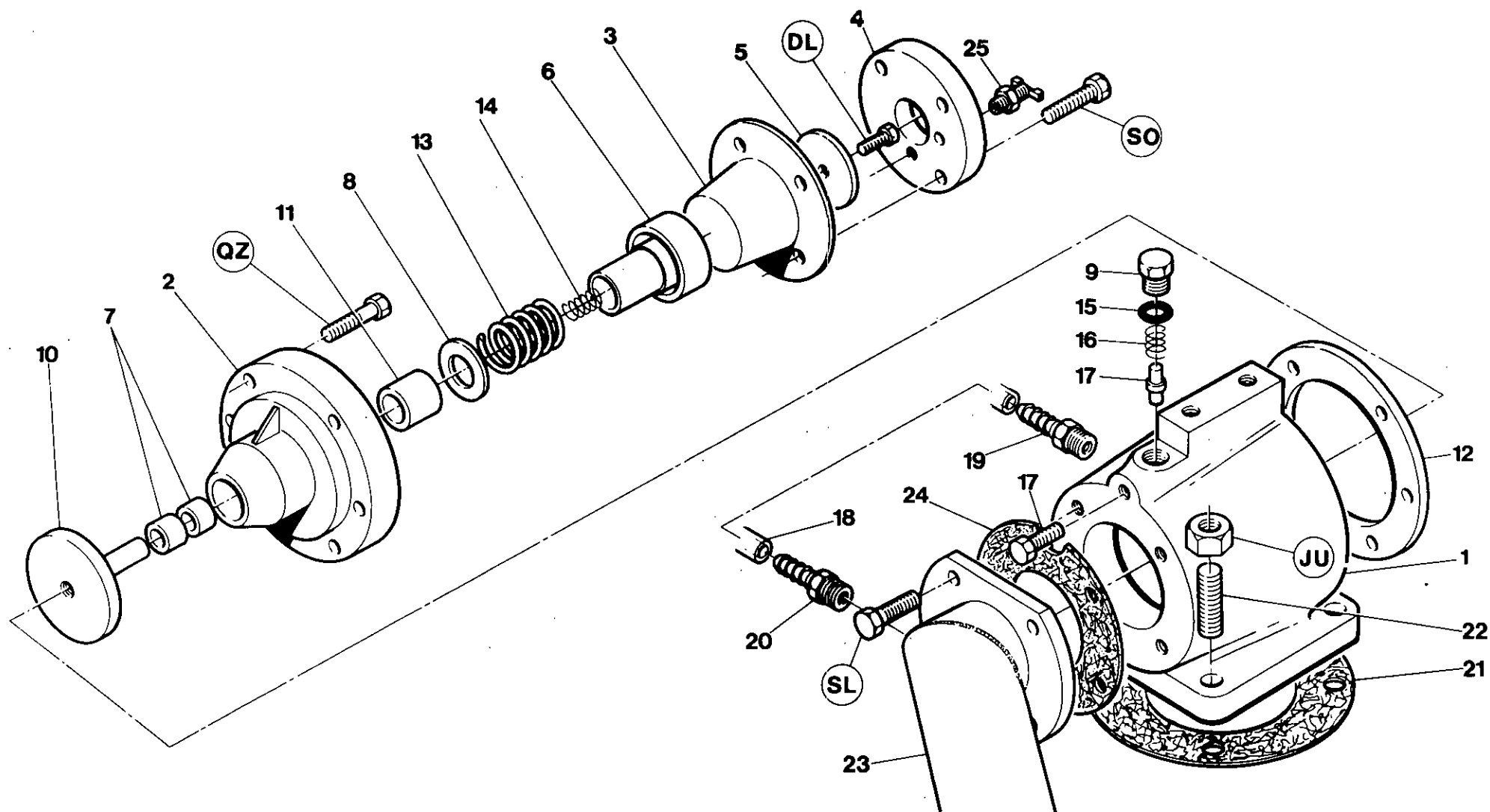
Revision 02 11/90

7.5.0

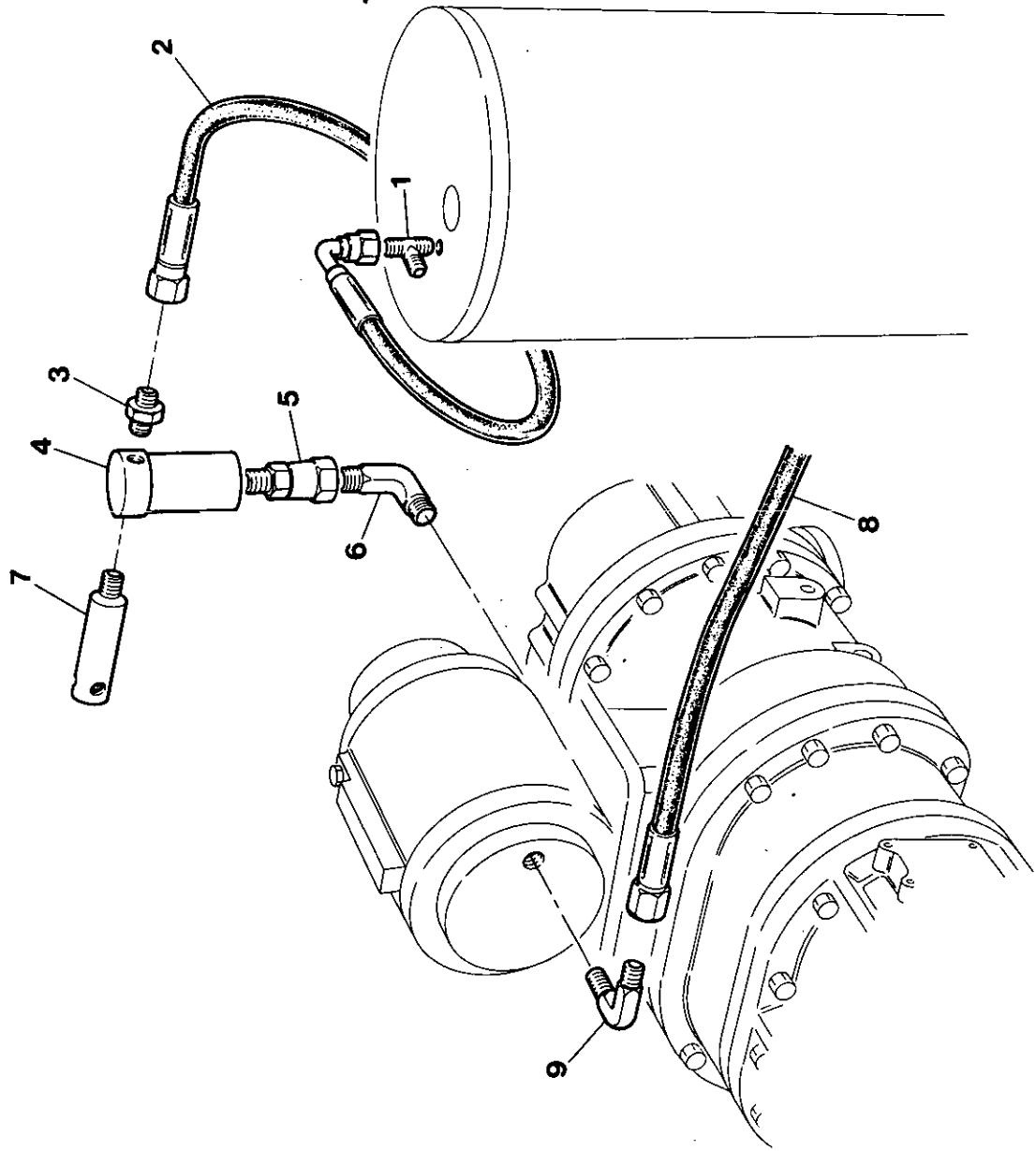
REGULATION SYSTEM

VHP400S/W-CA
P600S/W-CA

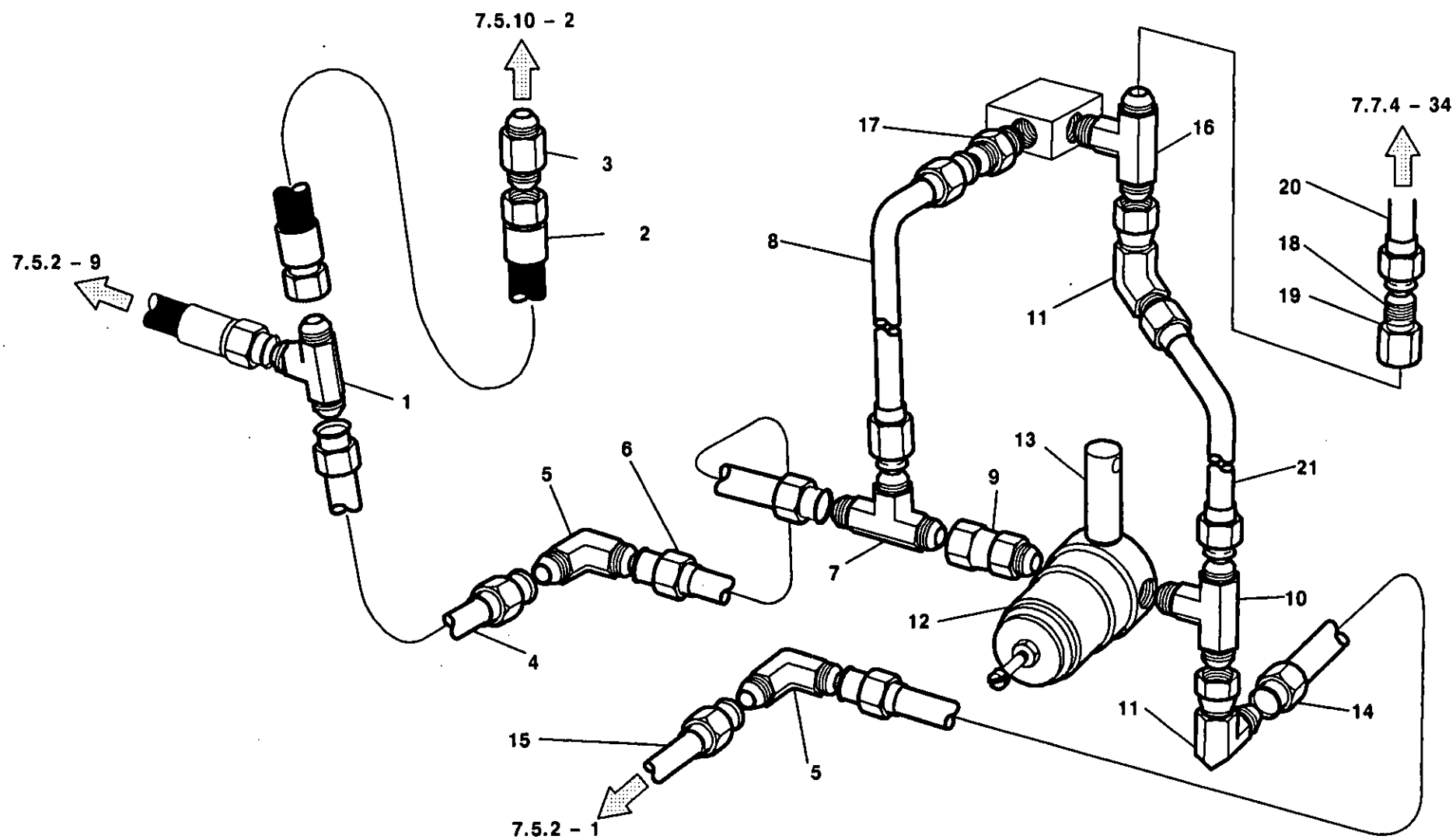
Revision 01 06/90



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح
(1-17)	35060631	1	Unloader Valve Assy	Ensemble soupape de degagement	Druckregler Montage	Insieme valvola di scarico	Montaje valvula de descarga	مجموعه سوپاپ رفع سربار
1	36718427	1	Body	Corps	Korper	Corpo	Cuerpo	بدنه
2	35833227	1	Housing	Carter	Gehause	Alloggiamento	Carter	محفظه
3	35317197	1	Diaphragm	Diaphragme	Membran	Membrane	Diafragma	دیا فرام
4	35836949	1	Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Tapa	سربوش
5	35317239	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	واشر
6	35588193	1	Piston	Piston	Kolben	Pistone	Piston	پيستون
7	35318005	2	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Buje	بوش
8	35317205	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	واشر
9	35278555	1	Plug	Bouchon	Stecker	Tappo	Tapon	درپوش
10	35591122	1	Valve	Soupapa	Ventil	Valvola	Valvula	سوپاپ
11	35318013	1	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Tapon	بوش
12	35588300	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	گاسکت
13	35322767	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	فنر
14	92829233	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	فنر
15	35278589	1	O-Ring	Joint torique	O-Ring	Guarnizione circolare	Junta torica	رینگ حلقوی
16	35318914	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	فنر
17	35317213	1	Pin	Broche	Stift	Perno	Pasador	میله
18	35282292	0.4m	Tube	Tube	Rohr	Tubo	Tubo	لوله ۰/۴ متر
19	35323542	1	Barbed Fitting	Montage barbele	Stachelarmatur	Insieme a reticola	Conector arponado	قطعه خاردار
20	35316587	1	Barbed Fitting	Montage barbele	Stachelarmatur	Insieme a reticolo	Conector arponada	قطعه خاردار
21	35589589	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	گاسکت
22	92040294	4	Stud	Goujon	Nut	Perno	Husillo	گل میخ
23	92547181	1	Pipe	Tuyau	Rohr	Tubo	Tubo	لوله
24	35588318	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	گاسکت
25	95250692	1	Drain Valve	Robinet de vidange	Ablasshahn	Rubinetto di scarico	Grifo de purga	سوپاپ تخلیه



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح
1	92079532	1	Tee	Te	T-Stuck	Raccordo a T	Te	قطعه انشعاب لوله (سه راهی)
2	92522762	1	Hose	Canalisation flexible	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	لوله خم شو
3	35284082	1	Connector	Connecteur	Anschlußstück	Raccordo	Conector	رابط
4	35322379	1	Valve,blowdown	Soupapa	Ventil	Valvola	Valvula	سوپاپ ، تخلیه هوا
5	92098235	1	Adaptor	Adapteur	Zwischenstück	Adattore	Adaptador	آداپتور
6	35279827	1	Elbow	Coude	Kniestuck	Gomito	Codo	زانویی
7	92708866	1	Silencer/Orifice (P600)	Orifice d'ajustement (P600)	ABaBoffnungsmontage (P600)	Accessorio per orifizio (P600)	Montaje orifico (P600)	صدا خفه کن / دهانه (P600)
7	92699214	1	Silencer/Orifice (VHP400)	Orifice d'ajustement (VHP400)	ABaaBoffnungsmontage (VHP400)	Accessorio per orifizio (VHP400)	Montaje orifico (VHP400)	صدا خفه کن / دهانه (VHP 400)
8	92417237	1	Hose	Canalisation souple	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	لوله خم شو
9	35279934	1	Elbow	Coude	Kniestuck	Gomito	Codo	زانویی



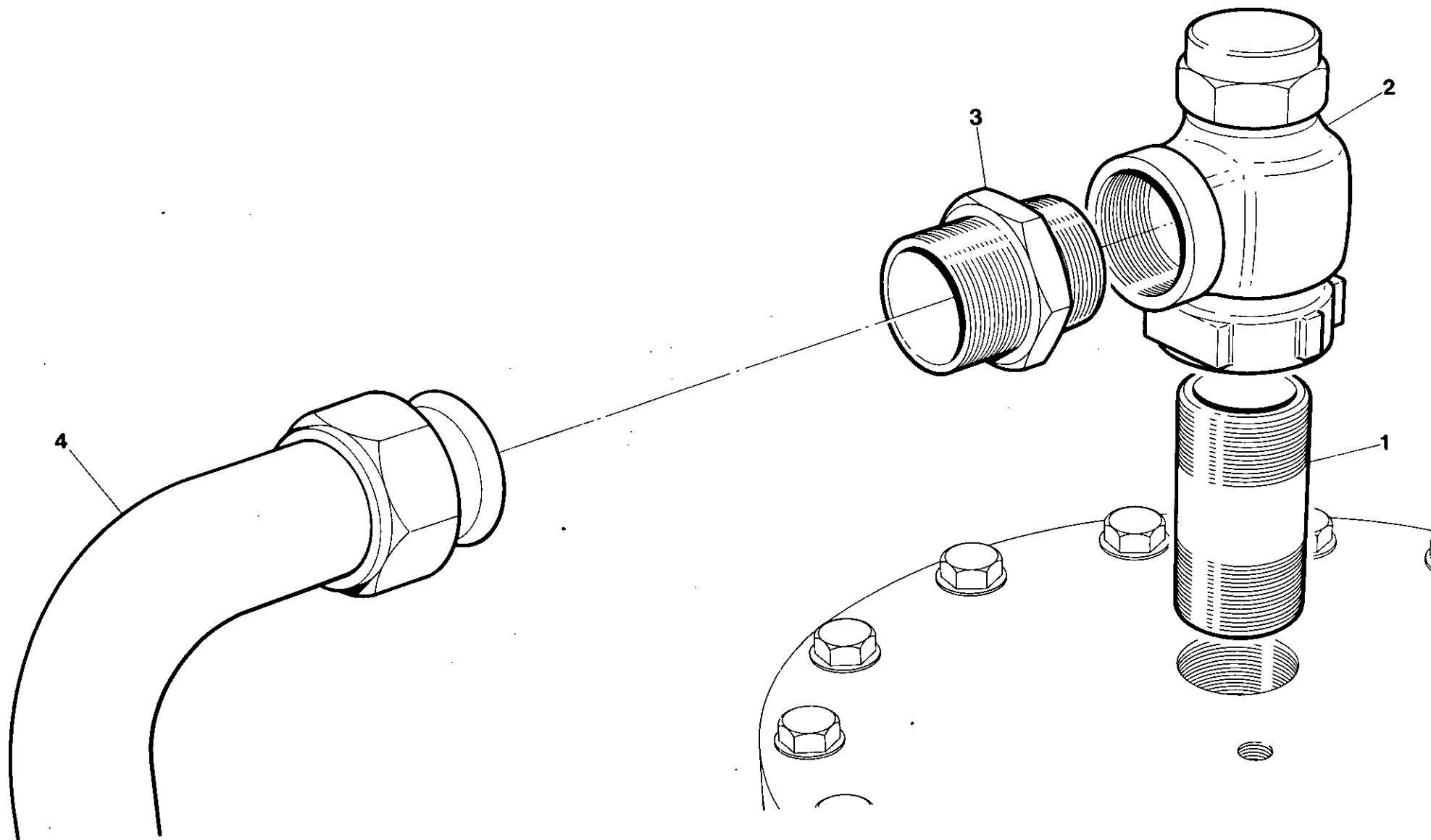
Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح
1	35279868	1	Tee	Te	T Stuck	Raccordo a T	Te	قطعه انشعاب لوله (سه راهی)
2	92478114	1	Hose	Canalisation souple	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	لوله خم شو
3	92123298	1	Adaptor	Adapteur	Zwischenstuck	Adattore	Apaptador	آداپتور
4	92809110	1	Tube Assy	Montage tube	Stuckmontage	Complesso assale tubolare	Ensamblado eje tubular	مجموعه لوله
5	92079516	2	Elbow	Coude	Knielstuck	Gomito	Codo	زانویی
6	92809128	1	Tube Assy	Montage tube	Stuckmontage	Complesso assale tubolare	Ensamblado eje tubular	مجموعه لوله
7	35279868	1	Tee	Te	T Stuck	Raccordo a T	Te	قطعه انشعاب لوله (سه راهی)
8	92808955	1	Tube Assy	Montage tube	Stuckmontage	Complesso assale tubolare	Ensamblado eje tubular	مجموعه لوله
9	92098235	1	Adaptor	Adapteur	Zwischenstuck	Adattore	Apaptador	آداپتور
10	35306075	1	Tee	Te	T Stuck	Raccordo a T	Te	قطعه انشعاب لوله (سه راهی)
11	35283068	2	Elbow	Coude	Knielstuck	Gomito	Codo	زانویی
12	35355106	1	Regulator (P600)	Regulateur (P600)	Einsteller (P600)	Regolatore (P600)	Regulador (P600)	رگولاتور (P600)
12	35359090	1	Regulator (VHP 400)	Regulateur (VHP400)	Einsteller (VHP400)	Regolatore (VHP400)	Regulador VHP400)	رگولاتور (VHP400)
13	92549211	1	Silencer/Orifice	Orifice d'ajustement	ABlaABoffnungsmontage	Acessorio per orifizio	Montaje orificio	صدا خفه کن (دهانه)
14	92799337	1	Tube Assy	Montage tube	Stuckmontage	Complesso assale tubolare	Ensamblado eje tubular	مجموعه لوله
15	92799402	1	Tube Assy	Montage tube	Stuckmontage	complesso assale tubolare	Ensamblado eje tubular	مجموعه لوله
16	35279843	1	Tee	Te	T Stuck	Raccordo a T	Te	قطعه انشعاب لوله (سه راهی)
17	32583076	1	Adaptor	Adapteur	Zwischenstuck	Adattore	Apaptador	آداپتور
18	92394295	1	Reducer	Reducteur	Redulerstuck	Reduzierstuck	Reductor	کاهشگر
19	92394352	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerco	پیچ شش پر
20	92798768	1	Tube Assy	Montage tube	Stuckmontage	Complesso assale tubolare	Ensamblado eje tubular	مجموعه لوله
21	92798834	1	Tube Assy	Montage tube	Stuckmontage	Complesso assale tubolare	Ensamblado eje tubular	مجموعه لوله

7.5.6

REGULATION SYSTEM

VHP400S/W-CA
P600S/W-CA

Revision 01 06/90



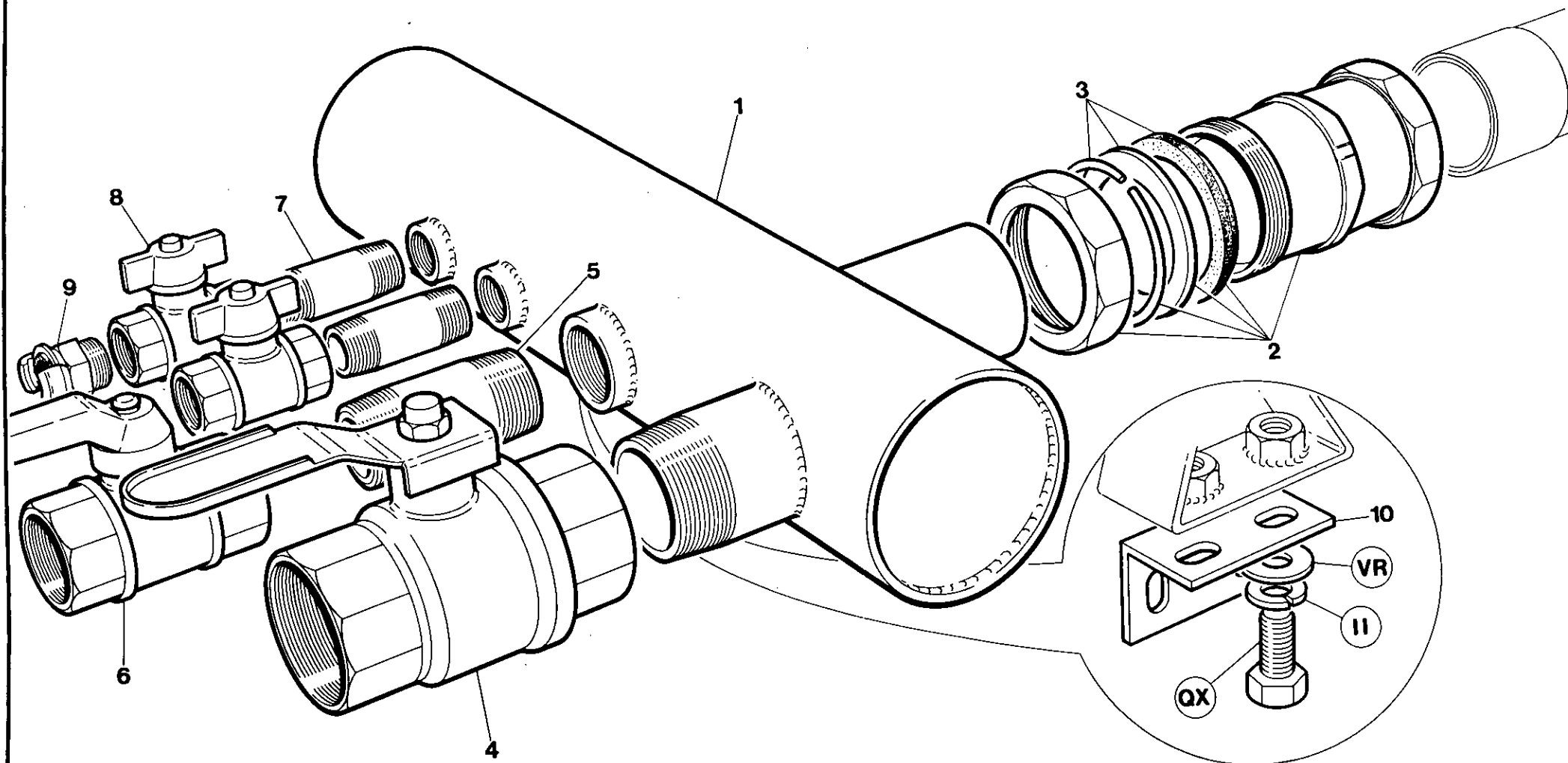
Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح
1	92547835	1	Nipple	Raccord nipple	Ingrassatore	Nippel	Racor	نوك
2	92547819	1	Mlimum Pressure Valve	Soupape, pression mini	Valvola di pressione minima	Unterdruckventil	Valvula presion minima	سوياب حد اقل
3	92756832	1	Adaptor	Adapteur	Zwischenstuck	Adattore	Adaptador	آداپتور
4	92803048	1	Pipe	Tuyau	Tubo	Rohr	Tubo	لوله

7.5.8

REGULATION SYSTEM

VHP400S/W-CA
P600S/W-CA

Revision 01 06/90



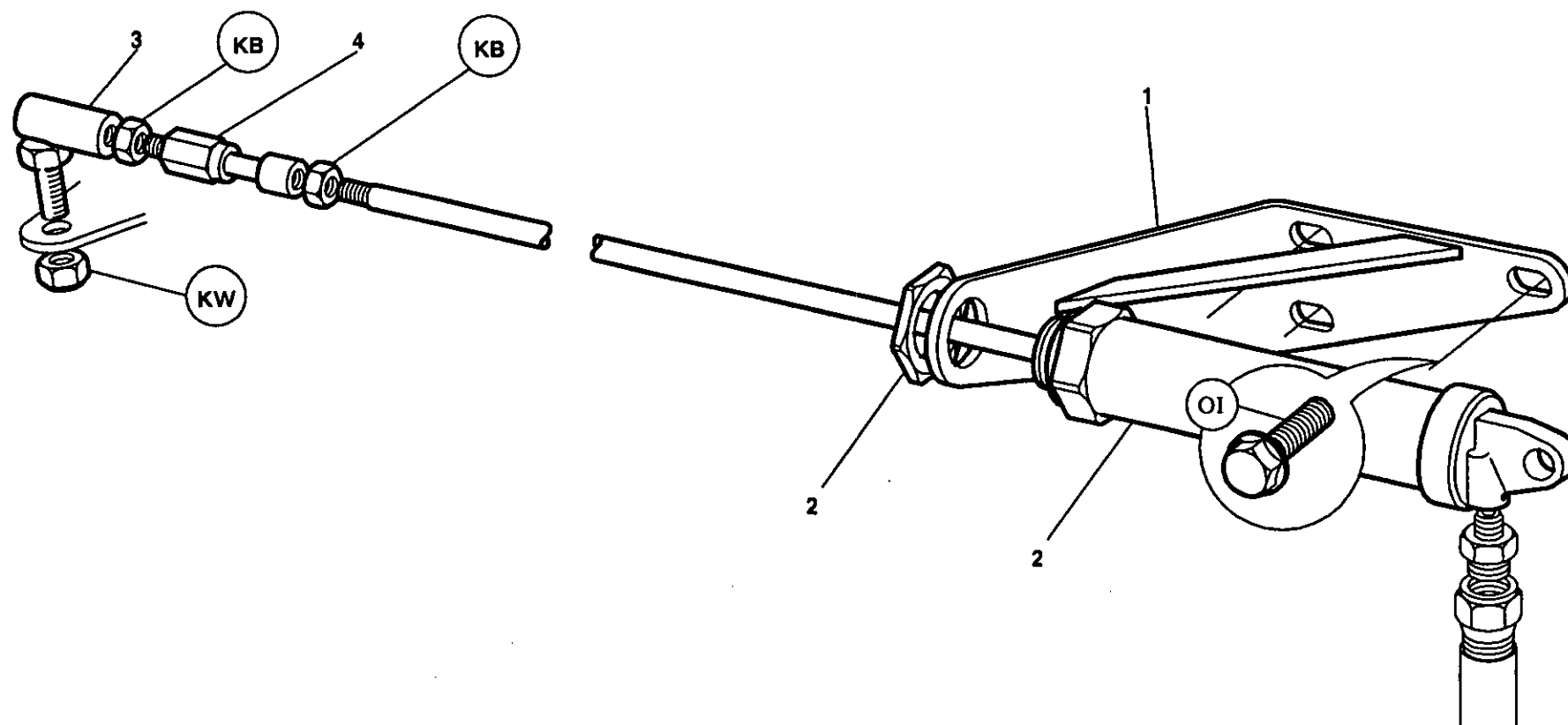
Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح
1	92802925	1	Manifold	Manifold	Verteilerrohr	Collettore	Distribuidor	مانيفولد
2	92702547	1	Coupling	Accouplement	Kupplung	Accoppiamento	Acoplamiento	مفصل (كوبل)
3	92725720	2	Seal	Joint	Abdichtung	Tenuta	Retenedor	منفذ بند
4	92530047	1	Valve	Soupape	Ventil	Valvola	Valvula	سوپاپ
5	92514959	1	Nipple	Graisser	Nippel	Nipplo	Racor	نوك
6	92111228	1	Valve	Soupape	Ventil	Valvola	Valvula	سوپاپ
7	92256031	2	Nipple	Graisser	Nippel	Nipplo	Racor	نوك
8	92294461	2	Valve	Soupape	Ventil	Valvola	Valvula	سوپاپ
9	92178524	2	Coupling	Accouplement	Kupplung	Accoppiamento	Acoplamiento	مفصل (كوبلینگ)
10	92803030	1	Bracket	Support	Bugel	Brida	Staffa	براكت (بست)

7.5.10

REGULATION SYSTEM

VHP400S/W-CA
P600S/W-CA

Revision 01 06/90



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح
1	92799451	1	Bracket	Support	Bugel	Staffa	Soporte	براکت (بست)
2	92799576	1	Air Cylinder	Cylindre	Zylinder	Cilindro	Cilindro	سیلندر هوا
3	92090786	1	Ball Joint	Joint a bille	Kugelgelenk	Giunto sfelco	Rotula	مفصل گویچه ای
4	92702760	1	Link Rod	Tringle	Stange	Astina	Palanca	میله وصل

7.5.11

REGULATION SYSTEM

VHP400S/W-CA
P600S/W-CA

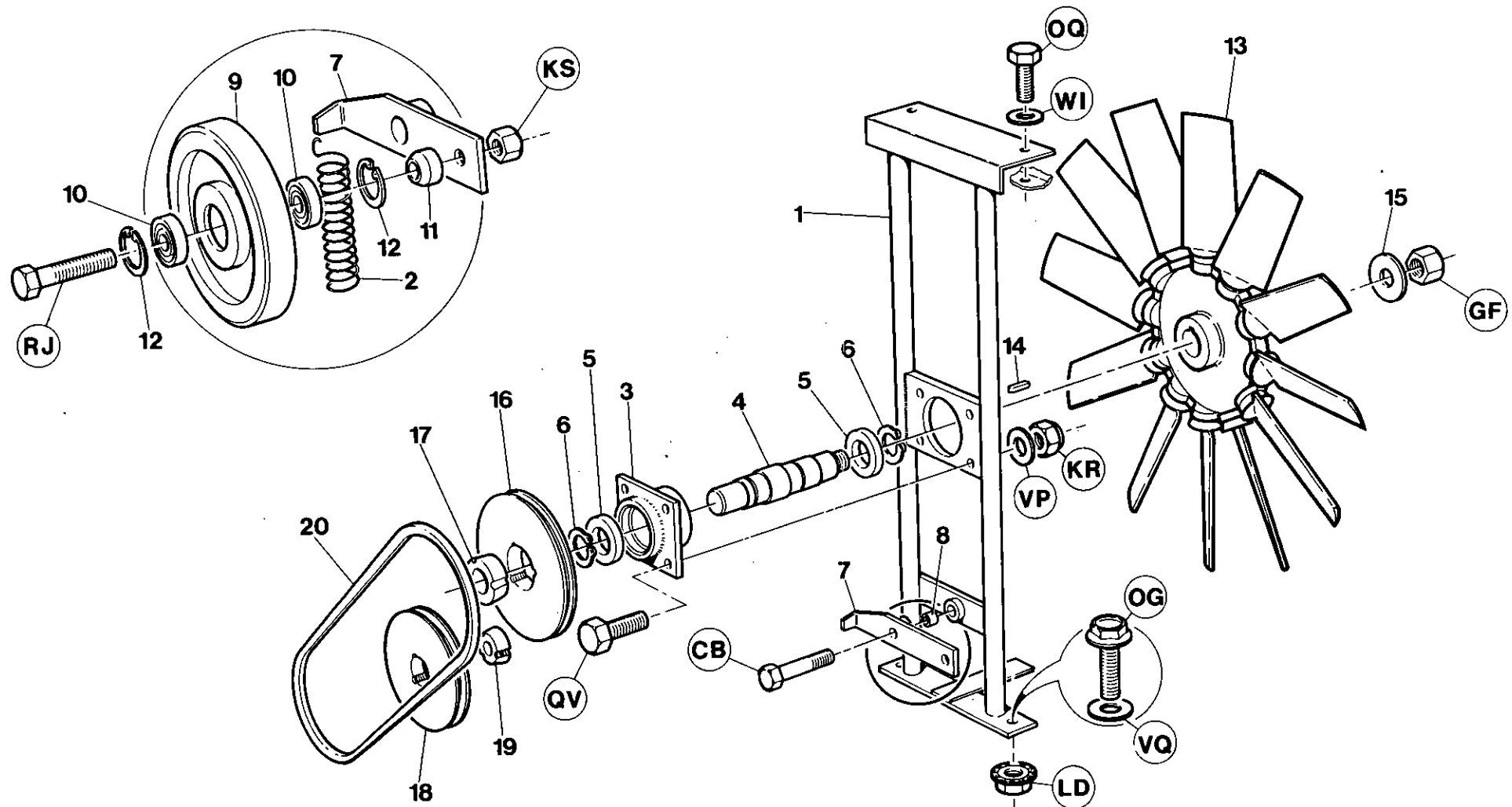
Revision 01 06/90

7.6.0

COOLING SYSTEM

VHP400S/W-CA
P600S/W-CA

Revision 01 06/90



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح
1	92087402	1	Support	Support	Stutze	Supporto	Soporte	پایه نگاه دارنده
2	92086545	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	فنر
3	92087410	1	Housing	Logement	Gehäuse	Seda	Carter	محفظه
4	92087428	1	Shaft	Arbre	Welle	Albero	Eje	میله
5	92086537	2	Bearing	Paller	Lager	Cuscinetto	Cojinete	بلبرینگ
6	35280353	2	Retaining Ring	Anneau de blocage	Halterung	Anello di ritenuta	Anillo de retenida	حلقه نگاه دارنده
7	92086388	1	Lever	Levier	Hebel	Leva	Palanca	اهرم
8	35320688	1	Bush	Douille	Buchse	Bussola	Buja	بوش
(9-12)	92709005	1	Pulley Assy. (Idler)	Ens. Poulie	Riemenscheibenmontage	Complesso puleggia	Conjunto polea	مجموعه چرخ قرقوه (هرز گردی)
9	92549427	1	Pulley (Idler)	Poulie	Riemenscheibe	Puleggia	Polea	چرخ قرقوه (هرز گردی)
10	92148006	2	Bearing	Paller	Lager	Cuscinetto	Cojinete	بلبرینگ
11	92118611	1	Spacer	Place d'ecartement	Distanzstuck	Distanziatore	Espaciador	فاصله گذار
12	95222881	2	Circlip	Circlip	Sicherungsring	Anello elastico	Resorte circulet	گیره حلقوی
13	92803824	1	Fan	Ventilateur	Geblase	Ventola	Ventilador	پروانه
14	92168871	1	Key	Clavette	Paßstück	Chiave	Llave	خار
15	92409671	1	Clamp Plate	Plaque de serrage	Klemmplatte	Plastra di bloccaggio	Placa de fijacion	صفحه بست گیره ای
16	92665926	1	Pulley (P600)	Poulie (P600)	Riemenscheibe (P600)	Puleggia (P600)	Polea (P600)	چرخ قرقوه (P600)
16	92787415	1	Pulley (VHP400)	Poulie (VHP400)	Riemenscheibe (VHP400)	Puleggia (VHP400)	Polea (VHP400)	چرخ قرقوه (VHP400)
17	92417401	1	Bush	Douille	Buchsa	Bussola	Buje	بوش
18	92086578	1	Pulley (VHP400)	Poulie (VHP400)	Riemenscheibe (VHP400)	Puleggia (VHP400)	Polea (VHP400)	چرخ قرقوه (VHP400)
18	92699248	1	Pulley (P600)	Poulie (P600)	Riemenscheibe (P600)	Puleggia (P600)	Polea (P600)	چرخ قرقوه (P600)
19	92486851	1	Bush	Douille	Buchse	Bussola	Buje	بوش
20	92708031	1	V-Belt (VHP400)	Courroie trapezoidale (VHP400)	V-Riemen (VHP400)	Cinghia trapezoidale (VHP400)	Correa en V (VHP400)	نسمه "V" (VHP400)
20	92814532	1	V-Belt (P600)	Courroie trapezoidale (P600)	V-Riemen (P600)	Cinghia trapezoidale (P600)	Correa en V (P600)	نسمه "V" (P600)

7.6.1

COOLING SYSTEM

VHP400S/W-CA
P600S/W-CA

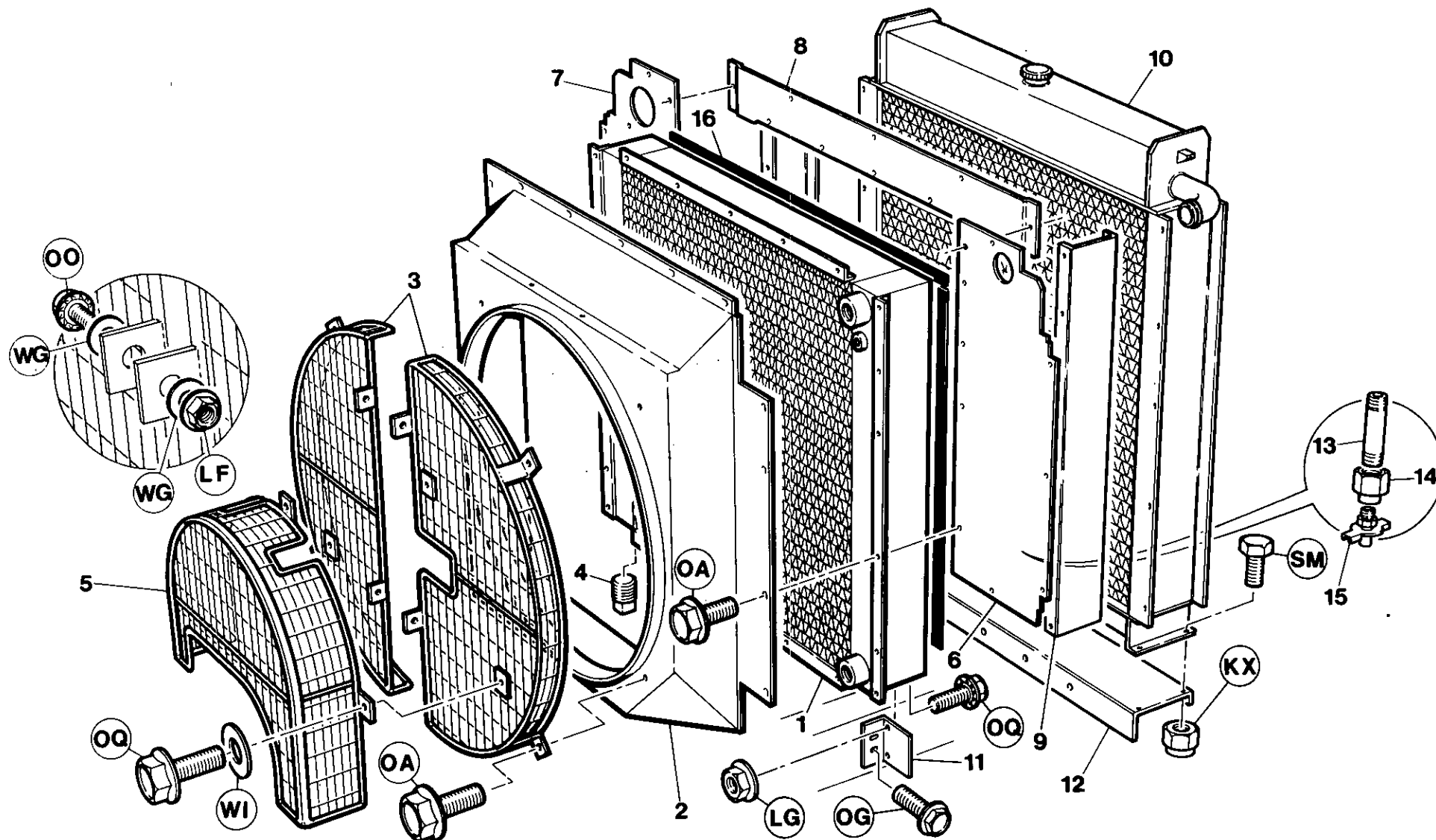
Revision 01 06/90

7.6.2

COOLING SYSTEM

VHP400S/W-CA
P600S/W-CA

Revision 01 06/90



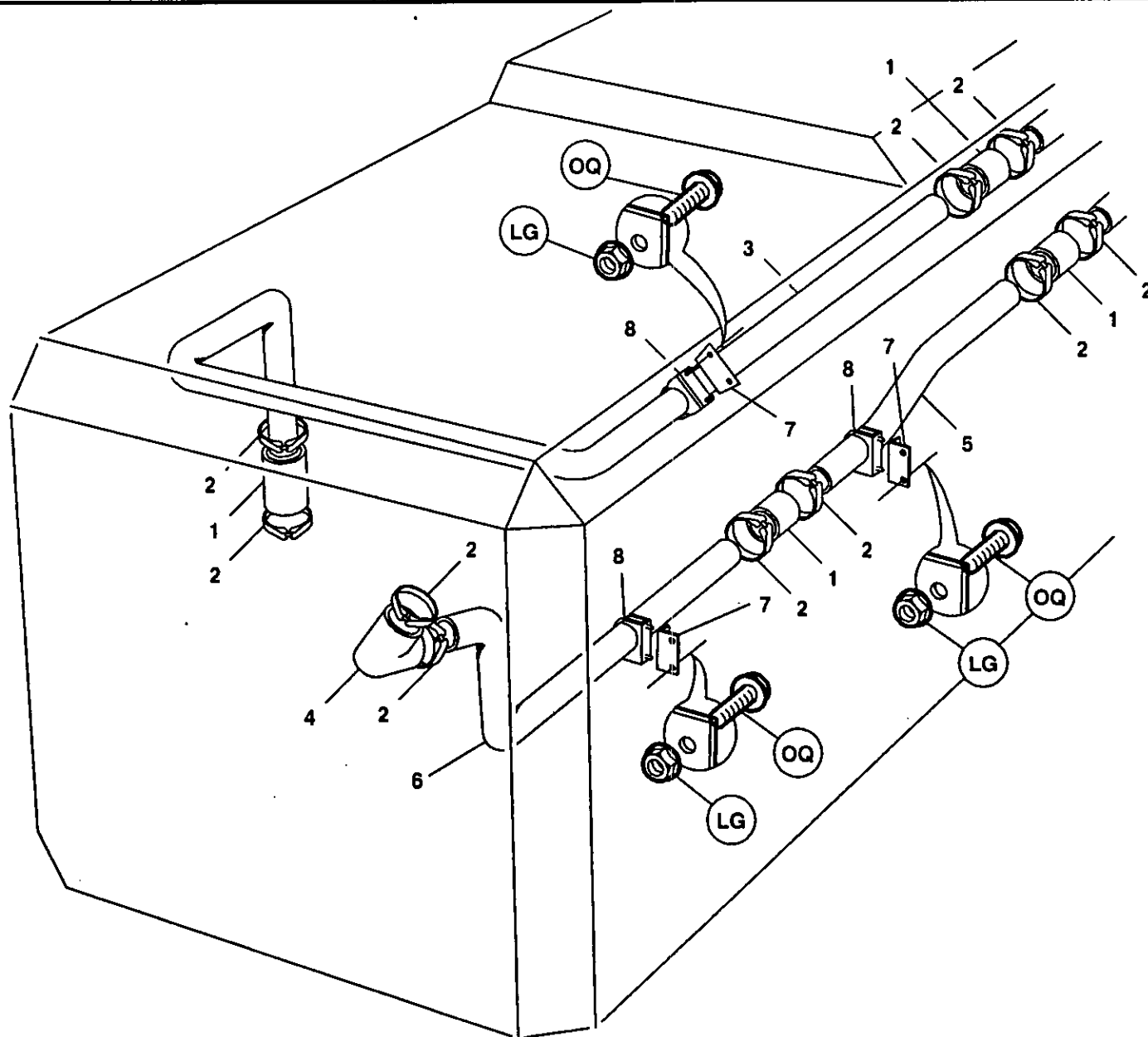
Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح
1	92672070	1	Cooler	Refroidisseur	Kuhler	Refrigerante	Enfriador	کولر
2	92672252	1	Cowl	Capote	Aufsatz	Guffia	Copote	پوشش
3	92672302	1	Guard Complete	Protecteur complet	Abdeckung komplett	Insieme Riparo	Carter completo	گارد (کامل)
4	92354661	1	Plug	Bouchon	Stacker	Tappo	Tapon	درپوش
5	92034537	1	Guard	Protecteur	Abdeckung	Riparo	Carter	گارد
6	92799279	1	Baffle LH	Chlcane Gauche	Dampfer Links	Deflettore Sinistra	Deflectora m/lzq	دیوار انحراف (سمت چپ)
7	92799253	1	Baffle RH	Chlcane Droit	Dampfer Rechts	Deflettore Destro	Deflectora m/dch	دیوار انحراف (سمت راست)
8	92672286	1	Baffle Top	Chlcane	Dampfer	Deflattore	Deflectora	دیوار انحراف (بالا)
9	92798594	2	Support	Support	Stutze	Supporto	Soporte	پایه نگاه دارنده
10	92783612	1	Radiator	Radiateur	Kuhler	Radiatore	Radiator	رادیاتور
11	92808773	2	Bracket	Support	Halterung	Staffa	Soporte	براکت (بست)
12	92803055	1	Bracket	Support	Halterung	Staffa	Soporte	براکت (بست)
13	92256015	1	Nipple	Graisneur	Nippel	Nipplo	Racor	نوک
14	92258128	1	Reducer	Reducteur	Reduzierstück	Riduttore	Reductor	کاهشگر
15	92258706	1	Drain Valve	Soupape de vindage	AblsVentil	Valvola di drenaggio	Valvula drenaje	سوئیپ تخلیه
16	92337690	AR	Tape	Cinta	Band	Ruban	Nastro	نوار

7.6.4

COOLING SYSTEM

VHP400S/W-CA
P600S/W-CA

Revision 02 11/90



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح
1	35221878	4	Hose	Canalisation souple	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	لوله خم شو
2	92668896	10	T-Clamp	Bride	Klemme	Brida	Abrasadera	بست گیره ای "T"
3	92793637	1	Pipe	Tuyau	Rohr	Tubo	Tubo	لوله
4	92798578	1	Rubber Elbow	Coude	Knielstuck	Codo	Gomito	زانوئی لاستیکی
5	92798537	1	Pipe	Tuyau	Rohr	Tubo	Tubo	لوله
6	92793645	1	Pipe	Tuyau	Rohr	Tubo	Tubo	لوله
7	92808765	3	Bracket	Support	Trager	Staffa	Soporte	براکت (بست)
8	92789346	3	Clamp	Bride	Klemme	Brida	Abrasadera	بست گیره ای

7.6.5

COOLING SYSTEM

VHP400S/W-CA
P600S/W-CA

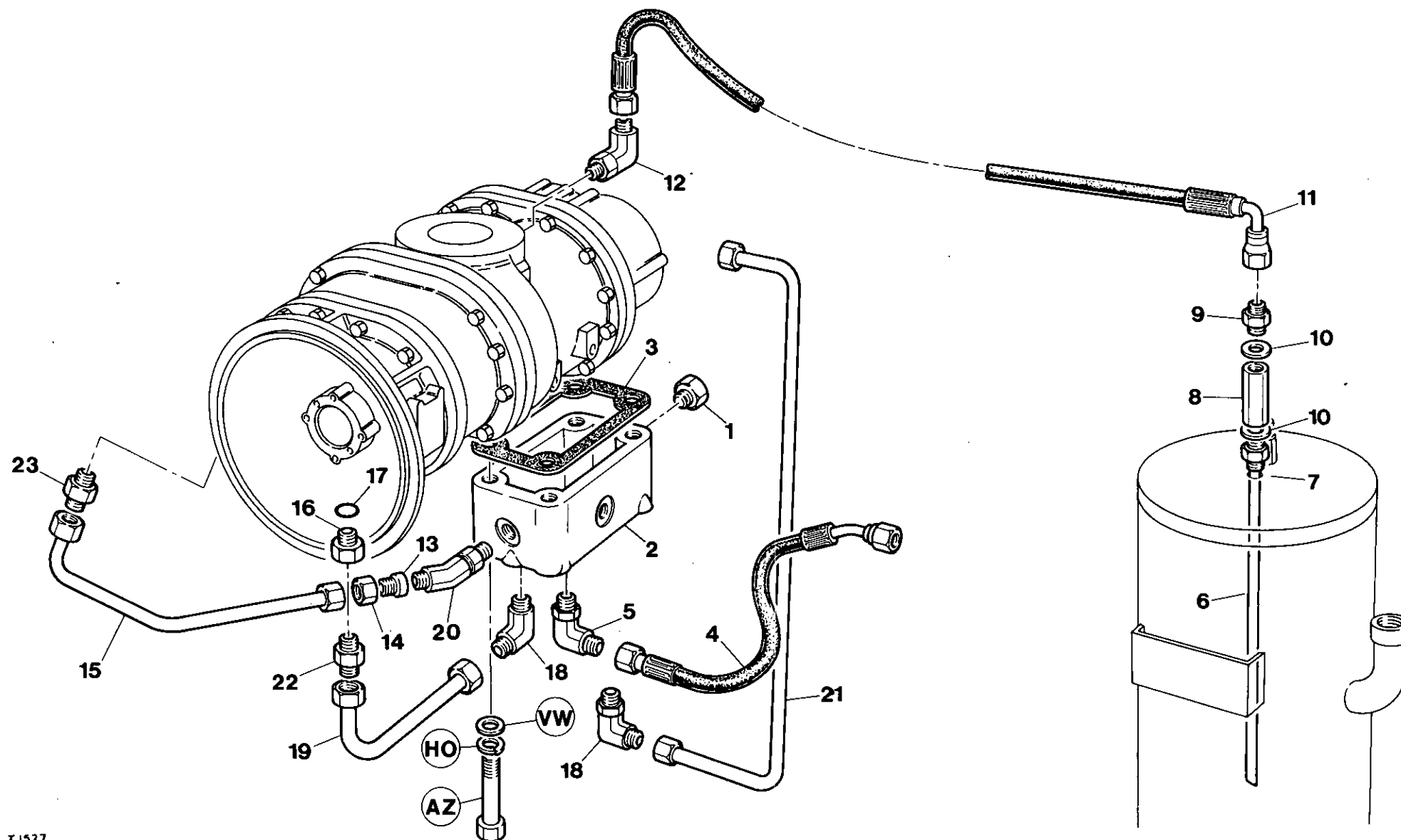
Revision 03 11/90

7.6.6

COOLING SYSTEM

VHP400S/W-CA
P600S/W-CA

Revision 01 06/90



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	
1	35278548	1	Plug	Bouchon	Stopfen	Tappo	Tapon	درپوش
2	92657089	1	Manifold	Manifold	Verteller	Collenttore	Distribuidor	مانیفولد
3	35275908	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	گاسکت
4	92086479	1	Hose	Canalisation souple	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	لوله خم شو
5	92086412	1	Elbow	Adapteur	Adapter	Adattore	Adaptador	زانونی
6	92699206	1	Tube	Tube	Rohre	Tubo	Tubo	لوله
7	92338946	1	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Retenedor	منفذ بند
8	92101054	1	Valve	Soupape	Valve	Valvola	Valvula	سوپاپ
9	92173780	1	Connector	Connecteur	Verbindungsstück	Raccordo	Conectador	رابط
10	92293661	2	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Retenedor	منفذ بند
11	92522762	1	Hose	Canalisation souple	Schlauch	Tubo flessibile	manguera	لوله خم شو
12	92080811	1	Elbow	Coude	Kniestück	Gomito	Codo	زانونی
13	92394295	1	Reducer	Tube	Reduzierstück	Riduttore	Reductor	کاهشگر
14	92394352	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	پیچ شش پر
15	92083294	1	Tube	Ecrou	Rohre	Tubo	Tubo	لوله
16	92420058	1	Adaptor	Adapteur	Adapter	Adattatore	Adaptador	آداپتور
17	35279959	1	O-Ring	Joint torique	O-Ring	Guarnizione Circolare	Junta Torica	رینگ حلقوی
18	35279827	2	Elbow	Coude	Kniestück	Gomito	Codo	زانونی
19	92528090	1	Tube	Tube	Rohre	Tubo	Tubo	لوله
20	35279835	1	Elbow	Coude	Kniestück	Gomito	Codo	زانونی
21	92528116	1	Tube	Tube	Rohre	Tubo	Tubo	لوله
22	35283076	1	Connector	Reducteur	Verbindungsstück	Raccordo	Conectador	رابط
23	35287903	1	Connector	Reducteur	Verbindungsstück	Raccordo	Conectador	رابط

7.6.7.

COOLING SYSTEM

VHP400S/W-CA
P600S/W-CA

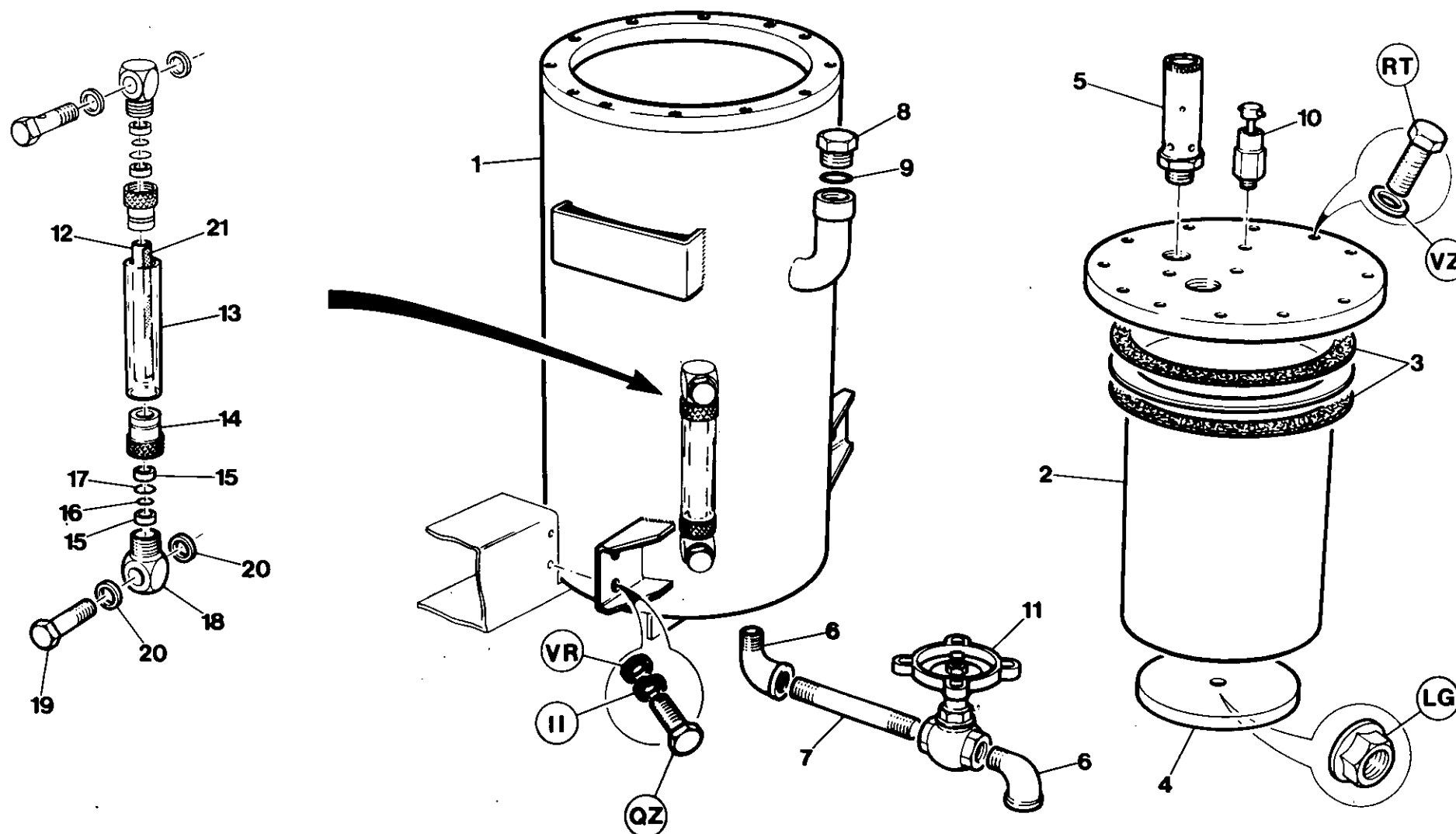
Revision 03 11/90

7.6.8

COOLING SYSTEM

VHP400S/W-CA
P600S/W-CA

Revision 02 08/90



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح
1	92709674	1	Separator Tank Universal	Separateur universal	Abscheldertank universal	Serbatoio separatore universale	Tanque separador universal	خزن جداکننده (همگان)
1	92080597	1	Separator Tank (GB)	Reservoir separateur (GB)	Abscheldertank (GB)	Serbatoio separatore (GB)	Tanque separador (GB)	خزن جداکننده (انگلیسی)
2	92699198	1	Element	Element	Element	Elemento	Elemento	المنت
3	92547801	2	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	گاسکت
4	92080662	1	Dish	Plaque	Auffangschale	Bacinella	Plato	لوحه
5	92547231	1	Safety Valve	Soupape securite	Sicherheitsventil	Valvola di sicurezza	Valvula seguridad	سوپاپ ایمنی
6	92034685	2	Elbow	Coude	Kniestuck	Gomito	Codo	زانویی
7	92256015	1	Nipple	Gralseur	Nippel	Nipplo	Racor	نوک
8	35579630	1	Plug	Bouchon	Stacker	Tappo	Tapon	درپوش
9	35279942	1	O-Ring	Joint torique	O-Ring	Guarnizione circolare	Junta torica	رینگ حلقوی
10	92043017	1	Valve	Soupape	Ventil	Valvola	Valvula	سوپاپ
11	92354760	1	Valve	Soupape	Ventil	Valvola	Valvula	سوپاپ
(12-21)	92702554	1	Gauge Assy	Ensemble jauge	Meßgerätesatz	Gruppo	Montaje manometro	مجموعه سنجشگر
12	92708882	1	Tube	Tube	Rohr	Tubo	Tubo	لوله
13	92708890	1	Guard	Protecteur	Schutzvorrichtung	Riparo	Protector	گارد
14	92095397	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	پیچ شش پر
15	92095405	4	Ferrule	Virole	Ringbeschlag	Bussola	Ferula	بست وصل کننده
16	92095413	2	O-Ring	Joint torique	O-Ring	Guarnizione circolare	Junta torica	رینگ حلقوی
17	92095421	2	O-Ring	Joint torique	O-Ring	Guarnizione circolare	Junta torica	رینگ حلقوی
18	92095439	2	Collar	Collier	Überschiebmuffe	Collare	Cuello	یقه
19	92095447	2	Nipple	Gralsseur	Nippel	Nipplo	Racor	نوک
20	92293661	4	Seal	Joint	Abdichtung	Tenuta	Retenedor	منفذ بند
21	92708908	1	Indicator	Indicateur	Anzeiger	Indicatore	Indicador	شاخص

7.6.9.

COOLING SYSTEM

VHP400S/W-CA
P600S/W-CA

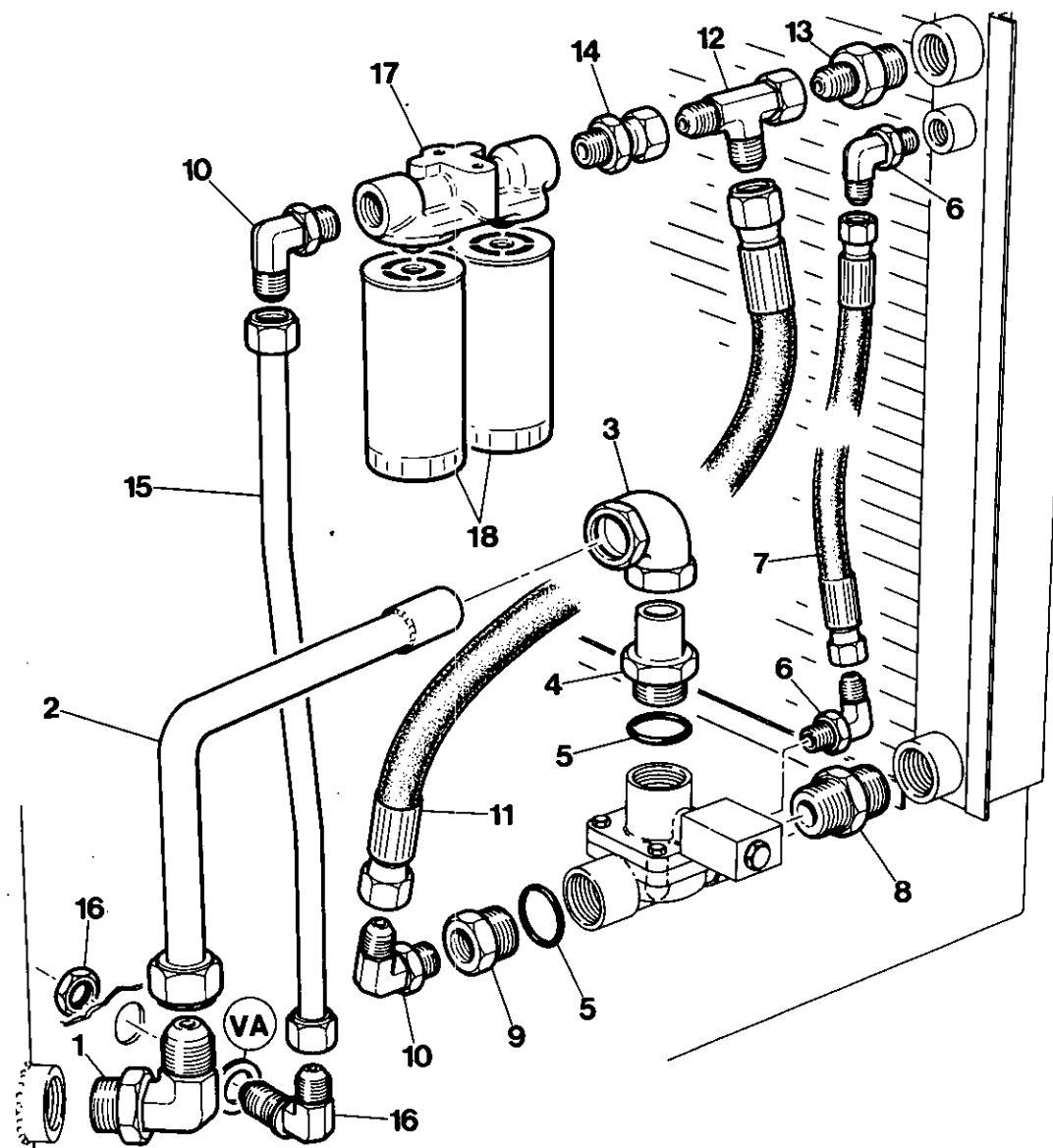
Revision 03 11/90

7.6.10

COOLING SYSTEM

VHP400S/W-CA
P600S/W-CA

Revision 02 11/90



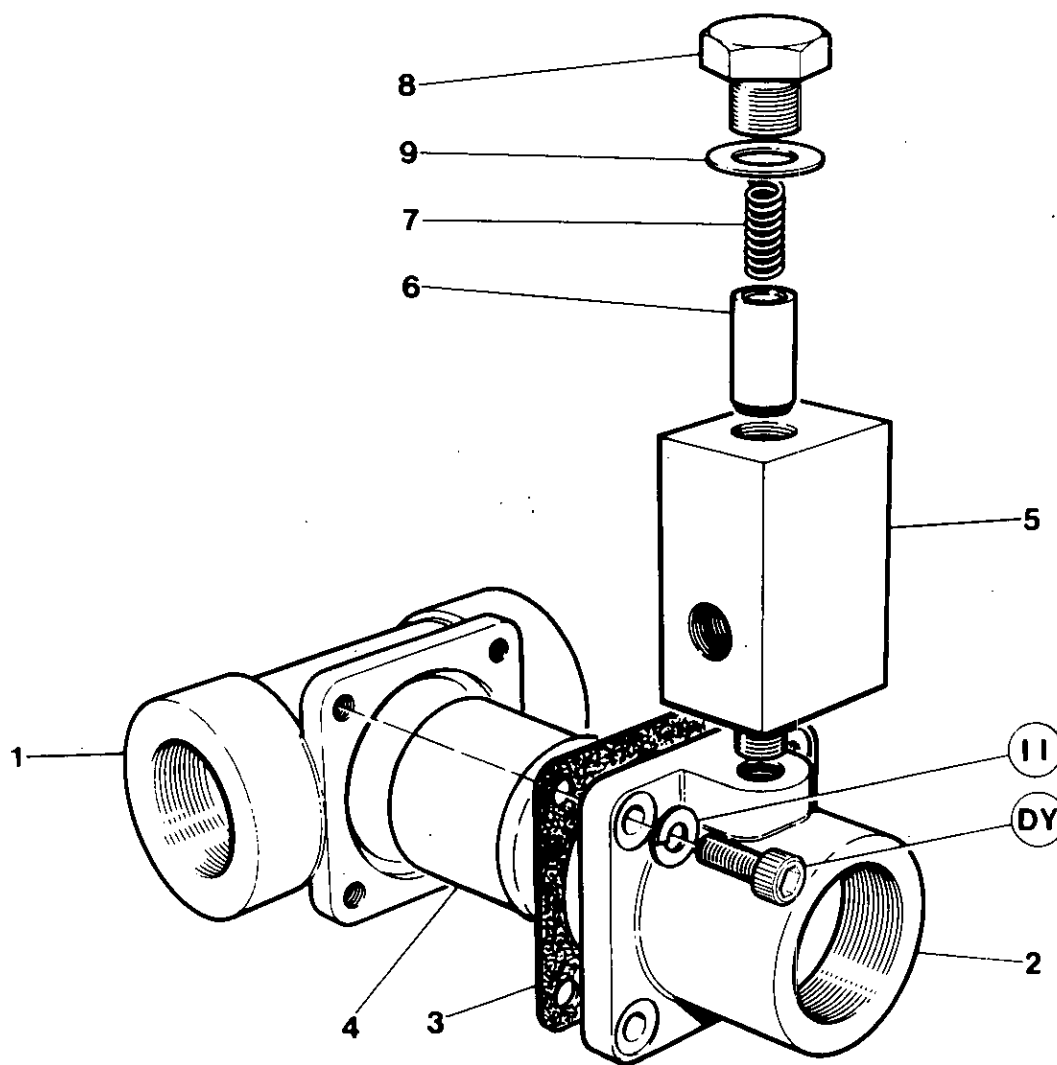
Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح
1	92087832	1	Elbow	Coude	Kniestuck	Gomito	Codo	زانوی
2	92708544	1	Tube	Tube	Rohr	Tubo	Tubo	لوله
3	92677350	1	Coupling	Accouplement	Kupplung	Accoppiamento	Acoplamiento	مفصل (کوپل)
4	92677376	1	Adaptor	Adapteur	Zwischenstück	Adattore	Adaptador	آداپتور
5	92281195	2	O-Ring	Joint torique	O-Ring	O-Ring	Junta torica	رینگ حلقوی
6	92058064	2	Elbow	Coude	Kniestuck	Gomito	Codo	زانوی
7	92708569	1	Hose	Tuyau flexible	Schlauch	Flessibile	Manguera	لوله خم شو
8	92306505	1	Connector	Connecteur	Anschlußstück	Raccordo	Conector	رابط
9	92707777	1	Reducer	Reducteur	Reduzierstück	Riduttore	Reductor	کاهشگر
10	92086412	2	Elbow	Coude	Kniestuck	Gomito	Codo	زانوی
11	92708577	1	Hose	Tuyau flexible	Schlauch	Flessibile	Manguera	لوله خم شو
12	92707785	1	Tee	Te	T-Stück	Raccordo a T	Te	قطعه انشعاب لوله (سه راهی)
13	92038496	1	Adaptor	Adapteur	Zwischenstück	Adattore	Adaptador	آداپتور
14	92086487	1	Adaptor	Adapteur	Zwischenstück	Adattore	Adaptador	آداپتور
15	92708551	1	Tube	Tube	Rohre	Tubo	Tubo	لوله
16	92086495	1	Elbow/Nut	Coude/Ecrou	Kniestuck/mutter	Gomito/Dado	Codo/Tuerca	زانوی / پیچ شش پر
17	92088822	1	Oil Filter Assy	Filtre a huile	Ölfiltermontage	Compl. Filtro olio	Montaje filtro de aceite	مجموعه فیلتر روغن
18	92118678	2	Element	Cartouche	Element	Cattuccio	Elemento	المنت
19*	92743681	2	Coupling Seal	Joint	Abdichtung	Tenuta	Retenedor	سر فیلتر
*			Not Illustrated	Non Illustré	Nicht abgebildet	Non illustrato	Sin grabado	

7.6.12

COOLING SYSTEM

VHP400S/W-CA
P600S/W-CA

Revision 01 06/90



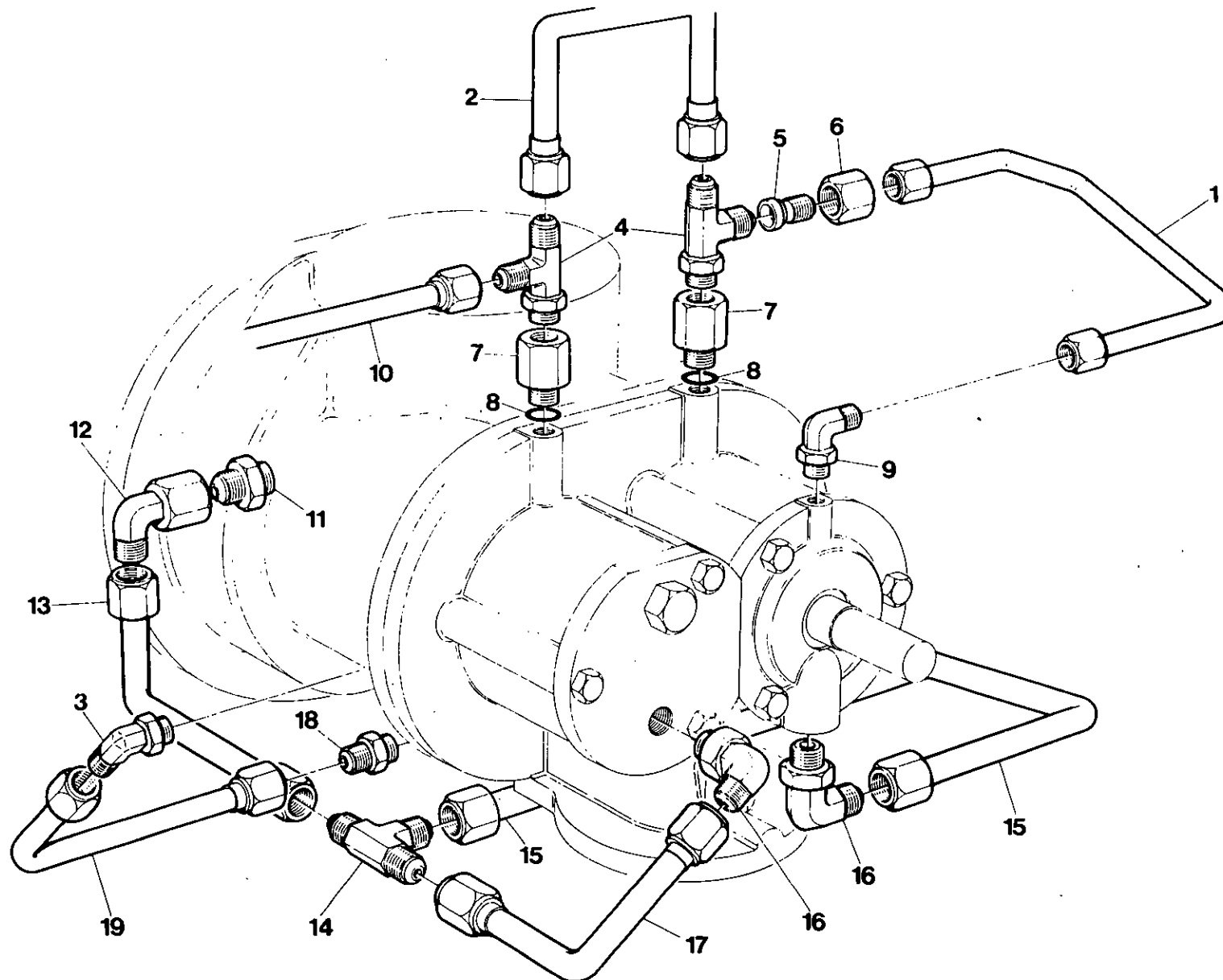
Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح
(1-4)	92752203	1	Temperature Bypass Valve	Soupape derivation temperature huile	Ottemperatur Sicherheitsventil	Valvola di BI Bypass Olio	Vavula de desvio temp aceite	سوپاپ حرارتی مسیر انحرافی
1	92707512	1	Body	Corps	Gehäuse	Corpo	Cuerpo	بدنه
2	92707520	1	Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Tapa	سربوش
3	92707538	1	Gasket	Garniture	Dichtung	Guarnizione	Junta	گاسکت
4	35288117	1	Valve	Soupape	Ventil	Valvula	Valvola	سوپاپ
(5-9)	92707678	1	Valve Assy	Soupape	Ventilbaugruppe	Complessivo valvola	Conjunto valvulas	مجموعه سوپاپ
5	92708155	1	Body	Corps	Gehäuse	Corpo	Cuerpo	بدنه
6	35163054	1	Valve	Soupape	Ventil	Valvola	Valvola	سوپاپ
7	30672430	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	فنر
8	35214543	1	Plug	Bouchon	Stecker	Tappo	Tapon	دربوش
9	30549919	1	Gasket	Garniture	Dichtung	Guarnizione	Junta	گاسکت

7.6.13

COOLING SYSTEM

VHP400S/W-CA
P600S/W-CA

Revision 02 08/90



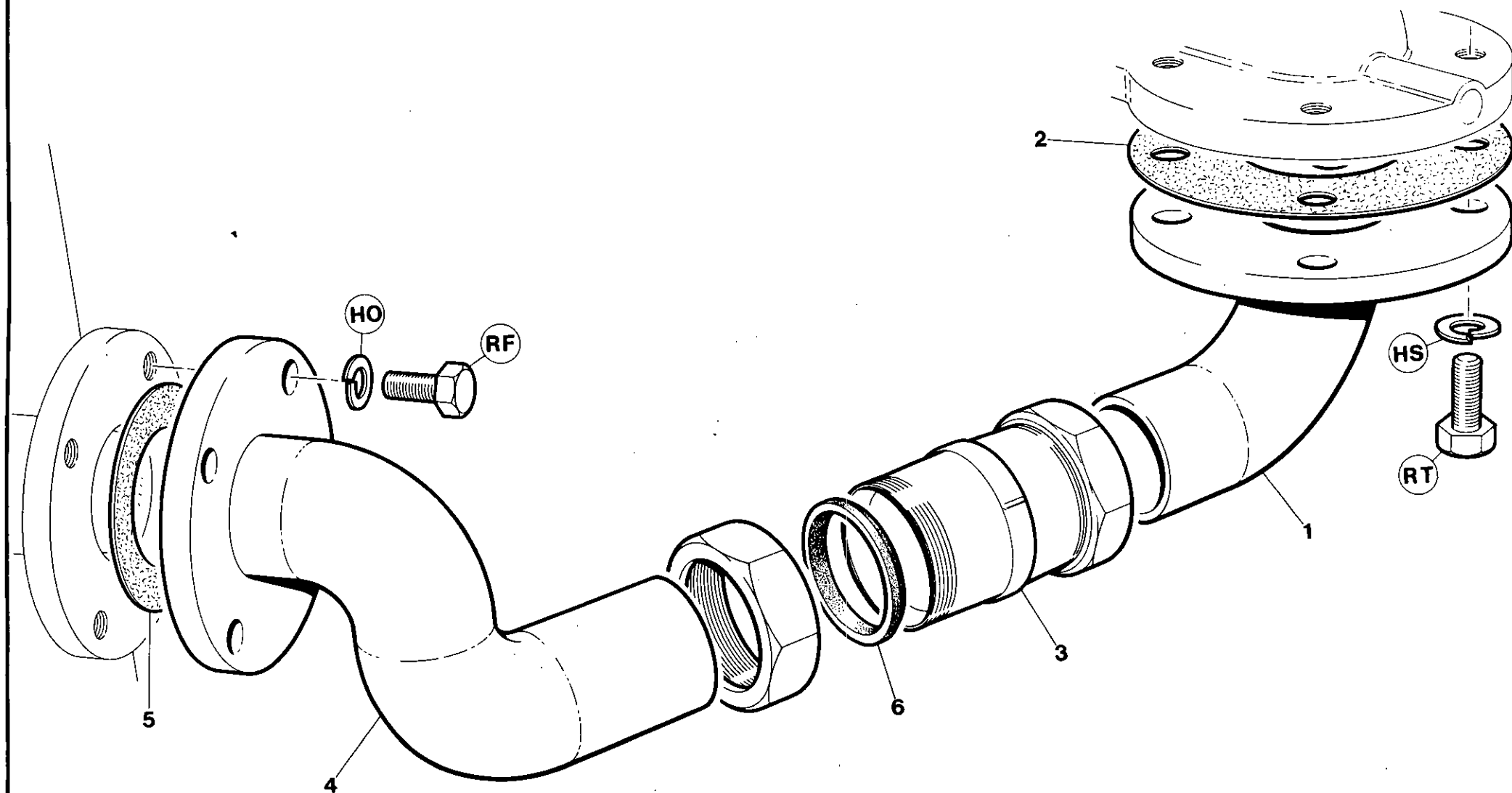
Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح
1	92657113	1	Tube	Tube	Rohre	Tubo	Tubo	لوله
2	92657105	1	Tube	Tube	Rohre	Tubo	Tubo	لوله
3	35305622	1	Elbow	Coude	Kniestuck	Gomito	Codo	زانویی
4	35279850	2	Tee	Te	T-Stuck	Raccordo a T	Te	قطعه انشعاب لوله (سه راهی)
5	92394295	1	Reducer	Reducteur	Reduzlerstuck	Riduttore	Reductor	کاهشگر
6	92394352	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	پیچ شش پر
7	92420058	2	Adaptor	Adapteur	PaBstuck	Anello Tenuta 'O'	Adaptador	آداپتور
8	35279959	2	O-Ring	Joint Torique	O-Ring	Guarnizione circolare	Junta torica	رینگ حلقوی
9	35279876	1	Elbow	Coude	Kniestuck	Gomito	Codo	زانویی
10	92528116	1	Tube	Tube	Rohre	Tubo	Tubo	لوله
11	35288166	1	Connector	Connecteur	AnschuBstuck	Raccordo	Connector	رابط
12	35287911	1	Elbow	Coude	Kniestuck	Gomito	Codo	زانویی
13	92522705	1	Tube	Tube	Rohre	Tubo	Tubo	لوله
14	92083245	1	Tee	Te	T-Stuck	Raccordo a T	Te	قطعه انشعاب لوله (سه راهی)
15	92083252	1	Tube	Tube	Rohre	Tubo	Tubo	لوله
16	35279801	2	Elbow	Coude	Kniestuck	Gomito	Codo	زانویی
17	92679224	1	Tube	Tube	Rohre	Tubo	Tubo	لوله
18	92478502	1	Connector	Connecteur	AnschluBstuck	Raccordo	Connector	رابط
19	92657097	1	Tube	Tube	Rohr	Tubo	Tubo	لوله

7.6.16

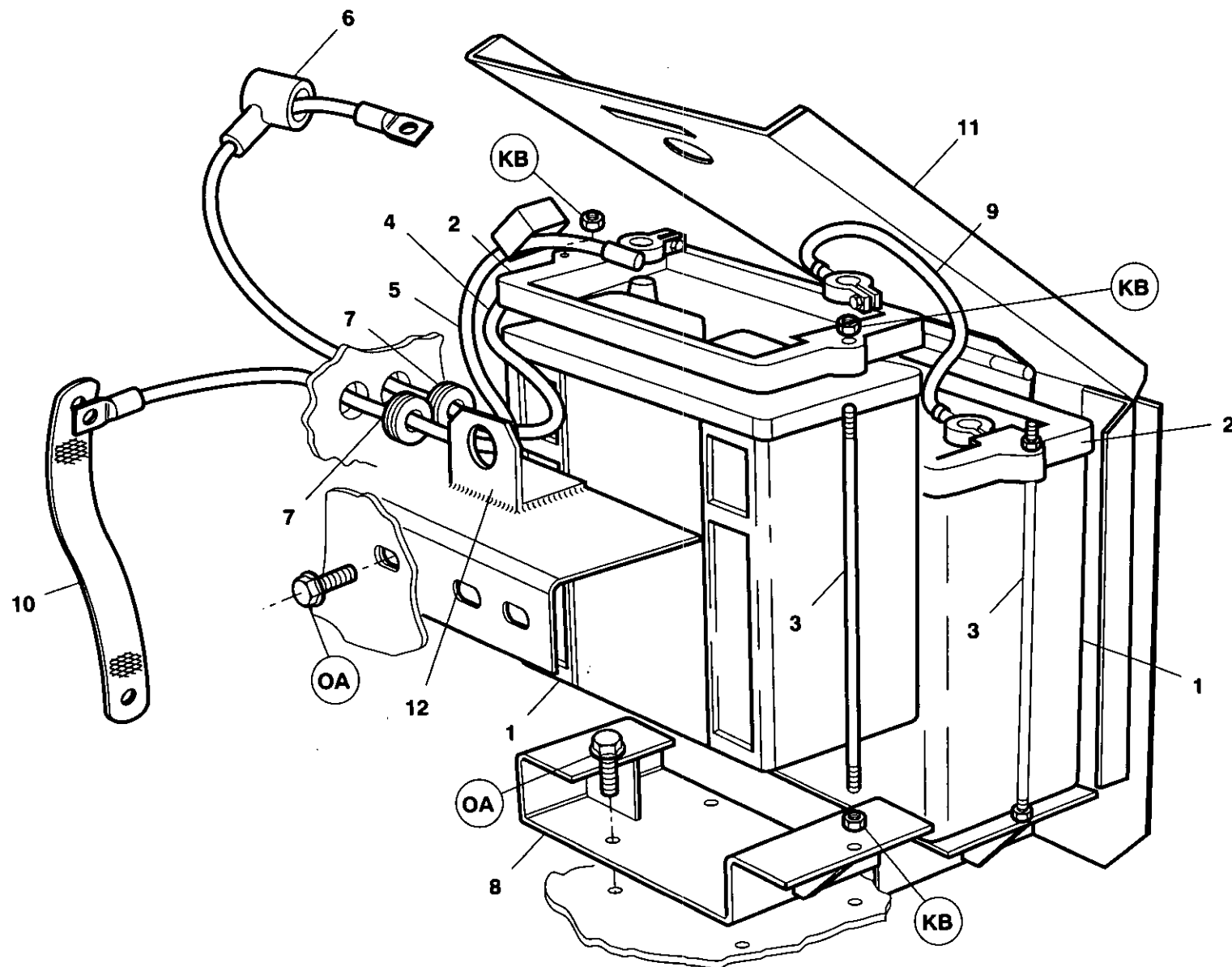
COOLING SYSTEM

VHP400S/W-CA
P600S/W-CA

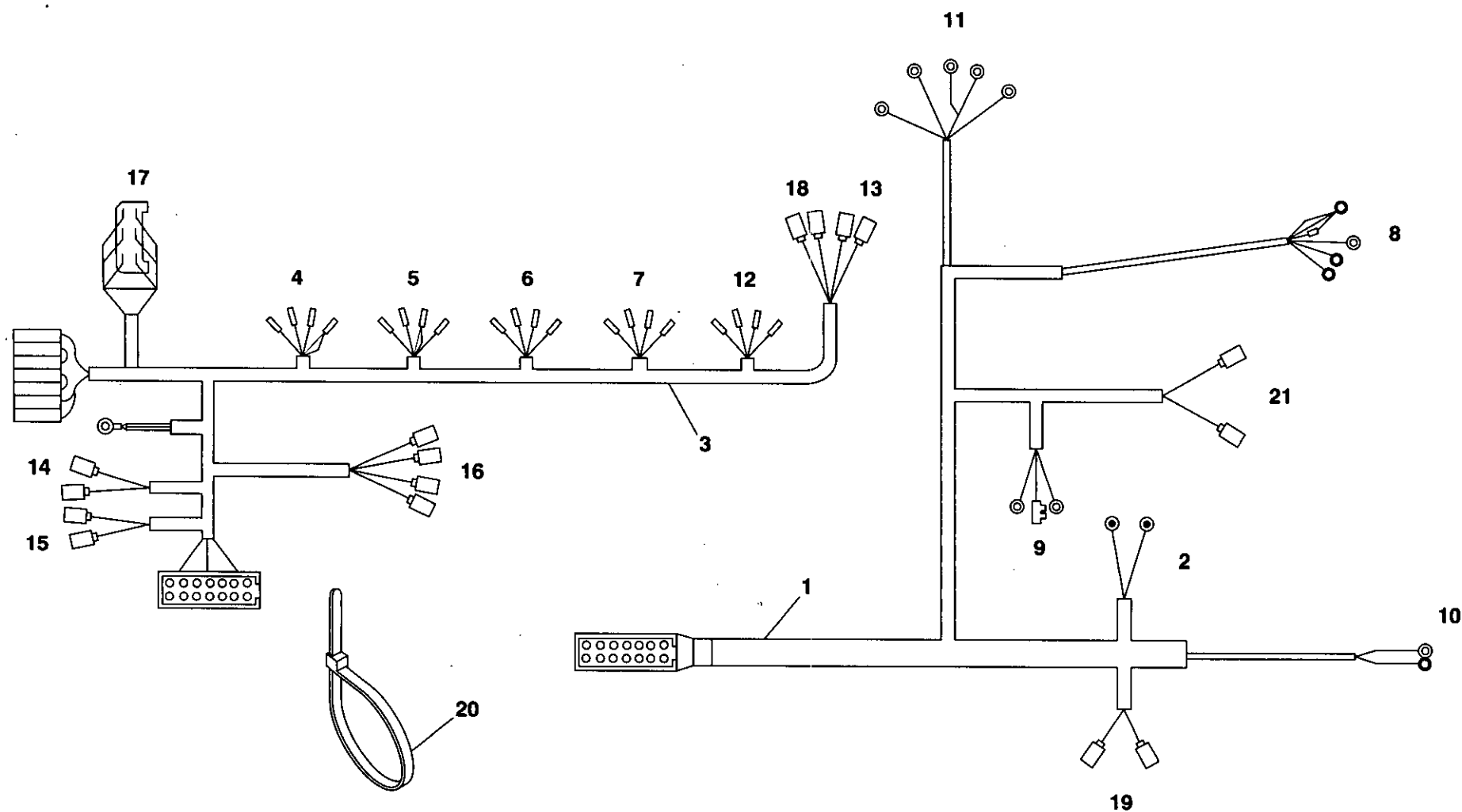
Revision 01 06/90



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح
1	92080423	1	Pipe	Tubo	Tubo	Rohr	Tuyau	لوله
2	35575570	1	Gasket	Junta	Guranizlone	Dichtung	Joint	گاسکت
3	92535277	1	Coupling	Acoplamiento	Gomito	Kupplung	Accouplement	مفصل (کوپلینگ)
4	92080431	1	Pipe	Tubo	Tubo	Rohr	Tuyau	لوله
5	92676667	1	Gasket	Junta	Guranizlone	Dichtung	Joint	گاسکت
6	92740869	2	Seal	Sello	Tenuta	Verschluss	Joint	منفذ بند



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح
1	92757251	2	Battery	Batterie	Batterie	Batteria	Bateria	باتری
2	92293901	2	Frame	Cadre	Rahmen	Telalo	Amazon	قاب
3	92776749	4	Stud	Goulon	Nut	Perno filettato	Husillo	گل میخ
4	92676105	1	Cable (+)	Cable (+)	Kabel (+)	Cavo (+)	Cable (+)	کابل (مثبت)
5	92676113	1	Cable (-)	Cable (-)	Kabel (-)	Cavo (-)	Cable (-)	کابل (منفی)
6	92271139	1	Hood	Chapeau	haube	Calotta protettiva	Capote	روکش محافظ
7	92254887	2	Grommet	Oeillet	Gummitulle	Anello de tenuta	pasacable	واشر نخ
8	92680180	2	Support	Support	Halteruna	Supporto	Soporte	پایه نگاه دارنده
9	92303825	1	Cable	Cable	Kabel	Cavo	Cable	کابل
10	35578194	1	Earth Strap	Barreta	Band	Plattina	Conexlon	(*) تسمه وصل به زمین
11	92799535	1	Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchlo	Tapa	سرپوش
12	92799550	1	Latch	Verrou	Riegel	Serratura	Pastillo	چفت



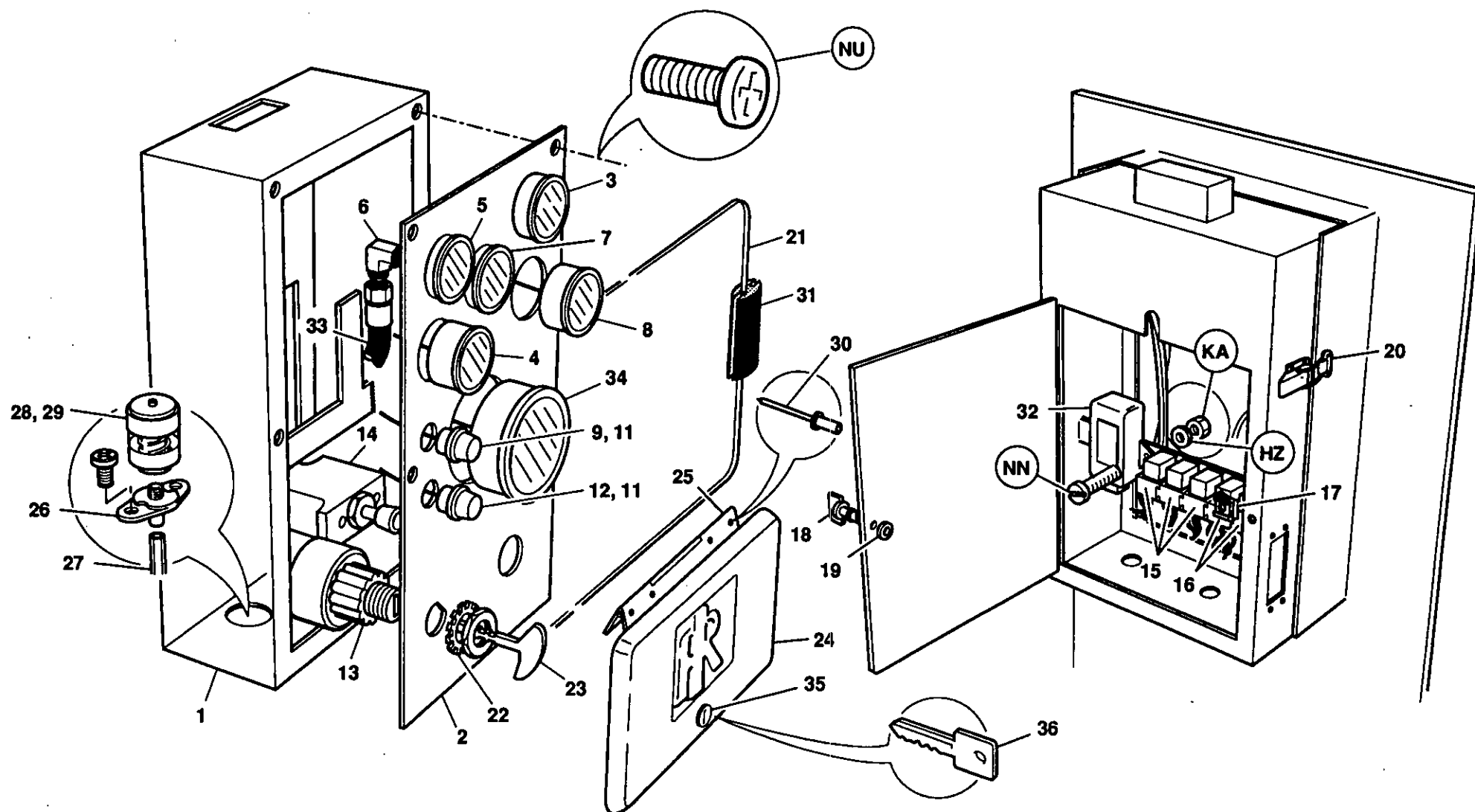
Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح
1	92809243	1	Wiring Harness-Main	Faisceau de cables-principal	Hauptkabelbaum	Cableggio rete	Mazo de cables-Principal	مهار سیمکشی (اصل)
2			Stop Solenoid	Electrovanne	Magnetventil	Solenoido	Solenoido	سولنوئید (سیم پیچ) توقف
3	92809235	1	Wiring Harness-Panel	Faisceau de cables-Tableau	Kabelbaum-Konsole	Cablaggio quadro	Mazo de cables-Cuadro	مهار سیمکشی (صفحه کنترل)
4	92064567	1	Relay-over-Ride	Relais-Asservissement	Relais-Übersteuerung	Rele d'intervento esclusivo	Rele Limitador	رله (اوور راید)
5	92064567	1	Relay-Fuel Solenoid	Relais-Solenoido carburant	Relais-Kraftstoff-Solenoid	Rele solenoido carburante	Rele-Solenoido combustible	رله (سیم پیچ سوخت)
6	92064567	1	Relay-Radalarm	Relais-Radalarm	Relais Radalarm	Rele radalarm	Rel-Radalarm	رله (رادالارم)
7	92076173	1	Relay-No charge	Relais-Pas de changement	Relais Keine Ladung	Rele senza carica	Rele-Sin carga	رله (فقدان شارژ)
8	++++++	1	Starter	Demarreur	Anlasser	Avviamento	Arrancador	موتور استارت
9	++++++	1	Alternator	Alternateur	Synchrongenerator	Alternatore	Alternator	آلترناتور
10	92175405	1	Radalarm-Probe	Sonde-Radalarm	Radalarm Sonde	Radalarm sonda	Sonda-Radalarm	رادالارم - کاوشگر
11	35577873	1	Start-Relay	Relais-Demarrage	Start-Relais	Rele avviamento	Rela-Arrancador	استارت - رله
12	92076173	1	Start Inhibit	Interdiction demarrage	Starthemmung	Inhibitore avviamento	Inhibidor arrancador	استارت - جلوگیری
13	92309236	1	Battery Lamp	Temoïn batterie	Batterie Lauchte	Luce di carica batteria	Lempar bateria	لامپ باتری
14	92057967	1	Fuel Gauge	Jauge carburant	Kraftstoffmesser	Indicatore carburante	Indicator nivel	سوخت سنج
15	92306901	1	Hourmeter	Compteur heure	Stundenmesser	Conta ure	Cuenta horas	ساعت شمار
16	92086719	1	Switch sequence	Commutateur sequences	Folgeschalter	Sequenza commutazione	Voltmetro	سوئیچ مرحله ای
17	92499888	1	Radalarm Signal	Signal Radialarm	Radalarm Signal	Segnale radalarm	Secuencia interruptor	علامت رادالارم
18	92309251	1	Radalarm Lamp	Temoïn Radialarm	Radalarm Leuchte	Luce radalarm	Dehal Radalarm	لامپ رادالارم
19	92762756	1	Alt Temp Switch	Interrupteur,haute temp.	Schalter(Hoch temp.)	Temp. elevate	Interrupteur temp.alts.	سوئیچ حرارت هوا
20	92281427	24	Tye Wrap	Gain	Umwicklung	Nastro per tener fermo	ostaga	غلاف
21	92062124	1	Fuel Sender Unit	Transmetteur combustible	Kraftstoffsender	Trasmettitore nafta	Transmisior combustible	واحد سوخت فرست
++++++			Items supplied by the engine manufacturer	Articles fournis par le fabricant du moteur	Vom motorhersteller geliefert	Elementi fornita della fabbrica del motori	Piezas suministradas por fabricante de motores	این وسایل را شرکت سازنده موتور تدارک می بیند

7.7.3

CONTROL & MONITORING SYSTEM

VHP400S/W-CA
P600S/W-CA

Revision 01 06/90



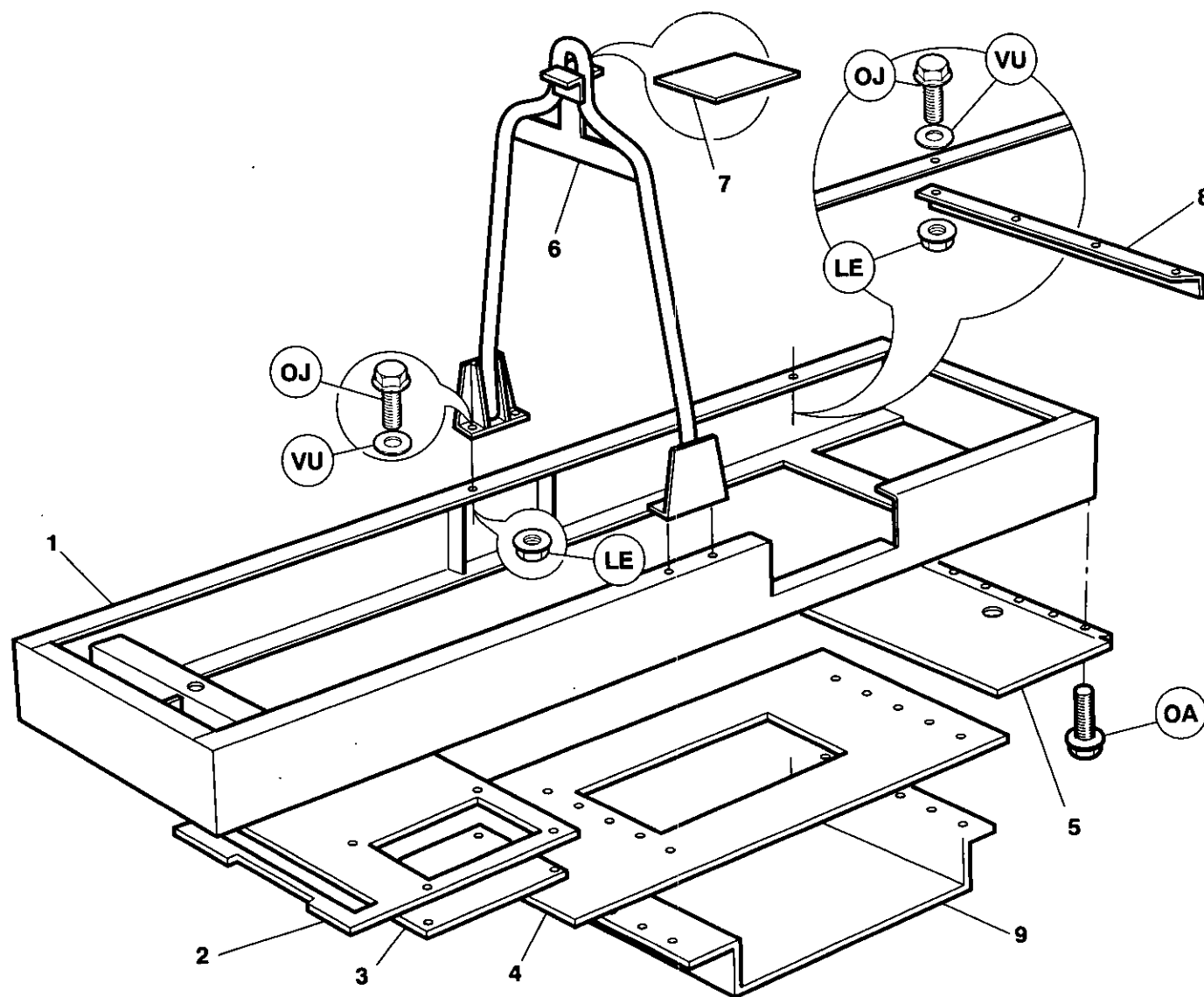
Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح
1	92794585	1	Cabinet	Casler	Gerhause	Armadio	Caja	قفسه
2	92794627	1	Instrument Panel Fascia (GB)	Tableau de lecture (GB)	Verkludung (GB)	Pemello (GB)	Gacia (GB)	صفحه کنترل جلو
2	92814367	1	Instrument Panel Fascia (F)	Tableau de lecture (F)	Verkludung (F)	Pemello (F)	Gacia (F)	ساعت شمار
2	92814375	1	Instrument Panel Fascia (D)	Tableau de lecture (D)	Verkludung (D)	Pemello (D)	Gacia (D)	سویچ حرارت آب
3	92306901	1	Hourmeter	Compteur heure	Stundenmesser	Contra ore	Cuenta loras	سویچ فشار روغن موتور
4	92807338	1	Water temperature guage	Automate thermostatique	Temp.schalter	Interr.Temporizzatore	Interr. Temperatura	زائری
5	92721422	1	Eng.Oil pressure guage	Interr.de pression d'huile	Oldruckanschalter	Interr.Pressione Oilzo	Interruptor presion aceite	سویچت سنج
6	35301225	1	Elbow	Coude	Krummer	Gornito	Codo	
7	92057967	1	Fuel Gauge	Jauge de combustible	Kraftstoffanzeige	Indicatore nafta	Manometre combustible	سویچ حرارت محلی
8	92807676	1	Discharge temperature guage	Interr. temparateur d'enchappement	AbfluBrohr Temperaturschalter	Pressostato	Interruptor de Temperatur	چراغ راهنما (زرد) اداپتور لوکار
9	92309251	1	Indicator Light (yellow)	Indicateur (jaune)	Schalldampferregler (gelb)	Indicatore (giallo)	Indicador (amarillo)	
10*	92121433	2	Lucar Adaptor	Adapteur Lucar	Lucar Adapter	Adattore Lucar	Adaptador Lucar	لامپ
11	92455351	2	Bulb	Ampoule	Birne	Lampadina	Bombilla	چراغ راهنما (سرخ)
12	92309236	1	Indicator Light (red)	Indicateur (rouge)	Schalldampferregler (rot)	Indicatore (rosso)	Indicador (rojo)	سویچ کلیدی
13	92086719	1	Key Switch	Interr. Clavette	Schussel schalter	Chiavetta statto	Chaveta Interruptter	سویچ دو طرفه
14	35583210	1	2 Way Valve	Soupape adeux vois	Durchgangs-Ventil	Valvola a 2 vie	Valvula dedoble sentido	
15	92064567	3	Relay	Relais	Relais	Rela	Rele	سویچ
16	92076173	2	Relay	Relais	Relais	Rela	Rele	رله
17	92058726	1	Receptacle	Receptacle	Empfanger	Morsettiera	Receptacula	رله
18	92058734	1	Wing Stud	Goujon	Nut	Prigioniero	Husillo	ظرف
19	92058742	1	Retainer	Anneau de retenue	Haltering	Fermo	Reten	گل میخ برده ای
20	92042696	2	Toggle Latch	Verrou	SchrappuerschluB	Serratura	Pestillo	کاسه بلرنگ
21	92809250	1	Window	Fenetre	Fenster	Vetro	Ventana	چفت میله ای
22	95213427	1	Shakeproof Washer	Rondelle Indesserabl	Ercjutterungsfeste Gummdichtung	Rondella antivibrazioni	Arandela antibibratoria	پنجره
23	92075530	1	Key	Clavette	Schlüssel	Chiave	Chaveta	واشر لرزش ناپذیر
24	92520022	1	Door	Porte	Ture	Sportello	Puerta	رله
25	92119882	1	Hinge	Charniere	Charnier	Cerniera	Bisagra	در پیچ
26	92113513	2	Flange	Conduite	Rinne	Condotto	Conducto	لولای
27	92111335	3m	Hose	Montage Flexible	Schlauchbaugruppe	Tubazione flessibile	Manguera	فلانز
28	35314939	1	Indicator	Indicateur	Anzeiger	Indicatore	Indicador	رله خدم شو - ۳ متر
29	35300615	1	Indicator	Indicateur	Anzeiger	Indicatore	Indicador	شاخص
30	92644929	4	Rivet	Rivet	Niet	Rivetto	Remache	شاخص
31	35251800	2m	Strip	Band	Stelfen	Tenuta	Aburlete	میخ برنج
32	92499888	1	Radolarm	Radolarm	Radolarm	Radolarm	Radolarm	لامپ
33	92821172	1	Hose	Flessible	Schlauch	Tubazione flessibile	Manguera	موانع ۲ متر
34	92698364	1	Pressure Guage (P600)	Manometre (P600)	Druckmesser (P600)	Manometro pressione (P600)	Manometro de presion (P600)	رادولارم
34	92698240	1	Pressure Guage (VHP400)	Manometre (VHP400)	Druckmesser (VHP400)	Manometro pressione (VHP400)	Manometro de presion (VHP400)	مجموعه رله
35	92119932	1	Lock	Serrure	SchloB	Serratura	Cerradura	فشار سنج (P600)
36	92039585	1	Key	Clavetta	Schlüssel	Chiave	Chaveta	فشار سنج (VHP400) چفت در پیچ
			* Not Illustrated	* Non Illustrte	* Nicht abgebildet	* Non Illustrato	* Sin grabado	* در عکس نشان داده نشده است

7.7.5

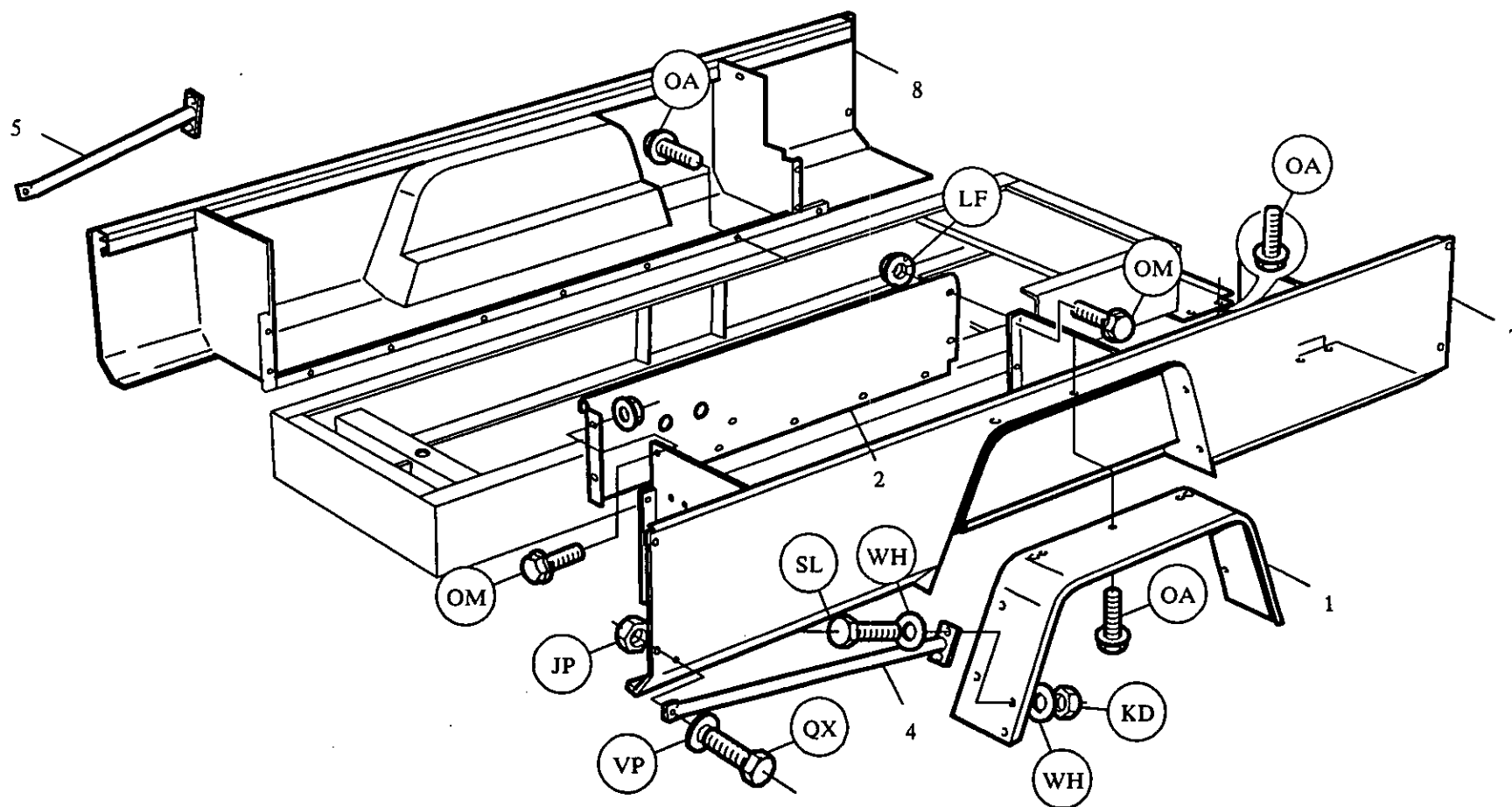
CONTROL & MONITORING SYSTEM

VHP400S/W-CA
P600S/W-CA

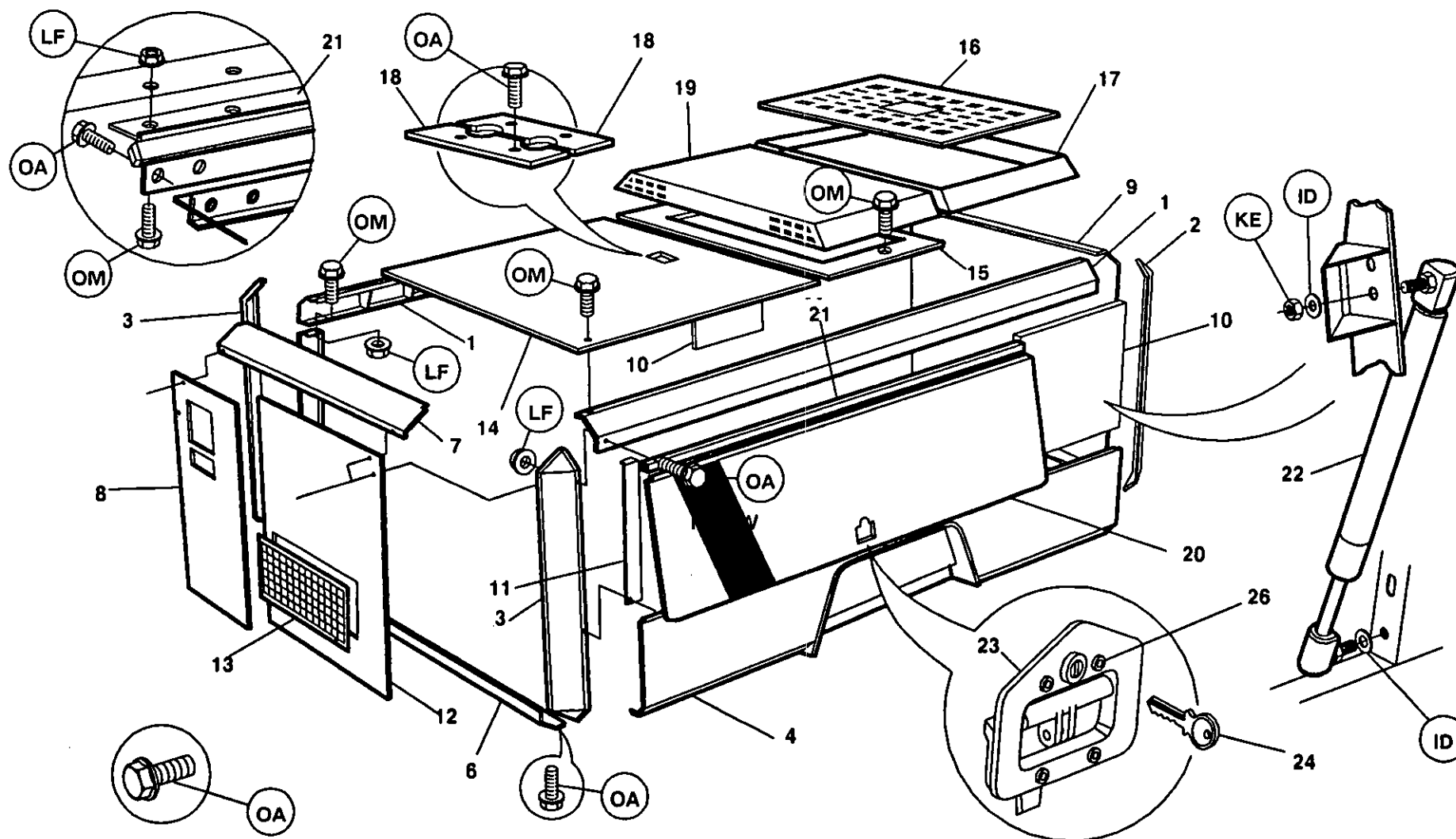
Revision 04 01/91



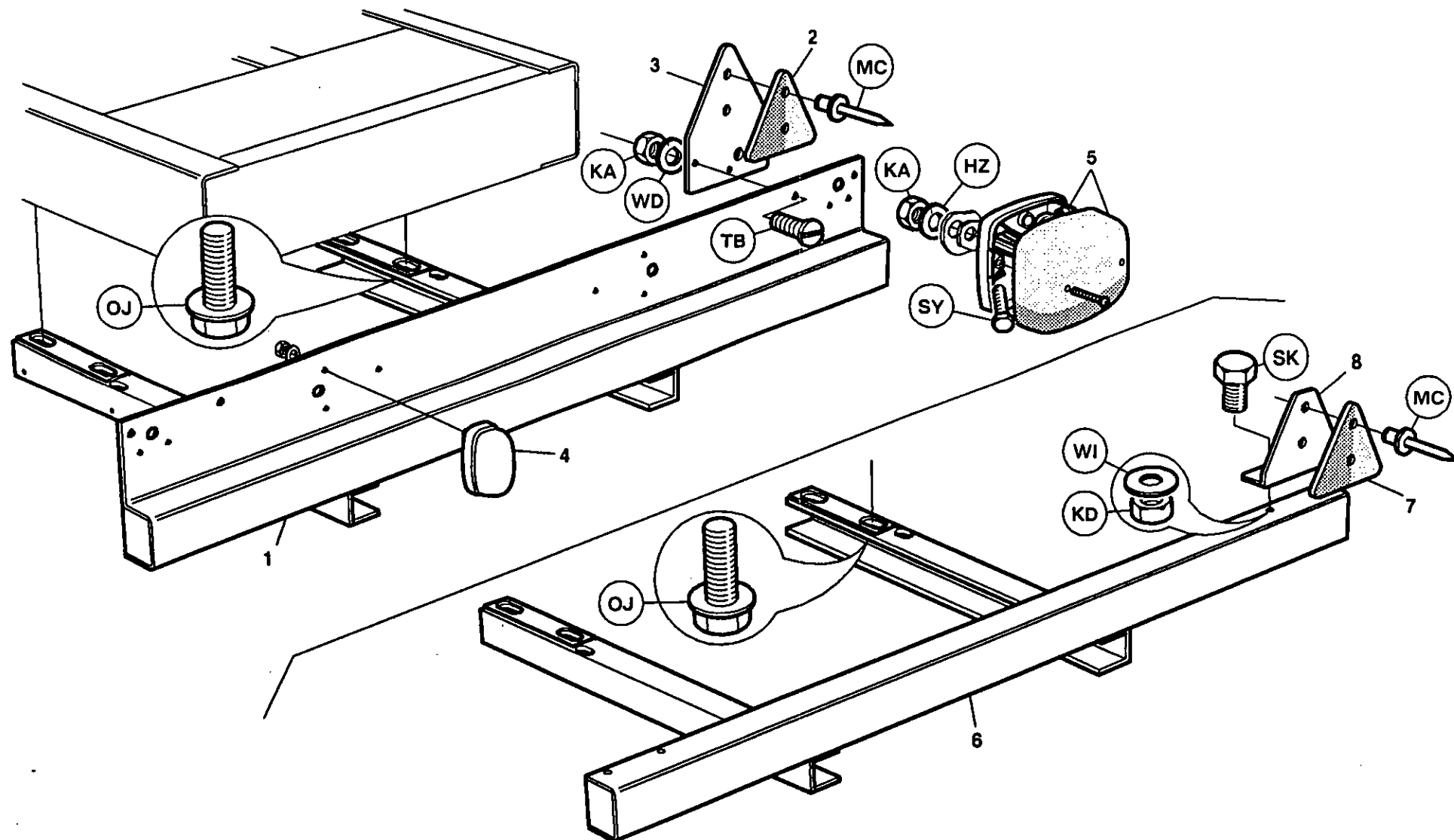
Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح
			This section applies to Whisperized units only	Cette section n'est applicable qu'aux unites insonorisees	Dieser Abschnitt gilt nur fur Whisperized-Ausfuehrungen	Questo sezlone si riferisce solo alle unit a whisp-erizzate	Esta seccion es solamente para unidades whisperized	این بخش فقط به دستگاههای کم صدا مربوط میشود
1	92794247	1	Truck Frame	Bati chariot	Fahrgestell	Intelalatura carrello	Marco camion	قاب پدک کش
2	92794718	1	Undertray	Plateau inferieur	Unterbleck	Gremblale	Bandeja inferior	سینی زیرین
3	92794726	1	Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Tapa	سروپوش
4	92794684	1	Undertray	Plateau inferieur	Unterbleck	Gremblale	Bandeja inferior	سینی زیرین
5	92794916	1	Undertray Rear	Plateau inferieur	Unterbleck	Gremblale	Bandeja inferior	سینی زیرین / عقب
6	92546266	1	Lifting Ball	Crochet de levage	Hebebugel	Anello di sollevamento	Gancho de alzar	حلقه بالا بر
7	92085711	1	Shim	Cale d'epaisseur	Beilagscheibe	Spessore	Arandela de separacion	فاصله پرکن
8	92520006	1	Angle	Corniere	Angula	Angolo	Winkelstuck	قطعه گوشه
9	92794692	1	Air Duct	Conduit d'air	Luft Kanalung	Condotto aria	Conducto aire	هوا بر
			This section applies to Standard units only	Cette section n'est applicable qu'anx unites standard	Dieser Abschnitt gilt nur fur Standardausfuehrungen	Questo sezlone si riferisce solo alle unit a standard	Esta seccion es solamente para unidades standard	این بخش فقط به دستگاههای استاندارد مربوط میشود
1	92794247	1	Truck Frame	Bati chariot	Fahrgestell	Intelalatura carrello	Marco camion	قاب پدک کش
4	92794916	1	Undertray Rear	Plateau inferieur	Unterblech	Gremblale	Bandeja inferior	سینی زیرین / عقب
5	92546266	1	Lifting Ball	Crochet de levage	Hebebugel	Anello di sollevamento	Gancho de alzar	حلقه بالا بر
6	92085711	1	Shim	Cale d'epaisseur	Beilagscheibe	Spessore	Arandela de separacion	فاصله پرکن
7	92520006	1	Angle	Corniere	Winkelstuck	Angolo	Angula	قطعه گوشه
7.8.1			ENCLOSURE		VHP400S/W-CA P600S/W-CA			Revision 02 08/90



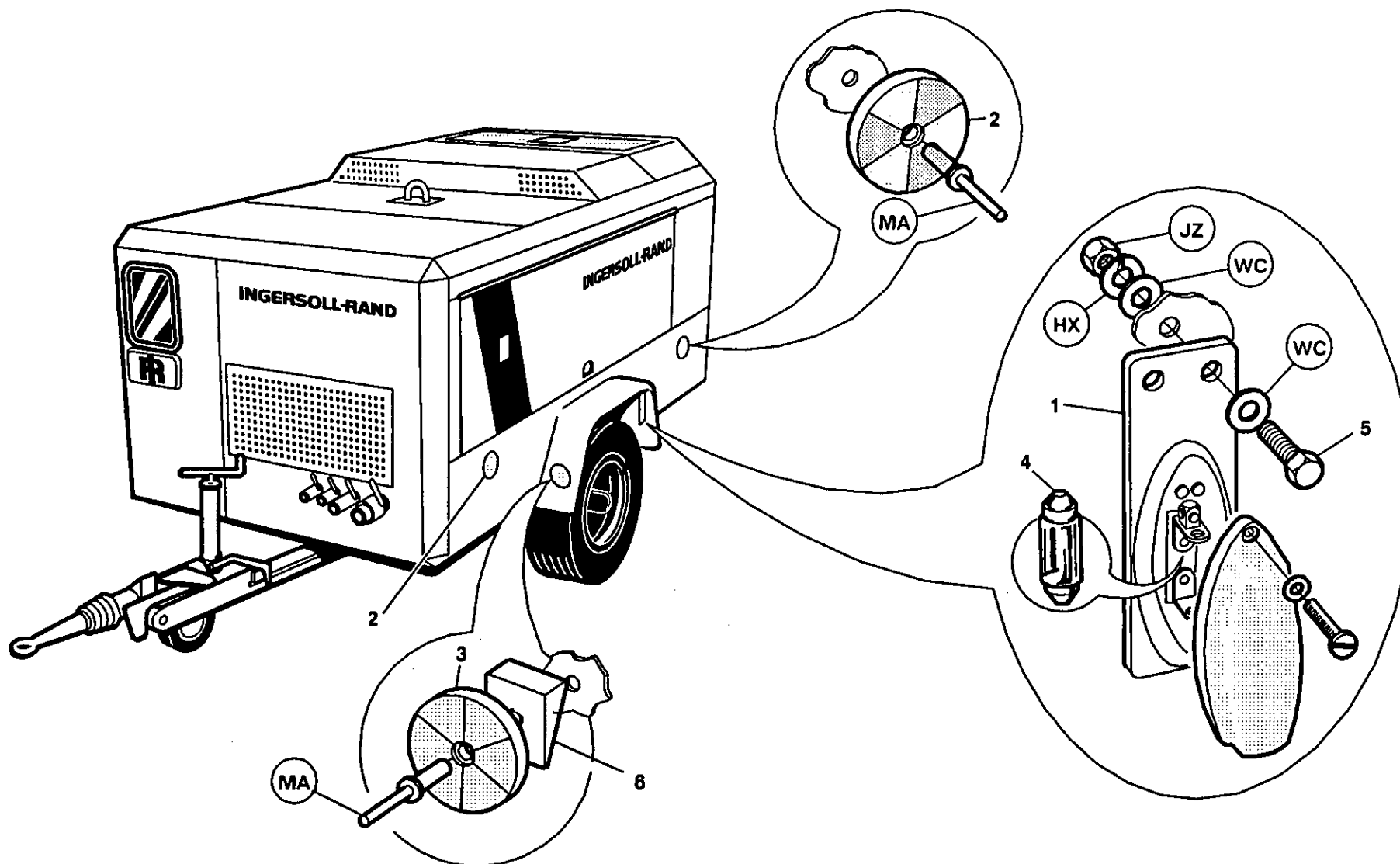
7.8.3	ENCLOSURE	VHP400S/W-CA P600S/W-CA	Revision 01 06/90
--------------	------------------	------------------------------------	--------------------------



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح
1	92799865	2	Panel Roof Side	Panneau lateral toit	Seitenabdeckteil Dach	Pannello lateral tetto	Panel lado del techo	صفحه جانبی بالا
2	92672062	2	Corner	Angle	Ecke	Angolo	Esquina	قطعه گوشه
3	92798453	2	Corner	Angle	Ecke	Angolo	Esquina	قطعه گوشه
4	92794346	1	Panel Lower Side	Panneau lateral inferieur	Unteres Seitenabdeckteil	Pannello laterale inferiore	Panel lado inferior	صفحه جانبی پائین
5*	92794338	1	Panel Lower Side	Panneau lateral inferieur	Unteres Seitenabdeckteil	Pannello laterale inferiore	Panel lado inferior	صفحه جانبی پائین
6*	92798487	1	End Cap	Chapeau	Kappe	Tappo	Tapa	کلاهک انتها
7	92798479	1	End Cap	Chapeau	Kappe	Tappo	Tapa	کلاهک انتها
8	92799915	1	Panel, Front	Panneau avant	Abdeckteil Voine	Pannello anteriore	Panel delantero	صفحه جانبی جلو
9	92804087	1	Panel End Rear (S)	Panneau arriere (S)	Abdeckteil Hinten (S)	Pannello posteriore (S)	Panel trasero (S)	صفحه جانبی انتهای عقب
9	92672047	1	Panel End Rear (W)	Panneau arriere (W)	Abdeckteil Hinten (W)	Pannello posteriore (W)	Panel trasero (W)	صفحه جانبی عقب
10	92799733	2	Panel, side Rear	Panneau lateral	Abdeckteil Seite	Pannello lateral	Panel lado	صفحه جانبی کناره جلو
11	92799741	2	Panel, Side Front	Panneau avant	Abdeckteil voine	Pannello anteriore	Panel delantero	صفحه جانبی جلو
12	92799931	1	Panel, Front	Panneau avant	Abdeckteil voine	Pannello anteriore	Panel delantero	ضریح ، جلو
13	92799428	1	Grille, Front	Grille	Reja	Griglia di schermo	Gitter	صفحه ، بام جلو
14	92799071	1	Panel, Roof Front	Panneau Toit Avant	Abdeckteil dachvoine	Pannello tetto anteriore	Panel Techo delantio	صفحه ، بام عقب
15	92799097	1	Panel, Roof Rear	Panneau Toit Arriere	Abdeckteil dachhinten	Pannello tetto posteriore	Panel Techo trasero	ضریح بالای عقب
16	92799147	1	Grille,Rear Top	Grille	Reja	Griglia di schermo	Gitter	جعبه بالای عقب
17	92799139	1	Box, Rear Top	Boite	Box	Armadietto	Caja	صفحه سرپوش
18	92101880	2	Cover Plate	Plaque de Couverture	Abdeckplatte	Plastra dicopertura	Plato tapa	جعبه بالای جلو
19	92799105	1	Box, Front Top	Boite	Box	Armadietto	Caja	جعبه بالای جلو
20	92766450	2	Door (S)	Porte (S)	Tur (S)	Sportellone (S)	Puerta (S)	دریچه (S)
20	92788033	2	Door (W)	Porte (W)	Tur (W)	Sportellone (W)	Puerta (W)	دریچه (W)
21	36719425	2	Hinge	Charniere	Scharnier	Cerniera	Bisagra	لولا
22	92679539	4	Gas Spring	Ressort a gaz	Gasfeder	Molla pneumatica	Resorte gas	چشمه گاز
23	92757079	2	Latch	Verrou	Riegel	Serratura	Pestillo	چفت
24	92094358	2	Key (EM 502)	Cle(EM 502)	Schlüssel (EM502)	Chiave (EM 502)	Llave (EM 502)	خار (EM 502)
24	92730183	2	Key (LF92301)	Cle (LF92301)	Schlüssel (LF 92301)	Chiave (LF 92301)	Llave (LF 92301)	خار (LF 92301)
25*	92757087	AR	Tape, 25mm	Cinta, 25mm	Band, 25mm	Ruban, 25mm	Nastro, 25mm	*نوار ۲۵ میل متری
26	92766690	8	Rivet	Remache	Niet	Rivet	Ribattino	میخ برج
			* Not illustrated	* Non illustre	* Nicht abgebildet	* Non illustrato	* Sin grabado	* در عکس نشان داده نشده است



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح
1	92798511	1	Bumper/Lighting Board	Pare-choc/Panneau-eclairage	StoBdamfer/Beleuchtungskonsole	Parauti/Plano illuminazione	Parachoques/Tablero Iluminacion	سپر / صفحه چراغها
2	92721331	2	Reflector	Reflecteur	Reflektor	Riflettore	Reflector	آئینه
3	92179514	2	Mounting Plate	Plaque de montage	Montageplatte	Piastra di montaggio	Placa armaduras	صفحه نصب
4	92280791	2	Registration plate light	Feu. pl.mineralogique	Nummerschildbeleuchtung	Luce targa	Luz place de matricula	چراغ پلاك شماره
5	92120096	2	Indicator	Voyant Indicateur	Leuchte Blinker	Luce indicatore	Luz Indicator	شاخص
6	92799584	1	Bumper	Pare-choc	StoBdampfer	Parauti	Parachoques	سپر
7	92721331	2	Reflector	Reflecteur	Reflektor	Riflettore	Reflector	آئینه
8	92280866	2	Mounting Plate	Plaque de montage	montageplatte	Piastra di montaggio	Placa armaduras	صفحه نصب



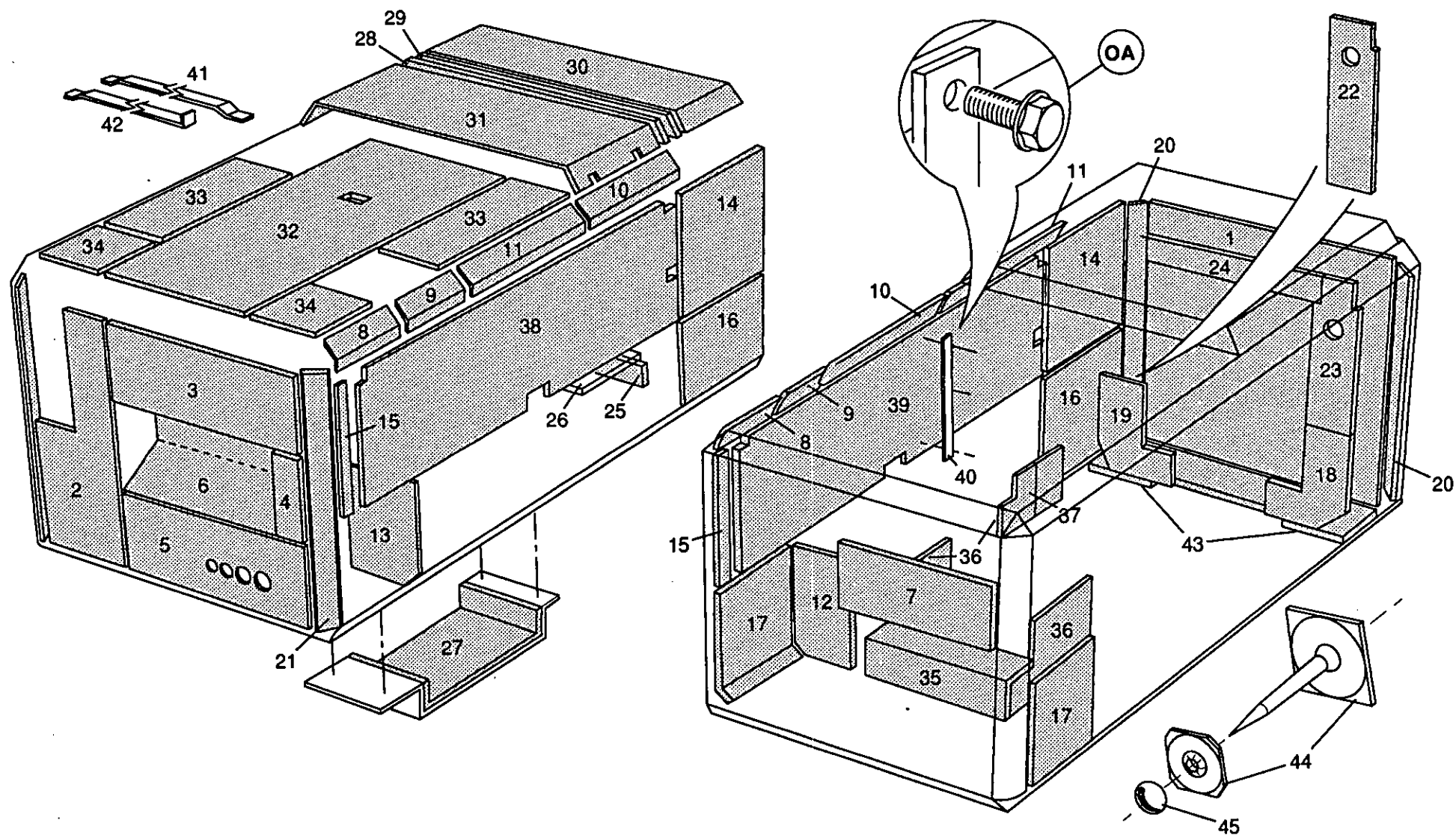
Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح
1	92184852	2	Side Light	eu de position lateral	Seitenleuchte	Luce di posizione	Luz lateral	چراغ کنار
2	92121243	4	Reflector (Amber)	Reflectuer (orange)	Reflektor (ornage)	Riflettore (color ambra)	Reflector (amber)	آئینه (نارنجی)
3	92085729	2	Reflector (White) (F)	Reflectuer (blanc) (F)	Reflektor (weiss) (F)	Riflettore (bianco) (F)	Reflector (bianco) (F)	آئینه (سفید) (F)
4	92479757	2	Bulb	Lampe	Glühlampe	Lampadina	Bombilla	لامپ
5	92340421	2	M4 x 12 Setscrew	Vis M4 x12	M4 x 12 Anschlagsschraube	M4 x 12 Vite di fermo	M4 x 12 Tornillo di ajuste	پیچ تنظیم M4x12
6	92095223	2	Wedge	Entrecoise	ABstandstück	Cuerpo	Distanziatore	کوه (فاصله ده گوش)

7.8.9

ENCLOSURE

VHP400S/W-CA
P600S/W-CA

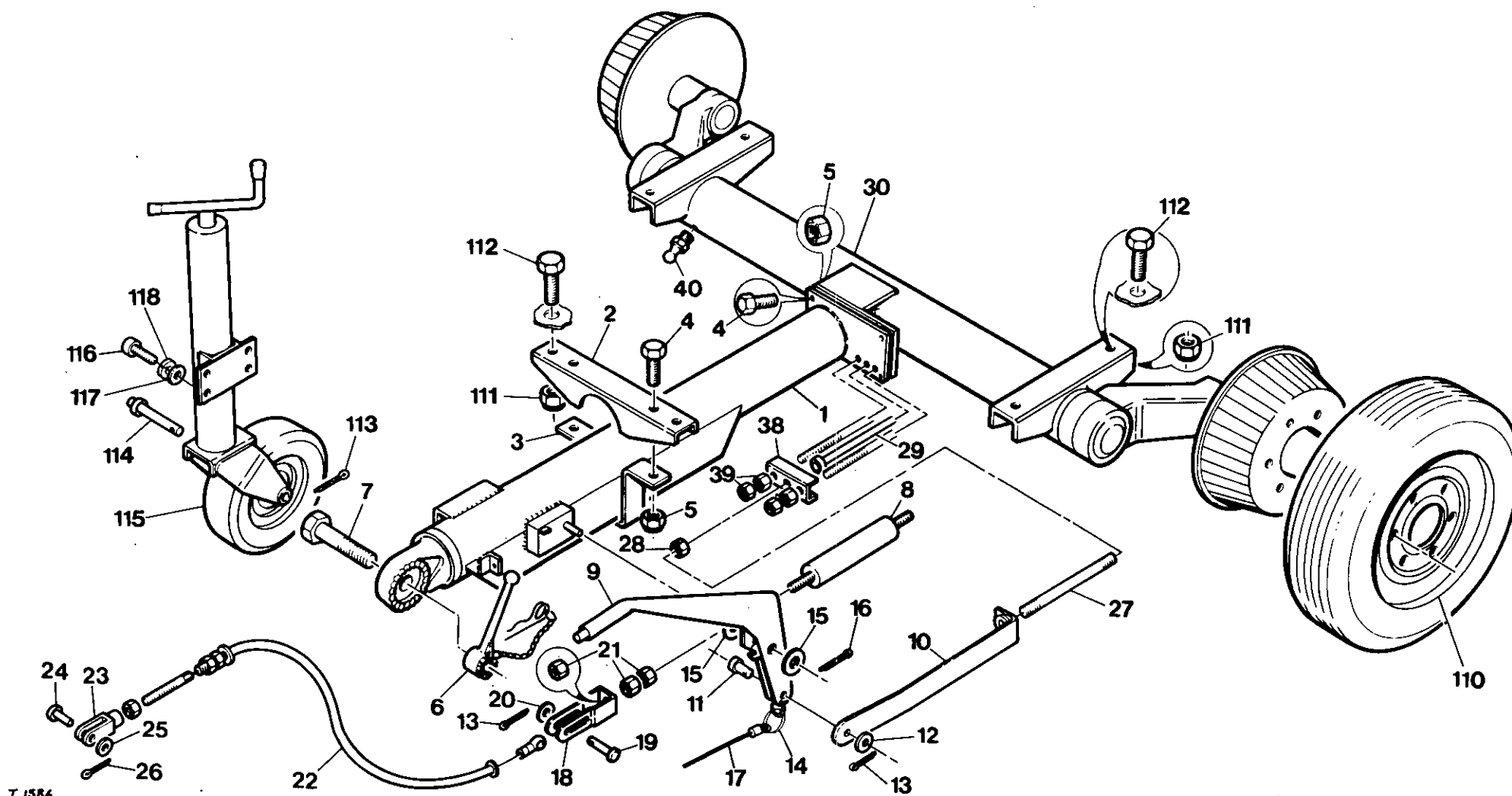
Revision 01 06/90



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	
1-39	92803543	1	Foam Set Complete	Kit mousse complet	Schaumstoffsatz Komplett	Gruppo completo espanso	Juego espuma completo	مجموعه اسفنج ، کامل
1	92803162	1	Rear End Panel					صفحه انتهای عقب
2	92803196	1	Front End Panel RH					صفحه انتهای جلو ، سمت راست
3	92803204	1	Front End Panel LH Top					صفحه انتهای جلو ، سمت چپ ، بالا
4	92803212	1	Front End Panel LH side					صفحه انتهای جلو ، سمت چپ ، کنار
5	92803220	1	Front End Panel LH bottom					صفحه انتهای جلو ، سمت چپ ، پائین
6	92803246	1	Front Panel Inlet Duct					مجرای ورودی صفحه جلو
7	92803253	1	Front Panel Inlet Duct					مجرای ورودی صفحه جلو
8	92803261	2	Roof Side Panel					صفحه جانبی بالا
9	92803279	2	Roof Side Panel					صفحه جانبی بالا
10	92803287	2	Roof Side Panel					صفحه جانبی بالا
11	92807254	2	Roof Side Panel					صفحه جانبی بالا
12	92803345	1	Baffle Front Lower RH					صفحه جانبی بالا
13	92803352	1	Baffle Front Lower LH					دیوار انحراف ، جلو ، پائین ، سمت راست
14	92803295	2	Rear Side Panel					دیوار انحراف ، جلو ، پائین ، سمت چپ
15	92803303	2	Front Side panel					صفحه جانبی عقب
16	92803329	2	Lower Side Panel Rear					صفحه جانبی جلو
17	92803337	2	Lower Side Panel Front					صفحه جانبی پائین ، عقب
18	92803360	1	Lower Baffle rear.L.H.					صفحه جانبی پائین ، جلو
19	92803378	1	Lower Baffle rear.R.H.					دیوار انحراف صفحه جانبی پائین ، عقب
20	92803386	2	Corner Panel rear					دیوار انحراف صفحه جانبی پائین ، عقب
21	92803394	2	Corner Panel rear					صفحه گوشه ای و جانبی ، بام عقب
22	92803410	1	Baffle R.H.					صفحه گوشه ای و جانبی ، جلو
23	92803428	1	Baffle L.H.					دیوار انحراف گوشه سمت راست
24	92803402	1	Cooler Top					دیوار انحراف گوشه سمت چپ
25	92803436	1	Truck Frame Rear					کولر ، بالا
26	92803444	1	Truck Frame Rear					قاب پدک کش ، عقب
27	92803451	1	Duct					قاب پدک کش ، عقب
28	92803469	1	Box Front.Back wall					مجرا
29	92803485	1	Box Rear.Front wall					جعبه / جلو ، عقب ، بالا
30	92803493	1	Box Rear.Top					جعبه / عقب ، بالا ، جلو
31	92803477	1	Box Front.Top					جعبه / عقب ، بالا ، کنار
32	92803501	1	Roof Panel Front					جعبه / جلو ، عقب ، بام ، کنار
33	92803519	2	Roof Panel Front					صفحه بام ، جلو
34	92803527	2	Roof Panel Front					صفحه بام ، جلو
35	92807288	1	T/Frame Front					صفحه بام ، جلو
36	92807262	3	T/Frame Rear & Front					قاب پدک کش ، جلو
37	92807270	1	T/Frame Rear					قاب پدک کش ، عقب و جلو
38	92787449	1	Door LH					قاب پدک کش / عقب
39	92787431	1	Door RH					دریچه ، سمت چپ
40	92788058	8	Foam support strap (door)					دریچه ، سمت راست
41	92808922	4	Foam Support Strap (roof)					*تسمه نگاه دارنده اسفنج (دریچه)
42	92807437	8	Foam Support Strap (roof)					*تسمه نگاه دارنده اسفنج (بام)
43	92808658	2	Floor Rear					*تسمه نگاه دارنده اسفنج (بام)
44	92101765	AR	Hanger					آویز
45	92104264	AR	Protector					محافظ

* در عکس نشان داده نشده است

Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح
(1-12)	92807478	1	Internal Decal Set Complete (F)	Jeu decalc'Internes comp. (F)	Satz Beschilderungen innen (F)	Serie completa adesivi interno (F)	Juego comp. calcomanias interior (F)	مجموعه دکال درونی ، کامل (F)
(1-12)	92807494	1	Internal Decal Set Complete (D)	Jeu decalc'Internes comp. (D)	Satz Beschilderungen innen (D)	Serie completa adesivi interno (D)	Juego comp. calcomanias interior (D)	مجموعه دکال درونی ، کامل (D)
(1-12)	92807510	1	Internal Decal Set Complete (GB)	Jeu decalc'Internes comp. (GB)	Satz Beschilderungen innen (GB)	Serie completa adesivi interno (GB)	Juego comp. calcomanias interior (GB)	مجموعه دکال درونی ، کامل (GB)
(1-5)	92807486	1	Decal Set (F)	Jeu decalc'Internes (F)	Satz Beschilderungen (F)	Serie adesivi (F)	Juego calcomanias (F)	مجموعه دکال (F)
(1-5)	92807502	1	Decal Set (D)	Jeu decalc'Internes (D)	Satz Beschilderungen (D)	Serie adesivi (D)	Juego calcomanias (D)	مجموعه دکال (D)
(1-5)	92807528	1	Decal Set (GB)	Jeu decalc'Internes (GB)	Satz Beschilderungen (GB)	Serie adesivi (GB)	Juego calcomanias (GB)	مجموعه دکال (GB)
1		1	Preventative maintenance	Entretien preventif	vorbegende Wartung	manutenzione preventiva	Mantenimiento preventivo	سرویس برای پیشگیری
2		1	Caution Information	Avertissements	Warnungen	Informazioni cautelari	Informacion cuidado	اطلاعات مربوط به موارد احتیاط
3		1	Discharge Air	Air refoulement	Abgasluft	Aria, scarico	Descarga de aire	هوای خروج
4		1	Oil Filter Plug	Bouchon remplissage d'huile	Oleinfüllstutzen	Tappo riempimento olio	Tapon relleno aceite	درپوش فیلتر روغن
5		1	Model Plate	Plaque signalétique	Modellschild	Targhetta modello	Placa modelo	پلاک مدل
6		1	General Data	Infos generales	Allgemeine Daten	Dati generali	Datos generales	ارقام و اطلاعات کلی
7		1	Operating Instructions	Notice d'utilisation	Bedienungsanleitung	Istruzioni operative	Instrucciones de operacion	دستور العملهای مربوط به طرز کار
8		1	Vent-Air	Air-echappement	Luftung	Aria sfiato	Vent air	هوا - دریچه تهویه
9		1	Engine oil	Huile moteur	Motoröl	Olio motore	Aceite motor	روغن موتور
10		1	Control Panel	Tableau de commande	Schalttafel	Quadro strumenti	Panel control	صفحه کنترل
11		1	Restriction Indicator	Indicateur restriction	Drosselanzeiger	Indicatore restrizioni	Indicador restriccion	شاخص محدودیت
12		1	Data Plate	plaque Caractéristique	Datenschild	Targhetta dati	Placa datos	پلاک مشخصات
13	92719764	1	Jockey Wheel/Reversing Catch	Rouleau tensioniloquet reversible	Führungssolle/Umkehrsperre	Fermo invertitore/suotino sostegno	Polea tensors/Enbganche inversor	چرخ انتقال/زبانه حرکت معکوس
7.10.0			DECALS		VHP400S/W-CA P600S/W-CA			Revision 02 08/90



T 1586

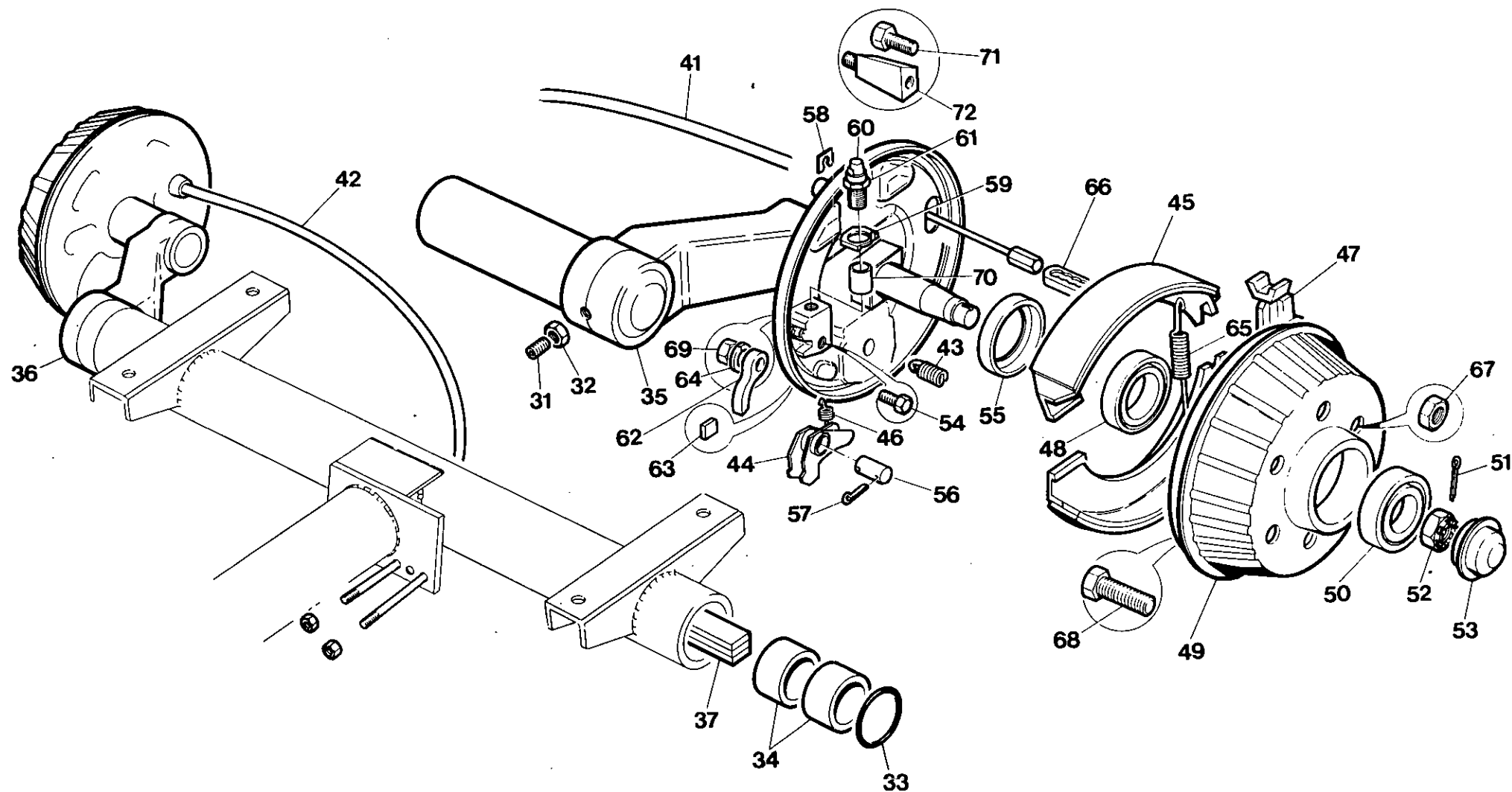
Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح	
(1-109)	92802917	1	Running Gear Assembly	Montage de dcommand	Laufwerkmontage	Insieme organi di movimento	Ensemble de engraves motrices	مجموعه وسایل حرکت	1-109
(1-72)	92807346	1	Axle Drawbar Assembly	Ensemble barre de traction	Montagesatz zutstange	Conjunta barra traccion	Grupo barra di trazione	مجموعه میل کشش محور	1-72
1	92802917	1	Drawbar	Attelage	Zugstange	Barra timone	Barre de traccion	میل کشش	1
2	92769157	1	Bracket	Support	Strebe	Staffa	Soporte	براکت (بست)	2
3	92771930	1	Half Collar	Demi-collier	Halbkanz	Semi-collare	Semi-collare	نیم یقه	3
4	90103185	6	Screw	Vis	Schraube	Vite	Tornillo	پیچ	4
5	92304575	6	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مهره	5
6	92679173	1	Handle	Poignee	Griff	Maniglia	Mango	دسته	6
7	92769181	1	Bolt	Goupille	Stift	Perno	Perno	پیچ	7
(8-21)	92769199	1	Handbrake Assy	Ensemble frein a main	Handbremse Montagesatz	Gruppo freno a mano	Conjunto freno de mano	مجموعه ترمزدستی	(8-21)
8	92769207	1	Store Spring	Ressort retenue	Feder	Molla di fermo	Ressorte de retension	فنر ذخیره نیرو	8
9	92769215	1	Handbrake	Frein a main	Handbremse	Freno a mano	Freno de mano	ترمز دستی	9
10	92769223	1	Bracket	Support	Strebe	Staffa	Soporte	براکت (بست)	10
11	92769231	1	Pin	Soupille	Stift	Clavija	Spinotto	میل	11
12	92769249	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Arandela	Rondella	واشر	12
13	92769256	2	Split Pin	Goupille fendue	Schlitzzstift	Chevata hendida	Coppiglia	میل شکافدار	13
14	92769264	1	Securing Ring	Bague de fixation	Sicherungsring	Anello difissaggio	Abrazaderade retencion	حلقه نگاهدارنده	14
15	92769272	2	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rosetta	Arandela	واشر	15
16	92769280	1	Split Pin	Goupille fendue	Split	Coppiglia	Pasador hendido	میل شکافدار	16
17	92769298	1	Breakaway Cable	Cable demarrage	Sicherheitskabel	Cavo distacco	Cable de seguridad	کابل گسیستن	17
18	92769306	1	Fork End	Tige de frein	Gabelende	Estremita forcilla	Extremo de horquilla	انتهای چنگک	18
19	92769314	1	Pin	Goupille	Stift	Clavija	Spinotto	میل	19
20	92769322	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rosetta	Arandela	واشر	20
21	92769330	3	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مهره	21
22	92769348	1	Cable	Goupille Fendue	Kabel	Cavo	Cable	کابل	22
23	92769355	1	Fork End	Tige de frein	Gabelende	Estremita forcilla	Extremo de horquilla	انتهای چنگک	23
24	92769314	1	Pin	Goupille	Stift	Perno	Perno	میل	24
25	92769322	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rosetta	Arandela	واشر	25
26	92769256	1	Split Pin	Goupille fendue	Split	Coppiglia	Pasado hendido	میل شکافدار	26
27	92807379	1	Brake Rod	Cable de Securite	Bremsstange	Tirante freno	Palancadel freno	میل ترمز	27
28	92304526	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مهره	28
29	92771955	1	Protection Tube	Tube protecteur	Schutzrohre	Tubo protettivo	Tubo protector	لوله محافظ	29
(30-72)	92771963	1	Axle Assy	Ensemble essieu	Montagesatz achse	Assale compl.	Conjunto arbol	مجموعه محور	30-72
30	92771971	1	Axle	Essieu	Achse	Assale	Arbol	محور	30
31	92771989	2	Screw	Vis	Schraube	Vite	Tornillo	پیچ	31

7.11.2

RUNNING GEAR - ALKO/FTF T-BAR

VHP400S/W-CA
P600S/W-CA

Revision 01 06/90



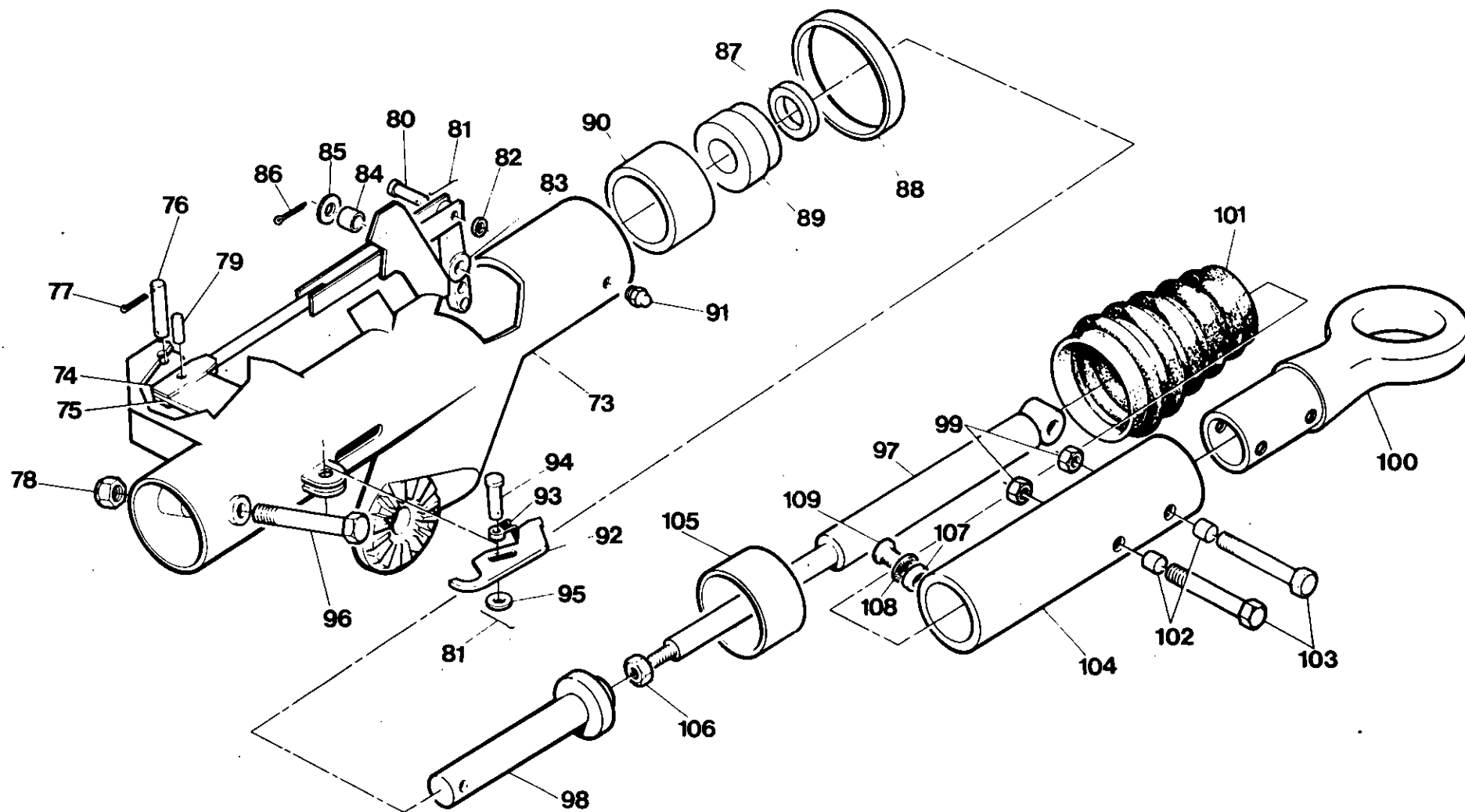
Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح
32	92771997	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مهره
33	92772003	2	O Ring	Joint torique	O Ring	Anello di tenuta	Junta Torica	رینگ حلقوی
34	92772011	4	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Colinete	بلبرینگ
35	92772029	1	Swinging Arm LH	Bras pivotant gauche	Schwenkarm links	Braccio oscillate	Brazo osalante m/lzq	بازوی تاب خور ، سمت چپ
36	92772037	1	Swinging Arm RH	Bras pivotant droit	Schwenkarm rechts	Braccio osillante	Brazo oscilante m/dch	بازوی تاب خور ، سمت راست
37	92772532	1	Torsion Bar	Barre de torsion	Torsionfeder	Barra torsione	Barra de torsion	میله پیچش
38	92484385	1	Compensator	Compensateur	Kempensator	Compensatore	Compensador	کمپانساتور (جبرانکن)
39	92769033	4	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مهره
40	92769041	4	Grease Nipple	Raccord graissage	Fettnippel	Ingrassatore	Boquillo de lubrication	نوک گریسکاری
41	92772045	1	Brake Cable LH	Cable frein gauche	Bremskabel links	Cavo freno (sinistro)	Cable del freno m/lzq	کابل ترمز ، سمت چپ
42	92772052	1	Brake Cable RH	Cable frein droit	Bremskabel rechts	Cavo freno (destro)	Cable del freno m/cha	کابل ترمز ، سمت راست
43	92772201	4	Return Spring	Ressort de rappel	Ruckfeder	Molla di ritorno	Resorte de retorno	فنر بازگشت
44	92772243	2	Auto Reverse Lever	Levier marche AR auto	autom RuckBaufhebel	Leva retromarcia aut.	Palancade retro ceso	اهرم حرکت معکوس خودکار
45	92772078	4	Brake Shoe	Sabot de frein	Bremsschuh	Ganascia freno	Zapta del freno	لنت ترمز
46	92772250	2	Return Spring	Ressort de rappel	Ruckfeder	Molla di ritorno	Resorte de retorno	فنر بازگشت
47	92772102	2	Expander	Segment extensible	Expander	Espansore	Elemento de exxpansion	انبساطگر
48	92772110	2	Bearing	Roulement	lager	Supporto	Colinete	بلبرینگ
49	92772128	2	Hub	Mayeu	Nabe	Mozzo	Cubo	توبی
50	92772136	2	Bearing	Roulement	Lager	Supporto	Colinete	بلبرینگ
51	92772151	2	Split Pin	Goupille fendue	Splint	Coppiglia	Pasador hendido	میله شکافدار
52	92772144	2	Slotted Nut	Ecrou afente	Schiltzmutter	Dado a corona	Tuerca ranarada	مهره شکافدار
53	92772169	2	Hub Cap	Enjoliveur	Naabenkappe	Coprirmozo	Tapadel cubo	سرپوش توبی
54	92772219	2	Screw	Vis	Schraube	Vite	Tornillo	پیچ
55	92772193	2	Seal	Etanchelte	Dichtung	Tenuta	Guarnicion sello	منقبذبند
56	92772227	2	Pin	Goupille	Stift	Perno	Perno	میله
57	92772235	4	Split Pin	Goupille fendue	Splint	Coppiglia	Pasador hendido	میله شکافدار
58	92771898	4	Return Spring	Ressort de rappel	Ruckfeder	Molla di ritorno	Resort de retorno	فنر بازگشت
59	92772318	2	Spring Strip	Lame ressort	Feder Streifen	Guarnizione molla	Banda defleje	نوار فنر
60	92772292	2	Adjuster Screw	Vis reglage	Einstellschraube	Vite di registro	Tornillo de ajuste	پیچ میزان
61	92772326	2	Adjuster Nut	Ecrou reglage	Einstellmutter	Dado di registro	Tuercade ajuste	مهره میزان
62	92772268	2	Lever	Manette	Hebel	Leva	Palanco	اهرم
63	92771880	4	Butt	Butee	Endstuck	Guinto di testa	Tope	ته میل
64	92772276	2	Washer	Rondelle	Dichtung	Rosetta	Arandela	واشر
65	92772086	1	Spring LH	Ressort gauche	Feder links	Molla	Resorte m/lzq	فنر ، سمت چپ
65	92772094	1	Spring RH	Ressort droit	Feder rechts	Molla	Resorte m/dch	فنر ، سمت راست
66	92772060	2	Connection	Raccord	AschulB	Raccordo	Conexlon	رابط
67	92772177	12	Wheel Nut	Ecrou roue	Rad Mutter	Dado Rusta	Tuerca Ruedo	مهره چرخ
68	92772185	12	Wheel Pin	Goupille Roue	Rad Stift	Perno Rusta	Perno Ruedo	میله چرخ
69	92772284	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مهره
70	92772300	2	Bearing	Roulement	Lager	Mozzo	Cubo	بلبرینگ
71	92772334	2	Screw	Vis	Schraube	Vite	Tornillo	پیچ
72	92772342	2	Guard	Protecteur	Schutzvoirrichtung	Protezione	Proteccion	گارد
73-109)	92807387	1	Hitch Assembly 2"	Barre de attelage 2"	Zughakenmontange 2"	Gruppblocco timone 2"	Conjuntode remolque 2"	مجموعه رابط ، دو اینچ

7.11.4

RUNNING GEAR - ALKO/FTF T-BAR

VHP400S/W-CA
P600S/W-CA

Revision 02 09/90



T 1588

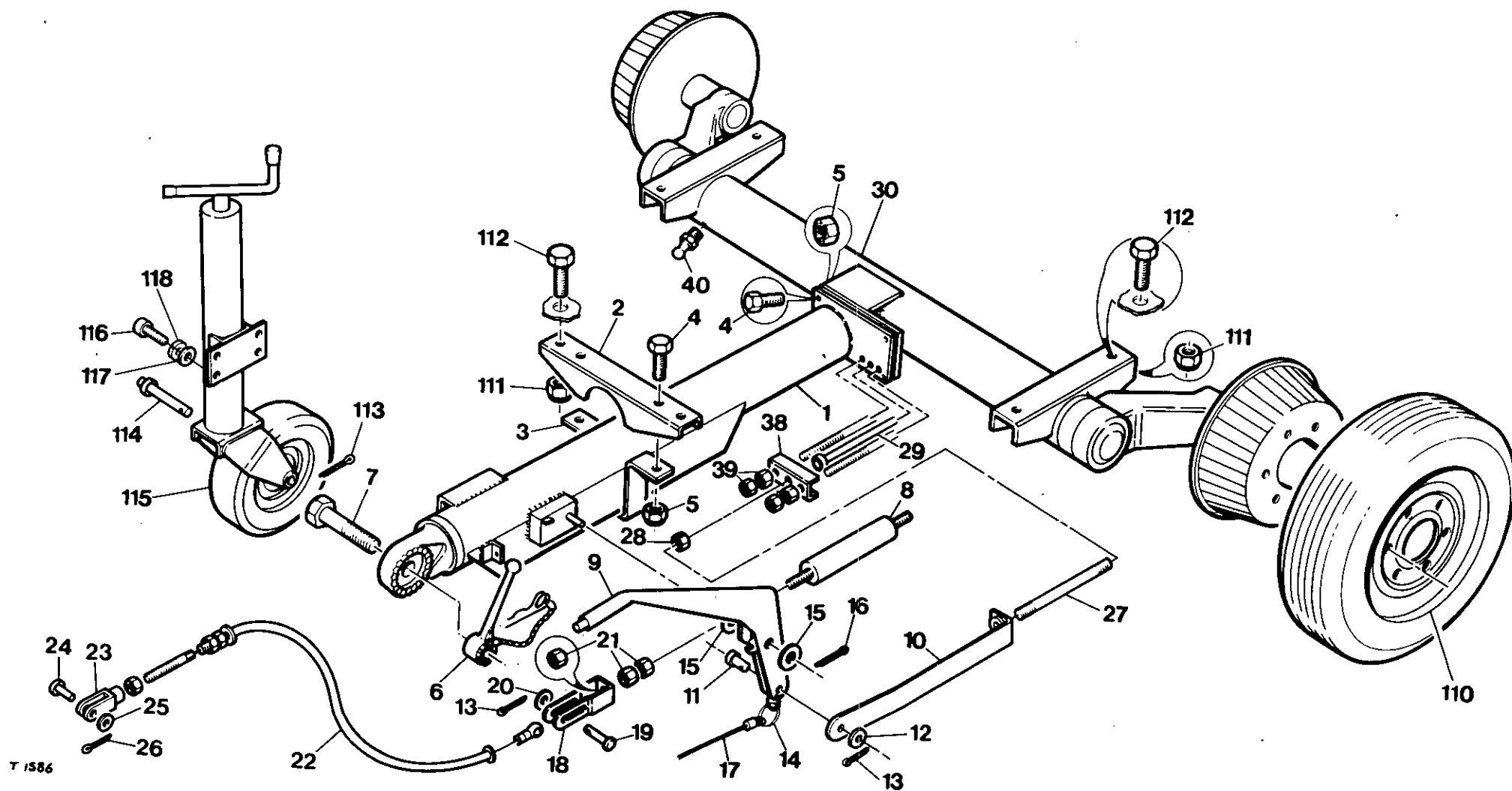
Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح	
73	92771914	1	Body	Bati	Aufbau	Corpo	Cuerpo	بدنه	73
74	92484989	1	Double Fork Joint	Joints, double fourch	Doppeltes Gabelgeienk	Giunto doppio forcella	Junta de horquilla doble	مفصل چنگک دوگانه	74
75	92488955	1	Rod	Tige	Stange	Tirante	Vastago	میله	75
76	92484963	1	Pin	Goupille	Stift	Perno	Perno	پیل	76
77	92484971	2	Split Pin	Goupille fendue	Spilnt	Copiglia	Pasador hendido	پیل شکافدار	77
78	92484880	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مهره	78
79	92484997	1	Split Pin	Goupille fendue	Spilnt	Copiglia	Pasador hendido	پیل شکافدار	79
80	92485010	2	Pin	Goupille	Stift	Perno	Perno	پیل	80
81	92484948	3	Split Pin	Goupille fendue	Spilnt	Copiglia	Pasador hendido	پیل شکافدار	81
82	92484930	2	Washer	Goupille	Stift	Rosetta	Arandela	واشر	82
83	92772359	1	Reversing Rod	Goupille fendue	Spilnt	Tirante retromarcia	Palaca de retroceso	میله حرکت معکوس	83
84	92485028	1	Ring	Rondelle	Dichtung	Anello	Anillo	حلقه	84
85	92485036	1	Washer	Tige marche AR	Umkehstange	Rosetta	Arandela	واشر	85
86	92485044	1	Split Pin	Goupille fendue	Spilnt	Copiglia	Pasador hendido	پیل شکافدار	86
87	92484831	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rosetta	Arandela	واشر	87
88	92484864	1	Collar	Collar	Ansatz	Collare	Collar	یقه	88
89	92484849	1	Stop Ring	Bague d'arret	Stoppring	Anello di fermo	Anillo de tope	حلقه توقف	89
90	92484724	1	Bearing	Roulement	Lager	Supporto	Cojinete	بلبرینگ	90
91	92484740	2	Grease Nipple	Raccord graissage	Fettnippel	Ingrassatore	Boquilla de lubrication	نوک گریسکاری	91
92	92484906	1	Lever	Levier	Hebel	Leva	Palaca	اهرم	92
93	92484914	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	فنر	93
94	92484922	1	Pin	Goupille	Stift	Perno	Perno	پیل	94
95	92484930	1	Washer	Rondelle	Dichtung	Rosetta	Arandela	واشر	95
96	92484872	1	Set screw	Vis pointeau	Festellschraube	Vite di fermo	Tornillo de reten	پیچ تنظیم	96
97	92772367	1	Shock Absorber	Amortisseur	StoBdampfer	Ammortizzatore	Amortiguadore	ضربه گیر	97
98	92772375	1	Tow Rod	Tringlek, remorquage	Schleppstange	Barra di remorchio	Barra de remolque	میله بک کشی	98
99	90103854	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مهره	99
100	92825975	1	2" Towing Eye	2" Oeillet	2" Ose	2" Ojo	2" Occhiello	حلقه یدک کشی دو اینچی	100
101	92484856	1	Rubber Gaiter	Gaine caoutchouc	Gummitulle	Gualina gomma	Polain decaucho	روپوش لاستیکی	101
102	92697069	4	Distance Piece	Piece d'ecartement	Distanzstuck	Distanziale	Collar separador	پیل	102
103	92697176	2	Pin	Goupille	Stift	Perno	Perno	پیل	103
104	92825983	1	Silding Tube	Tube coulissant	Gleitrohr	Tubo telescopico	Tubo des lizante	لوله لغزش	104
105	92484732	1	Bush	Balte de glissement	Buchse	Bussola	Buje	بوش	105
106	92484815	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مهره	106
107	92713130	1	Washer	Rondelle	Dichtung	Rosetta	Arandela	واشر	107
108	92713148	1	Washer	Rondelle	Dichtung	Rosetta	Arandela	واشر	108
109	92713155	1	Screw	Vis	Schraube	Vite	Tornillo	پیچ	109
110	92672039	2	Wheel and Tyre Assy.	Ensembly roue et pneu	Rad-und Reifensatz	Gruppo ruota/ pneumatico	Conjunto reudas/ neumatico	مجموعه چرخ و لاستیک	110
111	92311695	6	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مهره	111
112	92081470	6	Screw	Vis	Schraube	Vite	Tornillo	پیچ	112
(113-115)	92533371	1	Jockey Wheel Assy	Ens.rouleau de tension	Führungsrolle montagesatz	Gruppo ruotino di sostegno	Cojuntol polea de tension	مجموعه چرخ جاک	(113-115)
113	92546167	1	Split Pin	Goupille fendue	Spilnt	Copiglia	Pasador hendido	پیل شکافدار	113
114	92546175	1	Pin	Goupille	Stift	Perno	Perno	پیل	114
115	92546183	1	Wheel	Roue	Rad	Ruota	Rueda	چرخ	115
116	92398189	4	Capscrew	Boulon a tete	Kopschraube	Vite mordente	Tornillo de cabeza	پیچ کلامکی	116
117	92329341	4	Washer	Rondelle	Dichtstungring	Rosetta	Arandela	واشر	117
118	92329325	4	Lockwasher	Rondelle de blocage	Sicherungsschelbe	Rondella bloccante	Arandela de seguridad	واشر قفل	118

7.11.6

RUNNING GEAR - ALKO/FTF HSRG

VHP400S/W-CA
P600S/W-CA

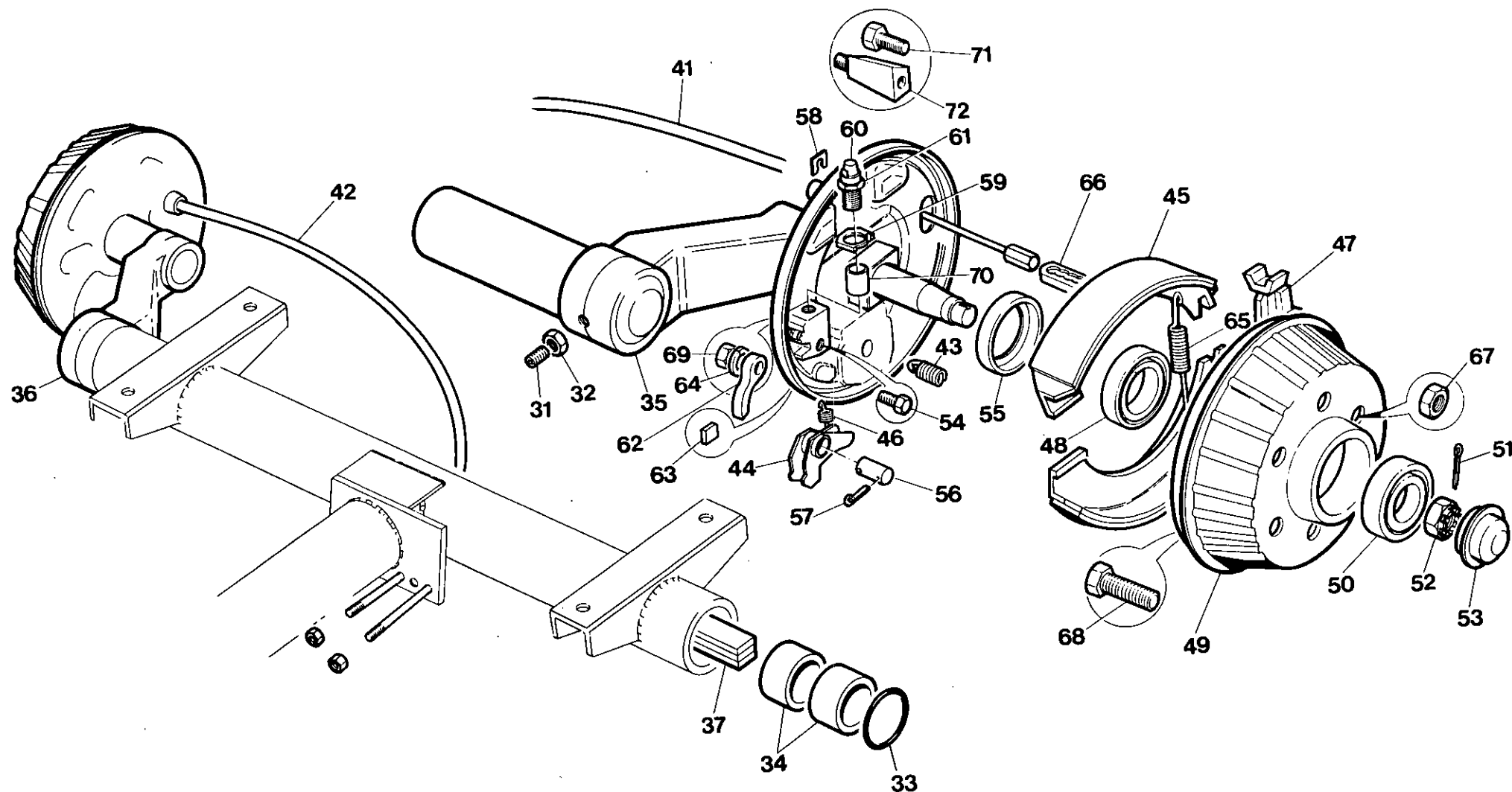
Revision 01 06/90



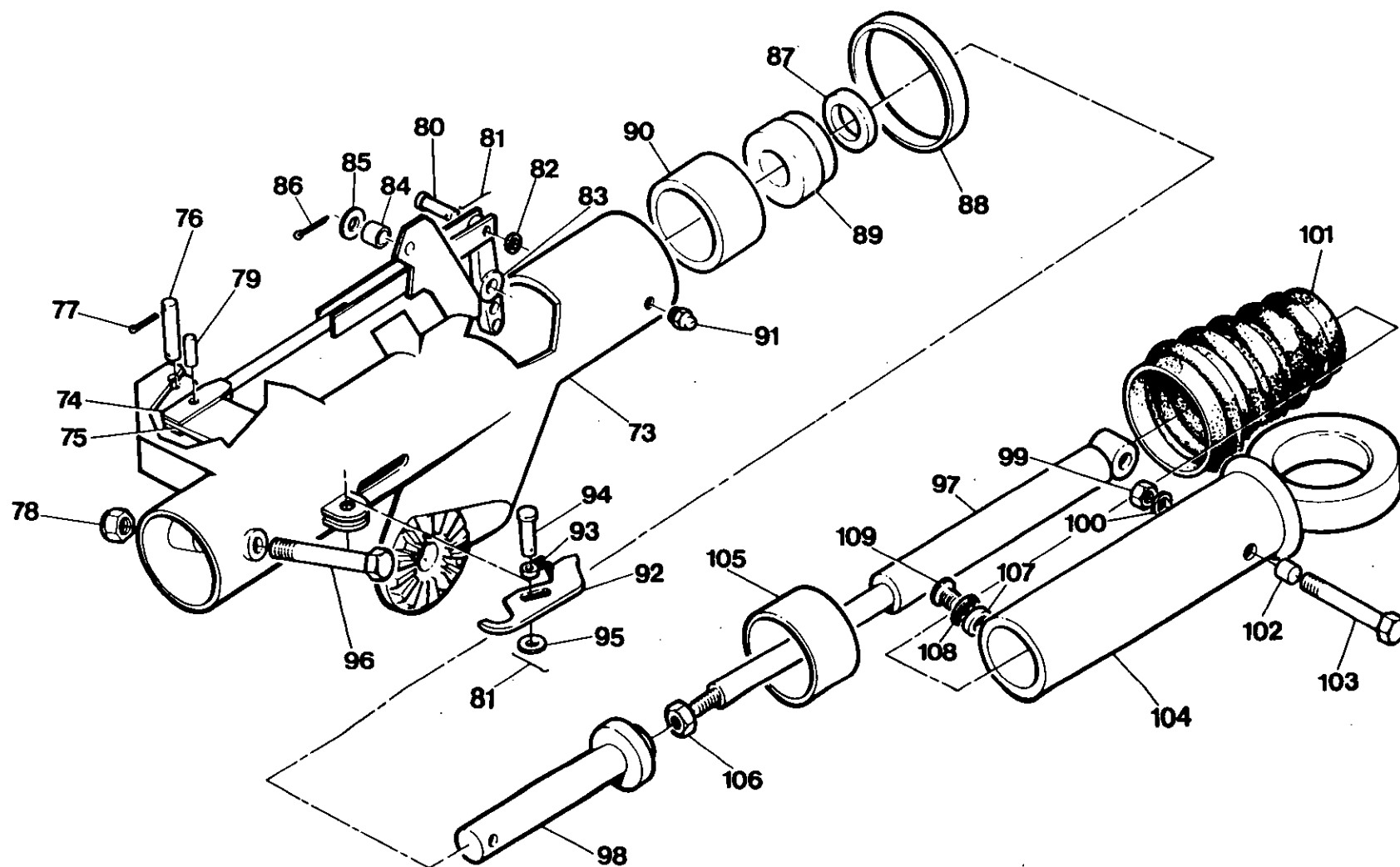
T 1586

T1586

Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION		
(1-110)	92794403	1	Running Gear Assembly (D)	Ensemble de marche (D)	Zustange Rohr (D)	Tubo per barra de rimorchio (D)	Montage tren rodante (D)	مجموعه وسایل حرکت (آلمانی)	1-110
(1-110)	92799154	1	Running Gear Assembly (F)	Ensemble de marche (F)	Zustange Rohr (F)	Tubo per barra de rimorchio (F)	Montage tren rodante (F)	مجموعه وسایل حرکت (فرانسوی)	1-110
(1-72)	92807445	1	Axle Drawbar Assembly (D)	Attelage essieu ensemble (D)	Achse Zugstange (D)	Assale, compl. barra timone (D)	Conjunto arbol barra de traccion (D)	مجموعه میل کشش محور (آلمانی)	1-72
(1-72)	92807452	1	Axle Drawbar Assembly (F)	Attelage essieu ensemble (F)	Achse Zugstange (F)	Assale, compl. barra timone (F)	Conjunto arbol barra de traccion (F)	مجموعه میل کشش محور (فرانسوی)	1-72
1	92807460	1	Drawbar	Attelage	Zugstange	Barra timone	Barra de traccion	میل کشش	1
2	92769157	1	Bracket	Support	Strebe	Staffa	Soporte	براکت (بست)	2
3	92771930	1	Half Collar	Demi-collier	Halbkranz	Semi-collare	Semicollar	نیم یقه	3
4	90103185	6	Screw	Vis	Schraube	Vite	Tornillo	پیچ	4
5	92304575	6	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مهره	5
6	92769173	2	Handle	Manette	Griff	Manico	Empunadura	دسته	6
7	92769181	2	Pin	Goupille	Stift	Perno	Perno	میل	7
(8-21)	92769199	1	Handbrake Assy	Ens. frein a main	Handbremse Montagesatz	Gruppo freno a mano	Conjunto freno de mano	مجموعه ترمزدستی	8-21
8	92769207	1	Store Spring	Ressort retenue	Feder	Molla di fermo	Resorte de retension	فنر ذخیره نیرو	8
9	92769215	1	Handbrake	Frein a main	Handbremse	Freno a mano	Freno de mano	ترمزدستی	9
10	92769223	1	Bracket	support	Strebe	Staffa	Sopote	براکت (بست)	10
11	92769231	1	Pin	Goupille	Stift	Perno	Perno	میل	11
12	92769249	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rosetta	Arandela	واشر	12
13	92769256	2	Split Pin	Goupille fendue	Splint	Coppiglia	Pasador hendido	میل شکافدار	13
14	92769264	1	Securing Ring	Bague de fixation	Sicherungsring	Anello di fissaggio	Abrazaderaderetencion	حلقه نگه‌دارنده	14
15	92769272	2	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rosetta	Arandela	واشر	15
16	92769280	1	Split Pin	Goupille fendue	Splint	Coppiglia	Pasador hendido	میل شکافدار	16
17	92769298	1	Breakaway Cable	Cable demarrage	Sicherheitskabel	Cavo distacco	Cable de seguridad	کابل گسستن	17
18	92769306	1	Fork End	Tige de frein	Gabelende	Estremita forcella	Extremo de horquilla	انتهای چنگک	18
19	92769314	1	Pin	Goupille	Stift	Perno	Perno	میل	19
20	92769322	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rosetta	Arandela	واشر	20
21	92769330	3	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مهره	21
22	92769348	1	Cable	Cable	Kabel	Cavo	Cable	کابل	22
23	92769355	1	Fork End	Tige de frein	Gabelende	Estremita forcella	Extremo de horquilla	انتهای چنگک	23
24	92769314	1	Pin	Goupille	Stift	Perno	Perno	میل	24
25	92769322	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rosetta	Arandela	واشر	25
26	92769256	1	Split Pin	Goupille fendue	Splint	Coppiglia	Pasador hendido	میل شکافدار	26
27	92807379	1	Brake Rod	Cable de Securite	Bremsstange	Tirante freno	Palanca del freno	میل ترمز	27
28	92304526	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerco	مهره	28
29	92771955	1	Protection Tube	Tube protecteur	Schutzrohr	Tubo protettivo	Tubo protector	لوله محافظ	29
(30-72)	92771963	1	Axle Assy	Ensemble essieu	Montagesatz achse	Assale compl.	Conjunto arbol	مجموعه محور	(30-72)
30	92771971	1	Axle	Essieu	Asche	Assale	Arbol	محور	30
31	92771989	2	Screw	Vis	Schraube	Vite	Tornillo	پیچ	31



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح
32	92771997	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مهره
33	92772003	2	O Ring	Joint Torique	Dichtungsring	Guarnizione circolar	Junta torica	رینگ حلقوی
34	92772011	4	Bearing	roulement	Lager	Supporto	Cojnete	بلبرینگ
35	92772029	1	Swinging Arm LH	Bras pivotant gauche	Schwenkarmlinks	Braccio oscillante sinistra	Brazo oscilante m/lzq	بازوی تاب خور (سمت چپ)
36	92772037	1	Swinging Arm RH	Bras pivotant droit	Schwenkarmrechts	Braccio oscillante destro	Brazo oscilante m/dch	بازوی تاب خور (سمت راست)
37	92772532	1	Torsion Bar	Barre de torsion	Torsionfeder	Barra atorsione	Barra de torsion	میله پیچش
38	92484385	1	Compensator	Compensateur	Kompensator	Compensatore	Compensador	جبرانکن
39	92769033	4	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مهره
40	92769041	4	Grease Nipple	Raccord graissage	Fettnippel	Ingrassatore	Boquilla de lubrificacion	نوک گریسکاری
41	92772045	1	Brake Cable LH	Cable frein gauche	Bremskabel links	Cavo freno (sinistra)	Cable del freno m/lzq	کابل ترمز (سمت چپ)
42	92772052	1	Brake Cable RH	Cable frein droit	Bremskabel rechts	Cavo freno (destro)	Cable del freno m/dch	کابل ترمز (سمت راست)
43	92772201	4	Return Spring	Ressort de rappel	Ruckfeder	Molla di ritorno	Resort de retorno	فنر بازگشت
44	92772243	2	Auto Reverse Lever	Levier marche AR auto	autom Rucklaufhebel	Leva retromarcia aut.	Palanca de retroceso	اهرم حرکت معکوس خودکار
45	92772078	4	Brake Shoe	Sabot de frin	Bremsschuh	Ganascia freno	Zapt del freno	لنت ترمز
46	92772250	2	Return Spring	Ressort de rappel	Ruckfeder	Molla di ritorno	Resorte de retorno	فنر بازگشت
47	92772102	2	Expander	Segment extensible	Expander	Espansore	Elemento de expansion	انبساطگر
48	92772110	2	Bearing	Roulement	Lager	Supporto	Cojnete	بلبرینگ
49	92772128	2	Hub	Moyeu	Nabe	Mozzo	Cubo	توبی
50	92772136	2	Bearing	Roulement	lager	Supporto	Cojnete	بلبرینگ
51	92772151	2	Split Pin	Goupille fendue	Splint	Coppiglia	Pasador hendido	میله شکافدار
52	92772144	2	Slotted Nut	Ecrou a fente	Schlitzmutter	Dado a corona	Tuerca ranurada	مهره شکافدار
53	92772169	2	Hub Cap	Enjoliveur	Mabenkappe	Copri mozzo	Tapa del cubo	سر پوش توبی
54	92773319	2	Screw	Vis	Schraube	Vite	Tornillo	پیچ
55	92772193	2	Seal	Etancheite	Dichtung	Tenuta	Guarnicion sello	منفذ بند
56	92772227	2	Pin	Goupille	Stift	Perno	Perno	میله
57	92772235	4	Split Pin	Goupille fendue	Splint	Coppiglia	Pasador hendido	میله شکافدار
58	92771898	4	Return Spring	Ressort de rappel	Ruckfeder	Molla di ritorno	Resorte de retorno	فنر بازگشت
59	92772318	2	Spring Strip	Lame ressort	Feder Streifen	Guarnizione molla	Bande de fleje	نوار فنر
60	92772292	2	Adjuster Screw	Vis reglage	Einstellschraube	Vite di registro	Tornillo de ajuste	پیچ میزان
61	92772326	2	Adjuster Nut	Ecrou reglage	Einstellmutter	Dado di registro	Tuerca de ajuste	مهره میزان
62	92772268	2	Lever	manette	Hebel	Leva	Palanca	اهرم
63	92771880	4	Butt	Butee	Endstuch	Giunto di testa	Tope	نه میله
64	92772276	2	Washer	Rondelle	Dichtung	Rosetta	Arandela	واشر
65	92772086	1	Spring LH	Ressort gauche	Feder links	Molla (sinistro)	Resort m/lzq	فنر (سمت چپ)
65	92772094	1	Spring RH	Ressort droit	Feder rechts	Molla (destro)	Resorte m/dch	فنر (سمت راست)
66	92772060	2	Connection	Raccord	AschaulB	Raccordo	Conexion	رابط
67	92772177	12	Wheel Nut	Ecrou roue	Radmutter	Ruota Dado	Rueda Tuerca	مهره چرخ
68	92772185	12	Wheel Pin	Goupille roue	Rad stift	Ruota Perno	Rueda Perno	میله چرخ
69	92772284	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مهره
70	92772300	2	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojnete	بلبرینگ
71	92772334	2	Screw	Vis	Schraube	Vite	Tornillo	پیچ
72	92772342	2	Guard	Grille de vent	Schulzgitter	Griglia Protez vent	Defensa	حفاظ
(73-109)	92766625	1	Hitch Assembly (D)	Barre d'attelage (D)	Zughakenmontage (D)	Gruppo blocco timone (D)	Conjunto de remolque (D)	مجموعه گیره (D)
(73-109)	92778984	1	Hitch Assembly (French)	Barre d'attelage (F)	Zughakenmontage (F)	Gruppo blocco timone (F)	Conjunto de remolque (F)	مجموعه گیره (F)



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح	
73	92771914	1	Body	Corps	Aufbau	Corpo	Carroceria	بدنه	73
74	92484989	1	Double Fork Joint	Joints, double fourche	doppeltes Gabelgelenk	Guinto doppio forcella	Junta de horquilla doble	مفصل چنگک دوگانه	74
75	92484955	1	Rod	Tringle	Stange	Astina	Paalanca	میل	75
76	92484963	1	Pin	Goupille	Stift	Perno	Perno	میل	76
77	92484971	2	Split Pin	Goupille fendue	Split	Coppiglia	Pasador hendido	میل شکافدار	77
78	92484880	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مهبره	78
79	92484997	1	Split Pin	Goupille fendue	Split	Coppiglia	Paasador hendido	میل شکافدار	79
80	92485010	2	Pin	Goupille	Stift	Perno	Perno	میل	80
81	92484948	3	Split Pin	Goupille fendue	Split	Coppiglia	Pasador hendido	میل شکافدار	81
82	92484930	2	Washer	Rondelle	Dichtung	Rosetta	Arandela	واشر	82
83	92772359	1	Reversing Rod	Tige marche AR auto	Umkehstange	Tirante retro marcia	Palanca de retroceso	میل حرکت معکوس	83
84	92485028	1	Ring	Bague	Ring	Anello	Anilla	حلقه	84
85	92485036	1	Washer	Rondelle	Dichtung	Rosetta	Arandela	واشر	85
86	92485044	1	Split Pin	Goupille fendue	Split	Coppiglia	Pasador hendido	میل شکافدار	86
87	92484831	1	Washer	Rondelle	Dichtung	Rosetta	Arandela	واشر	87
88	92484864	1	Collar	Collier	Ansatz	Collare	Collar	بند	88
89	92484849	1	Stop Ring	Bague d'arret	Stoppring	Anello di fermo	Anilla de tope	حلقه توقف	89
90	92484724	1	Bearing	Roulement	Lager	Supporto	Cojinete	بلبرینگ	90
91	92484740	2	Grease Nipple	Raccord graissage	Fettnippel	Ingrassatore	Boquilla de lubrificacion	نوک گریسکاری	91
92	92484906	1	Lever	Levier	Hebel	Leva	Palanca	اهرم	92
93	92484914	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	فنر	93
94	92484922	1	Pin	Goupille	Stift	Perno	Perno	میل	94
95	92484930	1	Washer	Rondelle	Dichtung	Rosetta	Arandela	واشر	95
96	92484872	1	Setscrew	Vis pointeau	Festelschraube	Vite di fermo	Tornillo de reten	پیچ تنظیم	96
97	92772367	1	Shock Absorber	Amortisseur	StoBdampfer	Ammortizzatore	Amortiguador	ضربه گیر	97
98	92772375	1	Tow Rod	Tringle, remorquage	Schleppstange	Barra di rimorcho	Barra de remolque	میل بک کشی	98
99	92304575	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مهبره	99
100	92329341	1	Washer	Rondelle	Dichtung	Rosetta	Arandela	واشر	100
101	92484856	1	Rubber Gaiter	Gaine caotchouc	Gummitulle	Guanagomme	Polana de caucho	روپوش لاستیکی	101
102	92484781	2	Distance Piece	Piece d'ecartement	distanzstuck	Distanziale	Collar separador	قطعه فاصله ددار	102
103	92484799	1	Pin	Goupille	Stift	Perno	Perno	میل	103
104	92772383	1	Sliding Tube Complete (D)	Tube coulissant complet (D)	Gleithöhre, komplett (D)	Tubo telescopio (D)	Tubo desilzante completo	لوله لغزشی ، کامل (آلمانی)	104
104	92778992	1	Sliding Tube Complete (F)	Tube coulissant complet (F)	Gleithöhre, komplett (F)	Tubo telescopio (F)	Tubo desilzante completo	لوله لغزشی ، کامل (فرانسوی)	104
105	92484732	1	Bush	Bolte deglisement	Buchse	Bussola	Buje	بوش	105
106	92484815	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مهبره	106
107	92713130	1	Washer	Rondelle	Dichtung	Rosetta	Arandela	واشر	107
108	92713148	1	Washer	Rondelle	dichtung	Rosetta	Arandela	واشر	108
109	92713155	1	Screw	Vis	Schraube	Vite	Tornillo	پیچ	109
110	92178458	1	Adjustable Towbar	Barre remorquage ajustable	Verstellbare Zugstange	Barra rimorchio regolabile	Barra de remolque regulable	میل بک کشی میزان شدن	110
111	92672039	2	Wheel and Tyre Assembly (D)	Ensemble roue et pneu (D)	Rad-und Reifensatz (D)	Gruppo ruota/pneumatico (D)	Conjunto ruedas/neumaticos (D)	عمومعه چرخ و لاستیک (آلمانی)	111
111	92701895	1	Wheel and Tyre Assembly (F)	Ensemble roue et pneu (F)	Rad-und Reifensatz (F)	Gruppo ruota/pneumatico (F)	Conjunto ruedas/neumaticos (F)	عمومعه چرخ و لاستیک (فرانسوی)	111

Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح
112	92311695	6	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	پیچ شش پر
113	92081470	6	Screw	Vis	Schraube	Vite	Tornillo	پیچ
114-119	92533371	1	Jockey Wheel Assembly	Ens. rouleau de tension	Führungsrolle montagesatz	Gruppo ruotino di sostegno	Conjunto polea de tension	مجموعه چرخ انتقال
114	92546167	1	Split Pin	Goupille	Stift	Perno	Perno	میله
115	92546175	1	Pin	Goupille	Stift	Perno	Perno	میله
116	92546183	1	Wheel	roue	Rad	Ruota	Rueda	چرخ
117	92398189	4	Capscrew	Boulon a tete	Kopfschraube	Vite mordente	Tornillo de cabeza	پیچ کلاهکی
118	92329341	4	Washer	Rondelle	Dichtung	Rosetta	Arandela	واشر
119	92329325	4	Lockwasher	Contre Rondelle	Sperrdichtung	Rosetta de bloccaggio	Arandela de seguridad	واشر قفل

7.11.12

RUNNING GEAR - ALKO/FTF HSRG

VHP400S/W-CA
P600S/W-CA

Revision 02 06/90



USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND SPARE PARTS

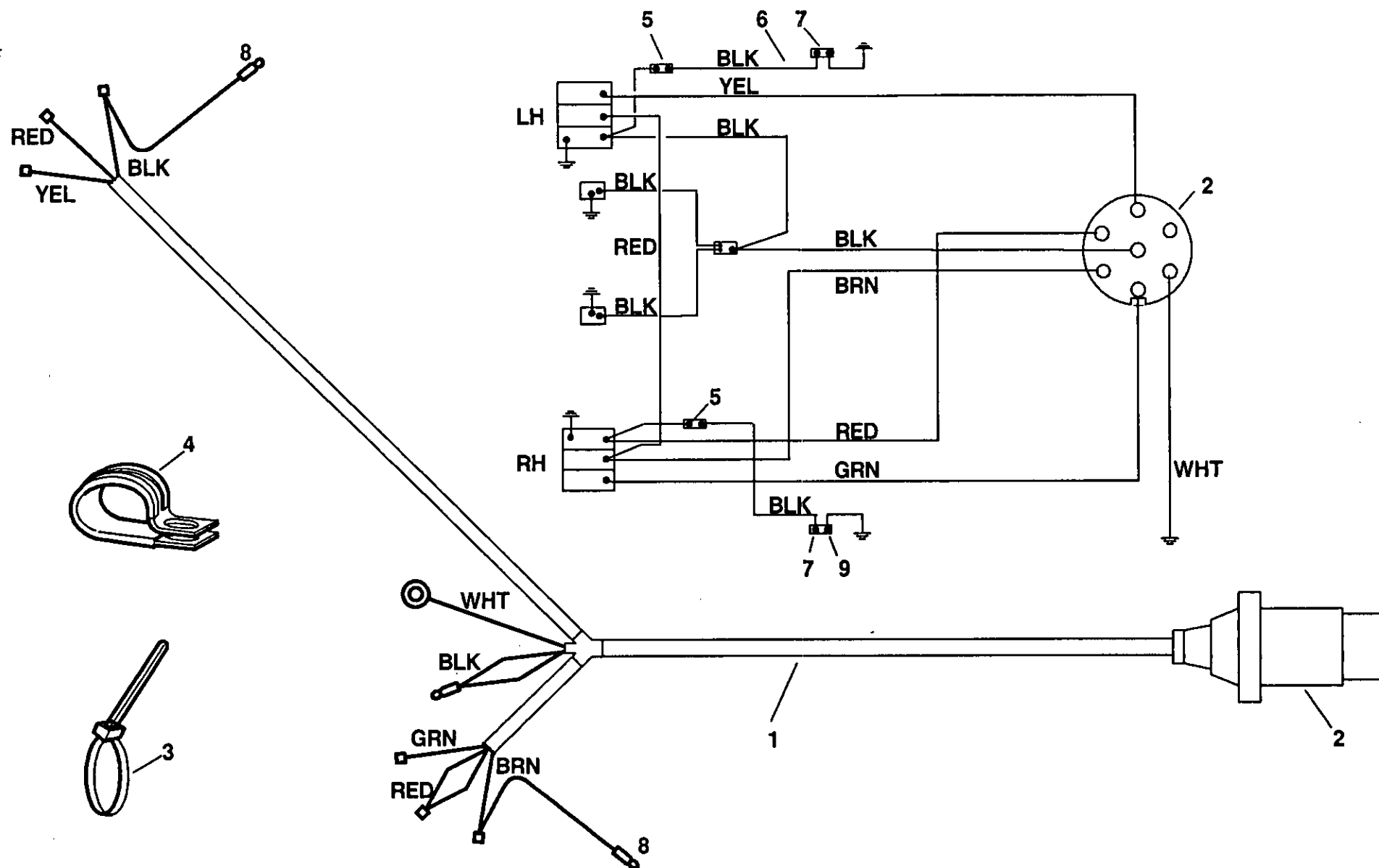
N'UTILISER QUE LES VERITABLES PIECES DETACHEES INGERSOLL-RAND

NUR ORIGINAL INGERSOLL-RAND ERSATZTEILE VERWENDEN

USARE SOLO RICAMBI GENUINI INGERSOLL-RAND

USE SOLAMENTE REPUESTOS GENUINOS INGERSOLL-RAND

فقط اجزاء یدکی ای را بکار ببرید که مطمئناً ساخت شرکت اینگرسول - راند باشند



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح
1	92677657	1	Harness (F)	Falsceau (F)	Kabelbaum (F)	Cablaggio (F)	Arreo (F)	مهار (F)
1	92766633	1	Harness (D)	Falsceau (D)	Kabelbaum (D)	Cablaggio (D)	Arreo (D)	مهار (D)
2	92280817	1	Plug	Bouchon	Stecker	Spina	Tapon	درپوش
3	92281427	10	Tye Wrap	Galne	Umwicklung	Nastro per del fermo	Ostaga	غلاف
4	92253350	10	Clip	Collier	Clips	Fermaglio	Abrasadera	گیره
5	92271071	2	Connector (Female)	Connecteur	AnschluBstuck	Connettore	Conector	رابط (زبانہ دار)
6	92184928	2	Wire	Fil	Draht	Filo	Cable	سیم
7	92808641	2	Side Light	Feu de position lateral	Seitenleuchte	Luce di posizlone	Luz lateral	چراغ کناری
8	92172261	2	Connector (Male)	Connecteur	AnschluBstuck	Connettore	Conector	رابط (دھانہ دار)
9	92808690	2	Bulb	Lampe	Gluehlampe	Lampadina	Bombilla	لامپ

Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح
1-7	92815471	1	Filter Service Kit	Kit d'entretien filtres	Servicesatz Filter	Scatola servizio filtro	Kit servicio filtro	مجموعه وسایل سرویس فیلتر
1	92686922	1	Element, air	Element, air	Element Luft	Elemento aria	Elemento aire	المنت ، فیلتر هوا
2	92686930	1	Element, air	Element, air	Element Luft	Elemento aria	Elemento aire	المنت ، فیلتر هوا
3	92686948	1	Element, air	Element, air	Element Luft	Elemento aria	Elemento aire	المنت ، فیلتر هوا
4	92686955	1	Element, air	Element, air	Element Luft	Elemento aria	Elemento aire	المنت ، فیلتر هوا
5	92118678	2	Element, oil	Element, huile	Element Öl	Elemento olio	Elemento aceite	المنت ، فیلتر روغن
6	92815497	1	Element, fuel	Element, carburant	Element Kraftstoff	Elemento carburante	Elemento combustible	المنت ، فیلتر سوخت
7	92815489	1	Element, oil	Element, huile	Element Öl	Elemento olio	Elemento aceite	المنت ، فیلتر روغن
1-15	92542943	1	Airend Overhaul Kit	Kit De Revision cote Compresseur	Verdichterteil/ Wartungsausrüstung	Utensili revisione Lato Aria Compressore	Kit Revision Compresor	وسایل بررسی و سرویس کلی انتهای هوائی
1	39437595	4	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojlnete	بلبرینگ
2	35313543	1	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojlnete	بلبرینگ
3	35313535	1	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojlnete	بلبرینگ
4	35313568	1	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojlnete	بلبرینگ
5	35327543	1	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojlnete	بلبرینگ
6	35518497	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	گاسکت
7	39437629	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	گاسکت
8	39437637	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	گاسکت
9	95060224	2	O-Ring	Joint torique	O-Ring	O-Ring	Junta torica	رینگ حلقوی
10	95358024	1	O-Ring	Joint torique	O-Ring	O-Ring	Junta torica	رینگ حلقوی
11	35593490	1	Seal	Joint	Abdichtung	Tenuta	Sello	منفذ بند
12	35598556	1	Seal	Joint	Abdichtung	Tenuta	Sello	منفذ بند
13	35313600	4	Shim Set	Jeu de Cales	Beilegscheibensatz	Serie Spessori	Rondella	مجموعه فاصله پرکن
14	35313618	4	Shim Set	Jeu de Cales	Beilegscheibensatz	Serie Spessori	Rondella	مجموعه فاصله پرکن
15	92679323	2	Shim Set	Jeu de Cales	Beilegscheibensatz	Serie Spessori	Rondella	مجموعه فاصله پرکن

Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح
1-22	92815521	1	Gasket Set	Jeu De Joints	Flachdichtungssatz	Insieme Di Guarnizioni	Juego De Juntas	مجموعه گاسکت
1	92547801	2	Gasket, separator	Garniture, seperateur	Dichtung, abscheidertank	Guarnizione, separatore	Junta, separador	گاسکت ، جداکننده
2	92290162	1	Seal	Joint	Abdichtung	Tenuta	Sello	منفذ بند
3	35279942	1	O Ring	Joint torique	O ring	Tenuta toroidale	Junta torica	رینگ حلقوی
4	92293661	7	Seal	Joint	Abdichtung	Tenuta	Sello	منفذ بند
5	92338946	1	Seal	Joint	Abdichtung	Tenuta	Sello	منفذ بند
6	35575570	1	Gasket	Garniture	Dichtung	Guarnizione	Junta	گاسکت
7	92676667	1	Gasket	Garniture	Dichtung	Guarnizione	Junta	گاسکت
8	35278589	1	O Ring	Joint torique	O ring	Tenuta toroidale	Junta torica	رینگ حلقوی
9	35589589	1	Gasket, unloader valve	Garniture	Dichtung	Guarnizione	Junta	گاسکت ، سوپاپ رفع سربار
10	35588318	1	Gasket, unloader	Garniture	Dichtung	Guarnizione	Junta	گاسکت ، رفع سربار
11	35275908	1	Gasket	Garniture	Dichtung	Guarnizione	Junta	گاسکت
12	30549919	1	Gasket	Garniture	Dichtung	Guarnizione	Junta	گاسکت
13	92095413	2	O Ring	Joint torique	O ring	Tenuta toroidale	Junta torica	رینگ حلقوی
14	92095421	2	O Ring	Joint torique	O ring	Tenuta toroidale	Junta torica	رینگ حلقوی
15	35279959	3	O Ring	Joint torique	O ring	Tenuta toroidale	Junta torica	رینگ حلقوی
16	35588300	1	Gasket, piston housing	Garniture	Dichtung	Guarnizione	Junta	گاسکت ، محفظه پیستون
17	35518497	1	Gasket, front bearing housing	Garniture	Dichtung	Guarnizione	Junta	گاسکت ، محفظه بلبرینگ جلو
18	39437629	1	Gasket, rear bearing housing	Garniture	Dichtung	Guarnizione	Junta	گاسکت ، محفظه بلبرینگ عقب
19	95060224	2	O Ring	Joint torique	O ring	Tenuta toroidale	Junta torica	رینگ حلقوی
20	39437637	1	Gasket, gearcase	Garniture	Dichtung	Guarnizione	Junta	گاسکت ، جعبه دنده
21	95358024	1	O Ring	Joint torique	O ring	Tenuta toroidale	Junta torica	رینگ حلقوی
22	95431482	1	Gasket	Garniture	Dichtung	Guarnizione	Junta	گاسکت

Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح
1-39	92815505	1	Service Kit (P600)	Kit d'entretien/ reparations (P600)	Wartungssatz (P600)	Utensili di corredo (P600)	Kit de servicio (P600)	مجموعه وسایل سرویس (P600)
1	35288117	1	Oil Temperature Valve	Soupape temperature huile	Öltemperaturventil	Valvola temperatura olio	Valvula temperatura aceite	سوپاپ حرارت روغن
2	92815497	1	Fuel Filter Element	Element filtre carburant	Kraftstofffilter-Element	Elemento filtro nafta	Elemento filtro combustible	المنت فیلتر سوخت
3	35300615	1	Indicator	Indicateur	Anzeige	Indicatore	Indicador	شاخص
4	35314939	1	Indicator	Indicateur	Anzeige	Indicatore	Indicador	شاخص
5	35317197	1	Unloader Diaphragm	Diaphragme dechargeur	Entlastungsmembran	Diaphragma valvola a farfalla	Diaphragma descargadora	دیافراگم باربردار
6	35322379	1	Blowdown Valve	Soupape de purge	Absperrventil	Valvola scarico	Valvula de purga	سوپاپ تخلیه هوا
7	35355106	1	Pressure Regulator	Regulateur pression	Druckregler	Regolatore pressione	Regulador de presión	رگولاتور (تنظیم کننده) فشار
8	35583210	1	Two-way Valve	Soupape a deux voies	Durchgangsventil	Valvola a due vie	Valvula de dos vías	سوپاپ دوطرفه
9	92808088	1	V Belt	Courroie trapezo idale	Keilriemen	Cinghia a V	Correa en V	تسمه
10	92815489	1	Oil Element	Element filtre d'huile	Öl-Element	Elemento filtro olio	Elemento aceite	المنت روغن
11	92076173	1	Relay	Relais	Relais	Rele	Rele	رله
12	92807338	1	Water Temperature Switch	Interr. temperature d'eau	Wassertemperatur- schalter	Pressostato acqua	Interruptor de temper- atura agua	سوئیچ حرارت آب
13	92086719	1	Start Switch	Interr. demarrage	Startschalter	Interruttore avviamento	Interruptor arranque	سوئیچ استارت
14	92702554	1	Oil Level Gauge	Jauge de niveau d'huile	Standsmesser	Indicatore livello olio	Indicador nivel aceite	روغن سنج
15	92101054	1	Check Valve	Clapet de retenue	Sicherheitsventil	Valvola di ritegno	Valvula de revision	سوپاپ بررسی
16	92111228	1	Service Valve	Robinet d'alimentation	Hauptventil	Valvola di servizio	Valvula de servicio	سوپاپ سرویس
17	92118678	2	Oil Filter Element	Element filtre d'huile	Ölfilter-Element	Elemento filtro olio	Elemento filtro aceite	المنت فیلتر روغن
18	92120013	1	Filler Cap	Bouchon de remplissage	Füllverschluss	Tappo di riempimento	Tapon de relleno	سرپوش پرکردن
19	92294461	1	Service Valve	Robinet d'alimentation	Hauptventil	Valvola di servizio	Valvula de servicio	سوپاپ بررسی
20	92306901	1	Hourmeter	Compteur horaire	Stundenmesser	Contaore	Cuentahoras	ساعت شمار
21	92698240	1	Discharge Pressure Gauge	Manometre. pression refoulement	Unterdruckmesser	Misuratore pressione scarico	Manometro descarga presión	فشار سنج هوای خروجی
22	92808096	1	V Belt	Courroie trapezo idale	Keilriemen	Cinghia a V	Correa en V	تسمه
23	92699198	1	Separator Element	Element separateur	Abscheider-Element	Elemento separatore	Elemento separador	المنت جداکننده
24	92547231	1	Safety Valve	Soupape de surete	Sicherheitsventil	Valvola sicurezza	Valvula de seguridad	سوپاپ ایمنی
25	92708866	1	Silencer/Orifice	Orifice/silencieux	Schalldämpfermündung	Orifizio silenziatore	Orificio silenciador	صدا خفه کن (دعانه)
26	92549211	1	Silencer/Orifice	Orifice/silencieux	Schalldämpfermündung	Orifizio silenziatore	Orificio silenciador	صدا خفه کن (دعانه)
27	92814532	1	Fanbelt	Courroie ventilateur	Ventilatorriemen	Cinghia ventilatore	Correa del ventilador	تسمه پروانه
28	92686922	1	Air Filter Element	Element filtre d'air	Luftfilter-Element	Elemento filtro aria	Elemento filtro aire	المنت فیلتر هوا
29	92686930	1	Air Filter Element	Element filtre d'air	Luftfilter-Element	Elemento filtro aria	Elemento filtro aire	المنت فیلتر هوا
30	92686948	1	Air Filter Element	Element filtre d'air	Luftfilter-Element	Elemento filtro aria	Elemento filtro aire	المنت فیلتر هوا
31	92686955	1	Air Filter Element	Element filtre d'air	Luftfilter-Element	Elemento filtro aria	Elemento filtro aire	المنت فیلتر هوا
32	92815521	1	Gasket Set	Jeu de garnitures	Dichtungssatz	Serie guarnizioni	Juego juntas	مجموعه گaskets
33	92700020	1	M.P.V. Spring	Ressort M.P.V.	M.P.V. Feder	Molla M.P.V.	Resorte M.P.V.	فنر M.P.V.
34	92762756	1	Temperature Switch	Interr. temperature	Temperaturer-schalter	Termointerruttore	Interruptor temperatura	سوئیچ حرارت
35	92807676	1	Discharge Temp. Switch	Interr. temperature refoulement	Drucktemperaturschalter	Termointerruttore scarico	Interruptor temperatura descarga	سوئیچ حرارت تخلیه
36	92721422	1	Oil Pressure Gauge	Jauge press. d'huile	Öldruckmesser	Indicatore pressione olio	Manometro indicador de presión de aceite	فشار سنج روغن
37	92057967	1	Fuel Gauge	Jauge carburant	Kraftstoffmesser	Indicatore livello nafta	Manometro indicador combustible	سوخت سنج
38	92064567	1	Relay 24V	Relais 24V	Relais 24V	Rele 24V	Rele 24V	رله ۲۴ ولت
39	92076173	1	Relay 12V	Relais 12V	Relais 12V	Rele 12V	Rele 12V	رله ۱۲ ولت

Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	شرح
1-39	92815513	1	Service Kit (VHP400)	Kit d'entretien/ reparations (VHP400)	Wartungssatz (VHP400)	Utensili di corredo (VHP400)	Kit de servicio (VHP400)	مجموعه وسایل سرویس (VHP400)
1	35288117	1	Oil Temperature Valve	Soupape temperature huile	Öltemperaturventil	Valvola temperatura olio	Valvula temperatura aceite	سوپاپ حرارت روغن 1
2	92815497	1	Fuel Filter Element	Element filtre carburant	Kraftstofffilter-Element	Elemento filtro nafta	Elemento filtro combustible	المنت فیلتر سوخت 2
3	35300615	1	Indicator	Indicateur	Anzeige	Indicatore	Indicador	شاخص 3
4	35314939	1	Indicator	Indicateur	Anzeige	Indicatore	Indicador	شاخص 4
5	35317197	1	Unloader Diaphragm	Diaphragme dechargeur	Entlastungsmembran	Diaphragma valvola a farfalla	Diaphragma descargadora	دیافراگم باربردار 5
6	35322379	1	Blowdown Valve	Soupape de purge	Absperrventil	Valvola scarico	Valvula de purga	سوپاپ تخلیه هوا 6
7	35359090	1	Pressure Regulator	Regulateur pression	Druckregler	Regolatore pression	Regulador de presion	رگولاتور (تنظیم کننده) فشار 7
8	35583210	1	Two-way Valve	Soupape a deux voies	Durchgangsventil	Valvola a due vie	Valvula de dos vias	سوپاپ دوطرفه 8
9	92808088	1	V Belt	Courroie trapezo idale	Keilriemen	Cinghia a V	Correa en V	نسمه 9
10	92815489	1	Oil Element	Element huile	Öl-Element	Elemento filtro olio	Elemento aceite	المنت روغن 10
11	92076173	1	Relay	Relais	Relais	Rele	Rele	رله 11
12	92807338	1	Water Temperature Switch	Interr. temperature d'eau	Wassertemperature- schalter	Pressostato acqua	Interruttore de temper- atura agua	سوئیچ حرارت آب 12
13	92086719	1	Start Switch	Interr. demarrage	Startschalter	Interruttore avviamento	Interruttore arranque	سوئیچ استارت 13
14	92702554	1	Oil Level Gauge	Jauge de niveau d'huile	Ölstandsmesser	Indicatore livello olio	Indicador nivel aceite	روغن سطح 14
15	92101054	1	Check Valve	Clapet de retenue	Sicherheitsventil	Valvola di ritegno	Valvula de revision	سوپاپ بررسی 15
16	92111228	1	Service Valve	Robinet d'alimentation	Hauptventil	Valvola di servizio	Valvula de servicio	سوپاپ سرویس 16
17	92118678	2	Oil Filter Element	Element filtre d'huile	Ölfilter-Element	Elemento filtro olio	Elemento filtro aceite	المنت فیلتر روغن 17
18	92120013	1	Filler Cap	Bouchon de remplissage	Fullverschluß	Tappo di riempimento	Tapon de relleno	سرپوش پرکردن 18
19	92294461	1	Service Valve	Robinet d'alimentation	Hauptventil	Valvola di servizio	Valvula de servicio	سوپاپ سرویس 19
20	92306901	1	Hourmeter	Compteur horaire	Stundenmesser	Contaore	Cuentahoras	ساعت شمار 20
21	92698240	1	Discharge Pressure Gauge	Manometre. pression refoulement	Manometerdruckmesser	Misuratore pressione scarico	Manometro descarga presion	فشار سطح تخلیه 21
22	92808096	1	V Belt	Courroie trapezo idale	Keilriemen	Cinghia a V	Correa en V	نسمه 22
23	92699198	1	Separator Element	Element separateur	Abscheider-Element	Elemento separatore	Elemento separador	المنت جداکننده 23
24	92547231	1	Safety Valve	Soupape de surete	Sicherheitsventil	Valvola sicurezza	Valvula de seguridad	سوپاپ ایمنی 24
25	92699214	1	Silencer/Orifice	Orifice/silencieux	Schalldämpfermundung	Orifizio silenziatore	Orificio silenciador	صدا خفه کن (دهانه) 25
26	92549211	1	Silencer/Orifice	Orifice/silencieux	Schalldämpfermundung	Orifizio silenziatore	Orificio silenciador	صدا خفه کن (دهانه) 26
27	92708031	1	Fanbelt	Courroie ventilateur	Ventilatorriemen	Cinghia ventilatore	Correa del ventilador	نسمه پروانه 27
28	92686922	1	Air Filter Element	Element filtre d'air	Luftfilter-Element	Elemento filtro aria	Elemento filtro aire	المنت فیلتر هوا 28
29	92686930	1	Air Filter Element	Element filtre d'air	Luftfilter-Element	Elemento filtro aria	Elemento filtro aire	المنت فیلتر هوا 29
30	92686948	1	Air Filter Element	Element filtre d'air	Luftfilter-Element	Elemento filtro aria	Elemento filtro aire	المنت فیلتر هوا 30
31	92686955	1	Air Filter Element	Element filtre d'air	Luftfilter-Element	Elemento filtro aria	Elemento filtro aire	المنت فیلتر هوا 31
32	92815521	1	Gasket Set	Jeu de garnitures	Dichtungssatz	Serie guarnizioni	Juego juntas	مجموعه گاسکت 32
33	92700020	1	M.P.V. Spring	Ressort M.P.V.	M.P.V. Feder	Molla M.P.V.	Resorte M.P.V.	فر M.P.V. 33
34	92762756	1	Temperature Switch	Interr. temperature	Temperaturumschalter	Termointerruttore	Interruttore temperatura	سوئیچ حرارت 34
35	92807676	1	Discharge Temp. Switch	Interr. temperature refoulement	Drucktemperaturschalter	Termointerruttore scarico	Interruttore temperatura descarga	سوئیچ حرارت تخلیه 35
36	92721422	1	Oil Pressure Gauge	Jauge press. d'huile	Öldruckmesser	Indicatore pressione olio	Manometro Indicador de pression de aceite	فشار سطح روغن 36
37	92057967	1	Fuel Gauge	Jauge carburant	Kraftstoffmesser	Indicatore livello nafta	Manometro Indicador combustible	سوخت سطح 37
38	92064567	1	Relay 24V	Relais 24V	Relais 24V	Rele 24V	Rele 24V	رله ۲۴ ولت 38
39	92076173	1	Relay 12V	Relais 12V	Relais 12V	Rele 12V	Rele 12V	رله ۱۲ ولت 39

FASTENERS			FIXATIONS			VERBINDUNGSELEMENTE			DISPOSITIVI DI FASSAGGIO			SUJETADORES			
AA	35108372	BOLT 1/2 x 1 1/4 UNC	CA	95792321	BOLT SHOULDER 3/8 x 2"	EA	92421478	CAPSCREW SKT HD M10 x 30	GA	35213107	LOCKNUT				
AB	35104108	BOLT 3/8 x 1 1/4 UNC	CB	95664314	BOLT SHOULDER 5/8 x 1"	EB	92462662	CAPSCREW SKT HD M10 x 35	GB	92529304	LOCKNUT 1/2" NPT				
AC	92055383	BOLT 1/2" UNF x 4 3/4	CC	92526177	BOLT SHOULDER M6	EC	92421486	CAPSCREW SKT HD M10 x 40	GC	92022763	LOCKNUT 1/2" UNF				
AD	95252524	BOLT 1/2 x 1 1/2"	CD	39128780	BOLT SHOULDER NYLOC 0.44 x 1"	ED	35299353	CAPSCREW SKT HD M10 x 60	GD	92312481	LOCKNUT 5/16" UNF				
AE	95104683	BOLT 3/4-10 x 3.5	CE	92051697	BOLT M14 x 100	EE	92056001	CAPSCREW SKT HD M12 x 20	GE	95280863	LOCKNUT M24 x 3				
AF	95470993	BOLT 3/8"	CF	95014758	BOLT 3/4 UNC x 5 1/2"	EF	92398189	CAPSCREW SKT HD M12 x 30	GF	35294578	LOCKNUT				
AG	92658269	BOLT M10 x 110	CG	40009748	BOLT M8 x 100	EG	35285584	CAPSCREW SKT HD M12 x 35	GG	92075340	LOCKNUT M12 DEFORMED				
AH	35273945	BOLT M10 x 55	CH	92764372	BOLT M20 x 80	EH	92674050	CAPSCREW SKT HD M12 x 35	GH	92072560	LOCKNUT M25				
AI	39155239	BOLT M10 x 60	CI	39134929	BOLT SHOULDER NYLOC 0.38"	EI	35290451	CAPSCREW SKT HD M14 x 110	GI	35273366	LOCKNUT NYLON INSERT M10				
AJ	92472935	BOLT M10 x 60	CJ	92764695	BOLT SHOULDER	EJ	35279710	CAPSCREW SKT HD M20 x 45	GJ	92040609	LOCKNUT PHILIPS 3/8" UNF				
AK	92680347	BOLT M10 x 65	CK	35293869	BOLT M10 x 30	EK	39144993	CAPSCREW SKT HD M6 x 12	GK	92087758	LOCKNUT THIN M12				
AL	35295013	BOLT M10 x 70	CL	92677541	BOLT M10 x 100	EL	92536812	CAPSCREW SKT HD M6 x 55	GL						
AM	92358355	BOLT M10 x 75	CM	92780147	BOLT M20 x 130	EM	92421403	CAPSCREW SKT HD M6 x 20	GM						
AN	35295021	BOLT M10 x 80	CN	92779370	BOLT M16 x 70	EN	92421411	CAPSCREW SKT HD M8 x 25	GN						
AO	92495605	BOLT M12 x 100	CO	92790773	BOLT M12 x 110	EO	35317148	CAPSCREW SKT HD M8 x 60	GO						
AP	92480979	BOLT M12 x 120	CP	35295047	BOLT M10 x 100	EP	35327550	CAPSCREW SKT HD M8 x 70	GP						
AQ	92495613	BOLT M12 x 130	CQ	92398601	BOLT M16 x 60	EQ	92707504	CAPSCREW SKT HD M8 x 80	GQ						
AR	92480961	BOLT M12 x 140	CR	95200242	BOLT 1/2 UNC x 3/4"	ER	95067625	CAPSCREW SKT HD 1/4 x 3/4"	GR						
AS	92690767	BOLT M12 x 140	CS	95718045	BOLT SHOULDER 3/8"	ES	95035465	CAPSCREW SKT HD 3/4 UNC x 2 1/2"	GS						
AT	92547355	BOLT M12 x 16	CT	92473693	BOLT	ET	95200267	CAPSCREW SKT HD 3/4 UNC x 3"	GT						
AU	35301746	BOLT M12 x 55	CU	92095751	BOLT M16 x 25	EU	92086099	CAPSCREW SKT HD M16 x 40	GU						
AV	92148014	BOLT M12 x 65	CW	92554252	BOLT M12 x 20	EW	92750454	CAPSCREW SKT HD M16 x 30	GV						
AW	92475987	BOLT M12 x 70				FX	39129000	CAPSCREW SKT HD M10 x 80	GW						
AX	92398171	BOLT M12 x 75				EY	95067625	CAPSCREW SKT HD M8 x 70	GX						
AY	92329317	BOLT M12 x 80				EZ	39125000	CAPSCREW SKT HD M10 x 40	GY						
AZ	92367655	BOLT M12 x 90	CZ				30138128	CAPSCREW SKT HD M10 x 45	GZ						
BA	35290469	BOLT M14 x 50	DA	35317106	CAPSCREW SKT HD M6 x 10	FA	92764430	CAPSCREW SKT HD M8 x 70	HA	95081824	LOCKWASHER 1/2"				
BB	92498558	BOLT M14 x 75	DB	95264149	CAPSCREW 3/8 UNC x 2"	FB	95013785	CAPSCREW SKT HD 5/8 UNC x 1.5	HB	95209367	LOCKWASHER 1/4"				
BC	92311703	BOLT M14 x 100	DC	39100565	CAPSCREW 5/8 x 1 1/2"	FC	39139365	CAPSCREW SKT HD 5/8 UNC x 1.75	HC	95081808	LOCKWASHER 3/4"				
BD	92419886	BOLT M16 x 110	DD	35271154	CAPSCREW M10 x 30	FD	95013702	CAPSCREW SKT HD 5/8 UNC x 2"	HD	95081923	LOCKWASHER 5/16"				
BE	92174101	BOLT M16 x 180	DE	92061449	CAPSCREW M10 x 45	FE	39138110	CAPSCREW SKT HD M10 x 25	HE	95081790	LOCKWASHER 5/8"				
BF	92398569	BOLT M16 x 65	DF	35296757	CAPSCREW M12 x 20	FF	35273416	CAPSCREW SKT HD M8 x 25	HF	95081865	LOCKWASHER 7/16"				
BG	92280965	BOLT M16 x 70	DG	35271147	CAPSCREW M12 x 30	FG	92421304	CAPSCREW SKT HD M5 x15	HG	95043162	LOCKWASHER 7/8"				
BH	92546613	BOLT M16 x 75	DH	35273341	CAPSCREW M12 x 35	FH	92421429	CAPSCREW SKT HD M8 x 30	HH	95064721	LOCKWASHER 9/16"				
BI	92495597	BOLT M16 x 90	DI	35272541	CAPSCREW M16 x 40	FI	92790781	CAPSCREW SKT HD M10 x75	HI	92061332	LOCKWASHER M10				
BJ	92531409	BOLT M20 x 110	DJ	35287648	CAPSCREW M8 x 16	FJ	35611995	CAPSCREW SKT HD M10 x 25	HJ	92061464	LOCKWASHER M10				
BK	92143262	BOLT M20 x 60	DK	92421361	CAPSCREW M6 x 40	FK	92795679	CAPSCREW SKT HD M10 x 110	HK	92092451	LOCKWASHER M10				
BL	92472984	BOLT M20 x 60	DL	35321595	CAPSCREW SKT HD M10 x 16	FL	35271188	CAPSCREW SKT HD M10 x 25	HL	92304674	LOCKWASHER M10				
BM	92391358	BOLT M20 x 90	DM	95067609	CAPSCREW SKT HD 1/4 UNC x 3/4"	FM	92421445	CAPSCREW SKT HD M8 x 40	HM	92329275	LOCKWASHER M10				
BN	39145057	BOLT M6 x 14	DN	95067625	CAPSCREW SKT HD 1/4 x 20 x 1"	FN			HN	92061472	LOCKWASHER M12				
BO	92483551	BOLT M6 x 65	DO	95233169	CAPSCREW SKT HD 1/4 UNC x 1"	FO			HO	92304682	LOCKWASHER M12				
BP	39155221	BOLT M8 x 22	DP	92053070	CAPSCREW SKT HD 1/4 UNC x 2.5	FP			HO	92329325	LOCKWASHER M12				
BQ	92421544	BOLT M8 x 35	DQ	95105540	CAPSCREW SKT HD 3/4 UNC x 2.5	FQ			HR	92304690	LOCKWASHER M14				
BR	40014888	BOLT M8 x 60	DR	95055265	CAPSCREW SKT HD 3/8 UNC x 1.25	FR			HS	92081504	LOCKWASHER M16				
BS	92520667	BOLT M8 x 65	DS	95653424	CAPSCREW SKT HD 5/16 UNC x 2.5	FT			HT	92359371	LOCKWASHER M16				
BT	92488733	BOLT M8 x 70	DT	95220745	CAPSCREW SKT HD 5/16 UNC x 3/8	FT			HU	92513427	LOCKWASHER M16				
BU	92142926	BOLT M8 x 75	DU	35295047	CAPSCREW SKT HD M10 x 100	FU			HV	92341254	LOCKWASHER M20				
BV	35288422	BOLT M8 x 80	DV		CAPSCREW SKT HD M10 x 20	FV			HW	92381374	LOCKWASHER M20				
BW	92701622	BOLT M8 x 90	DW	92421460	CAPSCREW SKT HD M10 x 16	FW			HX	92340389	LOCKWASHER M3				
BX	92078433	BOLT AVDELOCK 2610/7	DX	35287655	CAPSCREW SKT HD M10 x 25	FX			HY	92340447	LOCKWASHER M4				
BY	95478483	BOLT SHLDR 5/8 UNC x 3/4"	DY	92468590	CAPSCREW SKT HD M10 x 25	FY			HZ	92513829	LOCKWASHER M4				
BZ	95775037	BOLT SHLDR 1 UNC x 3/4"	DZ	35311463	CAPSCREW SKT HD M10 x 30	FZ				92304641	LOCKWASHER M5				
(GB)			(F)			(D)			(IT)			(E)			
Bolt			Boulon			Schraube			Bullone			Perno			پیچ قفل
Capscrew			Vis a tete cubique creuse			Innensechskant-kopfschraube			Bullone senza Dado			Tornillo Sombrerete			پیچ کلاهکی
Collar			Vis de fixation			Shaftschraube			Vite de fermo			Tornillo de sujecion			پیچ
Locknut			Ecrout auto-verrouillable			Mutter Selbstsicherung			Dado a Bloccaggio			Tuerca Autobloques			پیچ شش بر
Lockwasher			Rondelle-freine			Sicherungsblech			Rosetta di Sicurezza			Arandela Seguridad			طرف
Nut			Receptacle			Mutter			Dado			Tuerca			کاسه بلبرینگ
Retainier			Bague de retenue			Empfänger			Morsettiera			Receptacula			
Rivet			Rivet			Haltering			Anello di Sicurezza			Aro Retenedor			
Screw			Vis			Niete			Vite			Remache			
Setscrew			Vis de fixation			Schraube			Vite de fermo			Tornillo			
Stud			Goujon			Shaftschraube			Vite Prigioniera			Tornillo de sujecion			
Washer			Rondelle			Bolzen			Rondella			Esparrago			
						Unterlegscheibe						Arandela			

FASTENERS			FIXATIONS			VERBINDUNGSELEMENTE			DISPOSITIVI DI FASSAGGIO			SUJETADORES		
IA	92304658	LOCKWASHER M6	KA	92304492	NUT M5	MA	92271923	RIVET 3/16 x 5/8"	OA	92368687	SCREW TAPTITE M6 x 12	JA		NUT
IB	92061324	LOCKWASHER M8	KB	92304500	NUT M6	MB	95420451	RIVET 3/16 x 5/8"	OB	35300771	SCREW TAPTITE M6 x 20	JB	92265891	NUT
IC	92061456	LOCKWASHER M8	KC	92100568	NUT M8	MC	92271915	RIVET 3/16 x 1/2"	OC	92368695	SCREW TAPTITE M8 x 12	CB	92265452	NUT 1/4 UNF
ID	92304666	LOCKWASHER M8	KD	92304518	NUT M8	MD	92368075	RIVET 3 x 10mm	OD	35279025	SCREW TAPTITE M8 x 20	DB	92274828	NUT 1/4"
IE	92274919	LOCKWASHER 5/16"	KE	92329119	NUT M8	ME	92131135	RIVET 5/32"	OE	39128426	SCREW WHIZLOCK 1/4 x 5/8"	EB	92545296	NUT 3/4"
IF	92304591	LOCKWASHER M6	KF	95076733	NUT No10 UNC	MF	92281369	RIVET 5/32 x 1/2"	OF	92472638	SCREW WHIZLOCK M10 x 20	FB	95077822	NUT 3/4 UNC
IG	95081840	LOCKWASHER No.8	KG	92418128	NUT GRIP M10	MG	92664929	RIVET TAMPERPROOF	OG	92473586	SCREW WHIZLOCK M10 x 25	GB	92271576	NUT 3/8 UNF
IH	95228169	LOCKWASHER 1"	KH	92394733	NUT GRIP M8	MH	92488188	RIVET 3/16 x 3/4"	OH	92182138	SCREW WHIZLOCK M10 x 30	HB	95077764	NUT 3/8 UNC
II	92304674	LOCKWASHER M10	KI	92271667	NUT AEROTIGHT 3/4 UNC	MI			OI	92176114	SCREW WHIZLOCK M12 x 20	IB	95098356	NUT 3/8 - 24
IJ			KJ	92271584	NUT BRASS TUCKER	MJ			OJ	92398627	SCREW WHIZLOCK M12 x 30	JB	92022433	NUT 5/16 -18 UNC
IK			KK	92391424	NUT BRASS M10	MK			OK	92398635	SCREW WHIZLOCK M12 x 40	CB	95077754	NUT 5/16 UNC
IL			KL	92173731	NUT BRASS M12	ML			OL	92483478	SCREW WHIZLOCK M20 x 70	DB	95077756	NUT 7/16"
IM			KM	92657261	NUT BRASS M16	MM			OM	92184811	SCREW WHIZLOCK M6 x 12	EB	92545288	NUT 7/16 UNC
IN			KN	92168822	NUT CASTLE M24	MN			ON	92096015	SCREW WHIZLOCK M6 x 16	FB	95077772	NUT M10
IO			KO	92058874	NUT NYLOC M12	MO			OO	92398122	SCREW WHIZLOCK M6 x 20	GB	92304526	NUT M12
IP			KP	92271550	NUT PHILIDAS 3/18" UNC	MP			OP	92179043	SCREW WHIZLOCK M6 x 25	HB	35147529	NUT M12
IQ			KQ	92273226	NUT PHILIDAS 5/16" UNC	MQ			OQ	92398130	SCREW WHIZLOCK M8 x 20	IB	92063791	NUT M12
IR			KR	92304567	NUT SELF LOCKING M10	MR			OR	92101112	SCREW WHIZLOCK M8 x 25	JB	92304534	NUT M14
IS			KS	92304575	NUT SELF LOCKING M12	MS			OS	92095744	SCREW WHIZTITE M8 x 35	CB	90103839	NUT M16
IU			KT	92052778	NUT SELF LOCKING M12	MT	98227333	SETSCREW 1/4 x 1/2"	OT	92722990	SCREW PAN HEAD M6 x 12	DB	92484880	NUT M16
IV			KU	92311695	NUT SELF LOCKING M16	MU	35317106	SETSCREW M6 x 12	OU	40034266	SCREW M20 x 50	EB	92391366	NUT M20
IY			KV	92042548	NUT SELF LOCKING M30	MV	92304443	SETSCREW M12 x 40	OV	92714815	SCREW PAN HEAD M3 x 10	FB	92700590	NUT M20
IZ			KW	92304542	NUT SELF LOCKING M6	MW	92784412	SCREW WHIZTITE SKT HD M6 x 20	OW	92473594	SCREW WHIZTITE M10	GB	92340371	NUT M3
			KX	92304559	NUT PHILIDAS SELF LOCKING M8	MX	92340058	SCREW HEX HD	OX	92340421	SCREW PAN HEAD M4 x 10	DB	92340454	NUT M4
			KY	97019459	NUT SELF LOCKING M8	MY	92340280	SCREW RAISED C/SUNK HD M5 x 16	OY		SCREW WHIZLOCK M8 x 40	EB		
			KZ	92329127	NUT THIN M8	MZ	92096031	SCREW HEX HD M6 x 16	OZ	95013694	SETSCREW 5/8 UNC x 1 3/4"	FB		
JA		NUT	LA	92092022	NUT M10 TUFLOC	NA	92359725	SCREW 5/16 x 1/4" TUFLOC	PA			JB		
JB		NUT	LB	35145077	NUT 3/8 - 16 UNC WHIZTITE	NB	92035203	SCREW No14 x 2	PB			CB		
JC		NUT 1/4 UNF	LC	35252600	NUT 5/16 - 18 UNC WHIZTITE	NC	95466397	SCREW 1/2 UNF	PC			DB		
JD	92265891	NUT 1/4"	LD	92473594	NUT M10 WHIZTITE	ND	95035515	SCREW 3/4 UNC x 2"	PD			EB		
JE	92256452	NUT 1/4"	LE	92398643	NUT M12 WHIZTITE	NE	35295484	SCREW M12 x 16	PE			FB		
JF	92274828	NUT 1/4 UNF	LF	92398106	NUT M6 WHIZTITE	NF	35271139	SCREW M12 x 40	PF			GB		
JG	92545296	NUT 3/4"	LG	92398114	NUT M8 WHIZTITE	NG	92304443	SCREW M12 x 40	PG			HB		
JH	95077822	NUT 3/4 UNC	LH	35302025	NUT M8 WHIZTITE	NH	39121355	SCREW M16 x 25	PH			IB		
JI	92271576	NUT 3/8 UNF	LI	92421627	NUT M24	NI	35307818	SCREW M6 x 10	PI			JB		
JJ	95077764	NUT 3/8 UNC	LJ	35294578	NUT M24 NYLOC	NJ	35273416	SCREW M8 x 1.25 x 25	PJ			CB		
JK	95098356	NUT 3/8 - 24	LK	92700590	NUT M20 SELF LOCKING	NK	39128798	SCREW NYLOC 5/16 x 1"	PK			DB		
JL	92022433	NUT 5/16 -18 UNC	LL	92148659	WINGNUT M6	NL	39128806	SCREW NYLOC 7/16 x 1"	PL			EB		
JM	95077541	NUT 5/16 UNC	LM	92304542	NUT M6 NYLOC	NM	92718949	SCREW PAN HEAD M4 x 40	PM			FB		
JN	95077756	NUT 7/16"	LN	92273226	NUT 5/16 PHILIDAS	NN	92479963	SCREW PAN HEAD M5 x 20	PN			GB		
JO	92545288	NUT 7/16 UNC	LO			NO	92419282	SCREW PAN HEAD M6 x 12	PO			HB		
JP	95077772	NUT M10	LP			NP	92340421	SCREW PAN HEAD TAPTITE M4 x 12	PP			IB		
JQ	92304526	NUT M12	LP			NQ		SCREW PAN HEAD TAPTITE M4 x 25	PQ			JB		
JR	35147529	NUT M12	LR			NR		SCREW PAN HEAD TAPTITE M5 x 25	PR			CB		
JS	92063791	NUT M12	LS			NS		SCREW PAN HEAD TAPTITE M5 x 8	PS			DB		
JT	92304534	NUT M14	LT			NT		SCREW PAN HEAD TAPTITE M8 x 40	PT			EB		
JU	90103839	NUT M16	LV			NU	92441450	SCREW POZIPAN TAPTITE M6 x 15	PU			FB		
JV	92484880	NUT M16	LW			NV	92671924	SCREW ROUNDHEAD M3 x 20	PV			GB		
JW	92391366	NUT M20	LX			NW	95074241	SCREW SELF TAPPING M14 x 24	PW			HB		
JX	92700590	NUT M20	LY			NX	92418771	SCREW SELF TAPPING No6	PX			IB		
JY	92340371	NUT M3	LZ			NY	95688539	SCREW SHLDR SCK HD 3/4 x 10 UNC	PY			JB		
JZ	92340454	NUT M4				NZ	92176494	SCREW TAPTITE M3 x 10	PZ			CB		
(GB)			(F)			(D)			(IT)			(E)		
Bolt Capcrew Collar Locknut Lockwasher Nut Receptacle Retainer Rivet Screw Setscrow Stud Washer			Boulon Vis a tete cubique creuse Vis de fixation Ecrou auto-verrouillable Rondelle-freine Ecrou Receptacle Bague de retneue Rivet Vis Vis de fixation Goujon Rondelle			Schraube Innensechskant-kopfschraube Shaftschraube Mutter Selbstsicherund Sicherungsblech Mutter Empfänger Haltering Niete Schraube Shaftschraube Bolzen Unterlegscheibe			Bullone Bullone senza Dado Vite de fermo Dado a Bloccaggio Rosetta di Sicurezza Dado Morsettiera Anello di Sicurezza Rivetto Vite Vite de fermo Vite Prigioniera Rondella			Perno Tornillo Sombrete Tornillo de sujecion Tuerca Autobloques Arandela Seguridad Tuerca Receptacula Aro Retenedor Remache Tornillo Tornillo de sujecion Esparrago Arandela		

GB	F	D	IT	E	
Bolt	Boulon	Schraube	Bullone	Perno	پیچ قفل
Capscrow	Vis a tete cubique creuse	Innensechskant-kopfschraube	Bullone senza Dado	Tornillo Sombrerete	پیچ کلاهکی
Collar	Vis de fixation	Shaftschrabe	Vite de fermo	Tornillo de sujecion	پیچ یقه
Locknut	Ecrou auto-verrouillable	Mutter Selbstsicherung	Dado a Bloccaggio	Tuerca Autobloques	میخ برج
Lockwasher	Rondelle-freine	Sicherungsblech	Rosetta di Sicurezza	Arandela Seguridad	مهرو قفل کننده
Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	پیچ واشر قفل
Receptacle	Receptacle	Empfanger	Morsettiera	Receptacula	پیچ تنظیم
Retainer	Bague de retneue	Haltering	Anello di Sicurezza	Aro Retenedor	پیچ شش بر
Rivet	Rivet	Niete	Rivetto	Remache	کل میخ
Screw	Vis	Schraube	Vite	Tornillo	طرف
Setscrew	Vis de fixation	Shaftschrabe	Vite de fermo	Tornillo de sujecion	واشر
Stud	Goujon	Bolzen	Vite Prigioniera	Esparrago	کاسه بلبرینگ
Washer	Rondelle	Unterlegscheibe	Rondella	Arandela	

FASTENERS		FIXATIONS	VERBINDUNGSELEMENTE	DISPOSITIVI DI FASSAGGIO	SUJETADORES
YA YB YC YD YE YF YG YH YJ YK YL YM YN YO YP YQ YR YS YT YU YV YW YX YY YZ			A2 A3 A4 A5 A6 A7 A8 A9 B2 B3 B4 B5 B6 B7 B8 B9 C2 C3 C4 C5 C6 C7 C8 C9	G2 G3 G4 G5 G6 G7 G8 G9 H2 H3 H4 H5 H6 H7 H8 H9 J2 J3 J4 J5 J6 J7 J8 J9	N2 N3 N4 N5 N6 N7 N8 N9 P2 P3 P4 P5 P6 P7 P8 P9 Q2 Q3 Q4 Q5 Q6 Q7 Q8 Q9
ZA ZB ZC ZD ZE ZF ZG ZH ZI ZJ ZK ZL ZM ZN ZO ZP ZQ ZR ZS ZT ZU ZV ZW ZX ZY ZZ	92079441 35256452 92659721 35256445 35256429 92659747 92659713 92764380 92789106 92790534	COLLAR, 2662/0800 RECEPTACLE, SL4305 RECEPTACLE, 336 300 190 DZUS RETAINER, N/D STUD, N/D RETAINER, 326 101 190 DZUS STUD, 316 138 170 DZUS STUD, M20x90 STUD, M10x90 STUD M10 x 150	D2 D3 D4 D5 D6 D7 D8 D9 E2 E3 E4 E5 E6 E7 E8 E9 F2 F3 F4 F5 F6 F7 F8 F9	K2 K3 K4 K5 K6 K7 K8 K9 L2 L3 L4 L5 L6 L7 L8 L9 M2 M3 M4 M5 M6 M7 M8 M9	R2 R3 R4 R5 R6 R7 R8 R9 S2 S3 S4 S5 S6 S7 S8 S9 T2 T3 T4 T5 T6 T7 T8 T9
(GB)	(F)	(D)	(IT)	(E)	
Bolt Capscrew Collar Locknut Lockwasher Nut Receptacle Retainer Rivet Screw Setscrew Stud Washer	Boulon Vis a tête cubique creuse Vis de fixation Ecrou auto-verrouillable Rondelle-freine Ecrou Receptacle Bague de retenue Rivet Vis Vis de fixation Goujon Rondelle	Schraube Innensechskant-kopfschraube Shaftschraube Mutter Selbstsicherung Sicherungsblech Mutter Empfänger Haltering Niete Schraube Shaftschraube Bolzen Unterlegscheibe	Bullone Bullone senza Dado Vite da fermo Dado a Bloccaggio Rosetta di Sicurezza Dado Morsettiera Anello di Sicurezza Rivetto Vite Vite da fermo Vite Prigioniera Rondella	Perno Tornillo Sombrerete Tornillo de sujecion Tuerca Autobloques Arandela Seguridad Tuerca Receptacula Aro Retenedor Remache Tornillo Tornillo de sujecion Esparrago Arandela	بیج قفل بیج کلامکی بقه مهره قفل کننده واشر قفل بیج شش بر ظرف کاسه بلبرینگ میخ برج بیج تنظیم کل میخ واشر
9.3		INDEX - FASTENERS			Revision 03 08/90

INDEX		INDEX DES Nos DE PIECES		AUFLISTUNG DER TEILE		INDICE NR. PARTI		INDICE No. REPUESTOS					
C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page
30346662	7.3.1	35279959	7.6.15	35317205	7.5.1	35588318	7.5.1	92058064	7.6.11	92086537	7.6.1	92118678	7.6.11
30549919	7.6.13	35279959	7.6.7	35317213	7.5.1	35588318	8.1	92058726	7.7.5	92086545	7.6.1	92118678	8.0
30549919	8.1	35279959	8.1	35317239	7.5.1	35589589	7.5.1	92058734	7.7.5	92086578	7.6.1	92118678	8.2
30672430	7.6.13	35280353	7.6.1	35318005	7.5.1	35589589	8.1	92058742	7.7.5	92086719	7.7.3	92118678	8.3
32583076	7.5.5	35282292	7.5.1	35318013	7.5.1	35591122	7.5.1	92059039	7.4.5	92086719	7.7.5	92118728	7.2.1
35060631	7.5.1	35283068	7.5.5	35318914	7.5.1	35593490	7.3.1	92062124	7.2.1	92086719	8.2	92119882	7.7.5
35085042	7.3.3	35283076	7.6.7	35320688	7.6.1	35593490	8.0	92062124	7.7.3	92087402	7.6.1	92119932	7.7.5
35101468	7.0.1	35284082	7.5.3	35322379	7.5.3	35598556	7.3.5	92064567	7.7.3	92087410	7.6.1	92120013	7.2.1
35101468	7.3.1	35287903	7.6.7	35322379	8.2	35598556	8.0	92064567	7.7.3	92087428	7.6.1	92120013	8.2
35163054	7.6.13	35287911	7.6.15	35322379	8.3	35600840	7.3.5	92064567	7.7.3	92087725	7.3.1	92120013	8.3
35214543	7.6.13	35288117	7.6.13	35322767	7.5.1	35833227	7.5.1	92064567	7.7.5	92087832	7.6.11	92120096	7.8.7
35221878	7.6.5	35288117	8.2	35323542	7.5.1	35836949	7.5.1	92064567	8.2	92088719	8.3	92121243	7.8.9
35251800	7.7.5	35288117	8.3	35325679	7.3.5	35851153	7.3.1	92064567	8.3	92088822	7.6.11	92121433	7.7.5
35255827	7.3.1	35288166	7.6.15	35326602	7.3.1	36718427	7.5.1	92075530	7.7.5	92090786	7.5.11	92123298	7.5.5
35262690	7.3.5	35288786	7.3.1	35327543	7.3.1	36719425	7.8.5	92076173	7.7.3	92094358	7.8.5	92148006	7.6.1
35262716	7.3.1	35296219	7.2.1	35327543	8.0	39437595	7.3.5	92076173	7.7.3	92095223	7.8.9	92168871	7.6.1
35270131	7.3.3	35296227	7.2.1	35327626	7.3.1	39437595	8.0	92076173	7.7.5	92095397	7.6.9	92172261	7.12.1
35273812	7.0.1	35300615	7.7.5	35329192	7.3.1	39437629	7.3.5	92076173	8.2	92095405	7.6.9	92173780	7.6.7
35273812	7.3.1	35300615	8.2	35332915	7.3.3	39437629	8.0	92076173	8.2	92095413	7.6.9	92175405	7.7.3
35273937	7.3.1	35300615	8.3	35332915	7.3.5	39437629	8.1	92076173	8.3	92095413	8.1	92178458	7.11.11
35275908	7.6.7	35301225	7.7.5	35355106	7.5.5	39437637	7.3.1	92079516	7.5.5	92095421	7.6.9	92178524	7.5.9
35275908	8.1	35305622	7.6.15	35355106	8.2	39437637	8.0	92079532	7.5.3	92095421	8.1	92179456	7.8.3
35278548	7.6.7	35306075	7.5.5	35359090	7.5.5	39437637	8.1	92080423	7.6.17	92095439	7.6.9	92179514	7.8.7
35278555	7.5.1	35313535	7.3.3	35359090	8.3	90103185	7.11.1	92080431	7.6.17	92095447	7.6.9	92184852	7.8.9
35278589	7.5.1	35313535	8.0	35364660	7.3.1	90103185	7.11.7	92080597	7.6.9	92098235	7.5.3	92184928	7.12.1
35278589	8.1	35313543	7.3.3	35518497	7.3.3	90103854	7.11.5	92080662	7.6.9	92098235	7.5.5	92184993	7.8.3
35279801	7.2.1	35313543	8.0	35518497	8.0	92034537	7.6.3	92080811	7.6.7	92101054	7.6.7	92252014	7.1.1
35279801	7.6.15	35313568	7.3.1	35518497	8.1	92034685	7.6.9	92081470	7.11.12	92101054	8.2	92253350	7.12.1
35279827	7.0.1	35313568	8.0	35575570	7.6.17	92038496	7.6.11	92081470	7.11.5	92101054	8.3	92254887	7.7.1
35279827	7.2.1	35313600	7.3.5	35575570	8.1	92039585	7.7.5	92083245	7.6.15	92101765	7.9.1	92256015	7.6.3
35279827	7.5.3	35313600	8.0	35577873	7.0.1	92040294	7.5.1	92083252	7.6.15	92101880	7.8.5	92256015	7.6.9
35279827	7.6.7	35313618	7.3.5	35577873	7.7.3	92042696	7.7.5	92083294	7.6.7	92104264	7.9.1	92256031	7.5.9
35279835	7.6.7	35313618	8.0	35578194	7.7.1	92043017	7.6.9	92085711	7.8.1	92111228	7.5.9	92258128	7.6.3
35279843	7.5.5	35314939	7.7.5	35579630	7.6.9	92043058	7.2.1	92085711	7.8.1	92111228	8.2	92258706	7.2.1
35279850	7.6.15	35314939	8.2	35583210	7.7.5	92055235	7.4.3	92085729	7.8.9	92111228	8.3	92258706	7.6.3
35279868	7.5.5	35314939	8.3	35583210	8.2	92055235	7.4.5	92086388	7.6.1	92111335	7.7.5	92271071	7.12.1
35279876	7.6.15	35316587	7.5.1	35583210	8.3	92057967	7.7.3	92086412	7.6.7	92113513	7.7.5	92271139	7.7.1
35279934	7.5.3	35317197	7.5.1	35588193	7.5.1	92057967	7.7.5	92086479	7.6.7	92116706	7.2.1	92276096	7.1.1
35279942	7.6.9	35317197	8.2	35588300	7.5.1	92057967	8.2	92086487	7.6.11	92117480	7.3.1	92280239	7.4.5
35279942	8.1	35317197	8.3	35588300	8.1	92057967	8.3	92086495	7.6.11	92118611	7.6.1	92280791	7.8.7

INDEX		INDEX DES Nos DE PIECES		AUFLISTUNG DER TEILE		INDICE NR. PARTI		INDICE No. REPUESTOS		فهرست			
C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page
92280817	7.12.1	92338946	8.1	92484831	7.11.5	92486851	7.6.1	92547835	7.5.7	92686048	8.2	92702760	7.5.11
92280866	7.8.7	92340421	7.8.9	92484849	7.11.11	92488955	7.11.5	92548064	7.10.1	92686492	7.10.1	92707346	7.11.1
92281195	7.6.11	92354380	7.2.1	92484849	7.11.5	92499888	7.7.3	92548080	7.10.1	92686922	7.4.1	92707512	7.6.13
92281427	7.12.1	92354661	7.6.3	92484856	7.11.11	92499888	7.7.5	92549211	7.5.5	92686922	8.0	92707520	7.6.13
92281427	7.7.3	92354760	7.6.9	92484856	7.11.5	92504539	7.3.5	92549211	8.2	92686922	8.2	92707538	7.6.13
92290162	8.1	92394279	7.2.1	92484864	7.11.11	92504554	7.3.3	92549211	8.3	92686922	8.3	92707678	7.6.13
92293661	7.2.1	92394295	7.0.1	92484864	7.11.5	92512516	7.3.1	92549427	7.6.1	92686930	7.4.1	92707777	7.6.11
92293661	7.6.7	92394295	7.5.5	92484872	7.11.11	92514959	7.5.9	92644929	7.7.5	92686930	8.0	92707785	7.6.11
92293661	7.6.9	92394295	7.6.15	92484872	7.11.5	92520006	7.8.1	92657089	7.6.7	92686930	8.2	92708031	7.6.1
92293661	8.1	92394295	7.6.7	92484880	7.11.11	92520006	7.8.1	92657097	7.6.15	92686930	8.3	92708031	8.3
92293901	7.7.1	92394352	7.0.1	92484880	7.11.5	92520022	7.7.5	92657105	7.6.15	92686948	7.4.1	92708155	7.6.13
92294461	7.5.9	92394352	7.5.5	92484906	7.11.11	92522705	7.6.15	92657113	7.6.15	92686948	8.0	92708544	7.6.11
92294461	8.2	92394352	7.6.15	92484906	7.11.5	92522762	7.5.3	92661818	7.4.5	92686948	8.3	92708551	7.6.11
92294461	8.3	92394352	7.6.7	92484914	7.11.11	92522762	7.6.7	92665926	7.6.1	92686955	7.4.1	92708569	7.6.11
92303311	7.1.1	92398189	7.11.12	92484914	7.11.5	92528090	7.6.7	92666080	7.4.1	92686955	8.0	92708866	7.5.3
92303825	7.7.1	92398189	7.11.5	92484922	7.11.11	92528116	7.6.15	92666098	7.4.1	92686955	8.2	92708866	8.2
92304526	7.11.1	92398189	7.3.1	92484922	7.11.5	92528116	7.6.7	92668896	7.6.5	92686955	8.3	92708874	7.3.1
92304526	7.11.7	92409671	7.6.1	92484930	7.11.11	92530047	7.5.9	92672039	7.11.11	92697069	7.11.5	92708882	7.6.9
92304575	7.11.1	92417237	7.5.3	92484930	7.11.11	92533371	7.11.12	92672039	7.11.5	92697176	7.11.5	92708890	7.6.9
92304575	7.11.11	92417401	7.6.1	92484930	7.11.5	92533371	7.11.5	92672047	7.8.5	92697770	7.8.3	92708908	7.6.9
92304575	7.11.7	92420058	7.6.15	92484930	7.11.5	92535277	7.6.17	92672062	7.8.5	92697788	7.8.3	92709005	7.6.1
92306505	7.6.11	92420058	7.6.7	92484948	7.11.11	92540764	7.3.3	92672070	7.6.3	92698240	7.7.5	92709674	7.6.9
92306901	7.7.3	92455351	7.7.5	92484948	7.11.5	92542943	8.0	92672153	7.8.3	92698240	8.2	92713130	7.11.11
92306901	7.7.5	92478114	7.2.1	92484955	7.11.11	92544311	7.3.5	92672252	7.6.3	92698240	8.3	92713130	7.11.5
92306901	8.2	92478114	7.5.5	92484963	7.11.11	92546167	7.11.12	92672286	7.6.3	92698364	7.7.5	92713148	7.11.11
92306901	8.3	92478502	7.6.15	92484963	7.11.5	92546167	7.11.5	92672302	7.6.3	92699198	7.6.9	92713148	7.11.5
92309236	7.7.3	92479757	7.8.9	92484971	7.11.11	92546175	7.11.12	92674811	7.4.3	92699198	8.2	92713155	7.11.11
92309236	7.7.5	92484385	7.11.3	92484971	7.11.5	92546175	7.11.5	92676105	7.7.1	92699198	8.3	92713155	7.11.5
92309251	7.7.3	92484385	7.11.9	92484989	7.11.11	92546183	7.11.12	92676113	7.7.1	92699206	7.6.7	92719764	7.10.0
92309251	7.7.5	92484724	7.11.11	92484989	7.11.5	92546183	7.11.5	92676667	7.6.17	92699214	7.5.3	92721331	7.8.7
92311695	7.11.12	92484724	7.11.5	92484997	7.11.11	92546266	7.8.1	92676667	8.1	92699214	8.3	92721331	7.8.7
92311695	7.11.5	92484732	7.11.11	92484997	7.11.5	92546266	7.8.1	92677350	7.6.11	92699248	7.6.1	92721422	7.7.5
92321702	7.0.1	92484732	7.11.5	92485010	7.11.11	92547173	7.4.5	92677376	7.6.11	92699644	7.10.1	92721422	8.2
92329325	7.11.12	92484740	7.11.11	92485010	7.11.5	92547181	7.5.1	92677657	7.12.1	92700020	8.2	92721422	8.3
92329325	7.11.5	92484740	7.11.5	92485028	7.11.11	92547231	7.6.9	92679173	7.11.1	92700020	8.3	92725720	7.5.9
92329341	7.11.11	92484781	7.11.11	92485028	7.11.5	92547231	8.2	92679224	7.6.15	92701895	7.11.11	92730183	7.8.5
92329341	7.11.12	92484799	7.11.11	92485036	7.11.11	92547231	8.3	92679323	7.3.5	92702547	7.5.9	92739077	7.3.1
92329341	7.11.5	92484815	7.11.11	92485036	7.11.5	92547801	7.6.9	92679323	8.0	92702554	7.6.9	92740869	7.6.17
92337690	7.6.3	92484815	7.11.5	92485044	7.11.11	92547801	8.1	92679539	7.8.5	92702554	8.2	92743681	7.6.11
92338946	7.6.7	92484831	7.11.11	92485044	7.11.5	92547819	7.5.7	92680180	7.7.1	92702554	8.3	92752203	7.6.13

10.1	PARTS INDEX	VHP400S/W-CA P600S/W-CA	Revision 03 06/91
------	-------------	----------------------------	-------------------

INDEX		INDEX DES Nos DE PIECES		AUFLISTUNG DER TEILE		INDICE NR. PARTI		INDICE No. REPUESTOS		فهرست			
C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page
92756832	7.5.7	92769256	7.11.7	92771989	7.11.7	92772185	7.11.9	92772532	7.11.9	92798768	7.5.5	92803220	7.9.1
92757079	7.8.5	92769264	7.11.1	92771997	7.11.3	92772193	7.11.3	92773319	7.11.9	92798834	7.5.5	92803246	7.9.1
92757087	7.8.5	92769264	7.11.7	92771997	7.11.9	92772193	7.11.9	92776749	7.7.1	92798933	7.0.1	92803253	7.9.1
92757251	7.7.1	92769272	7.11.1	92772003	7.11.3	92772201	7.11.3	92778562	7.1.1	92799071	7.8.5	92803261	7.9.1
92757749	7.1.1	92769272	7.11.7	92772003	7.11.9	92772201	7.11.9	92778570	7.1.1	92799097	7.8.5	92803279	7.9.1
92757756	7.1.1	92769280	7.11.1	92772011	7.11.3	92772219	7.11.3	92778596	7.1.1	92799105	7.8.5	92803287	7.9.1
92762756	7.7.3	92769280	7.11.7	92772011	7.11.9	92772227	7.11.3	92778984	7.11.9	92799139	7.8.5	92803295	7.9.1
92762756	8.2	92769298	7.11.1	92772029	7.11.3	92772227	7.11.9	92778992	7.11.11	92799147	7.8.5	92803303	7.9.1
92762756	8.3	92769298	7.11.7	92772029	7.11.9	92772235	7.11.3	92783612	7.6.3	92799154	7.11.7	92803329	7.9.1
92763952	7.3.5	92769306	7.11.1	92772037	7.11.3	92772235	7.11.9	92787415	7.6.1	92799253	7.6.3	92803337	7.9.1
92763960	7.3.1	92769306	7.11.7	92772037	7.11.9	92772243	7.11.3	92787449	7.9.1	92799279	7.6.3	92803345	7.9.1
92763978	7.3.1	92769314	7.11.1	92772045	7.11.3	92772243	7.11.9	92788033	7.8.5	92799337	7.5.5	92803352	7.9.1
92766450	7.8.5	92769314	7.11.1	92772045	7.11.9	92772250	7.11.3	92788041	7.4.3	92799402	7.5.5	92803360	7.9.1
92766625	7.11.9	92769314	7.11.7	92772052	7.11.3	92772250	7.11.9	92788058	7.9.1	92799428	7.8.5	92803378	7.9.1
92766633	7.12.1	92769314	7.11.7	92772052	7.11.9	92772268	7.11.3	92789346	7.6.5	92799451	7.5.11	92803386	7.9.1
92766690	7.8.5	92769322	7.11.1	92772060	7.11.3	92772268	7.11.9	92793637	7.6.5	92799535	7.7.1	92803394	7.9.1
92769033	7.11.3	92769322	7.11.1	92772060	7.11.9	92772276	7.11.3	92793645	7.6.5	92799550	7.7.1	92803402	7.9.1
92769033	7.11.9	92769322	7.11.7	92772078	7.11.3	92772276	7.11.9	92794247	7.8.1	92799576	7.5.11	92803410	7.9.1
92769041	7.11.3	92769322	7.11.7	92772078	7.11.9	92772284	7.11.3	92794247	7.8.1	92799584	7.8.7	92803428	7.9.1
92769041	7.11.9	92769330	7.11.1	92772086	7.11.3	92772284	7.11.9	92794312	7.2.1	92799733	7.8.5	92803436	7.9.1
92769157	7.11.1	92769330	7.11.7	92772086	7.11.9	92772292	7.11.3	92794338	7.8.3	92799741	7.8.5	92803444	7.9.1
92769157	7.11.7	92769348	7.11.1	92772094	7.11.3	92772292	7.11.9	92794338	7.8.5	92799865	7.8.5	92803451	7.9.1
92769173	7.11.7	92769348	7.11.7	92772094	7.11.9	92772300	7.11.3	92794346	7.8.3	92799915	7.8.5	92803477	7.9.1
92769181	7.11.1	92769355	7.11.1	92772102	7.11.3	92772300	7.11.9	92794346	7.8.5	92799931	7.8.5	92803485	7.9.1
92769181	7.11.7	92769355	7.11.7	92772102	7.11.9	92772318	7.11.3	92794403	7.11.7	92799949	7.4.3	92803493	7.9.1
92769199	7.11.1	92771880	7.11.3	92772110	7.11.3	92772318	7.11.9	92794585	7.7.5	92799956	7.4.3	92803501	7.9.1
92769199	7.11.7	92771880	7.11.9	92772110	7.11.9	92772326	7.11.3	92794627	7.7.5	92799964	7.4.3	92803519	7.9.1
92769207	7.11.1	92771898	7.11.3	92772128	7.11.3	92772326	7.11.9	92794684	7.8.1	92799972	7.4.3	92803527	7.9.1
92769207	7.11.7	92771898	7.11.9	92772128	7.11.9	92772334	7.11.3	92794692	7.8.1	92802909	7.8.3	92803543	7.9.1
92769215	7.11.1	92771914	7.11.11	92772136	7.11.3	92772334	7.11.9	92794718	7.8.1	92802917	7.11.1	92803569	7.9.1
92769215	7.11.7	92771914	7.11.5	92772136	7.11.9	92772342	7.11.3	92794726	7.8.1	92802925	7.5.9	92803824	7.6.1
92769223	7.11.1	92771930	7.11.1	92772144	7.11.3	92772342	7.11.9	92794916	7.8.1	92803030	7.5.9	92804087	7.8.5
92769223	7.11.7	92771930	7.11.7	92772144	7.11.9	92772359	7.11.11	92794916	7.8.1	92803048	7.5.7	92807254	7.9.1
92769231	7.11.1	92771955	7.11.1	92772151	7.11.3	92772359	7.11.5	92798453	7.8.5	92803055	7.6.3	92807262	7.9.1
92769231	7.11.7	92771955	7.11.7	92772151	7.11.9	92772367	7.11.11	92798479	7.8.5	92803089	7.0.1	92807270	7.9.1
92769249	7.11.1	92771963	7.11.1	92772169	7.11.3	92772367	7.11.5	92798487	7.8.5	92803113	7.3.1	92807288	7.9.1
92769249	7.11.7	92771963	7.11.7	92772169	7.11.9	92772375	7.11.11	92798511	7.8.7	92803162	7.9.1	92807338	7.7.5
92769256	7.11.1	92771971	7.11.1	92772177	7.11.3	92772375	7.11.5	92798537	7.6.5	92803196	7.9.1	92807338	8.2
92769256	7.11.1	92771971	7.11.7	92772177	7.11.9	92772383	7.11.11	92798578	7.6.5	92803204	7.9.1	92807338	8.3
92769256	7.11.7	92771989	7.11.1	92772185	7.11.3	92772532	7.11.3	92798594	7.6.3	92803212	7.9.1	92807379	7.11.1

INDEX		INDEX DES Nos DE PIECES		AUFLISTUNG DER TEILE		INDICE NR. PARTI		INDICE No. REPUESTOS			
C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page
92807379	7.11.7	92814524	7.0.1	95250692	7.5.1						
92807387	7.11.3	92814532	7.6.1	95279868	7.5.5						
92807437	7.9.1	92814532	8.2	95358024	7.3.1						
92807445	7.11.7	92815471	8.0	95358024	8.0						
92807452	7.11.7	92815489	8.0	95358024	8.1						
92807460	7.11.7	92815489	8.2	95381109	7.3.3						
92807478	7.10.0	92815489	8.3	95431482	8.1						
92807486	7.10.0	92815497	8.0								
92807494	7.10.0	92815497	8.2								
92807502	7.10.0	92815497	8.3								
92807510	7.10.0	92815505	8.2								
92807528	7.10.0	92815513	8.3								
92807676	7.7.5	92815521	8.1								
92807676	8.2	92815521	8.2								
92807676	8.3	92815521	8.3								
92807783	7.1.1	92821024	7.3.1								
92807957	7.2.1	92821032	7.3.1								
92808088	7.0.1	92821040	7.3.1								
92808088	8.2	92821172	7.7.5								
92808088	8.3	92822295	7.2.1								
92808096	7.0.1	92822303	7.2.1								
92808096	8.2	92822972	7.2.1								
92808096	8.3	92822980	7.2.1								
92808641	7.12.1	92825967	7.4.3								
92808658	7.9.1	92825975	7.11.5								
92808690	7.12.1	92825983	7.11.5								
92808765	7.6.5	92829233	7.5.1								
92808773	7.6.3	93070036	7.3.1								
92808773	7.6.5	95060224	7.3.5								
92808922	7.9.1	95060224	8.0								
92808955	7.5.5	95060224	8.1								
92809110	7.5.5	95078549	7.3.3								
92809128	7.5.5	95096806	7.3.1								
92809235	7.7.3	95213427	7.7.5								
92809243	7.7.3	95222881	7.6.1								
92809250	7.7.5	95223178	7.3.1								
92814367	7.7.5	95223194	7.3.3								
92814375	7.7.5	95223475	7.3.3								
92814508	7.0.1	95239927	7.3.3								
92814516	7.0.1	95239927	7.3.5								